叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z] - [faɪt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
THE MAORIS ' FIGHT FOR LIFE .
这 毛利人 - 斗争 为了 生活 .

毛利人的生存之战。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[nə'poʊliən] [ɪn] [tɔ:r] [beɪ] .
NAPOLEON IN TOR BAY .
拿破仑 在 TOR 湾 .

拿破仑在托尔湾。

[dʒɔ:rdʒ] - [lʌv] [ə'fer] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['lʌndən] ['tʃærəti] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .
LONDON CHARITY ORGANISATION SOCIETY .
伦敦 慈善机构 组织 社会 .

伦敦慈善组织协会。

[ðə; ði] - [hæd; həd] .
THE **DENSCHMAN'S** **HAD** **.**
这 - 有 .

丹奇曼拥有。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['fɜ:rnɪs] .
AN **ELECTRICAL** **FURNACE** **.**
一个 电气 炉 .

电炉。

[hu:] [noʊz] ?
WHO **KNOWS** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **147** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 147 期——第 147 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **23** **,** **1886** **.**
周六 , 十月 - , - .

1886年10月23日，星期六。

[ðə; ði]['meɪɜ˞ɪs, 'maʊri:z] - [faɪt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
THE **MAORIS** **'** **FIGHT** **FOR** **LIFE** **.**
这 毛利人 - 斗争 为了 生活 .

毛利人的生存之战。

[baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['zi:ləndɜ˞] .
BY **A** **NEW** **ZEALANDER** **.**
经过 一个 新的 西兰人 .

作者：一位新西兰人。

[æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
An **absorbing** **struggle** **is** **going** **on** **in** **New** **Zealand** **at** **present** **—** **a** **struggle**
一个 吸收 斗争 是 去 在 在 新的 新西兰 在 展示 — 一个 斗争
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['gælənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
of **life** **and** **death** **to** **a** **gallant** **and** **interesting** **people** **.**
的 生活 和 死亡 到 一个 英勇 和 有趣的 人们 .

目前新西兰正在进行一场扣人心弦的斗争——一场关乎一个英勇而有趣的民族的生死斗争。

[ðə; ði]['meɪɜ˞ɪs, 'maʊri:z][ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst][stænd][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .
The **Maoris** **are** **apparently** **making** **a** **last** **stand** **for** **existence** **.**
这 毛利人 是 显然 制作 一个 最后的 站立 为了 存在 .

毛利人显然是在为生存做最后的抵抗。

[laɪk] [ɔːl] ['sævɪdʒ] ['piːpəlz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] - ['meltɪŋ] [ə'weɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
Like **all** **savage** **peoples** **,** **they** **have** **hitherto** **been** **'** **melting** **away** **'** **at** **the** **approach**
喜欢 全部 野蛮的 人民 , 他们 有 迄今为止 到过 - 融化 离开 - 在 这 方法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ,
of **the** **whites** **,**
的 这 白人 ,

像所有野蛮民族一样，他们在白人的逼近下一直"逐渐消亡"。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] ['nʌmbər] ['berli] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɑːləni]
until **now** **it** **is** **believed** **they** **number** **barely** **forty** **thousand** **throughout** **the** **entire** **colony**
直到 现在 它 是 相信 他们 数字 仅仅 四十 千 自始至终 这 全部的 殖民地
;
;
;

据信，到目前为止，整个殖民地的这类人总数仅有四万人左右；

[ˌwer'æz] [ɪn] - , [bɪ'fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔlənai'zeiʃən] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
whereas **in** **1835** **,** **before** **English** **colonisation** **had** **commenced** **in** **earnest** **,**
然而 在 - , 前 英语 殖民化 有 开始 在 认真 ,

而在1835年，英国殖民统治尚未真正开始之前，

['kerf(ə)l] [əb'zɜːvəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [reɪndʒd] [ðə; ði] [wʊdz]
careful **observers** **estimated** **that** **nearly** **two** **hundred** **thousand** **natives** **ranged** **the** **woods**
小心 观察员 估计的 那 几乎 二 百 千 本地人 范围 这 树林
[ænd; ənd] ['nævɪˌgeɪtid] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] .
and **navigated** **the** **rivers** **and** **seas** **of** **the** **colony** **.**
和 导航 这 河流 和 海域 的 这 殖民地 .

细心的观察者估计，近二十万土著居民在殖民地的森林里游荡，并在河流和海洋中航行。

['kæptɪn] [kʊk] , ['prɑːbəbli] [les] ['ækjərətli] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Captain **Cook** **,** **probably** **less** **accurately** **,** **placed** **his** **estimate** **at** **four** **hundred**
队长 厨师 , 大概 较少的 准确 , 放置 他的 估计 在 四 百
['θaʊz(ə)nd] .
thousand **.**
千 .

库克船长估计的数量是四十万，但可能不太准确。

['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɜːrst] [noʊn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
Certain **it** **is** **that** **from** **the** **time** **we** **have** **first** **known** **them** **,** **the**
肯定 它 是 那 从 这 时间 我们 有 第一的 已知 他们 , 这
['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] ,
Maoris **,**
毛利人 ,

可以肯定的是，自从我们第一次认识毛利人以来，他们就一直存在。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['indiəns] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
like **the** **Kanakas** **of** **the** **South** **Sea** **Islands** **and** **the** **Red** **Indians** **of** **North**
喜欢 这 卡纳卡人 的 这 南 海 岛屿 和 这 红色的 印度人 的 北
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

就像南太平洋岛屿上的卡纳卡人和北美的印第安人一样，

[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
have **gone** **on** **steadily** **and** **even** **rapidly** **diminishing** **in** **numbers** **.**
有 已消失 在 稳步 和 甚至 快速 减少 在 数字 .

数量持续稳步甚至迅速减少。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'siːvd]
Just **now** **there** **is** **reason** **to** **hope** **that** **this** **process** **of** **extinction** **has** **received**
只是 现在 那里 是 原因 到 希望 那 这 过程 的 灭绝 有 已收到
[ə; eɪ] [tʃek] ,
a **check** **,**
一个 查看 ,

现在有理由相信，这种物种灭绝的过程已经得到了遏制。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪs] [siːmz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ɪts] ['enədʒiz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] ['strʌg(ə)l]
and **the** **race** **seems** **gathering** **together** **all** **its** **energies** **to** **make** **one** **last** **struggle**
和 这 种族 似乎 采集 一起 全部它是 能量 到 制作 一 最后的 斗争
[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
for **existence** **.**
为了 存在 .

整个种族似乎都在积蓄力量，进行最后的生存之战。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?
Will **it** **be** **successful** **?**
将要 它 是 成功的 ?

它会成功吗?

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[let][ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæbə'rɪdʒənəlz]
let **us** **glance** **at** **the** **causes** **leading** **to** **the** **extinction** **of** **the** **aboriginals**
让 我们 瞥一眼 在 这 原因 领导 到 这 灭绝 的 这 原住民
[ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .
of **New** **Zealand** **.**
的 新的 新西兰 .

让我们来了解一下导致新西兰原住民灭绝的原因。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['eɪbli][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['welɪŋtən]
These **have** **been** **very** **ably** **set** **forth** **in** **a** **paper** **read** **before** **the** **Wellington**
这些 有 到过 非常 能够 放 前进 在 一个 纸 读 前 这 惠灵顿
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ]['njuːmən] ,
Philosophical **Society** **by** **Dr** **Newman** **,**
哲学 社会 经过 博士 纽曼 ,

纽曼博士在惠灵顿哲学学会宣读的一篇论文中，对这些观点进行了非常精辟的阐述。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .
President **of** **the** **Society** **.**
总统 的 这 社会 .

协会主席。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [reɪs]
This **gentleman** **is** **of** **opinion** **that** **the** **Maoris** **were** **a** **disappearing** **race**
这 绅士 是 的 观点 那 这 毛利人 是 一个 消失 种族
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .
before **the** **English** **came** **to** **New** **Zealand** **.**
前 这 英语 来了 到 新的 新西兰 .

这位先生认为，在英国人来到新西兰之前，毛利人是一个正在消失的民族。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɪz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
One **of** **the** **principal** **causes** **is** **the** **natural** **sterility** **of** **the** **people** **.**
一 的 这 主要的 原因 是 这 自然的 无菌 的 这 人们 .

其中一个主要原因是人们天生不育。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz][ðə; ði]

While	the	birth	-	rate	among	the	European	inhabitants	of	New	Zealand	is	the
尽管	这	出生	-	速度	之中	这	欧洲的	居民	的	新的	新西兰	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

highest	in	the	world	,
最高	在	这	世界	,

虽然新西兰欧洲裔居民的出生率是世界上最高的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prə'lɪfɪknəs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] ['fɜːrtl] [lænd][ɪz][ə; eɪ] ['mætər]

and	while	the	prolificness	of	animal	life	generally	in	this	fertile	land	is	a	matter
和	尽管	这	多产	的	动物	生活	一般来说	在	这	沃	土地	是	一个	事情

[ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

of	constant	wonder	to	the	naturalist	,
的	持续的	想知道	到	这	博物学家	,

而这片肥沃土地上动物生命的繁盛程度，总是令博物学家感到惊叹不已。

[ə; eɪ][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ]['maʊri]['fæməli][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʌv; əv] [les] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ðæn; ðən]

a	birth	in	a	Maori	family	is	,	as	a	rule	,	of	less	frequent	occurrence	than
一个	出生	在	一个	毛利人	家庭	是	,	作为	一个	规则	,	的	较少的	频繁	发生	比

[ə; eɪ] [deθ] ;

a	death	;
一个	死亡	;

一般来说，毛利家庭中新生儿的出生频率低于死亡频率；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə]

and	the	absence	of	children	in	the	native	villages	is	absolutely	startling	to
和	这	缺席	的	孩子们	在	这	本国的	村庄	是	绝对地	令人震惊	到

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['jʌŋstəz] [ðæt] [swɔːrm][ɪn]

those	who	have	just	seen	the	troops	of	rosy	-	cheeked	youngsters	that	swarm	in
那些	WHO	有	只是	已见	这	军队	的	红润	-	脸颊	年轻人	那	蜂群	在

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [taʊnz] .

the	European	towns	.
这	欧洲的	城镇	.

对于那些刚刚在欧洲城镇里看到成群结队的红扑扑的年轻人的人来说，当地村庄里没有孩子是绝对令人惊讶的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fruːtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

There	are	various	causes	for	this	unfruitfulness	of	the	race	;
那里	是	各种各样的	原因	为了	这	不结果实	的	这	种族	;

造成这一种族无法繁衍后代的原因有很多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪz] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] ,

but	the	principal	source	assigned	by	the	writer	I	have	quoted	is	intermarrying	,
但	这	主要的	来源	分配	经过	这	作家	我	有	引	是	异族通婚	,

但我引用的那位作者所指出的主要来源是通婚。

[ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['mærid] ['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][sʌm; səm] ['nɪrli]

the	Maoris	being	nearly	always	married	either	in	their	own	or	some	nearly
这	毛利人	存在	几乎	总是	已婚	任何一个	在	他们的	自己的	或者	一些	几乎

[ə'dʒeɪs(ə)nt][traɪb] .

adjacent	tribe	.
邻近的	部落	.

毛利人几乎总是与本部落或邻近部落的人通婚。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ə'mʌŋ] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ðæn; ðən]

The	rate	of	mortality	,	also	,	is	considerably	higher	among	Maoris	than
这	速度	的	死亡	,	还	,	是	相当	更高	之中	毛利人	比

[wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz] ,

with	Europeans	,
和	欧洲人	,

此外，毛利人的死亡率也比欧洲人高得多。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['rævɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

consumption	being	responsible	for	the	greatest	ravages	in	their	ranks	.
消耗	存在	负责任的	为了	这	最	蹂躏	在	他们的	排名	.

消费是造成他们队伍中最大伤亡的原因。

[ðə; ði]['meɪɜ˞ɪs, 'maʊriːz] , [huː] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn]['lɔːfti] , [wel] - ['ɛrd] , [ænd; ənd] [wel] - [dreɪnd] [hɪl] -

The	Maoris	,	who	formerly	lived	in	lofty	,	well	-	aired	,	and	well	-	drained	hill	-
这	毛利人	,	WHO	以前	居住地	在	高远	,	出色地	-	播出	,	和	出色地	-	排水	爬坡道	-

['fɔrts] ,

forts	,
堡垒	,

毛利人过去居住在地势高耸、通风良好、排水顺畅的山顶堡垒中，

[naʊ] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['uːzi] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz]['stægnənt][ænd; ənd]

now	dwell	on	the	oozy	soil	of	the	valleys	,	where	the	air	is	stagnant	and
现在	住	在	这	黏糊糊的	土壤	的	这	山谷	,	在哪里	这	空气	是	停滞不前	和

['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] ,

moisture	-	laden	,
水分	-	满载	,

现在他们居住在山谷里潮湿的土壤上，那里空气污浊潮湿。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɔːr] [hʌt] [ɑːr; ər][kloʊz][ænd; ənd]['ʌn'ventileitid] — ['fɔːmiŋ] , [ɪn][fækt] , ['hɑːtbed]

while	their	whares	or	huts	are	close	and	unventilated	—	forming	,	in	fact	,	hotbeds
尽管	他们的	仓库	或者	小屋	是	关闭	和	不通风的	—	成型	,	在	事实	,	热点地区

[ʌv; əv] [lʌŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

of	lung	disease	and	rheumatism	.
的	肺	疾病	和	风湿病	.

而他们的房屋或棚屋却很封闭，通风不良，实际上成了肺部疾病和风湿病的温床。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət]

Dr	Ginders	,	the	medical	officer	at	the	government	sanatorium	at
博士	金德斯	,	这	医疗的	官	在	这	政府	疗养院	在

[ˌroʊtə'ruːə] ,

Rotorua	,
罗托鲁瓦	,

金德斯医生是罗托鲁瓦政府疗养院的医务官。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] , ['gɪvz] ,

which	is	situated	in	the	middle	of	a	large	native	district	,	gives	,
哪个	是	位于	在	这	中间	的	一个	大的	本国的	区	,	给予	,

它位于一个大型原住民聚居区的中心地带，并提供：

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

in	a	Report	recently	presented	to	parliament	,
在	一个	报告	最近	呈现	到	议会	,

在最近提交给议会的一份报告中，

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [haʊ] [ðə; ði]

a	graphic	and	at	the	same	time	horrifying	account	of	'	How	the
一个	形象的	和	在	这	相同的	时间	恐怖的	帐户	的	-	如何	这

['meɪɜ˞ɪs, 'maʊriːz][lɪv; laɪv] .

Maoris	live	.
毛利人	居住	.

生动而又令人毛骨悚然地描述了"毛利人的生活"。

- [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [hʌt] , [hiː; hi] [sez] : - ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

'	Referring	to	their	sleeping	-	huts	,	he	says	:	'	Being	curious	to	know	something
-	指	到	他们的	睡眠	-	小屋	,	他	说道	:	-	存在	好奇的	到	知道	某物

[ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːtbed] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

of	these	hotbeds	of	disease	,
的	这些	热点地区	的	疾病	,

谈到他们的睡觉小屋时，他说："我很好奇这些疾病滋生的温床究竟是什么样的，

[aɪ] ['entərd] [wʌn][æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['ɔkju:pənts][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] .

I	entered	one	at	seven	a	.	m	.	before	the	occupants	had	turned	out	.
我	进入	一	在	七	一个	.	米	.	前	这	居住者	有	转向	出去	.

早上七点，我进入了一间房子，当时里面的人都还没出来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

I	have	no	wish	to	repeat	the	experience	.
我	有	不	希望	到	重复	这	经验	.

我不想再经历一次那样的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔ:l]['fæməli] [ə'fer] , [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ][ten] [fi:t] [waɪd] .

This	was	quite	a	small	family	affair	,	fifteen	feet	long	by	ten	feet	wide	.
这	曾是	相当	一个	小的	家庭	事务	,	十五	脚	长的	经过	十	脚	宽的	.

这是一个很小的家庭住宅，长十五英尺，宽十英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['twenti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

It	contained	twenty	individuals	of	both	sexes	and	all	ages	,
它	包含	二十	个人	的	两个都	性别	和	全部	年龄	,

它包含了二十名男女老少皆有的个体，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] — [seɪ] [ten] ['aʊərz] — [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	had	spent	the	night	—	say	ten	hours	—	in	it	.
WHO	有	花费	这	夜晚	—	说	十	小时	—	在	它	.

有人在里面待了一整夜——比如说十个小时。

[ðə; ðɪ]['kju:bɪk] [er] - [speɪs] [pər] [hed] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [baɪ][ə; eɪ]

The	cubic	air	-	space	per	head	was	about	such	as	would	be	afforded	by	a
这	立方体	空气	-	空间	每	头	曾是	关于	这样的	作为	会	是	提供	经过	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fʊl] - [saɪzd] ['kɔ:fɪn] .

comfortable	full	-	sized	coffin	.
舒服的	满的	-	尺寸	棺材	.

每个头部所占的立方空气空间，大约相当于一个舒适的全尺寸棺材所能提供的空间。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪg'zɪst]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv]['maʊri]

How	they	can	exist	under	such	circumstances	is	one	of	the	mysteries	of	Maori
如何	他们	能	存在	在下面	这样的	情况	是	一	的	这	谜团	的	毛利人

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

它们如何在这样的环境下生存，是毛利自然界的一大谜团。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ði:z] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['pɜ:rvɪəs] [mə'tɪrɪəl] ,

Fortunately	for	them	,	these	sleeping	-	places	are	built	of	pervious	material	,
幸运的是	为了	他们	,	这些	睡眠	-	地方	是	建造	的	透水	材料	,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['aʊtər] [er] [mʌst; məst]['fɪltər] ,

through	which	the	outer	air	must	filter	,
通过	哪个	这	外	空气	必须	筛选	,

幸运的是，这些睡觉的地方是用透水材料建造的，外面的空气必须经过这些材料过滤。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

and	all	the	more	rapidly	from	the	fact	of	the	great	difference	of
和	全部	这	更多的	快速	从	这	事实	的	这	伟大的	不同之处	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [er] .

temperature	between	the	external	and	internal	air	.
温度	之间	这	外部的	和	内部的	空气	.

而且由于内外空气温差巨大，这个过程会更快。

- ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

'	After	reading	this	extract	,
-	后	阅读	这	提炼	,

读完这段摘录后，

[moʊst]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜ:rðər]
most **people** **will** **be** **inclined** **to** **say** **that** **it** **is** **not** **necessary** **to** **look** **any** **further**
最多 人们 将要 是 倾斜 到 说 那 它 是 不是 必要的 到 看 任何 更远
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪɜ˞ɪs, 'maʊri:z] .
for **the** **cause** **of** **the** **gradual** **dying** **out** **of** **the** **Maoris** **.**
为了 这 原因 的 这 逐渐地 垂死 出去 的 这 毛利人 .

大多数人会倾向于认为，没有必要再去探究毛利人逐渐消亡的原因了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtɪd] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
It **is** **some** **satisfaction** **to** **reflect** **that** **the** **imported** **diseases** **and** **vices**
它 是 一些 满意 到 反映 那 这 进口 疾病 和 恶习
[ɑ:r; ər] { - }
are **{** **674** **}**
是 { - }

令人欣慰的是，进口的疾病和恶习是{674}

['pleɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər][pɑ:rt][ɪn] ['desəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
playing **only** **a** **minor** **part** **in** **decimating** **the** **race** **.**
玩耍 仅有的 一个 次要的 部分 在 毁灭性的 这 种族 .

在种族灭绝中只起到了很小的作用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] , ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd]['mi:z(ə)lz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
Of **the** **diseases** **introduced** **by** **Europeans** **,** **typhoid** **and** **measles** **seem** **to** **have**
的 这 疾病 介绍 经过 欧洲人 , 伤寒 和 麻疹 似乎 到 有
[bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ,
been **the** **most** **destructive** **,**
到过 这 最多 破坏性的 ,

在欧洲人带来的疾病中，伤寒和麻疹似乎最具破坏性。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
especially **the** **former** **.**
尤其 这 以前的 .

尤其是前者。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pɔ:rtɪd] [vaɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞]['nju:mən] ,
The **only** **imported** **vice** **,** **according** **to** **Dr** **Newman** **,**
这 仅有的 进口 副 , 根据 到 博士 纽曼 ,

纽曼博士认为，唯一外来的恶习是.....

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [helpt] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
that **has** **in** **the** **least** **degree** **helped** **to** **hasten** **the** **disappearance** **of** **the** **race**
那 有 在 这 至少 程度 帮助 到 趋 这 消失 的 这 种族
[ɪz] ['drʌŋkənnəs] .
is **drunkenness** **.**
是 酒醉 .

至少在某种程度上加速了该种族灭绝的因素是酗酒。

[ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
The **mortality** **among** **children** **,**
这 死亡 之中 孩子们 ,

儿童死亡率

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]
from **the** **neglect** **or** **ignorance** **of** **parents** **and** **the** **insanitary** **conditions** **in**
从 这 忽视 或者 无知 的 父母 和 这 不卫生的 状况 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
which **they** **live** **,**
哪个 他们 居住 ,

由于父母的疏忽或无知以及他们所处的恶劣卫生条件，

[ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	appalling	,	and	until	something	can	be	done	to	check	it	,
是	令人震惊	,	和	直到	某物	能	是	完毕	到	查看	它	,

情况令人震惊，在采取措施加以遏制之前，

['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ə'bændənd]

any	hope	of	preserving	the	race	must	of	course	be	abandoned
任何	希望	的	保存	这	种族	必须	的	课程	是	弃

.

:

.

当然，任何保留该种族的希望都必须放弃。

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'pi:ənz] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['kɔ:zɪz] ['laɪkli]

The	advent	of	Europeans	has	undoubtedly	brought	with	it	many	causes	likely
这	来临	的	欧洲人	有	无疑	带来	和	它	许多	原因	可能

[tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [dɑ:rk] - [skɪnd] ['breðrən] .

to	operate	unfavourably	on	their	dark	-	skinned	brethren	.
到	操作	不利的	在	他们的	黑暗的	-	去皮	弟兄们	.

欧洲人的到来无疑带来了许多可能对他们肤色较深的同胞产生不利影响的原因。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [drɪŋk] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]

Some	of	these	have	already	been	mentioned	,	drink	unquestionably	occupying	a
一些	的	这些	有	已经	到过	提及	,	喝	毫无疑问	占领	一个

[bæd] [prɪ] - ['emɪnəns] .

bad	pre	-	eminence	.
坏的	预	-	卓越	.

其中一些问题前面已经提到过了，毫无疑问，饮酒问题占据了极其重要的地位。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [daʊt] [ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l] [men] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən]

There	is	also	no	doubt	among	medical	men	that	a	partial	adoption	of	European
那里	是	还	不	怀疑	之中	医疗的	男人	那	一个	部分的	采用	的	欧洲的

['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

habits	and	customs	,
习惯	和	海关	,

医学界人士也毫不怀疑，部分采纳欧洲的习惯和习俗，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [fitʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑ:rbərəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

accompanied	by	a	retention	of	various	features	in	their	barbarous	mode	of	living
伴随	经过	一个	保留	的	各种各样的	特征	在	他们的	野蛮	模式	的	活的

,

,

,

与此同时，他们还保留了野蛮生活方式中的各种特征。

[ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r'tæləti] .

is	the	cause	of	much	sickness	and	even	mortality	.
是	这	原因	的	很多	疾病	和	甚至	死亡	.

它是造成许多疾病甚至死亡的原因。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['nju:mən] [pɔɪnts] [aʊt] [wʌn] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fækt] : ['fɔ:rmərli] ,

Dr	Newman	points	out	one	very	characteristic	fact	:	formerly	,
博士	纽曼	积分	出去	一	非常	特征	事实	:	以前	,

纽曼博士指出了一个非常典型的事实：以前，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['entərd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wet] [mæts] [ɑ:n] , [ðeɪ] [flʌŋ]

when	the	natives	entered	their	whares	with	their	wet	mats	on	,	they	flung
什么时候	这	本地人	进入	他们的	仓库	和	他们的	湿的	垫子	在	,	他们	扔

[ðem; ðəm] [ə'saɪd] ;

them	aside	;
他们	旁边	;

当土著人带着湿漉漉的垫子进入他们的房屋时，他们会把垫子扔到一边；

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] [wet] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kloʊðɪŋ] , [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

now	,	when	they	get	wet	in	their	European	clothing	,	they	keep	it	on	,
现在	,	什么时候	他们	得到	湿的	在	他们的	欧洲的	衣服	,	他们	保持	它	在	,

现在，即使他们的欧洲服装被淋湿了，他们也会继续穿着。

[ðʌs] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .

thus	laying	the	foundation	of	many	diseases	.
因此	躺下	这	基础	的	许多	疾病	.

由此奠定了许多疾病的基础。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ʌn'daʊtɪd] ['benɪfɪts] .

On	the	other	hand	,	civilisation	has	introduced	undoubted	benefits	.
在	这	其他	手	,	文明	有	介绍	毫无疑问	好处	.

另一方面，文明也带来了毋庸置疑的好处。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] ['fɔːrmərli] [səb'sɪstid] [ɑːn] [fɜːrn] - [ruːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɑːrd] [fer] ,

For	example	,	the	Maoris	formerly	subsisted	on	fern	-	root	and	such	hard	fare	,
为了	例子	,	这	毛利人	以前	生存	在	蕨类	-	根	和	这样的	难的	票价	,

例如，毛利人过去以蕨根等坚硬食物为生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [taɪmz] .

and	found	that	difficult	to	get	at	times	.
和	成立	那	难的	到	得到	在	时代	.

但有时发现很难做到这一点。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

Now	,	they	have	an	abundance	of	wholesome	food	,
现在	,	他们	有	一个	丰富	的	健康	食物	,

现在，他们拥有丰富的健康食品。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn] [ðə; ði] ['revənuː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lændz] ,

and	can	live	in	comfort	on	the	revenue	derived	from	their	lands	,
和	能	居住	在	舒适	在	这	收入	衍生的	从	他们的	土地	,

他们可以依靠土地收入过上舒适的生活。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .

if	they	do	not	spend	their	money	in	debauchery	.
如果	他们	做	不是	花费	他们的	钱	在	放荡	.

如果他们不把钱挥霍在放荡不羁的生活上。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [koʊst] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

As	the	result	of	the	labours	of	the	West	Coast	Royal	Commission	,	for	instance	,
作为	这	结果	的	这	劳动	的	这	西方	海岸	皇家	委员会	,	为了	实例	,

例如，西海岸皇家委员会的调查工作取得了以下成果：

['evri] ['neɪtɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['terətɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] [huː] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

every	native	in	the	confiscated	territory	in	the	North	Island	who	has	any	right	to	be	there	,
每一个	本国的	在	这	没收	领土	在	这	北	岛	WHO	有	任何	正确的	到	是	那里	,

北岛被没收领土上所有有权居住在那里的原住民，

[naʊ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:r] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
now has an interest in some reserve or other which will provide him with
现在 有 一个 兴趣 在 一些 预订 或者 其他 哪个 将要 提供 他 和
[ə; eɪ] ['setld] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] ,
a settled homestead and the means of maintenance ,
一个 定居 家园 和 这 方法 的 维护 ,

他现在拥有一些储备金，这些储备金将为他提供稳定的家园和生活来源。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪ'kju:nieri] ['ɪnkʌm] [bɪ'saɪdz] .
and in many cases a considerable pecuniary income besides .
和 在 许多 案例 一个 大量 金钱 收入 除了 .

而且在很多情况下，还能获得相当可观的经济收入。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ðɪ:z] [mə'tɪrɪəl] [æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'mɔ:rə,laɪzɪŋ] [tu:; tə]
Naturally , in not a few instances these material advantages are demoralising to
自然 , 在 不是 一个 很少 实例 这些 材料 优势 是 令人沮丧的 到
[ðə; ði]['meɪɔɪs, 'maʊri:z] ,
the Maoris ,
这 毛利人 ,

当然，在不少情况下，这些物质上的优势会打击毛利人的士气。

[hu:] , [wen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] .
who , when able to live in independence and luxury , will not work .
WHO , 什么时候有能力的 到 居住 在 独立 和 奢华 , 将要 不是 工作 .

那些能够过上独立奢华生活的人，就不会工作了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Many of them , however , especially on the east coast and in the north ,
许多 的 他们 , 然而 , 尤其 在 这 东方 海岸 和 在 这 北 ,

然而，其中许多人，尤其是在东海岸和北部地区，

[ɑ:r; ər] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [æz; əz] [ʃi:p] - ['fɑ:rmɪŋ] ,
are devoting themselves industriously to such occupations as sheep - farming ,
是 奉献 他们自己 勤奋地 到 这样的 职业 作为 羊 - 农业 ,
[meɪz] - ['plæntɪŋ] , [tə'bækoʊ] - ['groʊɪŋ] , & [si:] . [aɪ] [ri:d] ,
maize - planting , tobacco - growing , & c . I read ,
玉米 - 种植 , 烟草 - 生长 , & c . 我 读 ,

他们勤劳地从事诸如养羊、种植玉米、种植烟草等职业。我读到：

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑ:fəsərz] ,
in the Reports of the native officers ,
在 这 报告 的 这 本国的 警官 ,

在当地官员的报告中，

[ðæt] [wʌn] [traɪb] ['stɑ:rtɪd] ['fɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] , [ænd; ənd]
that one tribe started farming with a flock of four thousand sheep , and
那 一 部落 开始 农业 和 一个 群 的 四 千 羊 , 和
[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['jɪrz] ['prɑ:fɪts] ,
divided the year's profits ,
分割 这 年 利润 ,

那个部落开始耕作，最初养了四千只羊，并将一年的收益平分。

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
which actually amounted to seven hundred pounds .
哪个 实际上 金额 到 七 百 磅 .

实际上总额达到了七百英镑。

[ə'nʌðər] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [dɪd] ['betər] [stɪl] [æt; ət] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] ,
Another party of natives did better still at whale - fishing ,
其他 派对 的 本地人 做过 更好的 仍然 在 鲸 - 钓鱼 ,

另一批土著人在捕鲸方面做得更好。

[si'kjuəiŋ] [spɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]
securing **spoil** **from** **the** **deep** **to** **the** **extent** **of** **two** **thousand** **six** **hundred**
确保 剧透 从 这 深的 到 这 程度 的 二 千 六 百
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

从深海获取价值两千六百英镑的矿渣。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meɪɝɪs, 'maʊri:z] ,
Among **all** **the** **elevating** **influences** **brought** **to** **bear** **upon** **the** **Maoris** **,**
之中 全部 这 提升 影响 带来 到 熊 之上 这 毛利人 ,

在所有对毛利人产生积极影响的因素中，

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ;
the **means** **of** **education** **appears** **to** **be** **the** **most** **promising** **;**
这 方法 的 教育 出现 到 是 这 最多 有前途 ;

教育手段似乎是最有前途的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
and **if** **they** **succeed** **in** **avoiding** **the** **fate** **of** **extinction** **,**
和 如果 他们 成功 在 避免 这 命运 的 灭绝 ,

如果他们成功避免了灭绝的命运，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [si:m] [du:md] [wen] [brɔ:t] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
to **which** **so** **many** **savage** **tribes** **seem** **doomed** **when** **brought** **in** **contact** **with** **a**
到 哪个 所以 许多 野蛮的 部落 似乎 注定失败 什么时候 带来 在 接触 和 一个
['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
higher **civilisation** **,**
更高 文明 ,

许多野蛮部落一旦与高等文明接触，似乎就注定要走向灭亡。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .
education **will** **be** **the** **chief** **agent** **in** **bringing** **about** **the** **happy** **result** **.**
教育 将要 是 这 首席 代理人 在 带来 关于 这 快乐的 结果 .

教育将是促成这一美好结果的主要因素。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
With **the** **advance** **of** **education** **,**
和 这 进步 的 教育 ,

随着教育的进步，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪɝɪs, 'maʊri:z] — [hu:] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri]
it **may** **reasonably** **be** **hoped** **that** **the** **Maoris** **—** **who** **are** **naturally** **a** **very**
它 可能 合理 是 希望 那 这 毛利人 — WHO 是 自然 一个 非常
[rɪ'septɪv] ['pi:p(ə)l] — [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv]
receptive **people** **—** **may** **be** **brought** **to** **see** **the** **evils** **of**
接受 人们 — 可能 是 带来 到 看 这 罪恶 的
[ˌkɑ:nsæŋ'gwɪniəs; ˌkɑ:nsæn'gwɪniəs] ['mærɪdʒz] ,
consanguineous **marriages** **,**
近亲 婚姻 ,

人们有理由希望，毛利人——他们天性非常容易接受新事物——能够认识到近亲结婚的弊端。

[tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl] ['sænəteri] ['meʒərz] [bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
to **adopt** **more** **rational** **sanitary** **measures** **both** **as** **regards** **their** **children** **and**
到 采纳 更多的 合理的 卫生 措施 两个都 作为 问候 他们的 孩子们 和
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

采取更合理的卫生措施，既保护自己，也保护孩子。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

At	present	,	they	have	very	erroneous	and	mischievous	ideas	of	disease	.
在	展示	,	他们	有	非常	错误	和	恶作剧	想法	的	疾病	.

目前，他们对疾病的看法非常错误且别有用心。

[wen] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ri:s(ə)ntli]

When	an	epidemic	of	typhoid	fever	broke	out	among	some	of	them	recently
什么时候	一个	流行性	的	伤寒	发烧	打破	出去	之中	一些	的	他们	最近

,

,

,

最近，他们当中一些人爆发了伤寒疫情，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

they	were	utterly	regardless	of	the	danger	of	infection	,
他们	是	完全地	不管	的	这	危险	的	感染	,

他们完全无视感染的风险。

[ænd; ənd]['rɪdɪˌkju:ld][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	ridiculed	the	idea	of	taking	any	precautionary	measures	to	prevent	the
和	嘲笑	这	主意	的	采取	任何	预防	措施	到	防止	这

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

spread	of	the	disease	,
传播	的	这	疾病	,

并嘲笑采取任何预防措施来阻止疾病传播的想法。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['fi:vər] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['maʊri] [kəm'pleɪnt] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][mə'ku:tu:]

saying	it	was	not	fever	,	but	simply	a	Maori	complaint	brought	on	by	makutu
说	它	曾是	不是	发烧	,	但	简单地	一个	毛利人	抱怨	带来	在	经过	马库图

[ɔ:r] ['wɪtʃkræft] .

or	witchcraft	.
或者	巫术	.

他们说这不是发烧，而只是毛利人因巫术或魔法引起的疾病。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪlnəs] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [sə'kʌmz] [θru:] [ʃɪr] [fraɪt] .

When	a	native	is	attacked	by	illness	,	he	frequently	succumbs	through	sheer	fright	.
什么时候	一个	本国的	是	遭到攻击	经过	疾病	,	他	频繁地	屈服	通过	透明	惊吓	.

当一个土著人患病时，他常常会因为极度恐惧而丧命。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ði:z] [fækts] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

It	may	easily	be	imagined	how	these	facts	increase	the	mortality	of	the	race	,
它	可能	容易地	是	想象	如何	这些	事实	增加	这	死亡	的	这	种族	,

不难想象，这些因素会如何增加该种族的死亡率。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] [ði:z]

and	what	improvement	may	be	effected	in	these
和	什么	改进	可能	是	受影响	在	这些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][baɪ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

respects	by	the	advancement	of	education	.
尊重	经过	这	进步	的	教育	.

教育的进步可以在这些方面带来哪些改善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

It	is	satisfactory	to	note	that	the	government	are	alive	to	the	importance
它	是	令人满意的	到	笔记	那	这	政府	是	活	到	这	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

令人欣慰的是，政府已经意识到这个问题的重要性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,
According **to** **a** **recent** **official** **Return** **,**
根据 到 一个 最近的 官方的 返回 ,

根据最近官方发布的报告，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] - [naɪn] ['neɪtɪv] [skuːlz] [ɪn] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
it **appears** **that** **there** **were** **sixty** **-** **nine** **native** **schools** **in** **full** **working** **order** **,**
它 出现 那 那里 是 六十 - 九 本国的 学校 在 满的 在职的 命令 ,

似乎有69所本地学校运转良好。

[ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊri] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and **over** **two** **thousand** **Maori** **children** **receiving** **the** **elements** **of** **a** **good**
和 超过 二 千 毛利人 孩子们 接收 这 元素 的 一个 好的
['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
English **education** **.**
英语 教育 .

超过两千名毛利儿童接受了良好的英语教育。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The **great** **advantage** **of** **these** **schools** **,** **it** **has** **been** **very** **well** **pointed** **out** **,**
这 伟大的 优势 的 这些 学校 , 它 有 到过 非常 出色地 尖 出去 ,

这些学校的最大优势，这一点已经得到了充分的阐述：

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
is **not** **so** **much** **that** **the** **young** **people** **learn** **to** **speak** **the** **English** **language** **,**
是 不是 所以 很多 那 这 年轻的 人们 学习 到 说话 这 英语 语言 ,

重点不在于年轻人是否学会说英语，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] , [tuː; tə]['vælјuː] [taɪm] ,
but **that** **they** **learn** **to** **appreciate** **our** **customs** **,** **to** **value** **time** **,**
但 那 他们 学习 到 欣赏 我们的 海关 , 到 价值 时间 ,

但要让他们学会欣赏我们的习俗，珍惜时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [wɪtʃ] ,
and **to** **gain** **a** **desire** **for** **improvement** **,** **both** **mental** **and** **social** **,** **which** **,**
和 到 获得 一个 欲望 为了 改进 , 两个都 精神的 和 社会的 , 哪个 ,
['daʊtləs] ,
doubtless **,**
毫无疑问 ,

并培养提升自我的愿望，包括心理和社会方面的提升，这无疑

[ðeɪ] [wɪl] [trænz'mɪt][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
they **will** **transmit** **to** **their** **descendants** **,**
他们 将要 发送 到 他们的 后代 ,

他们会将这些信息传给他们的后代。

[huː] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fer] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
who **will** **then** **become** **fitted** **to** **hold** **a** **fair** **position** **in** **the** **future** **.**
WHO 将要 然后 变得 适配 到 抓住 一个 公平的 位置 在 这 未来 .

这样一来，他们就有资格在未来担任合适的职位。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [ðiːz] [fækts] ,
The **natives** **generally** **appear** **to** **be** **alive** **to** **these** **facts** **,**
这 本地人 一般来说 出现 到 是 活 到 这些 事实 ,

当地人似乎普遍都意识到了这些事实。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] , [bʌt; bət] [gɪv] [saɪts][fɔːr; fər] [skuːl]
and **not** **only** **send** **their** **children** **to** **the** **schools** **,** **but** **give** **sites** **for** **school**
和 不是 仅有的 发送 他们的 孩子们 到 这 学校 , 但 给 网站 为了 学校
- ['bɪldɪŋz] ,
- **buildings** **,**
- 建筑物 ,

他们不仅送自己的孩子去上学，还捐赠土地用于建造校舍。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	show	their	interest	in	the	movement	in	other	ways	.
和	展示	他们的	兴趣	在	这	移动	在	其他	方式	.

并以其他方式表达他们对该运动的兴趣。

[ðeɪ] [ɪ'lekt] [ðer; ðər] [skuːl] [kə'mitiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][duː] ,

They	elect	their	School	Committees	in	the	same	way	that	the	Europeans	do	,
他们	选	他们的	学校	委员会	在	这	相同的	方式	那	这	欧洲人	做	,

他们选举学校委员会的方式与欧洲人相同。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] [wel] .

and	on	the	whole	do	the	work	very	well	.
和	在	这	所有的	做	这	工作	非常	出色地	.

总的来说，工作完成得非常好。

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['muːvmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [fɜːrm][hoʊld] [ə'mʌŋ]

The	Blue	Ribbon	movement	appears	to	have	taken	a	singularly	firm	hold	among
这	蓝色的	丝带	移动	出现	到	有	已采取	一个	单独地	公司	抓住	之中

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

蓝丝带运动似乎在种族群体中获得了格外稳固的支持。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [kɪŋ] - [hɪm'self] [dɔnd] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði]

The	so	-	called	'	king	'	himself	donned	the	badge	with	great	ceremony	at	the
这	所以	-	称为	-	国王	-	他自己	穿戴	这	徽章	和	伟大的	仪式	在	这

[səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] ,

solicitation	of	Sir	George	Grey	,
征求意见	的	先生	乔治	灰色的	,

这位所谓的"国王"本人是在乔治·格雷爵士的请求下，隆重地佩戴上了这枚徽章。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ;

before	leaving	for	England	in	1884	;
前	离开	为了	英格兰	在	-	;

1884年离开前往英国之前;

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊri] - [breɪvz] -

and	in	every	village	are	to	be	seen	numbers	of	the	young	Maori	'	braves	'
和	在	每一个	村庄	是	到	是	已见	数字	的	这	年轻的	毛利人	-	勇士们	-

['werɪŋ] [ðə; ði] - [bɪt][ʌv; əv] [bluː] - [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dekə'reiʃəns] .

wearing	the	'	bit	of	blue	'	as	among	the	most	cherished	of	their	decorations	.
穿着	这	-	少量	的	蓝色的	-	作为	之中	这	最多	珍爱	的	他们的	装饰	.

在每个村庄，都能看到许多年轻的毛利"勇士"佩戴着"蓝色饰品"，这是他们最珍视的装饰品之一。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [ðen] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

The	outlook	,	then	,	as	regards	the	conflict	in	which	the	race	is	at	present
这	前景	,	然后	,	作为	问候	这	冲突	在	哪个	这	种族	是	在	展示

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

那么，就目前种族所面临的冲突而言，前景如何呢?

[ɪz][soʊ][fɑːr][ˌsætɪs'fæktəri] .

is	so	far	satisfactory	.
是	所以	远的	令人满意的	.

目前为止令人满意。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] , [haʊ'evər] , ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [æskt] , ['weðər] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

The	question	will	,	however	,	naturally	be	asked	,	whether	the	beneficial	effects	of
这	问题	将要	,	然而	,	自然	是	问	,	无论	这	有利	效果	的

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪv] ['prɑ:ses] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rmənənt] ,

the	educative	process	are	permanent	,
这	教育性的	过程	是	永恒的	,

然而，人们自然会问，教育过程的有益效果是否是永久性的。

[ɔ:r] ['weðər] , ['æftər][ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z] [li:v] [sku:l] , [ðeɪ] [rɪ'læps] ['ɪntu:][ðer; ðər][oʊld]['hæbɪts]

or	whether	,	after	the	Maoris	leave	school	,	they	relapse	into	their	old	habits
或者	无论	,	后	这	毛利人	离开	学校	,	他们	复发	进入	他们的	老的	习惯

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	customs	.
和	海关	.

或者，毛利人离开学校后，是否会重新养成旧习。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ɪt'self] .

The	savage	nature	,	we	know	,	is	very	apt	to	reassert	itself	.
这	野蛮的	自然	,	我们	知道	,	是	非常	易于	到	重申	本身	.

我们知道，野蛮的本性很容易再次显现。

[mɪs] [bɜ:rd] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði]['aɪnoʊz][ʌv; əv][dʒə'pæn]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] - ['ri:læpst; rɪ'læpst]

Miss	Bird	tells	us	how	the	Ainos	of	Japan	educated	at	Tokiô	relapsed
错过	鸟	讲述	我们	如何	这	艾诺斯	的	日本	受过教育	在	-	复发

['ɪntu:]['bɑ:rbərɪzəm][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

into	barbarism	on	returning	to	their	own	people	,
进入	野蛮	在	返回	到	他们的	自己的	人们	,

伯德小姐告诉我们，那些在东京接受教育的日本爱乃人回到自己的族群后，是如何重新陷入野蛮状态的。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['læŋgwɪdʒ] .

retaining	nothing	but	a	knowledge	of	the	Japanese	language	.
保留	没有什么	但	一个	知识	的	这	日本人	语言	.

除了日语知识外，什么都没记住。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [rɪ'kaʊnts] [haʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ,

Another	writer	recounts	how	an	Indian	girl	,
其他	作家	叙述	如何	一个	印度	女孩	,

另一位作家讲述了一个印度女孩的故事，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:rdərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪdi:z] [sku:l] , [hæz; həz] [bɪn]

one	of	the	most	orderly	of	the	pupils	at	a	lady's	school	,	has	been
一	的	这	最多	秩序	的	这	学生	在	一个	女士的	学校	,	有	到过

[noʊn] ,

known	,
已知	,

一位女子学校里最守规矩的学生，一直以来都以……而闻名。

[ɑ:n] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'gri:vd] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [let] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk]

on	feeling	herself	aggrieved	,	to	withdraw	to	her	room	,	let	down	her	back
在	感觉	她自己	受委屈的	,	到	提取	到	她	房间	,	让	向下	她	后退

[her] ,

hair	,
头发	,

她感到委屈，便回到房间，放下背后的头发。

[peɪnt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊl] .

paint	her	face	,	and	howl	.
画	她	脸	,	和	嗥	.

给她脸上涂上颜料，然后嚎叫。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]
Something **of** **the** **sort** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **is** **not** **altogether** **unknown** **in**
某物 的 这 种类 , 它 必须 是 坦白 , 是 不是 共 未知 在
[nu:] ['zi:lənd] .
New **Zealand** **.**
新的 新西兰 .

必须承认，类似的事情在新西兰并非完全没有先例。

[aɪ][wʌns] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['maʊri]['hɑ:kə][ɔ:r] [dæns] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,
I **once** **went** **to** **see** **a** **Maori** **haka** **or** **dance** **,** **interesting** **in** **its** **way** **,**
我 一次 去 到 看 一个 毛利人 哈卡舞 或者 舞蹈 , 有趣的 在 它是 方式 ,

我曾经去看过一次毛利战舞，挺有意思的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] ['edɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] .
but **not** **more** **edifying** **than** **native** **dances** **usually** **are** **.**
但 不是 更多的 有益的 比 本国的 舞蹈 通常 是 .

但它并不比本土舞蹈更有启发意义。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,
To **my** **amazement** **,**
到 我的 惊愕 ,

令我惊讶的是，

[aɪ] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] -
I **saw** **among** **the** **performers** **a** **young** **lady** **whom** **I** **had** **known** **as** **a** **well** **-**
我 锯 之中 这 表演者 一个 年轻的 女士 谁 我 有 已知 作为 一个 出色地 -
['edʒukeɪtɪd]['maʊri][gɜ:rl] ,
educated **Maori** **girl** **,**
受过教育 毛利人 女孩 ,

我在表演者中看到了一位年轻女士，我认识她，她是一位受过良好教育的毛利女孩。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [pə'zesɪŋ] ['eksələnt] [teɪst] { - }
living **in** **good** **circumstances** **,** **possessing** **excellent** **taste** **{** **675** **}**
活的 在 好的 情况 , 拥有 出色的 品尝 { - }

生活条件优越，品味高雅{675}

[ɪn] [dres] ,
in **dress** **,**
在 裙子 ,

穿着连衣裙，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]
and **who** **had** **been** **in** **the** **habit** **of** **taking** **her** **place** **with** **advantage** **in**
和 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 采取 她 地方 和 优势 在
[ˌjʊrə'pi:ən] ['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] .
European **ballrooms** **.**
欧洲的 舞厅 .

她曾习惯于在欧洲的舞厅里占尽优势。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌjʊrə'pi:ən] ['i:vnɪŋ]
On **this** **occasion** **her** **costume** **,** **although** **not** **more** **décolletée** **than** **European** **evening**
在 这 场合 她 戏服 , 虽然 不是 更多的 低胸装 比 欧洲的 晚上
[dres] ['fri:kwəntli] [ɪz] ,
dress **frequently** **is** **,**
裙子 频繁地 是 ,

这次她的服装虽然并不比欧洲常见的晚礼服更暴露，

[wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gæðərɪŋ] ,
would **have** **created** **considerable** **sensation** **in** **an** **English** **gathering** **,**
会 有 创建 大量 感觉 在 一个 英语 采集 ,

这在英国的集会上会引起相当大的轰动。

[kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] .

consisting	as	it	did	simply	of	a	loose	calico	gown	.
由	作为	它	做过	简单地	的	一个	松动的	印花布	袍	.

它实际上只是一件宽松的印花布长袍。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [hæf] - [kæst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['leɪdi] - [laɪk] ['pɝːsənz]

A	very	handsome	,	well	-	informed	half	-	caste	,	one	of	the	most	lady	-	like	persons
一个	非常	英俊的	,	出色地	-	知情的	一半	-	种姓	,	一	的	这	最多	女士	-	喜欢	人

[aɪ]['evər] [met] ,

I	ever	met	,
我	曾经	遇见	,

一位非常英俊、博学的混血儿，也是我见过的最有淑女风范的人之一。

[wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['maʊri] ['tæŋi] [ɔːr] [weɪk]

once	confessed	to	me	that	she	could	never	look	on	at	a	Maori	tangi	or	wake
一次	坦白	到	我	那	她	可以	绝不	看	在	在	一个	毛利人	唐吉	或者	唤醒

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [her]

without	feeling	an	irresistible	inclination	to	rush	in	and	tear	her	hair
没有	感觉	一个	无法抗拒	倾角	到	匆忙	在	和	撕	她	头发

[ænd; ənd] [haʊl] [laɪk][ðə; ði][rest] .

and	howl	like	the	rest	.
和	嗥	喜欢	这	休息	.

她曾向我坦白，她每次看到毛利人的葬礼，或者醒来时，都会不由自主地想要冲进去，像其他人一样撕扯自己的头发，放声大哭。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [siːnz] ,

In	fact	,	she	admitted	that	she	had	to	leave	such	scenes	,
在	事实	,	她	承认	那	她	有	到	离开	这样的	场景	,

事实上，她承认自己不得不离开那种场合。

[ɔːr][hɜːr; hər][i'məuʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

or	her	emotions	might	have	become	too	strong	for	her	self	-	control	.
或者	她	情绪	可能	有	变得	也	强的	为了	她	自己	-	控制	.

或者她的情绪可能过于强烈，以至于无法控制自己。

[ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get][ðə; ði] [sər'praɪz] [kri'eɪtɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Again	,	I	shall	not	soon	forget	the	surprise	created	,	a	few	years	ago	,
再次	,	我	将	不是	很快	忘记	这	惊喜	创建	,	一个	很少	年	前	,

我永远不会忘记几年前发生的那件让我感到意外的事。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['meɪɝːɪs, 'maʊriːz][ɪn] ['welɪŋtən] ,

when	one	of	the	most	promising	young	Maoris	in	Wellington	,
什么时候	一	的	这	最多	有前途	年轻的	毛利人	在	惠灵顿	,

当惠灵顿最有前途的年轻毛利人之一……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

who	had	been	brought	up	with	Europeans	from	childhood	,	who	was	being
WHO	有	到过	带来	向上	和	欧洲人	从	童年	,	WHO	曾是	存在

['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærɪstər] ,

educated	for	a	barrister	,
受过教育	为了	一个	律师	,

他从小在欧洲人家庭长大，接受的是律师教育。

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	who	promised	to	be	one	of	the	ornaments	of	the	profession	,
和	WHO	承诺	到	是	一	的	这	装饰品	的	这	职业	,

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

suddenly	disappeared	,
突然	消失	,

而那位曾被誉为行业翘楚的人，却突然消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	was	next	heard	of	as	having	flung	off	his	European	clothes	and
和	曾是	下一个	听到	的	作为	拥有	扔	离开	他的	欧洲的	衣服	和

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [fə'nætɪkl] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'mentɪd] ['maʊri] ['prɑːfɪt] [noʊn] [æz; əz][tiː]

joined	the	fanatical	followers	of	a	half	-	demented	Maori	prophet	known	as	Te
加入	这	狂热的	追随者	的	一个	一半	-	精神错乱	毛利人	先知	已知	作为	特

['wɪti] .

Whiti	.
惠蒂	.

后来，人们听说他脱掉了欧洲的衣服，加入了一个名叫 Te Whiti 的半疯癫的毛利先知的狂热追随者的行列。

[noʊ] [ɪnd'juːsmənts] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

No	inducements	could	prevail	on	him	to	return	to	civilisation	,
不	诱导	可以	占上风	在	他	到	返回	到	文明	,

任何诱惑都无法让他重返文明社会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfəts]

and	he	became	one	of	the	most	devoted	and	credulous	of	the	prophet's
和	他	成为	一	的	这	最多	奉献	和	轻信的	的	这	先知的

[əd'hɪərənts] .

adherents	.
信徒	.

他成为了先知最虔诚、最轻信的追随者之一。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ruːl] .

These	,	however	,	are	exceptions	,	and	not	the	rule	.
这些	,	然而	,	是	例外情况	,	和	不是	这	规则	.

但这些都是例外情况，并非普遍规律。

[wiː; wi][hæv; həv]['maʊri] ['membər] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [haʊs] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

We	have	Maori	members	both	of	the	Upper	and	Lower	House	who	are	a
我们	有	毛利人	成员	两个都	的	这	上	和	降低	房子	WHO	是	一个

['pætərn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ledʒɪsleɪtəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

pattern	to	some	other	legislators	in	many	respects	,
图案	到	一些	其他	立法者	在	许多	尊重	,

我们上议院和下议院都有毛利族议员，他们在很多方面都堪称其他一些立法者的榜样。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] .

and	can	take	their	place	in	any	European	society	.
和	能	拿	他们的	地方	在	任何	欧洲的	社会	.

他们可以在任何欧洲社会中占据一席之地。

[wiː; wi][hæv; həv]['maʊri]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][bəuθ]['æŋglɪkən][ænd; ənd]['wezliən; 'wes-] [huː] [ə'pɪr]

We	have	Maori	clergymen	both	Anglican	and	Wesleyan	who	appear
我们	有	毛利人	神职人员	两个都	圣公会	和	卫斯理大学	WHO	出现

[tuː; tə] [meɪk] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] [kaɪnd] .

to	make	pastors	of	the	most	exemplary	kind	.
到	制作	牧师	的	这	最多	典范	种类	.

我们有毛利族牧师，包括圣公会和卫理公会的牧师，他们似乎都是最优秀的牧师。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ]['maʊri] ['lɔɪər] [ɪn] ['præktɪs] ,

There	is	as	yet	no	Maori	lawyer	in	practice	,
那里	是	作为	然而	不	毛利人	律师	在	实践	,

目前还没有毛利族律师执业。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [lædz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn] [sə'lisitəz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

but	some	native	lads	are	being	trained	in	solicitors	'	offices	,
但	一些	本国的	小伙子们	是	存在	受过训练	在	律师	-	办公室	,

但有些本地小伙子正在律师事务所接受培训。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəli] [ki:n] [wɪts] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	there	is	every	prospect	of	their	naturally	keen	wits	enabling	them	to
和	那里	是	每一个	前景	的	他们的	自然	敏锐的	智慧	使能	他们	到

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

take	a	good	position	in	the	profession	.
拿	一个	好的	位置	在	这	职业	.

他们天生的敏锐才智完全有可能使他们在该行业中获得好职位。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɑ:ktɝz] ;

So	far	as	I	am	aware	,	they	are	not	ambitious	of	becoming	doctors	;
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	他们	是	不是	雄心勃勃	的	成为	医生	;

据我所知，他们并没有成为医生的志向；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]

and	some	malicious	people	may	be	cruel	enough	to	suggest	that	as	regards
和	一些	恶意	人们	可能	是	残忍的	足够的	到	建议	那	作为	问候

[ðə; ði][lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] [ɪz] ['rædər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

the	longevity	of	the	race	this	is	rather	an	advantage	than	otherwise	.
这	长寿	的	这	种族	这	是	相当	一个	优势	比	否则	.

一些心怀恶意的人可能会残忍地认为，就种族的延续而言，这反而是一种优势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [tu:; tə] [treɪdz] ;

Some	of	them	are	being	trained	to	trades	;
一些	的	他们	是	存在	受过训练	到	交易	;

他们中的一些人正在接受技术培训；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [ɪn'spektər] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] ,

and	it	is	suggested	by	the	organising	inspector	that	every	boy	,
和	它	是	建议	经过	这	组织	检查员	那	每一个	男生	,

组织督察建议每个男孩，

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [kɔ:rs] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪʃ]

after	he	has	gone	through	the	village	school	course	,	should	,	if	his	parents	wish
后	他	有	已消失	通过	这	村庄	学校	课程	,	应该	,	如果	他的	父母	希望

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在他完成村里学校的课程之后，如果他的父母愿意，他应该.....

[bi:; bi] [ə'prentɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

be	apprenticed	to	some	trade	by	the	government	,
是	学徒	到	一些	贸易	经过	这	政府	,

由政府安排学习某种技艺，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] .

so	as	to	insure	his	obtaining	a	proper	industrial	training	.
所以	作为	到	保证	他的	获得	一个	恰当的	工业的	训练	.

以便确保他获得适当的行业培训。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊri:z] ['graʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

With	the	Maoris	grounded	in	a	proper	knowledge	of	social	and
和	这	毛利人	接地	在	一个	恰当的	知识	的	社会的	和

['sænəteri] [lɔ:z] ,

sanitary	laws	,
卫生	法律	,

毛利人对社会和卫生法规有着扎实的了解，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['prɑ:pərli] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd]

with	their	moral	and	intellectual	instincts	properly	guided	and
和	他们的	道德	和	知识分子	本能	适当地	引导	和

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

在道德和智力本能得到正确引导和培养的情况下，

[ðer; ðər] [si:mz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] ,

there	seems	yet	to	be	a	hope	that	the	prophecy	so	often	made	,
那里	似乎	然而	到	是	一个	希望	那	这	预言	所以	经常	制成	,

预言中经常提到的希望似乎尚未实现。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] ['spi:dəli] [daɪ] [aʊt] , [meɪ] [bi:; bi]['fɔ:lsəˌfaɪd] .

that	the	race	must	speedily	die	out	,	may	be	falsified	.
那	这	种族	必须	迅速地	死	出去	,	可能	是	伪造	.

认为该种族必将迅速灭绝的说法可能是错误的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] .

This	is	the	opinion	of	a	medical	man	to	whom	I	have	already	referred	.
这	是	这	观点	的	一个	医疗的	男人	到	谁	我	有	已经	指	.

这是我之前咨询过的一位医生的意见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪnɪstər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] , ['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]

In	his	Report	to	the	native	Minister	,	Dr	Ginders	,	after	mentioning	the
在	他的	报告	到	这	本国的	部长	,	博士	金德斯	,	后	提及	这

['prevələnt] [dɪ'zi:zɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪɚ-ɪs, 'maʊri:z] ,

prevalent	diseases	among	the	Maoris	,
流行	疾病	之中	这	毛利人	,

金德斯博士在提交给土著事务部长的报告中，在提及毛利人中流行的疾病之后，

[sez] : - [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ,

says	:	'	In	my	opinion	,	the	production	,	and	severity	,
说道	:	-	在	我的	观点	,	这	生产	,	和	严重性	,

他说：“在我看来，制作和严重程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [tu:] [meɪn]['fæktərz] : [fɜ:rst] ,

and	the	spread	of	these	diseases	are	determined	by	two	main	factors	:	first	,
和	这	传播	的	这些	疾病	是	决定	经过	二	主要的	因素	:	第一的	,

这些疾病的传播主要取决于两个因素：首先，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] (['sli:pɪŋ] - [hʌt]) , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði]

the	influence	of	the	wharepuni	(	sleeping	-	hut	)	,	and	secondly	,	the
这	影响	的	这	瓦雷普尼	(	睡眠	-	小屋	)	,	和	第二	,	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pju:trɪd] [fu:d] .

consumption	of	putrid	food	.
消耗	的	腐烂的	食物	.

其次是居住棚屋（wharepuni）的影响，再次是食用腐烂食物的影响。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk]['i:vəlz] , ['ælkəhɔ:l][ɪz] ['noʊwer] .

Compared	with	these	two	gigantic	evils	,	alcohol	is	nowhere	.
比较的	和	这些	二	巨大	罪恶	,	酒精	是	无处	.

与这两大罪恶相比，酒精简直微不足道。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] ,

Were	there	no	wharepunis	,
是	那里	不	瓦雷普尼斯	,

如果没有 wharepunis，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['maʊri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪbər] [ɪn]

I	believe	the	Maori	would	be	a	successful	rival	of	his	European	neighbour	in
我	相信	这	毛利人	会	是	一个	成功的	竞争对手	的	他的	欧洲的	邻居	在

[sə'braɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

sobriety	and	industry	;
清醒	和	行业	;

我认为毛利人在节制和勤劳方面可以与他的欧洲邻居相媲美;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði][faʊl] [er] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːtbed] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

but	with	his	blood	vitiated	by	the	foul	air	of	these	hotbeds	of	disease	,
但	和	他的	血	受损	经过	这	犯规	空气	的	这些	热点地区	的	疾病	,

但由于这些疾病滋生地污浊的空气污染了他的血液，

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] ,

he	has	neither	strength	nor	inclination	to	work	,	and	it	would	be	odd	,
他	有	两者都不	力量	也不	倾角	到	工作	,	和	它	会	是	奇怪的	,

他既没有力气也没有意愿工作，这很奇怪。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['stimjulənts] .

indeed	,	if	he	had	no	craving	for	stimulants	.
的确	,	如果	他	有	不	渴望	为了	兴奋剂	.

的确，如果他对兴奋剂没有渴望的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['ɪnfənt]

I	am	inclined	to	credit	the	wharepuni	with	more	than	half	the	infant
我	是	倾斜	到	信用	这	瓦雷普尼	和	更多的	比	一半	这	婴儿

[mɔːr'tæləti] .

mortality	.
死亡	.

我倾向于认为，超过一半的婴儿死亡率是由巫医造成的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪndʒərd][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [ðɪs] [diː'vaɪtəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət]

Not	only	is	the	child	injured	directly	by	this	devitalising	influence	,	but
不是	仅有的	是	这	孩子	受伤	直接地	经过	这	丧失活力	影响	,	但

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

indirectly	through	the	mother	,
间接	通过	这	母亲	,

这种消极影响不仅会直接伤害孩子，还会通过母亲间接伤害孩子。

[huːz] [mɪlk] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɪn]['kwɑːlətɪ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

whose	milk	is	diminished	in	quantity	and	impoverished	in	quality	by	the	same	cause	.
谁	牛奶	是	减少	在	数量	和	贫困	在	质量	经过	这	相同的	原因	.

其牛奶因同样的原因而产量减少、质量下降。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪɝɪs, 'maʊriːz]

I	believe	the	growing	intelligence	of	the	rising	generation	of	Maoris
我	相信	这	生长	智力	的	这	上升	一代	的	毛利人

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [tʃekt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

has	already	checked	the	rapid	decadence	of	the	race	.
有	已经	已检查	这	迅速的	颓废	的	这	种族	.

我认为，毛利族新一代日益增长的智慧已经遏制了该民族的快速衰落。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] ['iːvəlz] [wɪl] ['grædʒuəli][daɪ][aʊt] ,

I	believe	,	too	,	that	these	evils	will	gradually	die	out	,
我	相信	,	也	,	那	这些	罪恶	将要	逐步地	死	出去	,

我也相信，这些罪恶终将逐渐消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɑːri]['pæsʊ] .

and	we	shall	find	the	native	population	increasing	pari	passu	.
和	我们	将	寻找	这	本国的	人口	增加	巴黎	帕苏	.

我们会发现本地人口也随之增长。

- [nuː] ['ziːlənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
' New Zealand at the present time , it will be seen ,
- 新的 新西兰 在 这 展示 时间 , 它 将要 是 已见 ,

“新西兰目前的状况，我们拭目以待。”

[hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] [fiːt]
has a grand opportunity for assisting in the achievement of a civilising feat
有 一个 盛大 机会 为了 协助 在 这 成就 的 一个 文明化 特技
[wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
which , if successful ,
哪个 , 如果 成功的 ,

这为协助完成一项文明壮举提供了绝佳的机会，如果成功，

[wɪl] [goʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðoʊz] ['pesɪmɪsts] [huː] [dɪ'kler] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
will go very far to confute those pessimists who declare that our modern
将要 去 非常 远的 到 驳斥 那些 悲观主义者 WHO 宣布 那 我们的 现代的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,
civilisation is a delusion and a snare ,
文明 是 一个 错觉 和 一个 圈套 ,

我将竭尽全力反驳那些悲观主义者，他们宣称我们现代文明是一种错觉和陷阱。

['ʌtərli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt] .
utterly destructive to the weaker races with whom it is brought in contact .
完全地 破坏性的 到 这 较弱 种族 和 谁 它 是 带来 在 接触 .

对与之接触的弱小种族来说，具有毁灭性的破坏性。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] — [ðə; ði] ['pʌpits] [ɔːl]
The first act in the drama was about to be played — the puppets all
这 第一的 行为 在 这 戏剧 曾是 关于 到 是 玩 — 这 木偶 全部
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

戏剧的第一幕即将上演——木偶们都已就位，

[ɔːl] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ['nevər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
all acting for themselves , never heeding the hand of fate in it .
全部 表演 为了 他们自己 , 绝不 听从 这 手 的 命运 在 它 .

他们都为自己而活，从不理会命运之手。

['hektər] [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət] ['trʌbld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] ,
Hector le Gautier triumphant , but troubled occasionally by the loss of his device ,
赫克托 勒 戈蒂埃 凯旋 , 但 麻烦 偶尔 经过 这 损失 的 他的 设备 ,

埃克托·勒·戈蒂埃取得了胜利，但偶尔也会因为丢失他的装置而感到烦恼。

[jet] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['mætʃləs] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
yet trusting to his own good fortune and matchless audacity to pull him
然而 信任 到 他的 自己的 好的 财富 和 无比 大胆 到 拉 他
[θruː] .
through .
通过 .

但他相信自己的好运和无与伦比的胆识能够帮助他渡过难关。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][foʊks] [huː] [driːm] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ,

The	**curious**	**in**	**such**	**matters**	**,**	**the**	**idle**	**folks**	**who**	**dream**	**and**	**speculate**	**,**
这	好奇的	在	这样的	事情	,	这	闲置的	各位	WHO	梦	和	推测	,

对这类事情感到好奇的人，那些闲散的人，喜欢做梦和胡思乱想。

[hæd; həd] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [taɪmz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	**food**	**for**	**reflection**	**in**	**their**	**Times**	**next**	**morning**	**,**
有	食物	为了	反射	在	他们的	《时代周刊》	下一个	早晨	,

第二天早上，《泰晤士报》刊登了一些值得他们深思的文章。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

for	**on**	**the**	**front**	**sheet**	**on**	**the**	**second**	**column**	**appeared**	**an**	**announcement**	**.**
为了	在	这	正面	床单	在	这	第二	柱子	出现	一个	公告	.

头版第二栏刊登了一则公告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] ; [bʌt; bət][wʌn][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**vague**	**;**	**but**	**one**	**man**	**understood**	**it**	**.**
它	曾是	模糊的	;	但	一	男人	理解	它	.

它很模糊，但有一个人理解了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	**ran**	**:**
它	跑	:

它运行了：

['mɒɪdɒː] . — [haʊ] ['rekləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Moidore	**.**	**—**	**How**	**reckless**	**of**	**you**	**to**	**throw**	**away**	**a**	**life**	**on**	**the**	**hazard**	**of**	**a**
莫伊多尔	.	—	如何	鲁莽	的	你	到	扔	离开	一个	生活	在	这	冒险	的	一个

[daɪ] .

die	**.**
死	.

莫伊多尔——你竟如此鲁莽，为了掷骰子而丢掉性命。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [bʌt; bət] [jɔːrz] .

They	**are**	**all**	**safe**	**but**	**yours**	**.**
他们	是	全部	安全的	但	你的	.

除了你的以外，其他的都很安全。

[wer] [ɪz] [ðæt] ?

Where	**is**	**that**	**?**
在哪里	是	那	?

哪里是?

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

In	**two**	**months**	**you**	**will**	**have**	**to**	**deliver**	**,**
在	二	几个月	你	将要	有	到	递送	,

两个月内你必须交付成果。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [naɪn] .

and	**then**	**beware**	**of**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**Crimson**	**Nine**	**.**
和	然后	提防	的	这	愤怒	的	这	赤红	九	.

然后，就要小心赤红九人组的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] .

It	**is**	**not**	**too**	**late**	**yet**	**.**
它	是	不是	也	晚的	然而	.

现在还不算太晚。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][siː] . × [æt; ət][naɪn] — ['eni] [naɪt] .

Under	**the**	**clock**	**at**	**C**	**.**	**×**	**at**	**nine**	**—**	**any**	**night**	**.**
在下面	这	钟	在	C	.	×	在	九	—	任何	夜晚	.

在 C. × 钟楼下，晚上九点——任何一天晚上。

[juːz][ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['iːstərn] ['iːg(ə)l] .

Use	the	sign	,	and	good	will	come	of	it	.	—	Eastern	Eagle	.
使用	这	符号	,	和	好的	将要	来	的	它	.	—	东	鹰	.

使用这个标志，就会有好事发生。——东方之鹰

[ðə; ði] [taɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [leɪ] [ə'pɑːn] - ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn] ['vɛntnər] [striːt] , [fɪts'rɔi] [skwer] .

The	Times	containing	this	announcement	lay	upon	Isodore's	breakfast	-	table	in	Ventnor	Street	,	Fitzroy	Square	.
这	《时代周刊》	包含	这	公告	躺	之上	-	早餐	-	桌子	在	文特诺	街道	,	菲茨罗伊	正方形	.

刊登了这条消息的《泰晤士报》放在菲茨罗伊广场文特诺街伊西多尔的早餐桌上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['riːdəb(ə)l] ,

As	it	rested	upon	the	table	,	the	words	were	readable	,
作为	它	休息	之上	这	桌子	,	这	字	是	可读	,

它放在桌子上时，上面的字迹清晰可辨。

[ænd; ənd] [aɪsədɔr] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

and	Isodore	smiled	when	they	caught	her	eye	as	she	entered	.
和	伊西多尔	微笑	什么时候	他们	捕捉	她	眼睛	作为	她	进入	.

当伊西多尔走进来时，他们的目光与她的视线相遇，她笑了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][æn; ən]['ælbəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tɪl]

She	took	up	an	album	from	a	side	-	table	and	turned	over	the	leaves	till
她	采取	向上	一个	专辑	从	一个	边	-	桌子	和	转向	超过	这	树叶	直到

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

she	came	to	the	portrait	of	a	pretty	dark	girl	of	about	seventeen	.
她	来了	到	这	肖像	的	一个	漂亮的	黑暗的	女孩	的	关于	十七	.

她从边桌上拿起一本相册，翻阅着，直到看到一张大约十七岁左右的漂亮黑皮肤女孩的肖像。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['skruːtinaiz][hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

At	this	she	looked	long	and	intently	,	and	then	turned	to	scrutinise	her	features	in	the	glass	.
在	这	她	看起来	长的	和	专注地	,	和	然后	转向	到	仔细审查	她	特征	在	这	玻璃	.

她凝视良久，然后转过身，透过镜子仔细端详自己的容貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [koʊ'ketɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['vænəti] ,

There	was	nothing	coquettish	about	this	—	no	suspicion	of	womanly	vanity	,
那里	曾是	没有什么	娇媚	关于	这	—	不	怀疑	的	女性	虚荣	,

这其中丝毫没有卖弄风情之感——丝毫没有女性虚荣心的嫌疑。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [straivz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['laɪknəs] .

but	rather	the	air	of	one	who	strives	to	find	some	likeness	.
但	相当	这	空气	的	一	WHO	努力	到	寻找	一些	相似	.

但却透着一种努力寻找相似之处的神态。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] — [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ðɪs] [taɪm] ,

Apparently	the	examination	pleased	her	,	for	she	smiled	again	—	not	a	pleasant	smile	,	this	time	,
显然	这	考试	高兴	她	,	为了	她	微笑	再次	—	不是	一个	令人愉快的	微笑	,	这	时间	,

显然她对检查结果很满意，因为她又笑了——不过这次的笑容并不友善。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] , ['ɔːlmoʊst]['kruːəlti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [lʊk] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz]
but **one** **of** **certainty** **,** **almost** **cruelty** **;** **and** **a** **vengeful** **look** **made** **the** **eyes**
但 一 的 肯定 , 几乎 残酷 ; 和 一个 复仇的 看 制成 这 眼睛
[hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
hard **for** **a** **moment** **.**
难的 为了 一个 片刻 .

但其中却带着一种确定性，近乎残酷；复仇的目光使他的眼神瞬间变得冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,
She **turned** **to** **the** **photograph** **again** **,** **and** **then** **once** **more** **back** **to** **the** **mirror** **,**
她 转向 到 这 照片 再次 , 和 然后 一次 更多的 后退 到 这 镜子 ,

她再次看向照片，然后又一次看向镜子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
as **if** **to** **be** **absolutely** **certain** **of** **her** **convictions** **,** **that** **there** **might** **be**
作为 如果 到 是 绝对地 肯定 的 她 定罪 , 那 那里 可能 是
[noʊ] [mis'teik] .
no **mistake** **.**
不 错误 .

仿佛要对自己的信念绝对确信，不容有任何错误。

[waɪl] [əb'zɔːrbd] [ðʌs] , ['væləri] [lə] ['gaʊtiːɚ] { - }
While **absorbed** **thus** **,** **Valerie** **le** **Gautier** **{** **676** **}**
尽管 吸收 因此 , 瓦莱丽 勒 戈蒂埃 { - }

瓦莱丽·勒·戈蒂埃（Valerie le Gautier）在如此沉浸其中时{676}

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪsədɔr] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
entered **the** **room** **and** **looked** **at** **Isodore** **in** **astonishment** **.**
进入 这 房间 和 看起来 在 伊西多尔 在 惊讶 .

他走进房间，惊讶地看着伊西多尔。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ɪk'skjuːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] ,
' **You** **have** **a** **grand** **excuse** **,** **'** **she** **said** **archly** **,**
- 你 有 一个 盛大 原谅 , - 她 说 傲慢的 ,

“你这借口真够绝妙的，”她尖刻地说。

- [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['vænəti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪlɪŋz] , [aɪsədɔr] .
' **though** **I** **did** **not** **know** **that** **vanity** **was** **one** **of** **your** **failings** **,** **Isodore** **.**
- 尽管 我 做过 不是 知道 那 虚荣 曾是 一 的 你的 缺点 , 伊西多尔 .

“虽然我不知道虚荣是你的缺点之一，伊西多尔。”

- [aɪsədɔr] [blʌʃt] ['nevər][soʊ] ['feɪntli] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ækt] ,
' **Isodore** **blushed** **never** **so** **faintly** **,** **not** **so** **much** **by** **being** **taken** **in** **the** **little** **act** **,**
- 伊西多尔 脸红了 绝不 所以 淡淡的 , 不是 所以 很多 经过 存在 已采取 在 这 小的 行为 ,

伊西多尔的脸颊泛起了淡淡的红晕，这倒不是因为他被这小小的举动蒙蔽了双眼。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
as **by** **the** **appearance** **of** **the** **thing** **.**
作为 经过 这 外貌 的 这 事物 .

就像从事物的外观上看一样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['ræðər] , [ɑːn] [jɔːrz] . — ['væləri] ,
' **It** **is** **not** **on** **any** **account** **of** **mine** **,** **'** **she** **said** **;** **'** **rather** **,** **on** **yours** **.** **—** **Valerie** **,**
- 它 是 不是 在 任何 帐户 的 矿 , - 她 说 ; - 相当 , 在 你的 . — 瓦莱丽 ,

“这并非出于我的原因，”她说，“而是出于你的原因。”——瓦莱丽

[lʊk] [hɪr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [feɪs] .
look **here** **carefully** **and** **tell** **me** **if** **you** **know** **that** **face** **.**
看 这里 小心 和 告诉 我 如果 你 知道 那 脸 .

仔细看看，告诉我你是否认识这张脸。

- [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:]
' She indicated the portrait in the album ; and her friend looked at it
- 她 表明的 这 肖像 在 这 专辑 ; 和 她 朋友 看起来 在 它
['ɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

她指着相册里的那幅肖像；她的朋友认真地看了看。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
After a few moments she looked up , shaking her head doubtfully .
后 一个 很少 时刻 她 看起来 向上 , 摇晃 她 头 怀疑地 .

过了一会儿，她抬起头，疑惑地摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' No , ' she replied .
- 不 , - 她 回复 .

“不，”她回答道。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -
' It is a strange face entirely to me . '
- 它 是 一个 奇怪的 脸 完全 到 我 . -

“对我来说，这是一张完全陌生的脸。”

- [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
' Then I have altered since that was taken five years ago . '
- 然后 我 有 已修改 自从 那 曾是 已采取 五 年 前 . -

“那么，自从五年前拍下那张照片以来，我已经有所改变。”

- [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] , ['tʃaɪldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] [ju:; jʊ] ?
' Is it possible that innocent , childish - looking face could have once been you ?
- 是 它 可能的 那 清白的 , 幼稚 - 寻找 脸 可以 有 一次 到过 你 ?

“那张天真无邪、稚气未脱的脸，会不会曾经是你呢？”

- ['væləri] [æskt] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' Valerie asked in unfeigned astonishment .
- 瓦莱丽 问 在 慌 惊讶 .

“瓦莱丽毫不掩饰地惊讶地问道。”

- [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
' Indeed , it is .
- 的确 , 它 是 .

确实如此。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fitʃər] ,
There is nothing like sorrow and hardship to alter the expression of features ,
那里 是 没有什么 喜欢 悲哀 和 困境 到 改变 这 表达 的 特征 ,
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
especially of women .
尤其 的 女性 .

没有什么比悲伤和苦难更能改变人的面部表情，尤其是女性的面部表情。

[jes] , ['væləri] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
Yes , Valerie , that is what I was when I met him .
是的 , 瓦莱丽 , 那 是 什么 我 曾是 什么时候 我 遇见 他 .

是的，瓦莱丽，我遇见他的时候就是这样。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'i:] ? -
You would not have known me ? '
你 会 不是 有 已知 我 ? -

你原本不会认识我?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] .
' **No** , **indeed** .
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] . -
They **might** **be** **two** **different** **faces** . '
他们 可能 是 二 不同的 面孔 . -

它们可能是两张不同的脸。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' **So** **much** **the** **better** **for** **me** **—** **so** **much** **the** **worse** **for** **him** **,**
- 所以 很多 这 更好的 为了 我 — 所以 很多 这 更糟 为了 他 ,

“这对我来说是件好事，对他来说却是件坏事。”

- [aɪsədɔr] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] . — - [riːd]
' **Isodore** **observed** **without** **the** **slightest** **tinge** **of** **passion** **in** **her** **tones** **.** **—** ' **Read**
- 伊西多尔 观察到 没有 这 丝毫 色调 的 热情 在 她 音调 . — - 读
[ðæt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
that **paragraph** **in** **the** **Times** **,**
那 段落 在 这 《时代周刊》 ,

伊西多尔语气平静地说道：“读读《泰晤士报》上的那段话吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and **see** **if** **you** **can** **make** **anything** **of** **it** **.** '
和 看 如果 你 能 制作 任何事物 的 它 . -

看看你能不能从中做出点什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['væləri] [rɪ'plaɪd] ,
' **It** **is** **Greek** **to** **me** **,** ' **Valerie** **replied** **,**
- 它 是 希腊语 到 我 , - 瓦莱丽 回复 ,

“我完全听不懂，”瓦莱丽回答说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] . — - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]
when **she** **had** **perused** **the** **advertisement** **with** **a** **puzzled** **air** **.** **—** ' **Has** **it**
什么时候 她 有 仔细阅读 这 广告 和 一个 困惑 空气 . — - 有 它
['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə] ['hektər] ? -
any **allusion** **to** **my** **—** **to** **Hector** **?** '
任何 典故 到 我的 — 到 赫克托 ? -

她一脸疑惑地仔细阅读了那则广告——“这难道是在暗示我——暗示赫克托吗？”

- [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
' **To** **your** **husband** **?**
- 到 你的 丈夫 ?

“对你丈夫？”

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
He **will** **understand** **it** **in** **a** **moment** **,** **and** **only** **be** **too** **eager** **to** **regain**
他 将要 理解 它 在 一个 片刻 , 和 仅有的 是 也 渴望的 到 恢复
[hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə] .
his **insignia** **.**
他的 徽章 .

他很快就会明白，并且会迫不及待地重新获得他的徽章。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs]

There	will	be	a	happy	union	of	two	loving	hearts	some	night	in	Charing	Cross
那里	将要	是	一个	快乐的	联盟	的	二	爱	心	一些	夜晚	在	查令	叉

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

某个夜晚，在查令十字车站，两颗相爱的心将会幸福地结合。

['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðə; ði][spek'teitəs] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ðer; ðər] .

Little	will	the	spectators	know	of	the	passions	running	riot	there	.
小的	将要	这	观众	知道	的	这	激情	跑步	暴动	那里	.

旁观者们恐怕很难想象那里正上演着怎样的激情风暴。

- [ʃiː; ʃi] [læft] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði]

'	She	laughed	bitterly	as	she	said	these	words	,	and	threw	the	paper	upon	the
-	她	笑了	苦涩地	作为	她	说	这些	字	,	和	扔	这	纸	之上	这

['teɪbl] [ə'gen] .

table	again	.
桌子	再次	.

"她说完这些话时，苦笑着把纸又扔回了桌子上。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	in	a	strange	mood	this	morning	.
她	曾是	在	一个	奇怪的	情绪	这	早晨	.

她今天早上情绪很奇怪。

- [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [siː] . × [miːnz] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ?

'	Then	I	suppose	that	C	.	×	means	Charing	Cross	?
-	然后	我	认为	那	C	.	×	方法	查令	叉	?

那么我猜 C. × 指的是查令十字街?

- ['væləri] [æskt] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt]['hektər][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ? — [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt]

'	Valerie	asked	,	'	and	you	expect	Hector	to	come	there	?	—	I	do	not	quite
-	瓦莱丽	问	,	-	和	你	预计	赫克托	到	来	那里	?	—	我	做	不是	相当

[ˌkɑːmprɪ'hend][jʊr; jər][plæn] , [aɪsədɔr] .

comprehend	your	plan	,	Isodore	.
理解	你的	计划	,	伊西多尔	.

瓦莱丽问道："你指望赫克托来这里吗？"——伊西多尔，我不太明白你的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ,

It	will	be	dangerous	to	have	another	in	the	secret	,
它	将要	是	危险的	到	有	其他	在	这	秘密	,

秘密里再藏着另一个人是很危险的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . -

and	I	suppose	some	one	will	have	to	meet	him	.	'
和	我	认为	一些	一	将要	有	到	见面	他	.	-

我想总得有人去见见他吧。

- [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .

'	Some	one	will	,	'	was	the	calm	reply	.
-	一些	一	将要	,	-	曾是	这	冷静的	回复	.

"总会有人这么做的，"对方平静地回答道。

- [ænd; ənd] [huː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

'	And	who	,	do	you	think	,	is	the	proper	one	to	do	that	?
-	和	WHO	,	做	你	思考	,	是	这	恰当的	一	到	做	那	?

"你认为谁才是做这件事的合适人选呢？"

[huː] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][wʌns] ['pæʃənət] [əd'maɪərər] , [aɪsədɔr] ? -

Who	better	than	his	old	friend	and	once	passionate	admirer	,	Isodore	?	'
WHO	更好的	比	他的	老的	朋友	和	一次	热情的	仰慕者	,	伊西多尔	?	-

还有谁比他的老朋友兼曾经的热情仰慕者伊西多尔更合适呢?

- [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
' **You** **meet** **him** **?**
- 你 见面 他 ?

你见过他吗?

- ['væləri] [kraɪd] .
' **Valerie** **cried** **.**
- 瓦莱丽 哭 .

瓦莱丽哭了。

- [haʊ] ['derɪŋ] !
' **How** **daring** **!**
- 如何 大胆 !

"真是胆大妄为!"

[sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [haʊ] [ðen] ?
Suppose **he** **should** **recognise** **you** **,** **how** **then** **?**
认为 他 应该 认出 你 , 如何 然后 ?

假设他认出了你，那该怎么办?

[ɔːl] [jʊr; jər] [skiːmz] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All **your** **schemes** **would** **be** **thrown** **to** **the** **winds** **,** **and** **we** **should** **be**
全部 你的 方案 会 是 抛掷 到 这 风 , 和 我们 应该 是
[dɪ'fiːtɪd] .
defeated **.**
战败 .

你们所有的计划都将付诸东流，我们必败无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] ! -
It **is** **madness** **!** **'**
它 是 疯狂 ! -

简直疯了!

- [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] ; [bɪ'saɪdz] ,
' **You** **forget** **I** **have** **his** **badge** **of** **membership** **;** **besides** **,**
- 你 忘记 我 有 他的 徽章 的 会员资格 ; 除了 ,

"你忘了我还有他的会员证；此外，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [maɪ]['duːti]
I **have** **a** **duty** **to** **perform** **beyond** **my** **own** **feelings** **in** **the** **matter** **—** **my** **duty**
我 有 一个 责任 到 履行 超过 我的 自己的 情怀 在 这 事情 — 我的 责任
[tuː; tə][ðə; ði] [liːg] .
to **the** **League** **.**
到 这 联盟 .

在这件事上，我必须超越个人情感去履行职责——这是我对联盟的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
But **he** **will** **not** **recognise** **me** **after** **the** **lapse** **of** **years** **,**
但 他 将要 不是 认出 我 后 这 失效 的 年 ,

但多年过去，他肯定认不出我了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [dɪ'zaɪnz] . -
and **I** **must** **get** **to** **the** **bottom** **of** **his** **traitorous** **designs** **.** **'**
和 我 必须 得到 到 这 底部 的 他的 叛徒 设计 . -

我必须彻底查清他的叛国阴谋。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekənɪŋ] [ə'pɑːn] ['səːntɪz] , [aɪsədɔr] .
' **You** **are** **reckoning** **upon** **certainties** **,** **Isodore** **.**
- 你 是 清算 之上 确定性 , 伊西多尔 .

"伊西多尔，你把希望寄托在确定性上。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ]['treɪtər] , [ænd; ənd][ðæt] [jʊr; jər]

Suppose	you	are	wrong	—	suppose	he	is	,	after	all	,	no	traitor	,	and	that	your
认为	你	是	错误的	—	认为	他	是	,	后	全部	,	不	叛徒	,	和	那	你的

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['oʊnli]['fænsis] .

ideas	are	only	fancies	.
想法	是	仅有的	幻想	.

假设你错了——假设他终究不是叛徒，而你的想法只是幻想。

[haʊ] [ðen] ? -

How	then	?	'
如何	然后	?	-

那又该如何呢?

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] — ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] .

'	He	is	a	traitor	—	instinct	tells	me	that	.
-	他	是	一个	叛徒	—	本能	讲述	我	那	.

“他是个叛徒——我的直觉告诉我这一点。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['luːkris] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Wait	and	see	what	Lucrece	has	to	say	,	when	she	comes	.
等待	和	看	什么	露克丽丝	有	到	说	,	什么时候	她	来	.

等露克丽丝来了，看看她会说什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [gliːnd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She	is	sure	to	have	gleaned	some	information	by	this	time	.
她	是	当然	到	有	收集	一些	信息	经过	这	时间	.

到这个时候，她肯定已经收集到一些信息了。

- [hɑːt] [rɪ'vendʒ] [ɪz][æpt][tuː; tə][bɜːrn][ɪt'self] [aʊt] ['kwɪkli] , [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['fɪrsnəs] ;

'	Hot	revenge	is	apt	to	burn	itself	out	quickly	,	from	its	very	fierceness	;
-	热的	复仇	是	易于	到	烧伤	本身	出去	迅速地	,	从	它是	非常	凶猛	;

“炽热的复仇往往会因为其过于猛烈而很快消散;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [heɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['nevər] [daɪz] .

but	such	hate	as	this	never	dies	.
但	这样的	恨	作为	这	绝不	死亡	.

但这种仇恨永远不会消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - [wɜːrdz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	cool	deliberation	in	Isodore's	words	which	struck	her	hearer	with
那里	曾是	一个	凉爽的	审议	在	-	字	哪个	击	她	听者	和

[greɪt] [fɔːrs] ;

great	force	;
伟大的	力量	;

伊西多尔的话语中带着冷静的思考，这给听者留下了深刻的印象;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌfərd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

and	much	as	she	herself	had	suffered	,	she	could	not	realise	a	passion
和	很多	作为	她	她自己	有	遭受	,	她	可以	不是	意识到	一个	热情

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

such	as	this	.
这样的	作为	这	.

尽管她自己也曾饱受苦难，但她无法体会到这种激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [rɪ'kælsɪtrənt] ['hʌzbənd] ,

It	is	probable	that	had	she	met	her	recalcitrant	husband	,
它	是	可能	那	有	她	遇见	她	顽固的	丈夫	,

如果她遇到了她那任性桀骜不驯的丈夫，很可能.....

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fər'gɪvnəs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

a	few	words	would	have	obtained	for	him	forgiveness	;	but	she	was
一个	很少	字	会	有	获得	为了	他	饶恕	;	但	她	曾是

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [naʊ] ,

under	the	spell	now	,
在下面	这	拼写	现在	,

他只需几句话就能得到她的原谅；但她现在已经中了邪。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wikər] [wɪl] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

and	her	weaker	will	was	swallowed	up	in	a	strong	one	.
和	她	较弱	将要	曾是	吞咽	向上	在	一个	强的	一	.

她较弱的意志被较强的意志所吞噬。

- [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['luːkris] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

'	Do	you	expect	Lucrece	this	morning	?
-	做	你	预计	露克丽丝	这	早晨	?

"你今天早上会见到卢克丽丝吗？"

- ['væləri] [æskt] .

'	Valerie	asked	.
-	瓦莱丽	问	.

瓦莱丽问道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] .

'	I	am	expecting	her	every	moment	,	'	Isodore	replied	.
-	我	是	期待	她	每一个	片刻	,	-	伊西多尔	回复	.

"我每时每刻都在等她，"伊西多尔回答道。

- [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] .

'	She	promised	me	to	come	to	-	day	and	let	me	have	her	report	.
-	她	承诺	我	到	来	到	-	天	和	让	我	有	她	报告	.

她答应我今天会来，并把她的报告给我。

- [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] ['luːkris] ['entərd] .

'	They	sat	in	silence	for	a	few	moments	,	when	Lucrece	entered	.
-	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	露克丽丝	进入	.

他们沉默地坐了一会儿，这时卢克蕾丝走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] , ['ɔːlmoʊst] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

She	was	quietly	,	almost	plainly	dressed	,	and	wore	an	air	of	extreme
她	曾是	悄悄	,	几乎	显然	穿着	,	和	穿着	一个	空气	的	极端

['miːknəs] .

meekness	.
谦逊	.

她举止安静，衣着朴素，一副极其温顺的样子。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] , - [aɪsədɔr] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

'	You	look	the	character	,	'	Isodore	said	approvingly	.
-	你	看	这	特点	,	-	伊西多尔	说	赞许地	.

"你看上去很像那个角色，"伊西多尔赞许地说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːniəl] [ɔːl] [jʊr; jər] ['laɪftaɪm] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

'	You	might	have	been	a	menial	all	your	lifetime	.	—	I	am	all	impatience	.
-	你	可能	有	到过	一个	卑微的	全部	你的	寿命	.	—	我	是	全部	不耐烦	.

"你可能一辈子都是个卑微的人。——我真是太没耐心了。"

[bɪ'gɪn] ! -

Begin	!	'
开始	!	-

开始！ '

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - ['luːkris] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['priːæmb(ə)l] , - [aɪ][laɪk][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

'	In	the	first	place	,	'	Lucrece	began	without	further	preamble	,	'	I	like	my	situation	;
-	在	这	第一的	地方	,	-	露克丽丝	开始	没有	更远	前言	,	-	我	喜欢	我的	情况	;

“首先，”卢克蕾丝开门见山地说，“我喜欢我的处境；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	as	to	my	new	mistress	,	to	know	her	is	to	love	her	.
和	作为	到	我的	新的	情妇	,	到	知道	她	是	到	爱	她	.

至于我的新情人，认识她的人都会爱上她。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	have	no	idea	how	gentle	and	thoughtful	she	is	.
你	有	不	主意	如何	温和的	和	周到	她	是	.

你根本不知道她有多么温柔体贴。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Now	,	to	begin	with	her	.
现在	,	到	开始	和	她	.

现在，先从她开始说起。

[ðə; ði] [dɪr] ['hektər] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wʌn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] ['mækswel] ,

The	dear	Hector	has	a	rival	,	and	a	powerful	one	;	his	name	is	Frederick	Maxwell	,
这	亲爱的	赫克托	有	一个	竞争对手	,	和	一个	强大的	一	;	他的	姓名	是	弗雷德里克	麦克斯韦	,

亲爱的赫克托有一个对手，而且是一个强大的对手；他的名字叫弗雷德里克·麦克斯韦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

and	he	is	an	artist	.
和	他	是	一个	艺术家	.

他是一位艺术家。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] . — [aɪsədɔr] , [ðɪs] ['mækswel][hæz; həz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [liːg] ,

From	what	I	can	see	,	they	are	engaged	.	—	Isodore	,	this	Maxwell	has	joined	the	League	,
从	什么	我	能	看	,	他们	是	已订婚的	.	—	伊西多尔	,	这	麦克斯韦	有	加入	这	联盟	,

据我所见，他们订婚了。——伊西多尔，这个麦克斯韦已经加入了联盟。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] - . -

and	will	be	introduced	by	Salvarini	.	'
和	将要	是	介绍	经过	-	.	-

并将由萨尔瓦里尼介绍。

- ['fredrɪk] ['mækswel] !

'	Frederick	Maxwell	!
-	弗雷德里克	麦克斯韦	!

弗雷德里克·麦克斯韦！

['kɑːrloʊz][oʊld] [frend] !

Carlo's	old	friend	!
卡洛的	老的	朋友	!

卡洛的老朋友！

[pʊr] [fuːl] !

Poor	fool	!
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜！

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [hæz; həz] [tuːlz] [ɪ'nʌf] . -
Le Gautier has tools enough . '
乐 戈蒂埃 有 工具 足够的 . -

勒戈蒂埃拥有足够的工具。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃmən] ; ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [stæmpt] [ɪn] ['evri] [laɪn]
' He is a fine handsome Englishman ; honour and honesty stamped in every line
- 他 是 一个 美好的 英俊的 英国人 ; 荣誉 和 诚实 盖章 在 每一个 线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
of his face ;
的 他的 脸 ;

“他是一位英俊潇洒的英国绅士；他脸上的每一道线条都体现着荣誉和诚实；

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] . — [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
just the sort of man to be made useful . — But to continue .
只是 这 种类 的 男人 到 是 制成 有用 . — 但 到 继续 .

正是那种可以被好好利用的人。——但要继续下去。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [ɪz][lɑːmi][diː][lɑː] [fæ'miːl] .
Le Gautier is l'ami de la famille .
乐 戈蒂埃 是 朋友 德 拉 家庭 .

Le Gautier 是 l'ami de la famille。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][sɜːr] ['dʒefri] ,
He has a wonderful influence over Sir Geoffrey ,
他 有 一个 精彩的 影响 超过 先生 杰弗里 ,

他对杰弗里爵士有着极好的影响。

[ænd; ənd][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['iːnɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɪm; ɪm]
and has succeeded in fascinating Enid — and she hates him
和 有 成功了 在 迷人 伊妮德 — 和 她 讨厌 他
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

他成功地吸引了伊妮德——尽管如此，伊妮德仍然恨他。

[aɪsədɔr] , [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [trɪks] [ə'gen] . -
Isodore , Le Gautier is at his old spiritualistic tricks again . '
伊西多尔 , 乐 戈蒂埃 是 在 他的 老的 唯灵论 技巧 再次 . -

伊西多尔，勒戈蒂埃又在玩他那些老掉牙的唯灵论把戏了。

- [ɑː] ! — [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʒefri] . -
' Ah ! — Tell me something of Sir Geoffrey . '
- 啊 ! — 告诉 我 某物 的 先生 杰弗里 . -

“啊！——请您跟我说说杰弗里爵士的事吧。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
' I am coming to that .
- 我 是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[læst] [naɪt] , [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][aʊt] ['veri] [leɪt] , [nɑːt] ['getɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [pæst][wʌn] .
Last night , my mistress was out very late , not getting home till past one .
最后的 夜晚 , 我的 情妇 曾是 出去 非常 晚的 , 不是 获得 家 直到 过去的 一 .

昨晚，我的情妇很晚才回家，直到凌晨一点多才到家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['hæbɪt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
It has been my habit to wait for her in the back dining - room ,
它 有 到过 我的 习惯 到 等待 为了 她 在 这 后退 用餐 - 房间 ,

我习惯在后面的餐厅等她。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['doʊzɪŋ] .

and	last	night	I	was	sitting	there	in	the	dark	,	dozing	.
和	最后的	夜晚	我	曾是	坐着	那里	在	这	黑暗的	,	打盹	.

昨晚我坐在黑暗中打盹。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʒefri] .

I	was	awakened	by	the	entrance	of	Sir	Geoffrey	.
我	曾是	觉醒	经过	这	入口	的	先生	杰弗里	.

杰弗里爵士的到来把我吵醒了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

I	could	see	his	face	was	ghastly	pale	,	and	he	kept	muttering	to	himself	,
我	可以	看	他的	脸	曾是	阴森	苍白	,	和	他	保留	喃喃自语	到	他自己	,

我看到他脸色惨白，不停地喃喃自语。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [aɪ] [kɔːt] .

and	some	words	at	intervals	I	caught	.
和	一些	字	在	间隔	我	捕捉	.

偶尔还能听到一些词语。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒʌgləri] ,

“	I	wonder	if	it	was	jugglery	,
“	我	想知道	如果	它	曾是	把戏	,

“我怀疑那是不是杂耍，

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [lə] [gaʊtːɜ˞z] ? — [noʊ] ;

”	I	heard	him	say	—	“	if	it	was	some	trick	of	Le	Gautier's	?	—	No	;
”	我	听到	他	说	—	“	如果	它	曾是	一些	诡计	的	乐	高蒂埃	?	—	不	;

我听到他说——“如果这是勒戈蒂埃的某种诡计呢？——不；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [piːs] ,

it	could	not	be	;	and	yet	,	if	I	am	to	have	any	peace	,
它	可以	不是	是	;	和	然而	,	如果	我	是	到	有	任何	和平	,

这不可能；然而，如果我想要获得一丝平静，

[aɪ][mʌst; məst][fʊl'fɪl][ðə; ði][kəm'pækt] — [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn] [ðɪs] ['brʌðərhʊd] .

I	must	fulfil	the	compact	—	I	must	join	this	Brotherhood	.
我	必须	实现	这	袖珍的	—	我	必须	加入	这	兄弟情	.

我必须履行契约——我必须加入这个兄弟会。

[ænd; ənd]['iːnɪd] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ?

And	Enid	,	what	will	she	say	,	when	she	knows	?
和	伊妮德	,	什么	将要	她	说	,	什么时候	她	知道	?

如果伊妮德知道了真相，她会说什么呢?

[wʌt] [wɪl] ['mækswel] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? — [bʌt; bət][pər'hæps] [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

What	will	Maxwell	think	of	me	?	—	But	perhaps	Le	Gautier	is	already	married	.
什么	将要	麦克斯韦	思考	的	我	?	—	但	也许	乐	戈蒂埃	是	已经	已婚	.

麦克斯韦会怎么看我？——但或许勒戈蒂埃已经结婚了。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] .

”	I	could	not	catch	any	more	.
”	我	可以	不是	抓住	任何	更多的	.

“我再也抓不到了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

- [aɪsədɔr] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [soʊ] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər]
' Isodore was following the speaker so intently , and so engrossed in her
- 伊西多尔 曾是 下列的 这 扬声器 所以 专注地 , 和 所以 全神贯注 在 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

伊西多尔全神贯注地听着演讲者，完全沉浸在她的思绪中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
that she did not reply for a moment .
那 她 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

她一时没有回答。

- [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [hɪr] , ['væləri] .
' You can help us here , Valerie .
- 你 能 帮助 我们 这里 , 瓦莱丽 .

"瓦莱丽，你可以帮帮我们。"

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -
Tell us what you think . '
告诉 我们 什么 你 思考 . -

请告诉我们您的想法。

- ['luːkris] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , - ['væləri] [rɪ'plaɪd] .
' Lucrece is perfectly right , ' Valerie replied .
- 露克丽丝 是 完美 正确的 , - 瓦莱丽 回复 .

"卢克蕾丝说得完全正确，"瓦莱丽回答道。

- [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
' I have hitherto told you that my husband used to dabble in such things ;
- 我 有 迄今为止 讲述 你 那 我的 丈夫 用过的 到 玩水 在 这样的 事物 ;

"我之前已经告诉过你们，我丈夫过去常常涉足这类事情；

[neɪ] , [mɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərər][hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
nay , more , as a conjurer he was probably without a rival .
不 , 更多的 , 作为 一个 魔术师 他 曾是 大概 没有 一个 竞争对手 .

不，更确切地说，作为一名魔术师，他可能没有对手。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [roʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
He made a great reputation at Rome before the thing exploded ; and indeed ,
他 制成 一个 伟大的 名声 在 罗马 前 这 事物 爆炸了 ; 和 的确 ,

在事件爆发前，他在罗马赢得了极高的声誉；的确，

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌɑːnsɪz][wɜːr; wər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] . - { - }
to a weak mind , some of the séances were awe - inspiring . ' { 677 }
到 一个 虚弱的 头脑 , 一些 的 这 降神会 是 敬畏 - 鼓舞人心 . - { - }

对于心智薄弱的人来说，有些降神会令人敬畏。{677}

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪsədɔr] [pʊt][ɪn] [rɪ'flektɪvli] ,
' It seems to me , ' Isodore put in reflectively ,
- 它 似乎 到 我 , - 伊西多尔 放 在 反思地 ,

"依我看，"伊西多尔若有所思地说道，

- [ðæt] [lə] ['gaʊtiːɝ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][sɜːr] ['dʒɛfriːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
' that Le Gautier has worked upon Sir Geoffrey's superstitious fears till he has
- 那 乐 戈蒂埃 有 工作 之上 先生 杰弗里的 迷信的 恐惧 直到 他 有
[hɪm; ɪm] [baʊnd] [fæst] [ɪ'nʌf] .
him bound fast enough .
他 边界 快速地 足够的 .

"勒戈蒂埃利用杰弗里爵士的迷信恐惧，把他牢牢地束缚住了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

And	you	say	he	is	to	join	the	Brotherhood	.
和	你	说	他	是	到	加入	这	兄弟情	.

你说他要加入兄弟会。

['riːəli] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə]

Really	,	I	begin	to	feel	an	admiration	for	the	man	I	am	pledged	to
真的	,	我	开始	到	感觉	一个	钦佩	为了	这	男人	我	是	承诺	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

说真的，我开始对这个我发誓要除掉的人产生了一丝钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][lə] ['gaʊtiːɚ] .

It	is	clear	that	he	has	promised	his	daughter	to	Le	Gautier	.
它	是	清除	那	他	有	承诺	他的	女儿	到	乐	戈蒂埃	.

很明显，他已经把女儿许配给了勒戈蒂埃。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wiːk] ? -

Is	she	weak	?	'
是	她	虚弱的	?	-

她很虚弱吗?

- [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ,

'	On	the	contrary	,	though	she	is	gentle	and	tractable	,
-	在	这	相反	,	尽管	她	是	温和的	和	易于处理	,

相反，尽管她性格温柔顺从，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] . -

there	is	much	determination	of	purpose	underlying	her	gentleness	.	'
那里	是	很多	决心	的	目的	潜在的	她	温柔	.	-

她的温柔外表下隐藏着坚定的目标。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] , [maɪ]['sɪstər] .

'	You	have	done	wonders	in	this	short	time	,	my	sister	.
-	你	有	完毕	奇迹	在	这	短的	时间	,	我的	姐姐	.

“我的妹妹，你在这么短的时间里取得了惊人的成就。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][rɪ'læks][jʊr; jər]['vɪdʒɪləns] [naʊ] ;

But	do	not	relax	your	vigilance	now	;
但	做	不是	放松	你的	警觉	现在	;

但此时切勿放松警惕;

[let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

let	nothing	escape	you	that	may	be	of	use	to	us	.	'
让	没有什么	逃脱	你	那	可能	是	的	使用	到	我们	.	-

务必将任何可能对我们有用的信息告知我们。

- [aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] , - ['luːkris] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , - [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

'	I	must	return	,	'	Lucrece	explained	,	looking	at	her	watch	,	'	or	I	shall	be
-	我	必须	返回	,	-	露克丽丝	解释	,	寻找	在	她	手表	,	-	或者	我	将	是

[mɪst] .

missed	.
错过	.

“我必须回去，”露克丽丝看了看手表解释道，“否则我会被人怀念的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [fɔːlz] [ɪn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm][taɪm]

I	will	not	fail	to	bring	you	such	information	as	falls	in	my	way	from	time
我	将要	不是	失败	到	带来	你	这样的	信息	作为	瀑布	在	我的	方式	从	时间

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

我将不时地把了解到的信息带给你。

- ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt]['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

'	After	she	was	gone	,	the	women	sat	quietly	for	a	time	,
-	后	她	曾是	已消失	,	这	女性	卫星	悄悄	为了	一个	时间	,

她走后，女人们静静地坐了一会儿。

[i:tʃ] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

each	pondering	over	what	they	had	heard	.
每个	沉思	超过	什么	他们	有	听到	.

每个人都在反复思考自己听到的内容。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ;

The	information	was	not	much	;
这	信息	曾是	不是	很多	;

信息不多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:k]

but	it	sufficed	to	show	them	in	what	way	the	influence	over	the	weak
但	它	足够了	到	展示	他们	在	什么	方式	这	影响	超过	这	虚弱的

['bærənət][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

baronet	had	been	obtained	,
男爵	有	到过	获得	,

但只要向他们展示如何才能控制这位软弱的男爵就足够了。

[ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][lə] [gaʊt:ɜ-z] ['mu:vmənt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .

and	every	detail	of	Le	Gautier's	movement	might	be	of	use	.
和	每一个	细节	的	乐	高蒂埃	移动	可能	是	的	使用	.

勒戈蒂埃动作的每一个细节都可能派上用场。

[ə; eɪ][waɪld][plæn] [fɔ:rmd] [ɪt'self][ɪn] - ['bɪzi] [breɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] .

A	wild	plan	formed	itself	in	Isodore's	busy	brain	,	as	she	sat	thinking	there	.
一个	荒野	计划	形成	本身	在	-	忙碌的	脑	,	作为	她	卫星	思维	那里	.

伊西多尔坐在那里思考时，她忙碌的脑海中形成了一个疯狂的计划。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ?

'	Why	should	it	not	be	?
-	为什么	应该	它	不是	是	?

为什么不能呢?

- [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

'	she	thought	.
-	她	想法	.

她心想。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

'	Do	you	think	it	would	be	possible	for	any	one	to	love	me	?
-	做	你	思考	它	会	是	可能的	为了	任何	一	到	爱	我	?

你认为会有人爱我吗?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

['væləri] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Valerie	looked	into	the	beautiful	face	and	smiled	.
瓦莱丽	看起来	进入	这	美丽的	脸	和	微笑	.

瓦莱丽凝视着那张美丽的脸庞，笑了。

- [haʊ] ['ʌðərwaɪz] ? -

'	How	otherwise	?	'
-	如何	否则	?	-

还能怎么办呢?

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .
' Then it shall be so .
- 然后 它 将 是 所以 .

那就这样吧。

['væləri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['hektər] [lə] ['gaʊtiːɜˈ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['nevər] [lʌvd]
Valerie , I am going to make Hector le Gautier love me as he never loved
瓦莱丽 , 我 是 去 到 制作 赫克托 勒 戈蒂埃 爱 我 作为 他 绝不 喜爱
['wʊmən] [bɪ'fɔːr] !
woman before !
女士 前 !

瓦莱丽，我要让埃克托·勒·戈蒂埃爱上我，让他体验到他从未爱过女人的感觉！

- ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
' CHAPTER IX .
- 章 第九章 .

第九章

['hektər] [lə] ['gaʊtiːɜˈ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]
Hector le Gautier , all unconscious of the plot against his safety and peace of
赫克托 勒 戈蒂埃 , 全部 无意识 的 这 阴谋 反对 他的 安全 和 和平 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

埃克托·勒·戈蒂埃对危及自身安全和安宁的阴谋浑然不觉。

[sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .
sat over his breakfast the same morning .
卫星 超过 他的 早餐 这 相同的 早晨 .

当天早上，他一边吃早餐一边坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər]
He was on remarkably good terms with himself , for all his plans were
他 曾是 在 非常 好的 条款 和 他自己 , 为了 全部 他的 计划 是
['prɔspərɪŋ] ,
prospering ,
繁荣 ,

他对自己非常满意，因为他的所有计划都进展顺利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi][wʌn] .
and for him the present outlook was a rosy one .
和 为了 他 这 展示 前景 曾是 一个 红润 一 .

对他来说，目前的前景一片光明。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [wel] [leɪd] .
His plans were well laid .
他的 计划 是 出色地 铺设 .

他的计划早已周密。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːg] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɔːsɔː]
He intended to keep his present position in the League , to go to Warsaw
他 故意的 到 保持 他的 展示 位置 在 这 联盟 , 到 去 到 华沙
[ɪf] ['nesəseri] ;
if necessary ;
如果 必要的 ;

他打算保留自己在联盟中的现有职位，必要时前往华沙；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sɜːr] ['dʒefri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]

and	now	that	he	had	Sir	Geoffrey	in	his	hands	beyond	all	hope	of
和	现在	那	他	有	先生	杰弗里	在	他的	双手	超过	全部	希望	的

[ekstrɪ'keɪʃən] ,

extrication	,
脱困	,

现在他已经把杰弗里爵士控制在手中，再无脱身的希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send]['mækswel][ə'pɑːn][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] ,

it	was	easy	enough	to	send	Maxwell	upon	some	dangerous	foreign	mission	,
它	曾是	简单的	足够的	到	发送	麦克斯韦	之上	一些	危险的	外国的	使命	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

派麦克斯韦执行一些危险的海外任务非常容易，在那里，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

if	he	escaped	with	his	life	,	he	would	henceforth	be	an	outlaw	and	a
如果	他	逃脱	和	他的	生活	,	他	会	今后	是	一个	取缔	和	一个

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

如果他侥幸逃脱，从此以后他将成为亡命之徒和逃犯。

[sɜːr] ['dʒefri] , [tuː] , [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self][tuː; tə][dʒɔɪn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['levər] ,

Sir	Geoffrey	,	too	,	had	bound	himself	to	join	;	and	with	this	lever	,
先生	杰弗里	,	也	,	有	边界	他自己	到	加入	;	和	和	这	杠杆	,

杰弗里爵士也已承诺加入；而凭借这一杠杆，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ə'pɑːn]['iːnɪdz] [fɪrz] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

he	could	work	upon	Enid's	fears	to	perfection	.
他	可以	工作	之上	伊妮德的	恐惧	到	完美	.

他能完美地化解伊妮德的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ə; eɪ] [roʊg] , [tuː]

He	was	in	no	hurry	;	he	was	far	too	consummate	a	rogue	,	too
他	曾是	在	不	匆忙	;	他	曾是	远的	也	完善	一个	流氓	,	也

[ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['skiːmər] ,

accomplished	a	schemer	,
完成	一个	阴谋家	,

他并不着急；他是个老练的骗子，阴谋诡计老练。

[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['eni] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [muːv] ,

to	ruin	the	delicate	combination	by	any	premature	move	,
到	废墟	这	精美的	组合	经过	任何	过早	移动	,

任何过早的举动都会破坏这种微妙的组合。

[pri'fəːiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ænd; ənd]['kælkjuleɪt][hɪz; ɪz] [æd'væns] ,

preferring	for	the	present	to	renew	his	forces	and	calculate	his	advance	,
偏好	为了	这	展示	到	更新	他的	力量	和	计算	他的	进步	,

他目前更倾向于重整旗鼓，筹划下一步的行动。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] - ['pleɪər] [maɪt] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	a	chess	-	player	might	when	he	knows	the	game	is	in	his	hands	.
作为	一个	棋	-	玩家	可能	什么时候	他	知道	这	游戏	是	在	他的	双手	.

就像棋手知道胜负已定时那样。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt] ,

Then	should	come	the	crowning	act	,
然后	应该	来	这	加冕	行为	,

接下来就该是压轴戏了，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrksəm] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

by	which	he	should	rid	himself	of	the	irksome	chains	which	bound	him	to	the
经过	哪个	他	应该	摆脱	他自己	的	这	烦人的	链条	哪个	边界	他	到	这

[liːg] .

League	.
联盟	.

通过这种方式，他应该能够摆脱束缚他与联盟的恼人枷锁。

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['lidər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

All	his	plans	were	prepared	for	delivering	the	leaders	into	the	hands	of
全部	他的	计划	是	准备	为了	运送	这	领导人	进入	这	双手	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他的一切计划都是为了将这些领导人绳之以法。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'skeɪp] .

always	with	a	care	to	his	own	escape	.
总是	和	一个	关心	到	他的	自己的	逃脱	.

他始终小心翼翼地寻找逃脱的机会。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ['geɪli] ,

As	he	turned	these	things	over	in	his	mind	,	he	whistled	a	little	air	gaily	,
作为	他	转向	这些	事物	超过	在	他的	头脑	,	他	吹口哨	一个	小的	空气	兴高采烈地	,

他一边在脑海中琢磨着这些事情，一边愉快地吹起了口哨。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['brɔːdʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [siː]

resumed	his	breakfast	,	and	opened	the	broadsheet	of	the	Times	to	see
恢复	他的	早餐	,	和	打开	这	报纸	的	这	《时代周刊》	到	看

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	news	of	the	day	.
这	消息	的	这	天	.

他继续吃早餐，然后打开《泰晤士报》查看当天的新闻。

['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Fortune	seemed	to	be	smiling	upon	him	,	he	thought	,
财富	似乎	到	是	微笑	之上	他	,	他	想法	,

他心想，幸运女神似乎正眷顾着他。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌaʊt'saɪd] ['kɑːləm] .

as	he	read	the	mystic	announcement	in	the	second	outside	column	.
作为	他	读	这	神秘	公告	在	这	第二	外部	柱子	.

当他读到第二栏外侧的神秘公告时。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [æz; əz]

Here	was	the	thing	which	had	caused	him	so	much	anxious	thought	as
这里	曾是	这	事物	哪个	有	导致	他	所以	很多	焦虑的	想法	作为

[gʊd] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

good	as	delivered	again	into	his	hands	.
好的	作为	发表	再次	进入	他的	双手	.

让他焦虑不安的事情，如今又回到了他手中。

[sʌm; səm] [frend] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Some	friend	,	perhaps	,	had	discovered	his	loss	,	and	had	determined
一些	朋友	,	也许	,	有	发现	他的	损失	,	和	有	决定

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

to	return	it	thus	.
到	返回	它	因此	.

或许是某个朋友发现了他的遗失，并决定这样归还。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] — [sʌm; səm]

Perhaps	**—**	**and**	**here**	**he**	**showed**	**his**	**white**	**teeth**	**in**	**a**	**dazzling**	**smile**	**—**	**some**
也许	—	和	这里	他	显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	耀眼的	微笑	—	一些

[fer] [wʌn] ,

fair	**one**	**,**
公平的	一	,

或许——说着，他露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂夺目——某个漂亮的姑娘，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [lə] ['gaʊti:ɚ] [wʌz; wəz] ,

who	**had**	**taken**	**this**	**way**	**to**	**show**	**her**	**admiration**	**;**	**for**	**Le**	**Gautier**	**was**	**,**
WHO	有	已采取	这	方式	到	展示	她	钦佩	;	为了	乐	戈蒂埃	曾是	,

她选择这种方式来表达她的钦佩之情；因为勒戈蒂埃是，

[laɪk][moʊst][veɪn] [men] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

like	**most**	**vain**	**men**	**,**	**a**	**great**	**admirer**	**of**	**the**	**sex**	**,**
喜欢	最多	徒劳	男人	,	一个	伟大的	仰慕者	的	这	性别	,

像大多数虚荣的男人一样，他非常欣赏女性，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] .

and	**fully**	**impressed**	**with**	**the**	**all**	**-**	**conquering**	**fascination**	**of**	**his**	**manner**	**.**
和	完全	印象深刻	和	这	全部	-	征服	魅力	的	他的	方式	.

他那无所不能的魅力深深打动了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['klevər][mæn] [hu:] [hæz; həz][held] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

He	**was**	**not**	**the**	**first**	**clever**	**man**	**who**	**has**	**held**	**such**	**opinions**	**,**	**and**	**found**	**,**
他	曾是	不是	这	第一的	聪明的	男人	WHO	有	握住	这样的	意见	,	和	成立	,

他并非第一个持有这种观点的聪明人，而且他发现，

[wen] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd]['wʊmən]

when	**too**	**late**	**,**	**the**	**fatal**	**error**	**of**	**underrating**	**the**	**power**	**of**	**an**	**injured**	**woman**
什么时候	也	晚的	,	这	致命的	错误	的	低估	这	力量	的	一个	受伤	女士

.

:

.

为时已晚，低估受伤女性的力量犯下了致命的错误。

[hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

He	**perfectly**	**understood**	**the**	**advertisement**	**.**
他	完美	理解	这	广告	.

他完全理解了这则广告。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][du:][wɜ:rk]

It	**was**	**not**	**the**	**first**	**time**	**that**	**newspapers**	**had**	**been**	**employed**	**to**	**do**	**work**
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	报纸	有	到过	受雇	到	做	工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:g] ;

for	**the**	**League**	**;**
为了	这	联盟	;

这并非报社第一次受雇为联盟工作；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

nor	**did**	**he**	**hesitate**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**this**	**golden**	**opportunity**	**.**
也不	做过	他	犹豫	到	可用	他自己	的	这	金的	机会	.

他毫不犹豫地抓住了这个千载难逢的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [mi:t]

He	**had**	**scarcely**	**finished**	**his**	**breakfast**	**and**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**meet**
他	有	几乎	完成的	他的	早餐	和	制成	向上	他的	头脑	到	见面

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['i:stərn] ['i:g(ə)l] ,

the	**mysterious**	**Eastern**	**Eagle**	**,**
这	神秘	东	鹰	,

他早餐还没吃完就下定决心要去见见神秘的东方雄鹰。

[wen] - ['entərd] .
when Salvarini entered .
什么时候 - 进入 .

萨尔瓦里尼进来的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:di] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [fraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was moody and preoccupied , with a sombre frown upon his face ,
他 曾是 情绪化 和 心事重重 , 和 一个 阴沉 皱眉 之上 他的 脸 ,
['telɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnwərd] [ʌn'i:zinis] .
telling of much inward uneasiness .
讲述 的 很多 向内 不安 .

他情绪阴晴不定，心事重重，脸上始终带着忧郁的表情，透露出内心的不安。

- [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ði:z] [nu:] [ə'reɪndʒmənts] , - [hi:; hi] [kə'menst] [ə'brʌptli] ,
' I do not like these new arrangements , ' he commenced abruptly ,
- 我 做 不是 喜欢 这些 新的 安排 , - 他 开始 突然 ,

“我不喜欢这些新安排，”他突然开口说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [lə] [gaʊt:ɜ˞z] ['flɔ:rɪd] ['gri:tɪŋ] .
in answer to Le Gautier's florid greeting .
在 回答 到 乐 高蒂埃 佛罗里达 问候 .

回应勒戈蒂埃热情洋溢的问候。

- [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [li:d] [tu:; tə]['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
' There is great danger in them , and they cannot lead to any good results .
- 那里 是 伟大的 危险 在 他们 , 和 他们 不能 带领 到 任何 好的 结果 .

“它们非常危险，而且不会带来任何好的结果。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] . -
I shall oppose them . '
我 将 反对 他们 . -

我将反对他们。

- [preɪ] , [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , [maɪ] [gʊd] [lu:'i:dʒi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sə'mɪrɪən] ['dɑ:rknəs] , - [lə] ['gaʊti:ɜ˞]
' Pray , explain yourself , my good Luigi ; I am in Cimmerian darkness , ' Le Gautier
- 祈祷 , 解释 你自己 , 我的 好的 路易吉 ; 我 是 在 西米里安人 黑暗 , - 乐 戈蒂埃
[rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
replied carelessly .
回复 粗心大意 .

“请你解释一下，我亲爱的路易吉；我身处西米里亚的黑暗之中，”勒戈蒂埃漫不经心地回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [ˌæbsə'lu:tli] , [ju:; jʊ] [vju:] [laɪf] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi]
' You are so dreadfully in earnest ; absolutely , you view life through the gloomy
- 你 是 所以 极其糟糕 在 认真 ; 绝对地 , 你 看法 生活 通过 这 阴沉
['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] . -
spectacles of the League . '
眼镜 的 这 联盟 . -

“你真是太认真了；的确，你完全是用联盟那套阴郁的视角来看待生活。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:li] , ['mædnəs] !
' It is folly , madness !
- 它 是 蠢事 , 疯狂 !

“这是愚蠢的，疯狂的！”

- - [rɪ'plaɪd] ['pæʃənətli] .
' Salvarini replied passionately .
- - 回复 热情地 .

萨尔瓦里尼热情地回答道。

- ['hev(ə)n] [noʊz] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['blʌdʃed] [ɪ'nʌf] .
' Heaven knows , we have had bloodshed enough .
- 天堂 知道 , 我们 有 有 流血事件 足够的 .

“老天作证，我们已经经历了太多流血冲突。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][læst][prə'poʊz(ə)l][ɪz] ? — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]
What do you think the last proposal is ? — Nothing less than the removal of
什么 做 你 思考 这 最后的 提议 是 ? — 没有什么 较少的 比 这 移动 的
['ministəz] :
ministers :
部长们 :

你觉得最终方案是什么？——简直就是撤换部长！

['daɪnəmaɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [roʊm] .
dynamite is to be the agent , and a special mission arranged to Rome .
炸药 是 到 是 这 代理人 , 和 一个 特别的 使命 安排 到 罗马 .

炸药将作为媒介，并被安排执行一项前往罗马的特殊任务。

[vɪsi] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] [vɪsi] — [ɪz] [duːmd] ! -
Visci — our dear old friend Visci — is doomed ! '
粘液 — 我们的 亲爱的 老的 朋友 粘液 — 是 注定失败 ! -

维斯奇——我们亲爱的老朋友维斯奇——完蛋了！

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːmli] .
' They must be mad , ' Le Gautier returned calmly .
- 他们 必须 是 疯狂的 , - 乐 戈蒂埃 返回 平静地 .

“他们一定是疯了，”勒戈蒂埃平静地回答道。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [luː'iːdʒi] , [wʌt] [ʌv; əv] [vɪsi] ?
' But tell me , Luigi , what of Visci ?
- 但 告诉 我 , 路易吉 , 什么 的 粘液 ?

“但是告诉我，路易吉，维斯奇的情况如何？”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
' he continued , inspired by a sudden thought .
- 他 持续 , 灵感 经过 一个 突然 想法 .

他突然灵光一闪，继续说道。

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' I presume you have been holding a Council this morning .
- 我 怙 你 有 到过 保持 一个 理事会 这 早晨 .

我猜想你们今天上午一直在开会。

[vɪsi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Visci used to be a friend of yours .
粘液 用过的 到 是 一个 朋友 的 你的 .

维斯奇以前是你的朋友。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [prə'poʊz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
How do they propose to get rid of him ? '
如何 做 他们 提出 到 得到 摆脱 的 他 ? -

他们打算怎么除掉他?

- [ðə; ði] ['dægər] !
' The dagger !
- 这 匕首 !

“匕首！”

- - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
' Salvarini answered with great agitation .
- - 回答 和 伟大的 搅动 .

萨尔瓦里尼激动地回答道。

- [vɪsi] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , [fɔːr; fər]
' **Visci** **was** **once** **a** **friend** **of** **mine** **,** **as** **you** **say** **,** **and** **yours** **too** **,** **for**
- 粘液 曾是 一次 一个 朋友 的 矿 , 作为 你 说 , 和 你的 也 , 为了
[ðæt] .
that **.**
那 .

正如你所说，维斯奇曾经是我的朋友，也是你的朋友。

['hev(ə)n] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ! -
Heaven **save** **me** **from** **the** **task** **!** **'**
天堂 节省 我 从 这 任务 ! -

老天保佑我免于这项任务!

- [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ?
' **But** **why** **need** **it** **be** **you** **?**
- 但 为什么 需要 它 是 你 ?

但为什么一定要是你呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [nuː] ['membər] , [nuː] [blʌd] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] .
We **have** **new** **members** **,** **new** **blood** **as** **yet** **untried** **.**
我们 有 新的 成员 , 新的 血 作为 然而 未经尝试 .

我们有了新成员，注入了新鲜血液，但这些新成员还没有经过考验。

[let] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['met(ə)l] [naʊ] .
Let **them** **show** **their** **mettle** **now** **.**
让 他们 展示 他们的 气概 现在 .

现在就让他们展现出自己的实力吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
There **is** **no** **reason** **why** **we** **should** **always** **be** **in** **the** **van** **of** **battle** **.**
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 总是 是 在 这 货车 的 战斗 .

我们没有必要总是冲在战斗的最前线。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ? -
But **why** **this** **sudden** **determination** **?** **'**
但 为什么 这 突然 决心 ? -

但为何突然下定决心呢?

- [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , - - [kən'tɪnjuːd] ['bɪtərli] — - ['praɪvət] ['grʌdʒɪz] [brɔːt] [ɪn] ;
' **The** **old** **story** **,** **'** **Salvarini** **continued** **bitterly** **—** **'** **private** **grudges** **brought** **in** **;**
- 这 老的 故事 , - - 持续 苦涩地 — - 私人的 怨恨 带来 在 ;

"老一套了,"萨尔瓦里尼愤愤不平地继续说道，"私人恩怨又被牵扯进来了;

['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wer] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
personal **ends** **to** **be** **served** **where** **all** **should** **be** **of** **one** **accord** **,**
个人的 结束 到 是 服务 在哪里 全部 应该 是 的 一 符合 ,

个人私利可以被利用，而所有人应该保持一致。

[ɔːl] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
all **striving** **for** **the** **good** **of** **the** **cause** **.**
全部 努力 为了 这 好的 的 这 原因 .

所有人都在为这项事业的利益而努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtsɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
I **am** **heartsick** **and** **weary** **of** **the** **whole** **affair** **.**
我 是 心碎 和 厌倦 的 这 所有的 事务 .

我对整件事感到心痛和厌倦。

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ? -
Is **our** **path** **always** **to** **be** **defiled** **with** **innocent** **blood** **?** **'**
是 我们的 小路 总是 到 是 被玷污的 和 清白的 血 ? -

难道我们的道路注定要被无辜者的鲜血玷污吗?

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hændz] [kliːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' So long as I can keep my hands clean , it is nothing to me ,
- 所以 长的 作为 我 能 保持 我的 双手 干净的 , 它 是 没有什么 到 我 ,

只要我能保持双手干净，对我来说就没什么问题。

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ʃrʌg] ;
' Le Gautier replied with a careless shrug ;
- 乐 戈蒂埃 回复 和 一个 粗心 耸肩 ;

勒戈蒂埃漫不经心地耸了耸肩回答道;

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] . — [bʌt; bət][ə'bændən][jʊr; jər] [kə'sændrə] [veɪn] ,
' not that I hold with the present system . — But abandon your Cassandra vein ,
- 不是 那 我 抓住 和 这 展示 系统 . — 但 放弃 你的 卡桑德拉 静脉 ,

“并非我赞同现行制度。——但请放弃你那悲观的预言家心态。”

[ænd; ənd][biː; bi] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and be yourself for a moment .
和 是 你自己 为了 一个 片刻 .

做回自己一会儿吧。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
See what you think of that ,
看 什么 你 思考 的 那 ,

看看你觉得怎么样。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
and congratulate me upon a stroke of fortune I have not altogether
和 祝贺 我 之上 一个 中风 的 财富 我 有 不是 共
[dɪ'zɜːrvd] . -
deserved . '
应得的 . -

请祝贺我获得了我并不完全配得上的好运。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , - - ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] , { - }
' I congratulate you , ' Salvarini grimly replied , { 678 }
- 我 祝贺 你 , - - 阴沉地 回复 , { - }

“我祝贺你，”萨尔瓦里尼神情严肃地回答道，{678}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['pærəgræf] .
when he had perused the paragraph .
什么时候 他 有 仔细阅读 这 段落 .

他仔细阅读了那段文字。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
' You always contrive to fall upon your feet .
- 你 总是 精心策划 到 落下 之上 你的 脚 .

你总能设法让自己站稳脚跟。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] ?
Did I not tell you that night in the Kursaal you would hear of this again ?
做过 我 不是 告诉 你 那 夜晚 在 这 库尔萨尔 你 会 听到 的 这 再次 ?

我不是告诉过你，那天晚上在库尔萨尔，你还会再听到这件事吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .
Of course it is a woman .
的 课程 它 是 一个 女士 .

当然，她是个女人。

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
No man would have taken such trouble , especially if he happened to be a
不 男人 会 有 已采取 这样的 麻烦 , 尤其 如果 他 发生 到 是 一个
['brʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

没有人会费这么大劲，尤其是如果他恰好是修士的话。

- [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .
' he concluded with significant emphasis .
- 他 结束 和 重要的 强调 .

他郑重其事地总结道。

[lə] ['gaʊti:ɝ] [dru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['erəli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Le Gautier drew his fingers airily across his throat ,
乐 戈蒂埃 画 他的 手指 轻盈地 穿过 他的 喉 ,

勒戈蒂埃漫不经心地用手指划过喉咙，

[ɪn'tendɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
intending by this little playful action to allude to his own sudden death .
意图 经过 这 小的 顽皮的 行动 到 暗示 到 他的 自己的 突然 死亡 .

他试图通过这个小小的玩笑举动来暗示自己即将猝然离世。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['peti] ['vænəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hɪnt]
In his petty vanity , he was not altogether displeased that his friend should hint
在 他的 小气 虚荣 , 他 曾是 不是 共 不高兴 那 他的 朋友 应该 暗示
[æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] .
at a conquest .
在 一个 征服 .

他那点可怜的虚荣心让他并不完全不高兴朋友暗示自己有所斩获。

- [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [hi:; hi] [sed] .
' Undoubtedly from a woman , ' he said .
- 无疑 从 一个 女士 , - 他 说 .

"毫无疑问是女人的，"他说。

- [mɑ:rk][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
' Mark the mystery and romance underlying it all .
- 标记 这 神秘 和 浪漫 潜在的 它 全部 .

"注意贯穿始终的神秘和浪漫。"

[sʌm; səm] [fer] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [pər'hæps] ,
Some fair dame of the Order , perhaps ,
一些 公平的 贵妇人 的 这 命令 , 也许 ,

或许是圣殿骑士团里某位美丽的女士吧。

[hu:] [hæz; həz] [si:n] [ˌem 'i:]['oʊnli][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][maɪ] ['nʌmbərləs] [tʃɑ:rmz] . —
who has seen me only to become a victim to my numberless charms . —
WHO 有 已见 我 仅有的 到 变得 一个 受害者 到 我的 无数 魅力 . —
[lu:'i:dʒi] ,
Luigi ,
路易吉 ,

凡是见过我的人，都注定会成为我无数魅力的俘虏。——路易吉

[maɪ] [frend] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ['prɔmisiz] [ə'mju:zmənt] . -
my friend , this little affair promises amusement . '
我的 朋友 , 这 小的 事务 承诺 娱乐 . -

我的朋友，这件小事一定会很有趣。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , - - [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] .
' I might have known that , ' Salvarini retorted with some little contempt .
- 我 可能 有 已知 那 , - - 反驳 和 一些 小的 鄙视 .

"我本该知道的，"萨尔瓦里尼带着一丝轻蔑反驳道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
' I believe you could be turned aside from the most pressing mission by a
- 我 相信 你 可以 是 转向 旁边 从 这 最多 紧迫 使命 经过 一个
[glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [aɪz] . — [bɑː] !
glance from a pair of melting eyes . — Bah !
瞥一眼 从 一个 一对 的 融化 眼睛 . — 呸 !

"我相信，只要一双迷人的眼睛瞥你一眼，你就能放弃最紧迫的任务。——呸！"

[jʊr; jər] [θɔːts] [rʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] . -
your thoughts run on such things to the detriment of the Order . '
你的 想法 跑步 在 这样的 事物 到 这 损害 的 这 命令 . -

你满脑子都是这些事，这对教团有害无益。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] ! —
' In such a charming situation as you mention , confusion to the Order ! —
- 在 这样的 一个 迷人 情况 作为 你 提到 , 困惑 到 这 命令 ! —
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

"在如此迷人的情况下，正如你所说，这给教团带来了混乱！——现在，

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ][ˌmelədrə'mætɪk] !
do not look so melodramatic !
做 不是 看 所以 戏剧性的 !

别那么戏剧化！

[ˌpɑːrd'juː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˌə'mjuːzmənts] ?
do you think a man should have no amusements ?
做 你 思考 一个 男人 应该 有 不 娱乐 ?

你认为男人就不应该有任何娱乐活动吗?

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz]
Now , as a penance , you shall bore me with the order of this morning's
现在 , 作为 一个 忏悔 , 你 将 钻孔 我 和 这 命令 的 这 早晨
[prə'siːdɪŋz] . -
proceedings . '
诉讼程序 . -

现在，作为惩罚，你必须向我详细叙述今天上午的会议议程。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] [ɪ'ventʃuəli] . - — [lə]
' A woman will ruin you eventually . ' — Le
- 一个 女士 将要 废墟 你 最终 . - — 乐

"女人最终会毁了你。"——勒

['gaʊtiːɜˉ] [smaɪld] ; [ðə; ði] [sen'tenʃəs] [wɜːrdz] [riːd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . — - [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]
Gautier smiled ; the sententious words read the wrong way . — ' We had not
戈蒂埃 微笑 ; 这 有道理的 字 读 这 错误的 方式 . — - 我们 有 不是
[mʌtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
much transaction this morning ,
很多 交易 这 早晨 ,

戈蒂埃笑了；那些故作高深的话语读起来却不对劲。"今天上午我们没什么交易，

[seɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] . -
save what I have told you , and the initiation of a few members . '
节省 什么 我 有 讲述 你 , 和 这 引发 的 一个 很少 成员 . -

除了我告诉你们的，以及几个成员的入会仪式之外，别无其他了。

- [kən'və:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] . — ['eni] [wʌn]
' **Converts to the noble cause of freedom . — Any one**
- 转换 到 这 高贵 原因 的 自由 . — 任何 一

"皈依自由这一崇高事业。"——任何人

[aɪ] [noʊ] ? -
I know ? '
我 知道 ? -

我知道？ '

- ['sevrəl] .
' **Several .**
- 一些 .

'一些。

[du:][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [sɜ:r] ['dʒefri] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ?
Do I understand it is your intention to introduce Sir Geoffrey in person ?
做 我 理解 它 是 你的 意图 到 介绍 先生 杰弗里 在 人 ?

我理解您的意思是打算亲自介绍杰弗里爵士？

- [lə] ['gaʊti:ɚ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðər]
' **Le Gautier nodded assent ; and the friends proceeded to discuss other**
- 乐 戈蒂埃 点头 同意 ; 和 这 朋友们 继续 到 讨论 其他
['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
matters connected with their mission .
事情 连接 和 他们的 使命 .

勒戈蒂埃点头表示同意；朋友们继续讨论与他们的使命相关的其他事项。

[wen] - [hæd; həd][left] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [dɪd][lə] ['gaʊti:ɚ] [sɪt]['saɪləntli][ðer; ðər] .
When Salvarini had left , long and earnestly did Le Gautier sit silently there .
什么时候 - 有 左边 , 长的 和 切实 做过 乐 戈蒂埃 坐 默默 那里 .

萨尔瓦里尼离开后，勒戈蒂埃长时间默默地坐在那里，神情专注而认真。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] ,
Then he rose , and taking a pack of cards from a drawer ,
然后 他 玫瑰 , 和 采取 一个 盒 的 牌 从 一个 抽屉 ,

然后他站起身，从抽屉里拿出一副扑克牌，

[bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] .
began to cut and shuffle them rapidly .
开始 到 切 和 洗牌 他们 快速 .

开始快速地切割和整理它们。

[hi:; hi] [delt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [sɪks] [taɪmz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [hi:p]
He dealt them round six times , bringing the knave of clubs on the same heap
他 已处理 他们 圆形的 六 时代 , 带来 这 恶棍 的 俱乐部 在 这 相同的 堆
[i:tʃ] [taɪm] .
each time .
每个 时间 .

他一共发了六轮牌，每次都把梅花杰克放在同一堆牌上。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][kɑ:rdz][ə'weɪ] ; [æn; ən]['i:v(ə)l][smaɪl][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He put the cards away ; an evil smile was on his face .
他 放 这 牌 离开 ; 一个 邪恶的 微笑 曾是 在 他的 脸 .

他收起牌，脸上露出邪恶的笑容。

- [maɪ] [raɪt] [hænd][hæz; həz][nɑ:t][lɔ:st][ɪts] ['kʌnɪŋ] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] .
' **My right hand has not lost its cunning , ' he muttered .**
- 我的 正确的 手 有 不是 丢失的 它是 狡猾 , - 他 低声说道 .

"我的右手依然灵活，"他喃喃自语道。

- ['fredrɪk] ['mækswel][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] — — [wel] , [feɪt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

' **Frederick** **Maxwell** **shall** **go** **to** **Rome** **,** **and** **—** **—** **Well** **,** **fate** **will** **do** **the** **rest** **.**

- 弗雷德里克 麦克斯韦 将 去 到 罗马 , 和 — — 出色地 , 命运 将要 做 这 休息 .

"弗雷德里克·麦克斯韦尔将前往罗马，至于——嗯，剩下的就交给命运吧。"

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hjuːˈmeɪn][rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , ['strʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri]

' **With** **this** **humane** **remark** **,** **he** **put** **on** **his** **hat** **,** **struggled** **into** **a** **pair** **of** **very**

- 和 这 人道 评论 , 他 放 在 他的 帽子 , 挣扎 进入 一个 一对 的 非常

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [glʌvz] ,

tight **-** **fitting** **gloves** **,**

紧的 - 配件 手套 ,

说完这番充满人情味的话，他戴上帽子，费力地戴上一副很紧的手套。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm] ['hʌntər] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːstən] [roʊd] ;

and **passed** **out** **from** **Hunter** **Street** **into** **the** **Euston** **Road** **;**

和 通过了 出去 从 猎人 街道 进入 这 尤斯顿 路 ;

然后从亨特街晕倒在尤斯顿路上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈjɑːnd] [ˈpædɪŋtən] [wer] [wiː; wi]

for	it	is	almost	needless	to	say	that	the	house	beyond	Paddington	where	we
为了	它	是	几乎	不必要	到	说	那	这	房子	超过	帕丁顿	在哪里	我们

[læst] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['lɑːdʒɪŋ] ,

last	saw	him	was	not	his	ordinary	lodging	,
最后的	锯	他	曾是	不是	他的	普通的	住宿	,

几乎不用说，我们最后一次见到他时，帕丁顿郊外的那栋房子并不是他平常的住所。

[hɪz; ɪz][əˈboʊd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [wʌn] , [æz; əz] [kən'sistid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ;

his	abode	being	a	much	humbler	one	,	as	consisted	with	his	limited	means	;
他的	住所	存在	一个	很多	谦逊	一	,	作为	由……组成	和	他的	有限的	方法	;

由于经济条件有限，他的住所也简陋得多；

[fɔːr; fər] ['hektər] [lə] ['gaʊtiːɚ] , [ðoʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɔːltləsli] [ə'taɪərd]

for	Hector	le	Gautier	,	though	moving	in	good	society	,	and	always	faultlessly	attired
为了	赫克托	勒	戈蒂埃	,	尽管	移动	在	好的	社会	,	和	总是	完美无瑕	穿着

,

;

,

对于埃克托·勒·戈蒂埃来说，尽管他出入于上流社会，而且总是衣着无可挑剔，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [welθ] [ðæt] ['smuːðz] [soʊ] ['meni] [pæðz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv]

was	not	endowed	with	that	wealth	that	smooths	so	many	paths	in	this	vale	of
曾是	不是	捐赠	和	那	财富	那	平滑	所以	许多	路径	在	这	谷	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他没有继承到那种能在这苦难之谷里铺平道路的财富。

[laɪk] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] ['wɔːtər] ,

Like	other	men	of	his	class	,	he	contrived	to	keep	his	head	above	water	,
喜欢	其他	男人	的	他的	班级	,	他	人为的	到	保持	他的	头	多于	水	,

和其他同阶层的人一样，他设法保住了自己的地位。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][əˈlaɪk][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

though	how	it	was	done	was	alike	a	mystery	to	himself	and	his
尽管	如何	它	曾是	完毕	曾是	同样	一个	神秘	到	他自己	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然而，他和他的朋友们却对此一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['groʊvnər] [skwer] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd]

It	was	past	two	as	he	turned	into	Grosvenor	Square	and	up	the	broad
它	曾是	过去的	二	作为	他	转向	进入	格罗夫纳	正方形	和	向上	这	广阔

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪs] - ['mænʃ(ə)n] .

flight	of	steps	which	led	up	to	the	Charteris	'	mansion	.
航班	的	步骤	哪个	引领	向上	到	这	查特里斯	-	大厦	.

当他转入格罗夫纳广场，沿着宽阔的台阶向上走去，到达查特里斯的宅邸时，已经过了两点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][wʌn] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

He	had	come	here	with	more	purposes	than	one	:	in	the	first	place	,
他	有	来	这里	和	更多的	目的	比	一	:	在	这	第一的	地方	,

他来到这里的目的不止一个：首先，

[tuː; tə] [siː] ['iːnɪd] — [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

to	see	Enid	—	this	attraction	a	powerful	one	;	and	secondly	,
到	看	伊妮德	—	这	景点	一个	强大的	一	;	和	第二	,

去见伊妮德——这极具吸引力；其次，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənət] , [ænd; ənd][pər'hæps][get]

to	have	a	talk	upon	general	matters	with	the	baronet	,	and	perhaps	get
到	有	一个	讲话	之上	一般的	事情	和	这	男爵	,	和	也许	得到

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

an	invitation	to	luncheon	.
一个	邀请	到	午餐	.

与男爵就一般事务进行交谈，或许还能得到午餐邀请。

[sɜːr] ['dʒefri] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ]

Sir	Geoffrey	he	found	in	the	dining	-	room	,	just	sitting	down	to	his	mid	-	day
先生	杰弗里	他	成立	在	这	用餐	-	房间	,	只是	坐着	向下	到	他的	中	-	天

[miːl] [ɪn]['sɑːlətəri] [steɪt] ;

meal	in	solitary	state	;
一顿饭	在	孤	状态	;

他在餐厅里发现了杰弗里爵士，他正独自一人坐下来享用午餐；

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] , [æskt] ['æftər]['iːnɪd] , [huː] , [hiː; hi]

and	in	answer	to	an	invitation	to	join	,	asked	after	Enid	,	who	,	he
和	在	回答	到	一个	邀请	到	加入	,	问	后	伊妮德	,	WHO	,	他

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

他应邀加入，并打听伊妮德的下落，得知了她的消息。

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mækswel][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ʃæpərɔn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['pɑːrti]

had	gone	with	Maxwell	and	a	kindly	chaperon	to	a	morning	-	party
有	已消失	和	麦克斯韦	和	一个	亲切地	监护人	到	一个	早晨	-	派对

[æt; ət] ['twɪkənəm] .

at	Twickenham	.
在	特威克纳姆	.

他和麦克斯韦以及一位和蔼的监护人一起去特威克纳姆参加了一个上午的聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

He	was	,	however	,	too	much	a	cosmopolitan	to	allow	this	to	interfere
他	曾是	,	然而	,	也	很多	一个	国际化	到	允许	这	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

with	his	appetite	,
和	他的	食欲	,

然而，他是个十足的国际化人士，不会让这件事影响他的食欲。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self]['kwaɪətli][tuː; tə]

so	,	with	a	few	well	-	chosen	words	of	regret	,	he	settled	himself	quietly	to
所以	,	和	一个	很少	出色地	-	选定	字	的	后悔	,	他	定居	他自己	悄悄	到

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

his	lunch	,
他的	午餐	,

于是，他寥寥数语表达了歉意，便静静地享用午餐。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['weðər] , ['pɑːlətɪks] , [ðə; ði][læst] [nuː] ['bjuːti] ,

discussing	in	turn	the	weather	,	politics	,	the	last	new	beauty	,
讨论	在	转动	这	天气	,	政治	,	这	最后的	新的	美丽	,

轮流讨论天气、政治、最近的新美女，

['eniθɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [spiːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

anything	—	waiting	for	his	host	to	speak	upon	the	subject	nearest	his	heart	.
任何事物	—	等待	为了	他的	主持人	到	说话	之上	这	主题	最近的	他的	心	.

任何事——等待主人谈论他最关心的话题。

[sɜːr] ['dʒɛfriːz] ['peɪʃ(ə)ns] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [kə'menst] .

Sir	**Geoffrey's**	**patience**	**being**	**by**	**this**	**time**	**exhausted**	**,**	**he**	**commenced**	**.**
先生	杰弗里的	耐心	存在	经过	这	时间	筋疲力尽的	,	他	开始	.

杰弗里爵士的耐心此时已经耗尽，他开始行动了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [lə] ['gaʊtiːɝ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	**I**	**think**	**I**	**am**	**free**	**,**	**Le**	**Gautier**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**length**	**.**
-	我	思考	我	是	自由的	,	乐	戈蒂埃	,	-	他	说	在	长度	.

“我想我自由了，勒戈蒂埃，”他长篇大论地说。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk][rɪ'mɑːrk] .

The	**listener**	**affected**	**not**	**to**	**comprehend**	**this**	**enigmatic**	**remark**	**.**
这	听众	做作的	不是	到	理解	这	神秘的	评论	.

听者装作没听懂这句耐人寻味的话。

- [friː] [frʌm; frəm] [wʌt] , [sɜːr] ['dʒefri] ?

'	**Free**	**from**	**what**	**,**	**Sir**	**Geoffrey**	**?**
-	自由的	从	什么	,	先生	杰弗里	?

“摆脱了什么，杰弗里爵士？”

- [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .

'	**he**	**asked**	**carelessly**	**.**
-	他	问	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gaʊt] , [ɔːr] ['hedeɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	**Is**	**it**	**gout**	**,**	**or**	**headache**	**,**	**or**	**a**	**marvellous**	**escape**	**from**	**dining**	**with**	**a**
-	是	它	痛风	,	或者	头痛	,	或者	一个	奇妙	逃脱	从	用餐	和	一个

[noʊ'tɔːriəs] [bɔːr] ?

notorious	**bore**	**?**
臭名昭著	钻孔	?

“是痛风，还是头痛，还是为了逃避与一个出了名的无聊的人共进晚餐而做的一次绝妙的逃脱？”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm] ? -

Which	**of**	**these**	**things**	**are**	**you**	**free**	**from**	**?**	**'**
哪个	的	这些	事物	是	你	自由的	从	?	-

你摆脱了以下哪些困扰?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wɜːrldli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] .

'	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**nothing**	**so**	**worldly**	**,**	**'**	**was**	**the**	**serious**	**reply**	**.**
-	我	曾是	思维	的	没有什么	所以	世俗	,	-	曾是	这	严肃的	回复	.

“我当时根本没想什么世俗的事，”对方严肃地回答道。

- [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['riːs(ə)ntli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	**I**	**allude**	**to**	**the**	**marvellous**	**manifestations**	**recently**	**vouchsafed**	**to**	**me**	**.**
-	我	暗示	到	这	奇妙	表现	最近	担保	到	我	.

我指的是最近发生在我身上的奇妙景象。

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [jɔːr'self] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ,

Since	**you**	**so**	**kindly**	**showed**	**me**	**through**	**yourself**	**the**	**path**	**of**	**duty**	**,**
自从	你	所以	亲切地	显示	我	通过	你自己	这	小路	的	责任	,

既然您如此仁慈地以身作则，为我指明了尽责的道路，

[aɪ][hæv; həv][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

I	**have**	**felt**	**like**	**a**	**different**	**man**	**.**
我	有	毛毡	喜欢	一个	不同的	男人	.

我感觉自己像变了一个人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [aɪ] [trʌst] [fɔːr; fər]['evər] .

They	**are**	**gone**	**,**	**I**	**trust**	**for**	**ever**	**.**
他们	是	已消失	,	我	相信	为了	曾经	.

他们走了，我永远相信他们走了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈkɜːrɪŋ] ? -

Tell	me	,	do	you	think	there	is	any	possible	chance	of	their	recurring	?	'
告诉	我	,	做	你	思考	那里	是	任何	可能的	机会	的	他们的	再次发生的	?	-

你觉得他们再次相遇的可能性有多大?

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][fʊlˈfɪl][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] , [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] . — [bʌt; bət] , [maɪ]

'	So	long	as	you	fulfil	your	part	of	the	contract	,	certainly	not	.	—	But	,	my
-	所以	长的	作为	你	实现	你的	部分	的	这	合同	,	当然	不是	.	—	但	,	我的

[dɪr] [sɜːr] [ˈdʒefri] ,

dear	Sir	Geoffrey	,
亲爱的	先生	杰弗里	,

“只要你履行了合同中的义务，当然不会。”——“但是，我亲爱的杰弗里爵士，

- [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgeɪli] , - [let][ˌjuː ˈes][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [naʊ] , [aɪ]

'	the	Frenchman	continued	gaily	,	'	let	us	have	no	serious	conversation	now	,	I
-	这	法国人	持续	兴高采烈地	,	-	让	我们	有	不	严肃的	对话	现在	,	我

[bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .

beseech	you	.
恳求	你	.

“法国人兴高采烈地继续说道，“我恳求你们，我们现在不要进行严肃的谈话。”

[let] [ˌjuː ˈes][fərˈget][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] .

Let	us	forget	for	the	time	we	are	anything	but	friends	.
让	我们	忘记	为了	这	时间	我们	是	任何事物	但	朋友们	.

让我们暂时忘记我们之间除了朋友之外的种种不愉快吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsɪriəsli] .

I	am	too	light	and	frivolous	to	talk	seriously	.
我	是	也	光	和	轻浮	到	讲话	严重地	.

我性格太轻浮，不善言辞，谈不上严肃。

[ðə; ði][læst] [nuː] [pleɪ] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈpɪktʃər] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsuːpərˈnætʃrəl] .

The	last	new	play	,	a	fresh	picture	,	anything	but	the	supernatural	.
这	最后的	新的	玩	,	一个	新鲜的	图片	,	任何事物	但	这	超自然	.

最新剧作，全新画作，绝非超自然题材。

- [dɪˈspaɪt] [ðɪs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌbɑːnəˈmiː] , [lə] [ˈgaʊtiːɜ] [hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

'	Despite	this	appearance	of	bonhomie	,	Le	Gautier	had	no	intention	of	changing
-	尽管	这	外貌	的	和睦	,	乐	戈蒂埃	有	不	意图	的	变化

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

尽管表面上表现得十分友好，但勒戈蒂埃并没有打算改变谈话内容。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hɪmˈself] ; [bɪˈsaɪdz] ,

though	it	was	not	his	cue	to	introduce	the	subject	himself	;	besides	,
尽管	它	曾是	不是	他的	提示	到	介绍	这	主题	他自己	;	除了	,

虽然这不是他主动提出这个话题的时机；此外，

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃɜ-dli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðɜ-z] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [tel]

an	appearance	of	good	-	naturedly	yielding	to	the	other's	news	seemed	to	tell
一个	外貌	的	好的	-	自然地	屈服	到	这	其他的	消息	似乎	到	告诉

[ˈbetər] ,

better	,
更好的	,

表面上表现得友好地接受对方的消息似乎更能说明问题。

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .

and	create	a	deeper	feeling	of	obligation	.
和	创造	一个	更深	感觉	的	义务	.

并营造更深层次的责任感。

- [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][pʊt][ðə; ði]['mætər] [ɔːf] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [maɪ][tæsk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

'	The	longer	I	put	the	matter	off	,	the	more	difficult	my	task	seems	to	be	,
-	这	更长	我	放	这	事情	离开	,	这	更多的	难的	我的	任务	似乎	到	是	,

"我拖延的时间越长，我的任务似乎就越困难。"

- [ðə; ði]['bærənət] [kən'tɪnjuːd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	the	baronet	continued	,	not	without	hesitation	.
-	这	男爵	持续	,	不是	没有	犹豫	.

男爵继续说道，语气中带着一丝犹豫。

- ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['sɜːrt(ə)n] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

'	Certain	restrictions	were	laid	upon	me	,	certain	commands	given	,	which	I	am
-	肯定	限制	是	铺设	之上	我	,	肯定	命令	给定	,	哪个	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

bound	to	carry	out	.
边界	到	携带	出去	.

"我受到某些限制，被下达某些命令，我必须执行。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət]

If	you	had	heard	the	conversation	,	my	task	would	be	less	difficult	;	but
如果	你	有	听到	这	对话	,	我的	任务	会	是	较少的	难的	;	但

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ,

as	you	did	not	,
作为	你	做过	不是	,

如果你听到了我们的谈话，我的任务就会容易得多；但既然你没有听到，

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	must	do	my	best	to	explain	.
我	必须	做	我的	最好的	到	解释	.

我必须尽力解释清楚。

- [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

'	Le	Gautier	drummed	with	his	fingers	upon	the	table	,	shrugged	his	shoulders	,
-	乐	戈蒂埃	鼓声	和	他的	手指	之上	这	桌子	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] [said] ['dʒentli] ,

and	sighed	gently	,
和	叹了口气	轻轻地	,

勒戈蒂埃用手指敲击着桌面，耸了耸肩，轻轻叹了口气。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['jiːldɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

as	a	man	yielding	against	his	will	upon	the	sacred	ground	of	friendship	,
作为	一个	男人	屈服	反对	他的	将要	之上	这	神圣	地面	的	友谊	,

['tempərd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] .

tempered	with	politeness	.
淬火	和	礼貌	.

如同一个违背自己意愿的人，在神圣的友谊面前，出于礼貌而做出让步。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['betər] [tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	If	you	have	anything	to	say	,	it	is	perhaps	better	to	say	it	.
-	如果	你	有	任何事物	到	说	,	它	是	也许	更好的	到	说	它	.

"如果你有什么话要说，最好还是说出来。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][peɪnz][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ment(ə)l]['ægəni][ɔːr][dis'kləuziz]

But	if	it	pains	you	,	if	it	gives	you	the	slightest	mental	agony	or	discloses
但	如果	它	疼痛	你	,	如果	它	给予	你	这	丝毫	精神的	痛苦	或者	披露

['fæməli] [ə'ferz] ,

family	affairs	,
家庭	事务	,

但如果它让你感到痛苦，如果它给你带来哪怕一丝一毫的精神折磨，或者泄露了家庭事务，

[ðen] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [bi:; bi] [dʌm] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
then , my dear sir , be dumb ; ' and the speaker glanced out of the window ,
然后 , 我的 亲爱的 先生 , 是 哑的 ; - 和 这 扬声器 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 ,

那么，我亲爱的先生，请保持沉默;"说着，说话的人瞥了一眼窗外。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .
as if he considered the matter settled .
作为 如果 他 经过考虑的 这 事情 定居 .

仿佛他认为这件事已经解决了。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
' But I must tell you .
- 但 我 必须 告诉 你 .

但我必须告诉你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ][kæn; kən][fʊl'fɪl][maɪ]['prɔmisiz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
It is impossible I can fulfil my promises without your assistance .
它 是 不可能的 我 能 实现 我的 承诺 没有 你的 协助 .

没有你们的帮助，我不可能履行我的承诺。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [li:g] [ɔ:r] ['brʌðərhʊd] ;
In the first place , I am commanded to join your League or Brotherhood ;
在 这 第一的 地方 , 我 是 命令 到 加入 你的 联盟 或者 兄弟情 ;

首先，我奉命加入你们的联盟或兄弟会;

[ænd; ənd] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ]['kænɑ:t][get]['eni] ['fɜ:rðər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd]
and here , you see , I cannot get any further without your good advice and
和 这里 , 你 看 , 我 不能 得到 任何 更远 没有 你的 好的 建议 和
['kaʊntənəns] . - { - }
countenance . ' { 679 }
面容 . - { - }

你看，如果没有你的好建议和支持，我就无法继续前进了。{679}

- [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'i:] , - [lə] ['gaʊti:ɜ] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rnfəli] .
' You distress me , ' Le Gautier replied mournfully .
- 你 痛苦 我 , - 乐 戈蒂埃 回复 悲伤地 .

"你让我很伤心，"勒戈蒂埃悲伤地回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mætər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] .
' I wish that matter could have been settled without such a step being necessary .
- 我 希望 那 事情 可以 有 到过 定居 没有 这样的 一个 步 存在 必要的 .

"我希望这件事能够无需采取这样的步骤就能解决。"

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] , [ɪz] [ə'tendid] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp]
Our work , though a noble one , is attended at times with great hardship
我们的 工作 , 尽管 一个 高贵 一 , 是 参加 在 时代 和 伟大的 困境
[ænd; ənd]['deɪndʒər] .
and danger .
和 危险 .

我们的工作虽然崇高，但有时也会面临巨大的困难和危险。

[θɪŋk] ,
Think ,
思考 ,

思考，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ['dʒefri] — [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]
my dear Sir Geoffrey — think if there is no middle course by which such an action
我的 亲爱的 先生 杰弗里 — 思考 如果 那里 是 不 中间 课程 经过 哪个 这样的 一个 行动
[meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
may be avoided .
可能 是 避免 .

我亲爱的杰弗里爵士——请您想想，有没有办法采取折衷的办法来避免这种行动。

- [ðə; ði] ['spiːkər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] .

'	The	speaker	created	the	impression	he	was	most	anxious	to	make	.
-	这	扬声器	创建	这	印象	他	曾是	最多	焦虑的	到	制作	.

演讲者成功地营造出了他最想给人留下的印象。

[tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][ʌn'pælətəb(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ,

To	the	baronet	,	full	of	his	scheme	,	this	advice	was	unpalatable	,	the	more	that	,
到	这	男爵	,	满的	的	他的	方案	,	这	建议	曾是	令人难以接受	,	这	更多的	那	,

对于满脑子算计的男爵来说，这个建议难以接受，尤其因为.....

[laɪk][moʊst] [spɔɪlt] , [wiːk] - ['maɪndɪd][men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

like	most	spoilt	,	weak	-	minded	men	,	he	was	intensely	fond	of	his	own	way	.
喜欢	最多	被宠坏了	,	虚弱的	-	有思想	男人	,	他	曾是	强烈地	喜爱	的	他的	自己的	方式	.

像大多数被宠坏的、意志薄弱的男人一样，他非常固执己见。

[hiː; hi] [gruː] ['stʌbərn] .

He	grew	stubborn	.
他	生长	固执的	.

他变得固执起来。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðɜ˞z] [feɪs] .

Le	Gautier	was	perfectly	at	ease	as	he	studied	the	other's	face	.
乐	戈蒂埃	曾是	完美	在	舒适	作为	他	研究	这	其他的	脸	.

勒戈蒂埃神态自若地观察着对方的脸。

- [aɪ] [siː] [noʊ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

'	I	see	no	middle	course	.
-	我	看	不	中间	课程	.

我认为没有中间路线。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

The	injunction	was	very	strict	.
这	禁令	曾是	非常	严格的	.

禁令非常严厉。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

I	dare	not	disobey	,	if	I	would	.
我	敢	不是	违	,	如果	我	会	.

即使我想违抗，我也不敢违抗。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [liːg] , [wət'evər] [ðə; ði]['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ;

I	must	become	a	member	of	your	League	,	whatever	the	danger	may	be	;
我	必须	变得	一个	成员	的	你的	联盟	,	任何	这	危险	可能	是	;

无论面临怎样的危险，我都必须加入你们的联盟;

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

and	if	called	upon	,	I	must	take	my	part	in	the	work	.
和	如果	称为	之上	,	我	必须	拿	我的	部分	在	这	工作	.

如果需要我参与这项工作，我必须尽自己的一份力。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ? - — —

Do	you	not	remember	the	vision	?	'	—	—
做	你	不是	记住	这	想象	?	-	—	—

你不记得那个异象了吗？——

- [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] [steɪt] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɔːftli] — - [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd]
' You forget my state , ' Le Gautier interrupted softly — ' that during the time I heard
- 你 忘记 我的 状态 , - 乐 戈蒂埃 中断 轻轻 — - 那 期间 这 时间 我 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

"你忘了我的处境，"勒戈蒂埃轻声打断道，"在那段时间里，我什么也没听到。"

[ˌkɔmpri'hendid] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
comprehended nothing going on around me .
理解 没有什么 去 在 大约 我 .

我完全不明白周围发生的一切。

[maɪ] ['fækltiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɔːrpɪd] .
My faculties for the time being were torpid .
我的 学院 为了 这 时间 存在 是 迟钝 .

我当时反应迟钝。

- [ðɪs] [ə'drɔɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [-] [ʌn'iːzinis] .
' This adroit interruption only served to increase the baronet's uneasiness .
- 这 灵巧 中断 仅有的 服务 到 增加 这 男爵的 不安 .

"这种巧妙的打断只会加剧男爵的不安。"

[hiː; hi] [raɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He writhed in his chair , unable to continue .
他 扭动 在 他的 椅子 , 无法 到 继续 .

他蜷缩在椅子里，无法继续下去。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , - [hiː; hi] ['stæməd] , - [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
' And there is another thing , ' he stammered , ' which I must tell you ,
- 和 那里 是 其他 事物 , - 他 结结巴巴 , - 哪个 我 必须 告诉 你 ,

"还有一件事，"他结结巴巴地说，"我必须告诉你。"

[ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] .
though I scarcely know how .
尽管 我 几乎 知道 如何 .

虽然我几乎不知道该怎么做。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [maɪ] ['dɔːtər] ? -
I daresay you have noticed my daughter ? '
我 敢说 你 有 注意到 我的 女儿 ? -

我想您应该注意到我女儿了吧?

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] !
' Is it possible to see her and not be conscious of her beauties !
- 是 它 可能的 到 看 她 和 不是 是 有意识的 的 她 美女 !

"难道有人看到她却不被她的美貌所吸引吗！"

- [lə] ['gaʊtiːɝ] [kraɪd] — - [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
' Le Gautier cried — ' to be in her presence and not feel the charm of
- 乐 戈蒂埃 哭 — - 到 是 在 她 在场 和 不是 感觉 这 魅力 的
[hɜːr; hər] [sə'saɪəti] !
her society !
她 社会 !

"勒戈蒂埃哭了——"他想，身处她的身边，却感受不到她社交圈的魅力！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜːr] ['dʒefri] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɪnt] ,

Sir	Geoffrey	,	'	he	continued	blandly	,	throwing	out	a	strong	hint	,
先生	杰弗里	,	-	他	持续	平淡地	,	投掷	出去	一个	强的	暗示	,

“杰弗里爵士，”他语气平淡地继续说道，话里话外都透露着强烈的暗示，“

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [huː] [wɪnz] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

'	he	will	be	a	happy	man	who	wins	the	treasure	of	her	heart	!
-	他	将要	是	一个	快乐的	男人	WHO	胜利	这	宝藏	的	她	心	!

赢得她芳心的他，一定会非常幸福！

- [æt; ət] [ðɪs] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪm] [dɔːg] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [staɪl] , [sɜːr] ['dʒefri] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] .

'	At	this	helping	of	the	lame	dog	over	the	stile	,	Sir	Geoffrey	looked	grateful	.
-	在	这	帮助	的	这	瘸	狗	超过	这	风格	,	先生	杰弗里	看起来	感激的	.

看到跛脚的狗被抬过栅栏，杰弗里爵士看起来很感激。

- [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪm'prest] [juː; jʊ] , [lə] ['gaʊtiːɝ] ? -

'	Has	she	ever	impressed	you	,	Le	Gautier	?	'
-	有	她	曾经	印象深刻	你	,	乐	戈蒂埃	?	-

“她是否曾给你留下过深刻印象，勒戈蒂埃？”

- [ə'læs] , [jes] , - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər] ,

'	Alas	,	yes	,	'	was	the	melancholy	reply	,	but	with	some	feeling	too	,	for	,
-	唉	,	是的	,	-	曾是	这	忧郁	回复	,	但	和	一些	感觉	也	,	为了	,

“唉，是的，”他忧伤地回答，但其中也夹杂着一丝感伤，因为……

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

as	far	as	he	was	concerned	,	the	passion	was	genuine	.
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	热情	曾是	真的	.

在他看来，这份热情是真挚的。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['ɑːnɪst] [lʌv] ?

'	Why	should	I	strive	to	conceal	my	honest	love	?
-	为什么	应该	我	努力	到	隐藏	我的	诚实的	爱	?

我为什么要费尽心思隐藏我真挚的爱呢?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	may	be	poor	and	unknown	,	but	I	am	at	least	a	gentleman	,
我	可能	是	贫穷的	和	未知	,	但	我	是	在	至少	一个	绅士	,

我或许贫穷无名，但我至少是个绅士。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfər] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [mæn] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] , ['lʌvɪŋ]

and	I	offer	the	greatest	compliment	man	can	pay	a	woman	—	an	ardent	,	loving
和	我	提供	这	最	赞扬	男人	能	支付	一个	女士	—	一个	热心	,	爱

我会给予男人对女人最高的赞美——一份热情、深情的爱。

[hɑːrt] . — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræmblɪŋ] ; [aɪ] [driːm] , [aɪ] [reɪv] !

heart	.	—	But	I	am	rambling	;	I	dream	,	I	rave	!
心	.	—	但	我	是	漫无边际	;	我	梦	,	我	锐舞	!

内心——但我语无伦次；我做梦，我狂言！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtərɪs] !

That	I	should	aspire	to	an	alliance	with	the	House	of	Charteris	!
那	我	应该	渴望	到	一个	联盟	和	这	房子	的	查特里斯	!

我竟然渴望与查特里斯家族结盟！

- [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['mænli][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

'	The	baronet	was	somewhat	moved	by	this	display	of	manly	emotion	,	and	,
-	这	男爵	曾是	有些	已搬	经过	这	展示	的	男子气概	情感	,	和	,

[mɔ:r'oʊvər] , [hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld] .

moreover	,	his	pride	was	tickled	.
而且	,	他的	自豪	曾是	挠痒	.

"男爵被这种男子气概的情感所感动，而且，他的自尊心也得到了满足。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][əs'paiəd][tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑ:nər]

The	young	man	evidently	knew	that	what	he	aspired	to	was	a	high	honour
这	年轻的	男人	显然	知道	那	什么	他	渴望	到	曾是	一个	高的	荣誉

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

这位年轻人显然明白，他所追求的确实是一项极高的荣誉。

- [bʌt; bət] , [sɜ:r] ['dʒefri] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['broʊkənli] ,

'	But	,	Sir	Geoffrey	,	'	he	continued	brokenly	,
-	但	,	先生	杰弗里	,	-	他	持续	破碎地	,

"但是，杰弗里爵士，"他断断续续地继续说道，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] !

'	you	will	not	breathe	a	word	of	this	to	a	soul	!
-	你	将要	不是	呼吸	一个	单词	的	这	到	一个	灵魂	!

你绝对不能向任何人透露半个字！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n]

In	a	moment	of	passion	,	I	have	been	led	to	divulge	the	master	-	passion
在	一个	片刻	的	热情	,	我	有	到过	引领	到	泄露	这	掌握	-	热情

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

在激情澎湃之时，我吐露了我生命中最热爱的事物。

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ; - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

Promise	me	you	will	forget	it	from	this	hour	;	'	and	saying	these	words	,
承诺	我	你	将要	忘记	它	从	这	小时	;	-	和	说	这些	字	,

答应我，从现在起你会忘记这件事；'说完这些话，

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst]

he	stretched	out	a	hand	trembling	with	suppressed	emotion	to	his	host
他	拉伸	出去	一个	手	发抖	和	被抑制	情感	到	他的	主持人

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

他强忍着激动，颤抖着伸出手去，向他的主人兼朋友伸去。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][wɜ:rld] [hɪr] .

A	good	actor	was	lost	to	an	admiring	world	here	.
一个	好的	演员	曾是	丢失的	到	一个	钦佩	世界	这里	.

一位优秀的演员就这样离开了我们这个充满仰慕的世界。

- [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'i:] !

'	But	bless	me	!
-	但	保佑	我	!

"但请保佑我！"

- [sɜ:r] ['dʒefri] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,

'	Sir	Geoffrey	exclaimed	,	taken	aback	by	this	display	,	and	,	sooth	to	say	,
-	先生	杰弗里	惊呼	,	已采取	背	经过	这	展示	,	和	,	舒缓	到	说	,

"杰弗里爵士惊呼道，他被眼前的景象吓了一跳，而且，说实话，

['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər]
somewhat **irritated** **that** **the** **necessary** **explanation** **must** **come** **from** **him** **after**
有些 受刺激 那 这 必要的 解释 必须 来 从 他 后

[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

他有些恼火，因为最终还是得由他来解释这一切。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] . -
' **I** **want** **you** **to** **marry** **the** **girl** **.** **'**
- 我 想 你 到 结婚 这 女孩 . -

"我希望你娶那个女孩。"

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['dri:miŋ] ?
' **Is** **it** **possible** **,** **or** **am** **I** **dreaming** **?**
- 是 它 可能的 , 或者 是 我 做梦 ?

"这是真的吗？还是我在做梦？"

- [lə] ['gaʊti:ɔ] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
' **Le** **Gautier** **cried** **in** **a** **delirium** **of** **rapture** **.**
- 乐 戈蒂埃 哭 在 一个 谵妄 的 狂喜 .

"勒戈蒂埃欣喜若狂，放声大哭。"

- [du:][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] ?
' **Do** **I** **hear** **aright** **?**
- 做 我 听到 好的 ?

我没听错吧?

[oʊ] , [seɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'gen] !
Oh **,** **say** **these** **words** **again** **!**
哦 , 说 这些 字 再次 !

哦，请再说一遍!

- [lə] ['gaʊti:ɔ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['dʒefri] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
' **Le** **Gautier** **was** **slightly** **overdoing** **the** **thing** **now** **,** **and** **Sir** **Geoffrey** **knew** **it** **.**
- 乐 戈蒂埃 曾是 轻微地 做得太过火了 这 事物 现在 , 和 先生 杰弗里 知道 它 .

"勒戈蒂埃现在有点用力过猛了，杰弗里爵士也知道这一点。"

- [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['koʊldli] .
' **I** **mean** **what** **I** **say** **,** **'** **he** **added** **coldly** **.**
- 我 意思是 什么 我 说 , - 他 额外 冷冷地 .

"我说到做到，"他冷冷地补充道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər]['i:nɪd] . -
' **You** **are** **the** **man** **for** **Enid** **.** **'**
- 你 是 这 男人 为了 伊妮德 . -

"你就是伊妮德的最佳人选。"

- [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['i:nɪd] ? - [æskt] [ə; eɪ] [freʃ] [klɪr] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
' **Who** **is** **talking** **about** **Enid** **?** **'** **asked** **a** **fresh** **clear** **voice** **at** **that** **moment** **,**
- WHO 是 说 关于 伊妮德 ? - 问 一个 新鲜的 清除 嗓音 在 那 片刻 ,

"谁在谈论伊妮德？"这时，一个清晰的声音问道。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] , [glaidid]['ɪntu:][ðə; ði]
as **the** **subject** **of** **discourse** **,** **accompanied** **by** **her** **escort** **,** **glided** **into** **the**
作为 这 主题 的 话语 , 伴随 经过 她 护送 , 滑翔 进入 这

[ru:m] .
room **.**
房间 .

谈话的主角在女伴的陪同下，优雅地走进了房间。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] , [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Le Gautier , in love as he was ,
乐 戈蒂埃 , 在 爱 作为 他 曾是 ,

勒戈蒂埃当时正沉浸在爱河中，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,
thought he had never seen her look so fair as she did then ,
想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 公平的 作为 她 做过 然后 ,

他心想，他从未见过她如此白皙的脸庞。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl]
her face slightly tinged with colour , her eyes all aglow with pleasurable
她 脸 轻微地 带点色调 和 颜色 , 她 眼睛 全部 闪耀 和 令人愉悦的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她脸颊微微泛红，双眼闪烁着愉悦的兴奋光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [ə'bæʃt] ,
For a moment the conspirators were abashed ,
为了 一个 片刻 这 阴谋者 是 羞愧 ,

阴谋者们一时感到羞愧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmənz] [kuːl] ['ekwɪtəb(ə)l] [nɜːrv] [tuː; tə] [sɑːlv] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
and it took all the Frenchman's cool equitable nerve to solve and explain
和 它 采取 全部 这 法国人的 凉爽的 公平 神经 到 解决 和 解释
[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] .
what appeared to be a truly awkward question .
什么 出现 到 是 一个 真的 尴尬的 问题 .

这位法国人凭借着冷静公正的勇气，解决并解释了这个看似非常棘手的问题。

- [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
' When we are not with the rose , we love to talk of her ,
- 什么时候 我们 是 不是 和 这 玫瑰 , 我们 爱 到 讲话 的 她 ,

“当我们不在玫瑰身边时，我们喜欢谈论她。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [boʊld] [glɑːnsiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mækswel] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪk]
' he replied with one of these bold glances for which Maxwell longed to kick
- 他 回复 和 一 的 这些 大胆的 眼神 为了 哪个 麦克斯韦 渴望 到 踢
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . — - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ?
him on the spot . — ' I trust you have spent a pleasant morning ?
他 在 这 点 . — - 我 相信 你 有 花费 一个 令人愉快的 早晨 ?

他回以一个大胆的眼神，麦克斯韦恨不得当场把他踹一脚。“我想你度过了一个愉快的上午吧？”

- ['iːnɪd] ['ænsər] [æz; əz]['koʊldli][æz; əz][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] .
' Enid answered as coldly as the dictates of breeding would allow .
- 伊妮德 回答 作为 冷冷地 作为 这 规定 的 选育 会 允许 .

伊妮德的回答冷淡得如同她应有的教养所允许的那样。

[ðə; ði]['mænz]['flɔːrɪd]['kɑːmpləmɛnts][wɜːr; wər] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
The man's florid compliments were odious to her , and his presence
这 男人的 佛罗里达 赞美 是 令人厌恶的 到 她 , 和 他的 在场
[ə'presɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

她厌恶那个男人的花言巧语，他的存在也让她感到压抑。

[lə] ['gaʊtiːɚ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [men] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [laɪk] ['oʊpən] [bʊks] , [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə]

Le	Gautier	,	accustomed	to	read	men	and	faces	like	open	books	,	did	not	fail	to
乐	戈蒂埃	,	习惯	到	读	男人	和	面孔	喜欢	打开	图书	,	做过	不是	失败	到

[noʊt] [ðɪs] .

note	this	.
笔记	这	.

勒戈蒂埃习惯于像读一本打开的书一样读懂男人和面孔，他自然不会忽视这一点。

- [aɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mækswel] ,

'	I	have	important	news	,	'	he	whispered	to	Maxwell	,
-	我	有	重要的	消息	,	-	他	低声说道	到	麦克斯韦	,

“我有重要消息要告诉大家，”他低声对麦克斯韦说。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ə'djuːz] [tuː; tə] ['iːnɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

after	he	had	made	his	graceful	adieux	to	Enid	and	his	host	.
后	他	有	制成	他的	优美	再见	到	伊妮德	和	他的	主持人	.

在向伊妮德和主人优雅地道别之后。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [maɪ]

'	I	want	to	say	a	few	words	to	you	,	if	you	happen	to	be	walking	my
-	我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	,	如果	你	发生	到	是	步行	我的

[wei] .

way	.
方式	.

“如果你碰巧路过，我想跟你说几句话。”

- ['mækswel] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['stuːdiəs] [pə'laɪtnəs] .

'	Maxwell	answered	with	studious	politeness	.
-	麦克斯韦	回答	和	好学的	礼貌	.

麦克斯韦尔回答时彬彬有礼，颇有学问之风。

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	With	pleasure	,	'	he	said	.
-	和	乐趣	,	-	他	说	.

“乐意之至，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [kæb] .

'	If	you	will	allow	me	,	I	will	drive	you	in	my	cab	.
-	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	驾驶	你	在	我的	出租车	.

如果你允许的话，我可以开我的出租车送你。

- ['iːnɪdz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɪspər] ,

'	Enid's	quick	ears	caught	the	whisper	,
-	伊妮德的	快的	耳朵	捕捉	这	耳语	,

伊妮德灵敏的耳朵捕捉到了低语声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [klaʊd]

and	a	feeling	of	approaching	evil	seemed	to	come	over	her	—	a	cloud
和	一个	感觉	的	接近	邪恶的	似乎	到	来	超过	她	—	一个	云

[pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] ,

passed	over	the	sun	,
通过了	超过	这	太阳	,

一股不祥的预感似乎笼罩了她——乌云遮住了太阳，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fænsi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lə] ['gaʊtiːɚ] [lʊkt] [laɪk] [ˌmefi'stɔfiliːz]

and	,	to	her	fancy	,	for	a	moment	Le	Gautier	looked	like	Mephistopheles
和	,	到	她	想要	,	为了	一个	片刻	乐	戈蒂埃	看起来	喜欢	墨菲斯托费勒斯

['temptɪŋ] [faʊst] .

tempting	Faust	.
诱人的	浮士德	.

在她看来，勒戈蒂埃仿佛是魔鬼梅菲斯特在引诱浮士德。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mækswel] [bæk] .

As	the	two	men	passed	out	,	she	called	Maxwell	back	.
作为	这	二	男人	通过了	出去	,	她	称为	麦克斯韦	后退	.

两名男子昏迷过去后，她给麦克斯韦尔打了个电话。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

'	Be	careful	,	'	she	urged	.
-	是	小心	,	-	她	敦促	.

"小心点，"她叮嘱道。

- [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

'	Beware	of	that	man	;	he	will	do	you	a	mischief	.
-	提防	的	那	男人	;	他	将要	做	你	一个	恶作剧	.

"提防那个人；他会害你。"

- ['mækswel] [smaɪld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪrf(ə)l] [feɪs] ['tendərli] .

'	Maxwell	smiled	down	in	the	pretty	fearful	face	tenderly	.
-	麦克斯韦	微笑	向下	在	这	漂亮的	可怕	脸	温柔地	.

麦克斯韦尔温柔地俯身看着那张美丽而又恐惧的脸庞，露出了微笑。

- [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] .

'	All	right	,	little	woman	,	'	he	answered	carelessly	.
-	全部	正确的	,	小的	女士	,	-	他	回答	粗心大意	.

"好吧，小女人，"他漫不经心地回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] .

'	I	shall	take	care	.
-	我	将	拿	关心	.

我会照顾好自己。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	not	likely	to	do	any	harm	to	me	.
他	是	不是	可能	到	做	任何	伤害	到	我	.

他不太可能伤害我。

- [nə'poʊliən] [ɪn] [tɔːr] [beɪ] .

'	NAPOLEON	IN	TOR	BAY	.
-	拿破仑	在	TOR	湾	.

"拿破仑在托尔湾。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːm]

It	is	all	but	impossible	to	realise	the	scene	of	excitement	which	the	calm
它	是	全部	但	不可能的	到	意识到	这	场景	的	激动	哪个	这	冷静的

[bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][tɔːr] [beɪ] ,

blue	waters	of	Tor	Bay	,
蓝色的	水	的	托尔	湾	,

托尔湾平静的蓝色水面上，几乎无法想象那激动人心的景象。

['krestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [prɪ'zentɪd] ,

crested	with	the	bright	sunshine	of	the	summer	of	1815	,	presented	,
冠状	和	这	明亮的	阳光	的	这	夏天	的	-	,	呈现	,

在1815年夏日明媚的阳光下，呈现如下：

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [be'lerəfən] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

when	the	Emperor	Napoleon	arrived	on	board	the	Bellerophon	,	soon	to	be
什么时候	这	皇帝	拿破仑	到达的	在	木板	这	贝勒罗丰	,	很快	到	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ,

transferred	to	the	Northumberland	,
转移	到	这	诺森伯兰郡	,

当拿破仑皇帝乘坐贝勒罗丰号抵达时，他很快将被转移到诺森伯兰郡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ˌes 'tiː][he'linər] .

in	which	he	was	conveyed	to	St	Helena	.
在	哪个	他	曾是	传递	到	英石	海伦娜	.

他被送往圣赫勒拿岛。

['æftər][ðə; ði][wɜːrld] - ['ɜːrθkweɪk] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [wen] [ðə; ði]['ælaɪz] ['entərd] ['pærɪs] , [ænd; ənd]

After	the	world	-	earthquake	Waterloo	,	when	the	allies	entered	Paris	,	and
后	这	世界	-	地震	滑铁卢	,	什么时候	这	盟国	进入	巴黎	,	和

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,

the	French	army	declared	for	Louis	XVIII	.	,
这	法语	军队	声明	为了	路易斯	十八	.	,

世界地震滑铁卢战役之后，盟军进入巴黎，法国军队宣布效忠路易十八。

[nə'poʊliən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]

Napoleon	made	his	way	to	Rochefort	,	where	he	arrived	on	the	3d	of
拿破仑	制成	他的	方式	到	罗什福尔	,	在哪里	他	到达的	在	这	3d	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

拿破仑前往罗什福尔，于7月3日抵达。

[ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]

and	whence	his	attempts	at	escape	were	frustrated	by	the	moonlight	and
和	何处	他的	尝试	在	逃脱	是	沮丧的	经过	这	月光	和

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzəz] .

the	vigilance	of	the	English	cruisers	.
这	警觉	的	这	英语	巡洋舰	.

因此，他的逃跑企图因月光和英国巡洋舰的警惕而受挫。

[tuː] ['frɪgəts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə]

Two	frigates	had	been	placed	at	his	disposal	to	facilitate	his	flight	to
二	护卫舰	有	到过	放置	在	他的	处理	到	促进	他的	航班	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

为了方便他逃往美国，当局为他安排了两艘护卫舰。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [smæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'weɪt]

and	arrangements	likewise	made	with	a	Danish	smack	which	was	to	await
和	安排	同样地	制成	和	一个	丹麦语	啪	哪个	曾是	到	等待

[hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət] [siː] ;

him	out	at	sea	;
他	出去	在	海	;

他还与一艘在海上等候他的丹麦帆船做了安排；

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː]

but	to	reach	her	under	the	circumstances	was	deemed	an	attempt	too
但	到	抵达	她	在下面	这	情况	曾是	被认为	一个	试图	也

['hæzərdəs] .

hazardous	.
危险	.

但在这种情况下接近她被认为风险太大。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

At	last	,	on	the	14th	of	July	,
在	最后的	,	在	这	14th	的	七月	,

最终，在7月14日，

[kaʊnt] [læs]['keɪsɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ælɪmənd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [beˈlerəfən] , [ðen] ['laɪɪŋ]
Count **Las** **Cases** **and** **General** **Allemand** **came** **on** **board** **the** **Bellerophon** **,** **then** **lying**
数数 拉斯 案例 和 一般的 德国 来了 在 木板 这 贝勒罗丰 , 然后 说谎
[ɪn][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] [roʊdz] ,
in **the** **Basque** **Roads** **,**
在 这 巴斯克 道路 ,

拉斯·卡塞斯伯爵和阿勒芒将军登上了当时停泊在巴斯克锚地的贝勒罗丰号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [nəˈpoʊliən] , [huː] {
with **a** **proposal** **to** **Captain** **Maitland** **that** **he** **should** **receive** **Napoleon** **,** **who** **{**
和 一个 提议 到 队长 梅特兰 那 他 应该 收到 拿破仑 , WHO {
- }
680 **}**
- }

向梅特兰上尉提议，让他接待拿破仑，{680}

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði]
desired **to** **proceed** **to** **England** **for** **the** **purpose** **of** **throwing** **himself** **upon** **the**
想要的 到 继续 到 英格兰 为了 这 目的 的 投掷 他自己 之上 这
[ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .
generosity **of** **the** **Prince** **Regent** **.**
慷慨 的 这 王子 摄政 .

他渴望前往英国，以便博得摄政王的恩惠。

['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['klɪrli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][grænt]
Captain **Maitland** **clearly** **explained** **that** **it** **was** **out** **of** **his** **power** **to** **grant**
队长 梅特兰 清楚地 解释 那 它 曾是 出去 的 他的 力量 到 授予
[tɜːrmz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
terms **of** **any** **sort** **,**
条款 的 任何 种类 ,

梅特兰上尉明确解释说，他无权批准任何形式的条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ['oʊnli] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [nəˈpoʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **that** **his** **instructions** **only** **permitted** **him** **to** **convey** **Napoleon** **and** **his**
和 那 他的 指示 仅有的 允许 他 到 传达 拿破仑 和 他的
[əˈtendənts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
attendants **to** **England** **;**
服务员 到 英格兰 ;

他的指示只允许他将拿破仑及其随从送往英国；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðə; ði][eks] - ['empərər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [imˈbɑːkt] [ðə; ði]
on **which** **understanding** **,** **the** **ex** **-** **Emperor** **,** **with** **his** **baggage** **,** **embarked** **the**
在 哪个 理解 , 这 前任 - 皇帝 , 和 他的 行李 , 启航 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg] ,
following **morning** **on** **board** **a** **French** **brig** **,**
下列的 早晨 在 木板 一个 法语 布里格 ,

基于此，这位前皇帝带着行李，于次日清晨登上了一艘法国双桅帆船。

[wɪtʃ] [kənˈveid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [beˈlerəfən] ,
which **conveyed** **them** **to** **the** **Bellerophon** **,**
哪个 传递 他们 到 这 贝勒罗丰 ,

将他们带到贝勒罗丰那里，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] .
where **he** **was** **received** **with** **the** **honours** **due** **to** **a** **crowned** **head** **.**
在哪里 他 曾是 已收到 和 这 荣誉 到期的 到 一个 加冕 头 .

他受到了君主应有的礼遇。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ðə; ði]['empərər] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] : - [aɪ]

On	gaining	the	quarter	-	deck	,	the	Emperor	said	in	French	to	the	captain	:	'	I
在	获得	这	四分之一	-	甲板	,	这	皇帝	说	在	法语	到	这	队长	:	-	我

[ˌeɪ 'em] [kʌm] ,

am	come	,
是	来	,

皇帝登上后甲板后，用法语对船长说：“我来了，

[sɜːr] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] .

sir	,	to	claim	the	protection	of	your	Prince	and	of	your	laws	.
先生	,	到	宣称	这	保护	的	你的	王子	和	的	你的	法律	.

先生，我愿寻求您的君主和法律的庇护。

- [ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə'baʊt][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

'	In	appearance	he	is	described	as	about	five	and	a	half	feet	in	height	,
-	在	外貌	他	是	描述	作为	关于	五	和	一个	一半	脚	在	高度	,

据描述，他的身高约为五英尺半。

['strɔːŋli] [meɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [braʊn] [her]

strongly	made	,	decidedly	stout	,	with	a	sallow	complexion	,	and	dark	-	brown	hair
强烈	制成	,	绝对地	肥硕	,	和	一个	黄褐色	肤色	,	和	黑暗的	-	棕色的	头发

, [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

,	as	yet	untouched	with	gray	.
,	作为	然而	未受触碰	和	灰色的	.

体格健壮，身材敦实，肤色蜡黄，头发深棕色，尚未泛白。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][koʊt][wɪð; wɪθ] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kɑːlər] , [ə; eɪ] [brɔːd]

He	wore	a	green	uniform	coat	with	epaulets	and	a	red	collar	,	a	broad
他	穿着	一个	绿色的	制服	外套	和	肩章	和	一个	红色的	衣领	,	一个	广阔

[red] [sæʃ] ,

red	sash	,
红色的	窗扇	,

他身穿绿色制服外套，配有肩章和红色领子，腰间系着一条宽阔的红色腰带。

[stɑːr][ɑːn][ðə; ði][left] [brest] , [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [buːts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,

star	on	the	left	breast	,	white	waistcoat	,	boots	and	pantaloons	,
星星	在	这	左边	胸部	,	白色的	马甲	,	靴子	和	灯笼裤	,

左胸有星形图案，身穿白色背心、靴子和灯笼裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɑːkt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪˌkʌlərd] [kɑː'keɪd] .

and	a	large	cocked	hat	with	the	tricoloured	cockade	.
和	一个	大的	上膛	帽子	和	这	三色	帽徽	.

还有一顶饰有三色帽徽的大三角帽。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] , [wʌz; wəz] [sloʊ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	passage	,	by	reason	of	adverse	winds	,	was	slow	,	so	that	it	was	the
这	通道	,	经过	原因	的	不利	风	,	曾是	慢的	,	所以	那	它	曾是	这

24th

24th
24th

由于逆风，航程缓慢，直到24日才抵达。

[er] [ðə; ði] [be'lerəfən] [ə'raɪvd] [ɪn][tɔːr] [beɪ] ,

ere	the	Bellerophon	arrived	in	Tor	Bay	,
埃雷	这	贝勒罗丰	到达的	在	托尔	湾	,

在贝勒罗丰号抵达托尔湾之前

[wen] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

when	Captain	Maitland	was	signalled	to	stand	out	three	leagues	from	shore	,
什么时候	队长	梅特兰	曾是	发出信号	到	站立	出去	三	联赛	从	支撑	,

当梅特兰船长接到信号，要驶离海岸三里格时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] .

and	there	await	further	orders	from	the	Admiralty	.
和	那里	等待	更远	订单	从	这	海军部	.

在那里等待海军部的进一步命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][fɜːrst] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['devənʃə] [koʊst] , [nə'poʊliən][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl]

It	is	said	that	on	first	beholding	the	Devonshire	coast	,	Napoleon	could	not	conceal
它	是	说	那	在	第一的	凝视	这	德文郡	海岸	,	拿破仑	可以	不是	隐藏

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

his	admiration	,
他的	钦佩	,

据说，拿破仑第一次看到德文郡海岸时，就无法掩饰他的赞赏之情。

[iks'kleimɪŋ] : - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] !

exclaiming	:	'	At	length	here	is	this	beautiful	country	!
惊呼	:	-	在	长度	这里	是	这	美丽的	国家	!

惊叹道："终于来到了这个美丽的国家！"

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['pɔːtu] - , [ɪn] ['elbə] .

How	much	it	resembles	Porto	Ferrajo	,	in	Elba	.
如何	很多	它	类似	波尔图	-	,	在	厄尔巴岛	.

它多么像厄尔巴岛的费拉霍港。

- [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

'	No	sooner	was	it	known	that	the	disturber	of	the	peace	of	Europe	,
-	不	很快	曾是	它	已知	那	这	扰乱者	的	这	和平	的	欧洲	,

"欧洲和平的破坏者一被人知道，

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['stɜːrnli] ['strɪvn] ,

against	whom	they	had	so	long	and	so	sternly	striven	,
反对	谁	他们	有	所以	长的	和	所以	严厉地	努力	,

他们曾与他们进行了如此长久而艰苦卓绝的斗争，

[wʌz; wəz]['æktʃuəli][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][tɔːr] [beɪ] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['dɑːrtməθ] ,

was	actually	on	board	ship	at	anchor	in	Tor	Bay	,	than	from	Dartmouth	,
曾是	实际上	在	木板	船	在	锚	在	托尔	湾	,	比	从	达特茅斯	,

实际上，我当时在停泊于托尔湾的船上，而不是从达特茅斯出发。

['peɪntən] , ['dɔːlɪʃ] , ['teɪnˌmaʊθ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][frʌm; frəm][pɔːrts] [mɔːr] ['dɪstənt]

Paignton	,	Dawlish	,	Teignmouth	,	and	by	-	and	-	by	from	ports	more	distant
佩恩顿	,	道利什	,	蒂格茅斯	,	和	经过	-	和	-	经过	从	端口	更多的	遥远

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

佩恩顿、道利什、蒂格茅斯，以及随后更远港口的船只，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [θrɔŋd] [ɪn]['boʊts][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

the	country	-	folk	thronged	in	boats	of	every	size	and	shape	,
这	国家	-	民间	熙熙攘攘	在	船	的	每一个	尺寸	和	形状	,

乡下人挤满了各种大小和形状的船只，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [be'lerəfən] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]

struggling	to	approach	the	Bellerophon	to	catch	a	glimpse	of	the	fallen
挣扎	到	方法	这	贝勒罗丰	到	抓住	一个	一瞥	的	这	倒下

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

奋力靠近贝勒罗丰号，希望能一睹陨落的皇帝的风采。

[soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [krɑːft]

So	inconvenient	and	dangerous	was	the	crowding	of	these	innumerable	craft
所以	不方便	和	危险的	曾是	这	拥挤	的	这些	无数	工艺

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] ,

with	their	cargoes	of	sightseers	,
和	他们的	货物	的	观光客	,

这些数量众多的船只挤满了观光游客，既不方便又危险。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] - ['boʊts] [tuː; tə] [roʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]

that	it	became	necessary	to	order	the	Bellerophon's	boats	to	row	round	the	ship
那	它	成为	必要的	到	命令	这	-	船	到	排	圆形的	这	船

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

to	keep	them	at	a	respectful	distance	.
到	保持	他们	在	一个	尊重	距离	.

因此，必须命令贝勒罗丰号上的小船绕着船划行，以保持适当的距离。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['boʊts] ['deɪli] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

No	fewer	than	a	thousand	boats	daily	put	off	from	the	shore	;
不	更少	比	一个	千	船	日常的	放	离开	从	这	支撑	;

每天至少有上千艘船只从岸边驶出;

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

and	Napoleon	exhibited	no	little	pleasure	and	amusement	at	the	interest
和	拿破仑	展出	不	小的	乐趣	和	娱乐	在	这	兴趣

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

excited	by	his	presence	.
兴奋的	经过	他的	在场	.

拿破仑对他的出现所引起的关注表现出了极大的愉悦和乐趣。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

From	London	and	all	parts	of	the	country	,
从	伦敦	和	全部	部分	的	这	国家	,

来自伦敦和全国各地，

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːr] [beɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌnesə'serəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

people	flocked	down	to	Tor	Bay	during	the	time	necessarily	occupied	in	determining
人们	成群结队的	向下	到	托尔	湾	期间	这	时间	一定	占领	在	确定

[nə'poʊliənz] ['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Napoleon's	final	destination	,
拿破仑的	最终的	目的地	,

在确定拿破仑最终目的地的这段时间里，人们纷纷涌向托尔湾。

[wel] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

well	pleased	if	they	succeeded	in	catching	an	occasional	glimpse	of	him
出色地	高兴	如果	他们	成功了	在	捕捉	一个	偶然	一瞥	的	他

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz]

as	he	walked	backwards	and	forwards	in	the	stern	gallery	with	his	hands
作为	他	步行	向后	和	前进	在	这	船尾	画廊	和	他的	双手

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

如果他们偶尔能看到他双手背在身后，在船尾廊来回踱步，他们就会非常高兴。

[ɔːr] ['sɜrˌveɪd] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] [glæs] [ðə; ði] ['verid] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði]

or	surveyed	through	an	opera	glass	the	varied	texture	of	the	crowd	in	the
或者	调查	通过	一个	歌剧	玻璃	这	多种多样	质地	的	这	人群	在	这

['ves(ə)lz] [bɪ'loʊ] .

vessels	below	.
船只	以下	.

或者透过歌剧望远镜观察下方船只上人群的各种形态。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	paced	the	quarter	-	deck	in	conversation	with	one	or	other	of	his
作为	他	踱步	这	四分之一	-	甲板	在	对话	和	一	或者	其他	的	他的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

他一边在甲板上踱步，一边与他的一个或几个追随者交谈。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz]

he	would	frequently	approach	the	ship's	side	and	acknowledge	the	salutations
他	会	频繁地	方法	这	船的	边	和	承认	这	问候

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

of	his	visitors	.
的	他的	访客	.

他经常走到船边，回应来访者的问候。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [frentʃ] ['leɪdiz] , [waɪvz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

Two	or	three	French	ladies	,	wives	of	members	of	the	suite	,
二	或者	三	法语	女士们	,	妻子们	的	成员	的	这	套房	,

两三位法国女士，是随行人员的妻子，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['siːtɪd] [ɑːn] [dek] ,

dressed	in	the	height	of	the	prevailing	fashion	,	were	frequently	seated	on	deck	,
穿着	在	这	高度	的	这	盛行	时尚	,	是	频繁地	坐着	在	甲板	,

[wɪð; wɪθ] [huːm] ,

with	whom	,
和	谁	,

他们身着当时最流行的服饰，经常坐在甲板上，与他们一起的还有：

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts][æt; ət][ðə; ði]

as	he	paused	in	his	walk	and	stooped	to	look	through	the	ports	at	the
作为	他	暂停	在	他的	走	和	弯腰	到	看	通过	这	端口	在	这

['ves(ə)lz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

vessels	alongside	,
船只	旁边	,

他停下脚步，弯下腰，透过舷窗向旁边的船只望去。

[nə'poʊliən] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Napoleon	would	now	and	again	exchange	a	word	.
拿破仑	会	现在	和	再次	交换	一个	单词	.

拿破仑偶尔会说上几句话。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] , [wen] [ðə; ði]['empərər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts]

At	six	o'clock	the	dinner	-	bell	rang	,	when	the	Emperor	with	his	attendants
在	六	点钟	这	晚餐	-	钟	响铃	,	什么时候	这	皇帝	和	他的	服务员

[went] [bɪ'loʊ] ,

went	below	,
去	以下	,

六点钟，晚餐铃声响起，皇帝和他的侍从们下到楼下。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɔːkt] ,

the	sailors	with	great	good	-	humour	putting	out	a	board	on	which	was	chalked	,
这	水手们	和	伟大的	好的	-	幽默	推杆	出去	一个	木板	在	哪个	曾是	粉笔	,

- ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][daɪn] .

'	He's	gone	to	dine	.
-	他是	已消失	到	用餐	.

水手们兴致勃勃地立了一块牌子，上面用粉笔写着："他去吃饭了。"

- [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ə'nʌðər] [bɔːrd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

-	He	usually	remained	about	half	an	hour	,	when	another	board	announced	his
-	他	通常	剩余	关于	一半	一个	小时	,	什么时候	其他	木板	宣布	他的

[ˌriːə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] .

reappearance	on	deck	.
再次出现	在	甲板	.

"他通常会停留大约半小时，然后另一个公告牌会宣布他重新出现在甲板上。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [noʊn]

It	was	about	the	1st	of	August	when	his	ultimate	destination	became	known
它	曾是	关于	这	1st	的	八月	什么时候	他的	最终的	目的地	成为	已知

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

to	him	through	the	newspapers	,
到	他	通过	这	报纸	,

大约在8月1日，他从报纸上得知了自己的最终目的地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ['terɪŋ] [ʌp]

and	he	was	shortly	afterwards	observed	at	the	cabin	window	tearing	up
和	他	曾是	不久	然后	观察到	在	这	舱	窗户	撕裂	向上

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

不久之后，有人看到他在船舱窗户边撕碎文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

which	he	threw	into	the	sea	.
哪个	他	扔	进入	这	海	.

他把东西扔进了海里。

['frægmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['biːɪŋ] [siːzd] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['relɪks] ,

Fragments	of	some	of	these	,	being	seized	upon	as	relics	,
片段	的	一些	的	这些	,	存在	查获	之上	作为	遗物	,

其中一些残片被当作文物据为己有。

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

turned	out	to	be	translations	of	speeches	in	the	last	session	of
转向	出去	到	是	翻译	的	演讲	在	这	最后的	会议	的

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

原来是议会上届会议的演讲译文。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [mə'riːə] [luː)'iːzə] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz]

and	a	letter	addressed	to	the	Empress	Maria	Louisa	immediately	after	his
和	一个	信	已解决	到	这	皇后	玛丽亚	路易莎	立即地	后	他的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] .

abdication	.
退位	.

以及在他退位后立即写给玛丽亚·路易莎皇后的一封信。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [waɪl] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [ɪn] [tɔːr] [beɪ] ,

But	of	all	the	incidents	which	occurred	while	Napoleon	was	in	Tor	Bay	,
但	的	全部	这	事件	哪个	发生	尽管	拿破仑	曾是	在	托尔	湾	,

但在拿破仑驻扎托尔湾期间发生的所有事件中，

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt] [peɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

the	most	remarkable	was	a	farewell	visit	paid	him	by	a	lady	of	foreign
这	最多	卓越	曾是	一个	告别	访问	有薪酬的	他	经过	一个	女士	的	外国的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

appearance	and	surpassing	loveliness	.
外貌	和	超越	可爱	.

最引人注目的是一位容貌绝美、气质出众的外国女士前来告别拜访他。

[kləukt] [ænd; ənd] [veɪld] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]

Cloaked	and	veiled	,	to	escape	observation	,	she	carried	with	her	a
隐蔽的	和	含蓄	,	到	逃脱	观察	,	她	携带	和	她	一个

[buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] ,

bouquet	of	choicest	flowers	,
花束	的	精选	花朵	,

她身披斗篷，蒙着面纱，以免被人发现，随身带着一束上等的鲜花。

[pɪ'kjuːliərli] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [wɪtʃ] , [wen] [hɜːr; hər][boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

peculiarly	arranged	in	rows	,	which	,	when	her	boat	arrived	at	a	convenient
奇特地	安排	在	行	,	哪个	,	什么时候	她	船	到达的	在	一个	方便的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beˈlerəfən] ,

distance	from	the	Bellerophon	,
距离	从	这	贝勒罗丰	,

排列成行的姿势很奇特，当她的船到达距离贝勒罗丰号合适的距离时，

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] .

was	despatched	in	charge	of	her	servant	.
曾是	已派送	在	收费	的	她	仆人	.

被派去负责她的仆人。

[æz; əz][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ðə; ði]['leɪdi]

As	the	token	of	unchanged	affection	reached	the	quarter	-	deck	,	the	lady
作为	这	令牌	的	未更改	感情	达到	这	四分之一	-	甲板	,	这	女士

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][veɪl] ,

was	observed	to	raise	her	veil	,
曾是	观察到	到	增加	她	面纱	,

当这份表达爱意的信物送到后甲板时，人们看到那位女士撩起了面纱。

[disˈkləuzɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['bjuːti] .

disclosing	features	of	exceeding	beauty	.
披露	特征	的	超过	美丽	.

展现出极致的美丽特征。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [buˈkeɪ] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən][noʊ] ['meməriz] [ɪn][nəˈpoʊliːənz] [brest] , [bʌt; bət]

At	first	,	the	bouquet	seemed	to	awaken	no	memories	in	Napoleon's	breast	,	but
在	第一的	,	这	花束	似乎	到	觉醒	不	回忆	在	拿破仑的	胸部	,	但

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	a	moment	,
后	一个	片刻	,

起初，这束花似乎没有唤起拿破仑心中的任何记忆，但过了一会儿，

[hiː; hi]['heɪstɪli] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] ['stedfæstli] [geɪzɪŋ] [əˈwaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fer]

he	hastily	approached	the	ship's	side	,	and	steadfastly	gazing	awhile	on	the	fair
他	草草	接近	这	船的	边	,	和	坚定不移	凝视	一会儿	在	这	公平的

[fɔːrm] [disˈkləuzd] [tuː; tə] [vjuː] ,

form	disclosed	to	view	,
形式	披露	到	看法	,

他匆匆走到船边，目不转睛地盯着映入眼帘的美丽身影看了好一会儿。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .

he	waved	a	last	farewell	.
他	挥手	一个	最后的	告别	.

他挥手作了最后的告别。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [beˈlerəfən] [ænd; ənd] [tʌnənt] [seɪld] [fɔːr; fər]

On	Wednesday	the	2d	of	August	,	the	Bellerophon	and	Tonnant	sailed	for
在	周三	这	2d	的	八月	,	这	贝勒罗丰	和	托南特	航行	为了

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

8月2日星期三，贝勒罗丰号和托南特号驶往普利茅斯。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [ʃʊd; ʃəd]

where	it	had	been	intended	that	the	transfer	to	the	Northumberland	should
在哪里	它	有	到过	故意的	那	这	转移	到	这	诺森伯兰郡	应该

[biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

be	carried	out	.
是	携带	出去	.

原本计划将财产转移到诺森伯兰郡。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]

But	in	consequence	of	the	loss	of	life	which	occurred	from	the	vast
但	在	结果	的	这	损失	的	生活	哪个	发生	从	这	广阔的

[ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,

concourse	of	boats	in	the	Sound	,
大厅	的	船	在	这	声音	,

但由于海峡中大量船只造成的人员伤亡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˈhæbiːəs][ˈkɔːrpəs] ,

as	well	as	to	avoid	a	writ	of	habeas	corpus	,
作为	出色地	作为	到	避免	一个	写	的	人身保护令	语料库	,

以及为了避免人身保护令，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

under	which	it	was	desired	to	obtain	the	evidence	of	Napoleon	in	a	case
在下面	哪个	它	曾是	想要的	到	获得	这	证据	的	拿破仑	在	一个	案件

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈpendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bentʃ] ,

at	the	time	pending	in	the	Queen's	Bench	,
在	这	时间	待办的	在	这	女王大学	长椅	,

据此，人们希望获得拿破仑在当时女王法庭待审案件中的证词。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][tɔːr] [beɪ] , [wer] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] 6th

it	was	deemed	advisable	to	return	to	Tor	Bay	,	where	,	on	Sunday	the	6th
它	曾是	被认为	建议	到	返回	到	托尔	湾	,	在哪里	,	在	星期日	这	6th

[ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

大家认为最好返回托尔湾，于是在8月6日星期日，

[ðə; ði] [θriː] [ˈves(ə)lz] ([ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈhævɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [kʌm] [raʊnd] [frʌm; frəm]

the	three	vessels	(	the	Northumberland	having	meantime	come	round	from
这	三	船只	(	这	诺森伯兰郡	拥有	与此同时	来	圆形的	从

[ˈpɔːrtsməθ]) [kæst] [ˈæŋkər] .

Portsmouth	)	cast	anchor	.
朴茨茅斯	)	投掷	锚	.

三艘船（此时诺森伯兰号已从朴茨茅斯绕道而来）抛锚。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] [brɔːt] [ʌp] , [ðæn; ðən][sɜːr] [ˈhenri] [ˈbʌnbəri] , [əˈkʌmpənid] [baɪ]

No	sooner	were	the	ships	brought	up	,	than	Sir	Henry	Bunbury	,	accompanied	by
不	很快	是	这	船舶	带来	向上	,	比	先生	亨利	班伯里	,	伴随	经过

[ˈmɪstər] [ˈbæθərst] ,

Mr	Bathurst	,
先生	巴瑟斯特	,

船只刚一靠岸，亨利·邦伯里爵士就和巴瑟斯特先生一起.....

[prəˈsiːdid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [be'lerəfən] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˈempərər] [ðə; ði]

proceeded	on	board	the	Bellerophon	,	and	announced	to	the	ex	-	Emperor	the
继续	在	木板	这	贝勒罗丰	,	和	宣布	到	这	前任	-	皇帝	这

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

resolution	of	the	cabinet	,
解决	的	这	内阁	,

他们登上贝勒罗丰号，向这位前皇帝宣布了内阁的决议。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ˌes ˈtiː][heˈlinər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	should	be	transported	to	St	Helena	,	accompanied	by	four	of	his
那	他	应该	是	运输	到	英石	海伦娜	,	伴随	经过	四	的	他的

[frendz] [ænd; ənd] [twelv] [ˈsɜːrvənt] .

friends	and	twelve	servants	.
朋友们	和	十二	仆人	.

他应该被押送到圣赫勒拿岛，由他的四位朋友和十二位仆人陪同。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðaʊt] [səˈpraɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] -

The	information	was	received	without	surprise	;	but	in	a	speech	of	three	-
这	信息	曾是	已收到	没有	惊喜	;	但	在	一个	演讲	的	三	-

[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɚz] [duˈreɪʃn] ,

quarters	of	an	hour's	duration	,
四分之一	的	一个	小时	期间	,

这一消息并不令人意外；但在长达四十五分钟的演讲中，

[dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] , [nəˈpoʊliən][prəuˈtestid] [əˈgenst] [ðə; ði]

delivered	in	a	manner	the	most	impressive	,	Napoleon	protested	against	the
发表	在	一个	方式	这	最多	感人的	,	拿破仑	抗议	反对	这

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] .

determination	which	had	been	arrived	at	.
决心	哪个	有	到过	到达的	在	.

拿破仑以最令人印象深刻的方式表达了他对已达成的决定的抗议。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [lɔːrd] [kiːθ] [ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːkˌbɝːn] [prəˈsiːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˈædmɝəlz]

The	same	afternoon	,	Lord	Keith	and	Sir	George	Cockburn	proceeded	in	the	admiral's
这	相同的	下午	,	主	基思	和	先生	乔治	科克伯恩	继续	在	这	海军上将的

[jɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [be'lerəfən] .

yacht	to	the	Bellerophon	.
游艇	到	这	贝勒罗丰	.

当天下午，基思勋爵和乔治·科克伯恩爵士乘坐海军上将的游艇前往贝勒罗丰号。

[nəˈpoʊliən][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

Napoleon	was	on	deck	to	receive	them	.
拿破仑	曾是	在	甲板	到	收到	他们	.

拿破仑在甲板上迎接他们。

[ˈæftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljəˈteɪʃənz] , [lɔːrd] [kiːθ] [əˈdrest] [hɪmˈself][tuː; tə]['boʊnəˌpɑːrt] ,

After	the	usual	salutations	,	Lord	Keith	addressed	himself	to	Bonaparte	,
后	这	通常	问候	,	主	基思	已解决	他自己	到	波拿巴	,

在例行问候之后，基思勋爵开始向波拿巴讲话。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd]

and	acquainted	him	with	his	intended	transfer	to	the	Northumberland
和	熟人	他	和	他的	故意的	转移	到	这	诺森伯兰郡

[fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː][heˈlinər] .

for	passage	to	St	Helena	.
为了	通道	到	英石	海伦娜	.

并告知他即将被调往诺森伯兰郡，以便前往圣赫勒拿岛。

['æftər] [mʌtʃ] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] , [nəˈpoʊliən] ['faɪnəli][rɪˈfjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ;

After	much	expostulation	,	Napoleon	finally	refused	to	go	;
后	很多	解释	,	拿破仑	最后	拒绝	到	去	;

经过一番劝说，拿破仑最终还是拒绝前往；

[bʌt; bət][əˈpɑːn][lɔːrd] [kiːθ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [noʊ][koʊˈɜːrʒn] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

but	upon	Lord	Keith	expressing	the	hope	that	no	coercion	would	be	necessary	to
但	之上	主	基思	表达	这	希望	那	不	强迫	会	是	必要的	到

['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

carry	out	the	orders	of	government	,
携带	出去	这	订单	的	政府	,

但基思勋爵表示希望无需采取强制措施即可执行政府命令，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [oʊ][noʊ] , [noʊ] !
he **replied** **:** **'** **O** **no** **,** **no** **!**
他 回复 : - 哦 不 , 不 !

他回答说："哦，不，不！"

[juː; jʊ] [kəˈmænd] , [aɪ][mʌst; məst][əˈbeɪ] !
you **command** **,** **I** **must** **obey** **!**
你 命令 , 我 必须 服从 !

你命令我，我必须服从!

['oʊnli] , [ˌrekə'lekt] , [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [friː] - [wɪl] .
Only **,** **recollect** **,** **I** **do** **not** **go** **of** **my** **own** **free** **-** **will** **.**
仅有的 , 追忆 , 我 做 不是 去 的 我的 自己的 自由的 - 将要 .

但请记住，我并非出于自愿而去。

- [hiː; hi] [ðen] ['fɔːrməli] ['hændɪd][tuː; tə][lɔːrd] [kiːθ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
' **He** **then** **formally** **handed** **to** **Lord** **Keith** **a** **written** **protest** **against** **his**
- 他 然后 正式地 递交 到 主 基思 一个 书面 反对 反对 他的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː][he'linər] ,
transportation **to** **St** **Helena** **,**
运输 到 英石 海伦娜 ,

随后，他正式向基思勋爵递交了一份书面抗议书，反对将他流放到圣赫勒拿岛。

[ɪn] [wɪtʃ] { - }
in **which** **{** **681** **}**
在 哪个 { - }

其中{681}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tendid] , [ðæt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ˌvɑːlən'terəli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [be'lerəfən] ,
it **was** **contended** **,** **that** **having** **come** **voluntarily** **on** **board** **the** **Bellerophon** **,**
它 曾是 有争议 , 那 拥有 来 自愿 在 木板 这 贝勒罗丰 ,

有人辩称，他们是自愿登上贝勒罗丰号的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
he **was** **the** **guest** **and** **not** **the** **prisoner** **of** **England** **.**
他 曾是 这 客人 和 不是 这 囚犯 的 英格兰 .

他是英国的客人，而不是英国的囚犯。

- [aɪ] [əˈpiːl] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] , - [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' **I** **appeal** **,** **'** **he** **concluded** **,** **'** **to** **history** **,**
- 我 上诉 , - 他 结束 , - 到 历史 ,

"我诉诸历史，"他总结道，"

['weðər] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [kʌmz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm]
whether **an** **enemy** **who** **comes** **deliberately** **in** **his** **misfortunes** **to** **seek** **an** **asylum**
无论 一个 敌人 WHO 来 故意地 在 他的 不幸 到 寻找 一个 庇护所
['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,
under **the** **protection** **of** **English** **law** **,**
在下面 这 保护 的 英语 法律 ,

如果敌人身处困境，故意前来寻求英国法律的庇护，这是否合理?

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .
can **give** **a** **more** **convincing** **proof** **of** **his** **esteem** **and** **confidence** **.**
能 给 一个 更多的 令人信服的 证明 的 他的 尊重 和 信心 .

可以更有力地证明他的自尊和自信。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ;
But **how** **have** **the** **English** **answered** **such** **confidence** **and** **magnanimity** **;**
但 如何 有 这 英语 回答 这样的 信心 和 海量 ;

但英国人是如何回应这种自信和宽宏大量的呢?

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [ðɪs] ['enəmi] ;

they	pretended	to	extend	a	friendly	hand	to	this	enemy	;
他们	假装	到	延长	一个	友好的	手	到	这	敌人	;

他们假装向敌人伸出友好之手;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] , [ðeɪ] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	relied	on	their	good	faith	,	they	sacrificed	him	.
和	什么时候	他	依赖	在	他们的	好的	信仰	,	他们	牺牲	他	.

当他信赖他们的诚意时，他们却牺牲了他。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

'	It	was	afterwards	arranged	that	the	transfer	should	take	place	the	following
-	它	曾是	然后	安排	那	这	转移	应该	拿	地方	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

morning	(	Monday	)	about	eleven	o'clock	.
早晨	(	周一	)	关于	十一	点钟	.

事后安排，交接仪式将于第二天（星期一）上午 11 点左右进行。

['ɜːrli] [nekst] [deɪ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːkˌbɝːn] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

Early	next	day	,	Sir	George	Cockburn	superintended	the	inspection	of	the	baggage	,
早期的	下一个	天	,	先生	乔治	科克伯恩	督导	这	检查	的	这	行李	,

第二天一大早，乔治·科克伯恩爵士亲自监督了行李的检查工作。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [sets] [ʌv; əv] [pleɪt] , ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][goʊld] , [bʊks] ,

consisting	of	services	and	toilet	sets	of	plate	,	several	articles	in	gold	,	books	,
由	的	服务	和	洗手间	套	的	盘子	,	一些	文章	在	金子	,	图书	,

包括餐具和盥洗用具、若干金器、书籍等。

[bedz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ,

beds	,	&	c	.	,	which	were	sent	on	board	the	Northumberland	,
床	,	&	c	.	,	哪个	是	发送	在	木板	这	诺森伯兰郡	,

床铺等物品被运上了诺森伯兰号。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [nə'poʊliənz] ['biːɪŋ] [siːld] [ʌp] [ænd; ənd] [di'teind] .

four	thousand	gold	napoleons	being	sealed	up	and	detained	.
四	千	金子	拿破仑	存在	密封	向上	和	被拘留	.

四千枚金质拿破仑币被封存扣押。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] [kə'menst] ,

The	baggage	having	been	removed	,	the	parting	scene	commenced	,
这	行李	拥有	到过	已移除	,	这	离别	场景	开始	,

行李搬走后，离别的场面开始了。

[nə'poʊliən] ['hændɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

Napoleon	handing	to	several	of	his	officers	a	certificate	of	fidelity	and	good	service	.
拿破仑	处理	到	一些	的	他的	警官	一个	证书	的	忠诚	和	好的	服务	.

拿破仑向几位军官颁发忠诚和良好服务证书。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

About	eleven	o'clock	,
关于	十一	点钟	,

大约十一点钟，

[ðə; ði][bɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌnənt] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [be'lerəfən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['fɔːlən] ['empərər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] :

the	barge	of	the	Tonnant	proceeded	to	the	Bellerophon	to	receive	the	fallen	Emperor	and	those	who	were	to	be	the	partakers	of	his	exile	:
这	驳船	的	这	托南特	继续	到	这	贝勒罗丰	到	收到	这	倒下	皇帝	和	那些	WHO	是	到	是	这	参与者	的	他的	流亡	:

托南特号驳船驶向贝勒罗丰号，迎接这位陨落的皇帝以及即将与他一同流放的人:

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mædəm] ['b\\:trənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes]

General	and	Madame	Bertrand	with	their	children	,	Count	and	Countess
一般的	和	夫人	伯特兰	和	他们的	孩子们	,	数数	和	伯爵夫人

[ˌmɑːnθə'lɑːn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Montholon	and	child	,
蒙托隆	和	孩子	,

贝特朗将军和夫人与他们的孩子，蒙托隆伯爵和伯爵夫人以及他们的孩子，

[kaʊnt] [læs]['keɪsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] - , [naɪn] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] .

Count	Las	Cases	,	General	Gourgaud	,	nine	men	and	three	women	servants	.
数数	拉斯	案例	,	一般的	-	,	九	男人	和	三	女性	仆人	.

拉斯·卡斯伯爵、古尔戈将军、九名男仆和三名女仆。

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] , [nə'poʊliːənz] ['sɜːrdʒən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

At	the	last	moment	,	Napoleon's	surgeon	refused	to	accompany	him	,
在	这	最后的	片刻	,	拿破仑的	外科医生	拒绝	到	陪伴	他	,

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [be'lerəfən] ,

whereupon	the	surgeon	of	the	Bellerophon	,
于是	这	外科医生	的	这	贝勒罗丰	,

在最后一刻，拿破仑的外科医生拒绝陪同他，于是贝勒罗丰号的外科医生.....

['mɪstər][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] , [kən'sentɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Mr	O'Meara	,	consented	to	supply	his	place	.
先生	奥米拉	,	同意	到	供应	他的	地方	.

奥米拉先生同意提供他的位置。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərdz] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər]

Shortly	afterwards	O'Meara	was	offered	a	salary	of	five	hundred	pounds	per
不久	然后	奥米拉	曾是	提供	一个	薪水	的	五	百	磅	每

['ænəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ,

annum	,	but	this	he	rejected	,
年	,	但	这	他	拒绝	,

不久之后，有人给奥米拉提供了一份年薪五百英镑的薪水，但他拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

with	the	remark	that	the	pay	of	his	king	was	sufficient	to	satisfy	him	.
和	这	评论	那	这	支付	的	他的	国王	曾是	充足的	到	满足	他	.

他还表示，国王给他的俸禄足以让他满意。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔː'θʌmbələnd] ,

Before	entering	the	barge	which	was	to	convey	him	to	the	Northumberland	,
前	进入	这	驳船	哪个	曾是	到	传达	他	到	这	诺森伯兰郡	,

在登上将他送往诺森伯兰郡的驳船之前，

['boʊnəˌpɑːrt] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Bonaparte	addressed	himself	to	Captain	Maitland	and	the	officers	of	the
波拿巴	已解决	他自己	到	队长	梅特兰	和	这	警官	的	这

[be'lerəfən] ,

Bellerophon	,
贝勒罗丰	,

波拿巴向梅特兰船长和贝勒罗丰号上的军官们发表了讲话。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'gen]['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædər]

not	forgetting	to	take	off	his	hat	to	them	again	after	descending	the	ladder
不是	遗忘	到	拿	离开	他的	帽子	到	他们	再次	后	下降	这	梯子

['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] .

into	the	barge	.
进入	这	驳船	.

下到驳船上后，他不忘再次脱帽向他们致意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [wen] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌnənt]

It	**was**	**about**	**noon**	**on**	**the**	**7th**	**of**	**August**	**when**	**the**	**barge**	**of**	**the**	**Tonnant**
它	曾是	关于	中午	在	这	7th	的	八月	什么时候	这	驳船	的	这	托南特

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] .

approached	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**Northumberland**	**.**
接近	这	右舷	边	的	这	诺森伯兰郡	.

月 7 日中午时分，托南特号驳船驶近了诺森伯兰号的右舷。

['b\\:trənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]

Bertrand	**was**	**the**	**first**	**to**	**go**	**over**	**the**	**side**	**,**	**and**	**standing**	**with**	**his**	**hat**
伯特兰	曾是	这	第一的	到	去	超过	这	边	,	和	常设	和	他的	帽子

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

伯特兰第一个跳下船，脱帽致敬。

['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

upright	**as**	**a**	**sentinel**	**,**	**announced**	**his**	**master**	**.**
直立	作为	一个	哨兵	,	宣布	他的	掌握	.

“像哨兵一样笔直，”他的主人宣布道。

[nəˈpoʊliən] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [riˈmɑːkt] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]

Napoleon	**instantly**	**followed**	**,**	**and**	**taking**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**remarked**	**to**	**Sir**	**George**
拿破仑	即刻	随后	,	和	采取	离开	他的	帽子	,	评论	到	先生	乔治

['kɑːkˌbɝːn] ,

Cockburn	**,**
科克伯恩	,

拿破仑立刻跟了上去，脱下帽子，对乔治·科克伯恩爵士说道：

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] : - [məˈsjɜːr] , ['dʒiː] [swiː] - ['vɑːs]['ɔːrdərz] .

who	**received**	**him**	**:**	**'**	**Monsieur**	**,**	**je**	**suis**	**à**	**vos**	**ordres**	**.**
WHO	已收到	他	:	-	先生	,	杰	苏伊斯	-	vos	秩序	.

接待他的人说：“先生，je suis à vos order”。

- [æt; ət][wʌns] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst]

'	**At**	**once**	**moving**	**forward**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**,**	**he**	**desired**	**to**	**be**	**introduced**
-	在	一次	移动	向前	在	这	四分之一	-	甲板	,	他	想要的	到	是	介绍

[tuː; tə] ['kæptɪn] [rɑːs] ,

to	**Captain**	**Ross**	**,**
到	队长	罗斯	,

他立刻走到后甲板前部，希望有人能把他介绍给罗斯船长。

[huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈfɔːrmd] , [ðə; ði]

who	**commanded**	**the**	**ship**	**,**	**a**	**ceremony**	**which**	**was**	**immediately**	**performed**	**,**	**the**
WHO	命令	这	船	,	一个	仪式	哪个	曾是	立即地	执行	,	这

[gɑːrd] [ʌv; əv] [məˈriːnz] ,

guard	**of**	**marines**	**,**
警卫	的	海军陆战队	,

舰长由海军陆战队卫队担任，仪式随即举行。

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

drawn	**up**	**on**	**the**	**port**	**side**	**,**
绘制	向上	在	这	港口	边	,

绘制在左舷，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['empərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]

receiving	**the**	**ex**	**-**	**Emperor**	**with**	**the**	**compliment**	**due**	**to**	**his**	**rank**	**as**	**a**
接收	这	前任	-	皇帝	和	这	赞扬	到期的	到	他的	秩	作为	一个

['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] .

general	**officer**	**.**
一般的	官	.

由于这位前皇帝是位将军，所以他受到了这样的赞扬。

[tuː; tə] [lɔːrd] ['loʊðɚ] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['lɪtəltən] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

To	Lord	Lowther	and	Mr	Lyttleton	,	who	stood	near	the	admiral	,
到	主	洛瑟	和	先生	利特尔顿	,	WHO	站立	靠近	这	上将	,

致站在海军上将附近的洛瑟勋爵和利特尔顿先生：

[nə'poʊliən] [boʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ri'mɑːkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] ,

Napoleon	bowed	and	spoke	a	few	words	,	remarking	also	to	an	artillery	officer	who	was	by	,
拿破仑	鞠躬	和	辐	一个	很少	字	,	评论	还	到	一个	炮兵	官	WHO	曾是	经过	,

拿破仑鞠躬并说了几句话，还对旁边的一位炮兵军官说了些什么。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] .

that	he	himself	had	originally	served	in	that	arm	.
那	他	他自己	有	起初	服务	在	那	手臂	.

他本人最初也曾在这个兵种服役。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪt] [lef'tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	introduction	to	the	eight	lieutenants	of	the	ship	,
这	介绍	到	这	八	中尉	的	这	船	,

介绍该舰的八位副官，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [frentʃ] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'dɪkjələs] ;

not	one	of	whom	could	speak	a	single	word	of	French	,	was	sufficiently	ridiculous	;
不是	一	的	谁	可以	说话	一个	单身的	单词	的	法语	,	曾是	足够	荒谬的	;

他们当中竟然没有一个人会说一句法语，这真是荒谬至极；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

they	were	drawn	up	in	line	on	one	side	of	the	cabin	;
他们	是	绘制	向上	在	线	在	一	边	的	这	舱	;

它们被排成一列，排列在小屋的一侧；

[ænd; ənd] ['æftər] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [nə'poʊliən] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,

and	after	gazing	and	smiling	for	a	moment	on	Napoleon	,	who	,	in	his	turn	,
和	后	凝视	和	微笑	为了	一个	片刻	在	拿破仑	,	WHO	,	在	他的	转动	,

他凝视着拿破仑，微微一笑，而拿破仑也随之……

[geɪzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .

gazed	and	smiled	at	them	,	they	bowed	and	defiled	before	him	out	of	the	cabin	door	.
凝视	和	微笑	在	他们	,	他们	鞠躬	和	被玷污的	前	他	出去	的	这	舱	门	.

他凝视着他们，对他们微笑，他们向他鞠躬，从小屋门口向他行了亵渎之礼。

[ðə; ði] ['æftər] - ['kæbɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [be'lerəfən] ,

The	after	-	cabin	on	board	the	Northumberland	was	not	,	as	on	the	Bellerophon	,
这	后	-	舱	在	木板	这	诺森伯兰郡	曾是	不是	,	作为	在	这	贝勒罗丰	,

诺森伯兰号上的后舱与贝勒罗丰号上的后舱不同。

[ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [wer'ɪn] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'tru:did] [ə'pɑ:n] [baɪ] ['eni]

the	private	room	wherein	Napoleon	was	not	to	be	intruded	upon	by	any
这	私人的	房间	其中	拿破仑	曾是	不是	到	是	入侵	之上	经过	任何

[ʌn'bɪd(ə)n] [gest] ,

unbidden	guest	,
未邀请的	客人	,

拿破仑的私人房间，任何不速之客都不得打扰。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃerd] ['i:kwəli] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

but	was	shared	equally	by	the	admiral	and	his	friends	;
但	曾是	共享	同样地	经过	这	上将	和	他的	朋友们	;

但由海军上将和他的朋友们平分；

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] ['bi:ɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks]

a	small	cabin	being	besides	appropriated	for	the	sole	accommodation	of	the	ex
一个	小的	舱	存在	除了	挪用	为了	这	唯一	住宿	的	这	前任

- ['empərər] ,

-	Emperor	,
-	皇帝	,

此外，还专门辟出一间小木屋，专供这位前皇帝居住。

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] ['lɪnɪn] [ʌv; əv]

and	elegantly	furnished	,	the	toilet	being	of	silver	,	and	the	bed	linen	of
和	优雅地	提供	,	这	洗手间	存在	的	银	,	和	这	床	亚麻布	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] .

exquisite	fineness	.
精美的	精细度	.

房间布置典雅，盥洗室是银质的，床单也是精美绝伦的。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['eni]

The	party	were	also	permitted	to	supply	themselves	from	shore	with	any
这	派对	是	还	允许	到	供应	他们自己	从	支撑	和	任何

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

articles	they	might	desire	wherewith	to	add	to	their	comfort	and
文章	他们	可能	欲望	以及	到	添加	到	他们的	舒适	和

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

一行人也被允许从岸上购买任何他们想要的物品，以增加他们的舒适和娱乐。

[ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'veild] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ,

a	permission	of	which	they	availed	themselves	by	purchasing	a	billiard	-	table	,
一个	允许	的	哪个	他们	已利用	他们自己	经过	购买	一个	台球	-	桌子	,

[æn; ən] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rdz] ,

an	immense	supply	of	playing	-	cards	,
一个	巨大	供应	的	玩耍	-	牌	,

他们利用这一许可，购买了一张台球桌和大量的扑克牌。

['tʃɛsmɛn] , & [si:] . , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

chessmen	,	&	c	.	,	besides	a	number	of	the	best	books	in	the	English	language	.
国际象棋棋子	,	&	c	.	,	除了	一个	数字	的	这	最好的	图书	在	这	英语	语言	.

国际象棋棋子等等，以及一些英语世界最优秀的书籍。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['stɔ:ʃip] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['destɪnd] [tu:; tə]

After	waiting	for	the	Weymouth	storeship	and	some	other	vessels	destined	to
后	等待	为了	这	韦茅斯	仓库	和	一些	其他	船只	注定	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['skwɑ:drən] ,

complete	the	miniature	squadron	,
完全的	这	微型	中队	,

在等待韦茅斯补给船和其他一些将组成微型舰队的船只之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['faɪnəli] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [tɔ:r] [beɪ] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ;

the	whole	finally	sailed	out	of	Tor	Bay	on	Friday	the	11th	of	August	;
这	所有的	最后	航行	出去	的	托尔	湾	在	星期五	这	11th	的	八月	;

整个船队最终于8月11日星期五驶出托尔湾;

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]

and	Napoleon	passed	away	from	the	shores	of	Europe	to	end	his	days	in
和	拿破仑	通过了	离开	从	这	海岸	的	欧洲	到	结尾	他的	天	在

['eksaɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

exile	on	a	solitary	rock	in	the	Atlantic	.
流亡	在	一个	孤	岩石	在	这	大西洋	.

拿破仑在欧洲海岸之外去世，在大西洋的一块孤岛上度过了他的流放生涯。

[dʒɔ:rdʒ] - [lʌv] [ə'fer] .

GEORGE	HANNAY'S	LOVE	AFFAIR	.
乔治	-	爱	事务	.

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .

CHAPTER	IV	.	—	DISENCHANTMENT	.
章	第四	.	—	幻灭	.

第四章——幻灭。

['fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n] ['ælfərdz] ['lʌndən] ['entərpraɪz] .

Fortune	seemed	to	smile	on	Alfred's	London	enterprise	.
财富	似乎	到	微笑	在	阿尔弗雷德的	伦敦	企业	.

阿尔弗雷德在伦敦的事业似乎受到了幸运女神的眷顾。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['pɜ:rsənəli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

He	called	personally	on	the	editors	of	several	of	the	society	magazines	and
他	称为	亲自	在	这	编辑	的	一些	的	这	社会	杂志	和

['dʒɜ:nəlz] .

journals	.
期刊	.

他亲自拜访了几家社会杂志和期刊的编辑。

- [ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [kə:'ku:bri] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪnt] ;

'	A	Summer	Ramble	in	Kirkcudbright	'	was	now	in	all	the	glory	of	print	;
-	一个	夏天	漫谈	在	柯克卡德布赖特	-	曾是	现在	在	全部	这	荣耀	的	打印	;

《柯克卡布里夏日漫步》如今已以印刷本的形式出版发行;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['editəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] - ['erɪəl] - [hu:] [pend]

and	when	he	assured	the	editors	that	he	was	really	the	'	Ariel	'	who	penned
和	什么时候	他	保证	这	编辑	那	他	曾是	真的	这	-	爱丽儿	-	WHO	撰写

[ðə; ði] [sketʃ] ,

the	sketch	,
这	草图	,

当他向编辑们保证他确实是创作这幅小品的"爱丽儿"时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] , [neɪ] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [hi:; hi] [left]

he	found	them	willing	,	nay	,	anxious	to	look	over	the	manuscripts	he	left
他	成立	他们	愿意的	,	不	,	焦虑的	到	看	超过	这	手稿	他	左边

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他发现他们很乐意，甚至很渴望查看他留给他们的手稿。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [soʊ]

The	letter	from	the	Olympic	accepting	the	manuscript	and	inclosing	so
这	信	从	这	奥林匹克	接受	这	手稿	和	封闭	所以

['hænsəm] [æn; ən] [ˌɑ:nə'reriəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [help][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

handsome	an	honorarium	was	of	great	help	to	him	.
英俊的	一个	酬金	曾是	的	伟大的	帮助	到	他	.

奥林匹克协会的来信接受了他的稿件，并附上了丰厚的酬金，这对他帮助很大。

['mɪstər] ['hæneɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - [dɪs'kʌvərɪŋ] - ['tælənt] ,

Mr	Hannay	had	a	reputation	for	'	discovering	'	talent	,
先生	汉内	有	一个	名声	为了	-	发现	-	天赋	,

汉内先生以"发掘"人才而闻名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz]['hɑ:rdli]['evər] [feɪld] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

and	his	protégés	hardly	ever	failed	in	taking	some	rank	in	the	profession	.
和	他的	受庇护者	几乎	曾经	失败的	在	采取	一些	秩	在	这	职业	.

他的门生几乎无一例外都能在业内获得一定的职位。

[hi:; hi][gɑ:t] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ək'septɪd] [æt; ət] ['ferli] [rɪ'mju:nərətɪv] ['praɪsɪz] .

He	got	four	or	five	accepted	at	fairly	remunerative	prices	.
他	得到	四	或者	五	公认	在	相当	有报酬的	价格	.

他有四五个项目被接受，而且报酬相当丰厚。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][prə'poʊzd][æt; ət][ə; eɪ]['maɪnər] ['lɪtərəri] [klʌb] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['bælət] .

Then	he	was	proposed	at	a	minor	literary	club	,	and	passed	the	ballot	.
然后	他	曾是	建议的	在	一个	次要的	文学	俱乐部	,	和	通过了	这	选票	.

后来，他在一个小型文学俱乐部里被求婚，并且通过了投票。

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [hi:; hi] ['ræŋkt] [wel] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

As	a	new	contributor	to	the	Olympic	,	he	ranked	well	there	among	his
作为	一个	新的	贡献者	到	这	奥林匹克	,	他	排名	出色地	那里	之中	他的

['brʌðər] [skraibz] ,

brother	scribes	,
兄弟	抄写员	,

作为奥林匹克运动会的新撰稿人，他在同行撰稿人中名列前茅。

[hu:] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz]

who	looked	on	him	as	a	rising	man	,	and	one	whose	good	opinion	was
WHO	看起来	在	他	作为	一个	上升	男人	,	和	一	谁	好的	观点	曾是

[wɜ:rθ] ['kɔrtɪŋ] .

worth	courting	.
值得	求爱	.

他们认为他是一位冉冉升起的新星，值得努力争取他的好感。

[ði:z] [nu:] [frendz] [ɪn'di:d] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

These	new	friends	indeed	treated	him	with	great	cordiality	,	and	made	him
这些	新的	朋友们	的确	治疗	他	和	伟大的	亲切	,	和	制成	他

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

as	one	of	themselves	;
作为	一	的	他们自己	;

这些新朋友对他非常热情友好，把他当成了自己人；

[sʌm; səm]['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [smɔ:l] [sʌmz] [ʌv; əv]

some	even	going	the	length	of	borrowing	from	him	small	sums	of
一些	甚至	去	这	长度	的	借贷	从	他	小的	总和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

有些人甚至还向他借小额钱。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [ðə; ði][sʌb] - ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

One	of	the	members	,	the	sub	-	editor	of	a	Sunday	paper	,	volunteered	to
一	的	这	成员	,	这	子	-	编辑	的	一个	星期日	纸	,	自愿	到

[ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] - [sə'saɪəti] .

introduce	him	to	London	'	society	.
介绍	他	到	伦敦	-	社会	.

其中一位成员是周日报纸的副编辑，他主动提出要将他介绍给伦敦上流社会。

- [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz]['dʒʌdsənz] .

'	Behold	our	friend	,	then	,	at	a	grand	reception	at	Mrs	Judson's	.
-	看哪	我们的	朋友	,	然后	,	在	一个	盛大	接待	在	太太	贾德森的	.

"瞧瞧我们的朋友，他在贾德森太太家参加盛大的招待会。"

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['pɔːnbroʊkər] ([faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʃiː; ʃi]

This	lady	was	the	widow	of	a	wealthy	London	pawnbroker	(	financial	agent	she
这	女士	曾是	这	寡妇	的	一个	富裕	伦敦	当铺老板	(	金融的	代理人	她

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][lɔːst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]) .

preferred	the	lost	one	to	be	called	)	.
首选	这	丢失的	一	到	是	称为	)	.

这位女士是伦敦一位富有的典当商（她更喜欢别人称呼她为金融代理人）的遗孀。

[hɜːr; hər][soʊl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] - [stɑːrz] ,

Her	sole	ambition	in	life	was	to	secure	a	following	of	literary	'	stars	,
她	唯一	志向	在	生活	曾是	到	安全的	一个	下列的	的	文学	-	明星	,

她一生唯一的愿望就是拥有一批文学"明星"追随者。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['mægnɪtuːd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] ,

'	even	if	they	were	of	infinitesimal	magnitude	;	and	in	her	circle	,
-	甚至	如果	他们	是	的	无穷小	震级	;	和	在	她	圆圈	,

即使它们微不足道；而且在她的圈子里，

- ['erɪəl] - [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

'	Ariel	'	appeared	as	one	of	the	first	.
-	爱丽儿	-	出现	作为	一	的	这	第一的	.

"爱丽儿"是最早出现的几个角色之一。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænərz] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]

His	handsome	figure	and	genial	manners	constituted	him	a	great	favourite
他的	英俊的	数字	和	和蔼可亲	礼仪	构成	他	一个	伟大的	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ;

with	the	ladies	;
和	这	女士们	;

他英俊的身材和温和的举止使他深受女士们的喜爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌriː'juːniənz] [wɪtʃ]

and	his	presence	was	eagerly	sought	for	at	all	these	little	reunions	which
和	他的	在场	曾是	急切地	寻求	为了	在	全部	这些	小的	重聚	哪个

[kəm'poʊz][ðə; ði] - [frɪndʒ] - [ʌv; əv] ['lʌndən] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][sə'saɪəti] .

compose	the	'	fringe	'	of	London	literary	and	artistic	society	.
撰写	这	-	边缘	-	的	伦敦	文学	和	艺术	社会	.

在伦敦文学艺术界"边缘"的这些小型聚会上，人们都热切期盼他的出席。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

He	found	this	kind	of	life	both	pleasant	and	profitable	;
他	成立	这	种类	的	生活	两个都	令人愉快的	和	有利可图	;

他发现这种生活既愉快又有利可图；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['editəz][ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

for	he	was	brought	in	contact	with	many	editors	and	proprietors	of
为了	他	曾是	带来	在	接触	和	许多	编辑	和	业主	的

[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [reɪt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , { - }

third	and	fourth	rate	periodicals	,	{	682	}
第三	和	第四	速度	期刊	,	{	-	}

因为他接触到了许多三流和四流期刊的编辑和所有者，{682}

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	was	able	to	dispose	of	half	his	rejected	manuscripts	among	them	,
和	曾是	有能力的	到	处置	的	一半	他的	拒绝	手稿	之中	他们	,

他还设法将一半被拒稿件分发给了他们。

[wɪð; wɪθ] ['ferli] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪm'self] .

with	fairly	satisfactory	pecuniary	results	to	himself	.
和	相当	令人满意的	金钱	结果	到	他自己	.

他本人也因此获得了相当可观的经济收益。

[hɪz; ɪz]['bæŋkər] [naʊ] [held][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

His	banker	now	held	one	or	two	hundred	pounds	to	his	credit	,
他的	银行家	现在	握住	一	或者	二	百	磅	到	他的	信用	,

他的银行账户里现在有100到200英镑的存款。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ventʃər] [æz; əz] [ən]

and	he	began	to	look	upon	the	success	of	his	literary	venture	as	un
和	他	开始	到	看	之上	这	成功	的	他的	文学	风险投资	作为	联合国

[feɪt][ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] .

fait	accompli	.
事实	完成	.

于是他开始将自己的文学事业的成功视为既成事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] :

There	was	just	one	little	thing	that	annoyed	him	:
那里	曾是	只是	一	小的	事物	那	恼怒	他	:

只有一件小事让他耿耿于怀：

[hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['lɪtəreri] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪk'strɪːmli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz]

his	newly	found	literary	friends	were	extremely	solicitous	to	know	when	his
他的	新	成立	文学	朋友们	是	极其	殷勤	到	知道	什么时候	他的

['fɜːrðər] [prə'dʌkʃənz] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .

further	productions	would	appear	in	the	Olympic	.
更远	作品	会	出现	在	这	奥林匹克	.

他新结识的文学界朋友们非常关心他的下一部作品何时会在奥林匹克上发表。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][hɪm'self] .

This	was	a	poser	,	for	he	had	not	the	least	idea	himself	.
这	曾是	一个	装腔作势	,	为了	他	有	不是	这	至少	主意	他自己	.

这是一个棘手的问题，因为他自己一点头绪也没有。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['edɪtər] ['biːɪŋ]

He	got	out	of	the	difficulty	,	however	,	by	saying	that	the	principal	editor	being
他	得到	出去	的	这	困难	,	然而	,	经过	说	那	这	主要的	编辑	存在

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

on	the	continent	,
在	这	大陆	,

然而，他却巧妙地化解了困境，他说主编当时在欧洲大陆。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

there	would	be	nothing	definitely	arranged	until	his	return	.
那里	会	是	没有什么	确实	安排	直到	他的	返回	.

在他回来之前，一切都无法确定。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
As **will** **be** **remembered** **,**
作为 将要 是 记得 ,

人们将会记住，

['nænz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nan's **restrictions** **did** **not** **prevent** **him** **from** **contributing** **to** **the** **Olympic** **in** **his**
奶奶的 限制 做过 不是 防止 他 从 贡献 到 这 奥林匹克 在 他的
[oʊn] [neɪm] ;
own **name** **;**
自己的 姓名 ;

尽管楠受到限制，但他仍然以自己的名义为奥运会做出了贡献；

[soʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
so **,** **immediately** **after** **his** **arrival** **in** **London** **,**
所以 , 立即地 后 他的 到达 在 伦敦 ,

所以，他抵达伦敦后不久，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [kɔːld] - ['stuːd(ə)nt][laɪf][ɪn] ['brʌslz] .
he **set** **to** **work** **and** **wrote** **a** **sketch** **called** **'** **Student** **Life** **in** **Brussels** **.**
他 放 到 工作 和 写道 一个 草图 称为 - 学生 生活 在 布鲁塞尔 .

他开始着手创作，写了一个叫做《布鲁塞尔的学生生活》的小品。

- [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz]['duːli][sent] ,
' **The** **manuscript** **was** **duly** **sent** **,**
- 这 手稿 曾是 正式地 发送 ,

“稿件已按规定寄出。”

[ænd; ənd]['duːli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [noʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz]
and **duly** **returned** **in** **a** **few** **days** **with** **a** **printed** **note** **indicating** **the** **editor's**
和 正式地 返回 在 一个 很少 天 和 一个 打印 笔记 表明 这 编辑的
[rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
regret **at** **being** **unable** **to** **make** **use** **of** **the** **paper** **.**
后悔 在 存在 无法 到 制作 使用 的 这 纸 .

几天后，报纸如约退回，并附有一张打印的便条，表示编辑对无法使用该报纸表示遗憾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [teɪst] [ɪn] ['lɪtərəri] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
This **was** **discouraging** **;** **but** **then** **he** **reflected** **that** **taste** **in** **literary** **things** **was**
这 曾是 令人沮丧 ; 但 然后 他 反映 那 品尝 在 文学 事物 曾是
['veri] ['fɪk(ə)l] ;
very **fickle** **;**
非常 反复无常 ;

这让他感到沮丧；但他转念一想，人们对文学的品味是很善变的；

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [fer] [treɪd] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;
so **he** **wrote** **a** **heavy** **article** **on** **Fair** **Trade** **,** **and** **sent** **it** **on** **;**
所以 他 写道 一个 重的 文章 在 公平的 贸易 , 和 发送 它 在 ;

于是他写了一篇关于公平贸易的长篇报道，并寄了出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
but **the** **result** **was** **the** **same** **.**
但 这 结果 曾是 这 相同的 .

但结果是一样的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About **this** **time** **,**
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] ['hæneɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]

he	heard	that	Mr	Hannay	had	gone	to	St	Petersburg	with	a	friend
他	听到	那	先生	汉内	有	已消失	到	英石	圣彼得堡	和	一个	朋友

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɪntər] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] .

to	enjoy	the	winter	festivities	of	the	gay	northern	capital	.
到	享受	这	冬天	庆祝活动	的	这	同性恋	北方	首都	.

他听说汉内先生和一位朋友去了圣彼得堡，享受这座充满活力的北方首都的冬季节日。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

As	he	was	not	expected	home	for	two	or	three	months	,
作为	他	曾是	不是	预期的	家	为了	二	或者	三	几个月	,

由于预计他两三个月内都不会回家，

['ælfred] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] [tɪl] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər]

Alfred	had	a	good	excuse	till	then	for	the	non	-	appearance	of	any	further
阿尔弗雷德	有	一个	好的	原谅	直到	然后	为了	这	非	-	外貌	的	任何	更远

[wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] .

work	of	his	in	the	Olympic	.
工作	的	他的	在	这	奥林匹克	.

在此之前，阿尔弗雷德一直有很好的理由解释为什么他的任何作品没有出现在奥林匹克竞赛中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

In	the	meantime	he	gave	himself	up	to	the	charming	gaieties	and	pleasant
在	这	与此同时	他	给予	他自己	向上	到	这	迷人	欢乐	和	令人愉快的

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

little	dissipations	of	the	circle	that	had	made	quite	a	lion	of	him	.
小的	消散	的	这	圆圈	那	有	制成	相当	一个	狮子	的	他	.

与此同时，他沉浸于那个让他变得像狮子一样威风凛凛的圈子的迷人欢愉和令人愉悦的小放纵之中。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [peɪd] [hɪm; ɪm] ; [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mentəli]

He	rather	liked	the	homage	these	people	paid	him	;	true	,	they	were	mentally
他	相当	喜欢	这	尊敬	这些	人们	有薪酬的	他	;	真的	,	他们	是	精神上

[hɪz; ɪz][inˈfiəriəz] ,

his	inferiors	,
他的	下等人	,

他很喜欢这些人对他的敬仰；的确，他们在智力上不如他。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

he	thought	;	but	then	they	had	money	,	position	,	and	influence	,
他	想法	;	但	然后	他们	有	钱	,	位置	,	和	影响	,

他心想；但他们有金钱、地位和影响力，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	might	be	made	useful	to	him	in	the	future	.
和	可能	是	制成	有用	到	他	在	这	未来	.

将来或许对他有用。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [rɪ'gret] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	began	to	think	—	sometimes	with	a	feeling	bordering	on	regret	—	of	his
他	开始	到	思考	—	有时	和	一个	感觉	毗邻	在	后悔	—	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtər] .

engagement	to	the	innkeeper's	daughter	.
订婚	到	这	旅店老板	女儿	.

他开始想起——有时带着一丝后悔——他与旅店老板女儿的婚约。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] !

How	much	better	he	could	do	now	,	if	he	were	free	!
如何	很多	更好的	他	可以	做	现在	, 如果		他	是	自由的	!

如果他现在自由了，他肯定能做得更好！

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

However	,	he	would	be	true	to	his	engagement	.
然而	,	他	会	是	真的	到	他的	订婚	.

然而，他会信守承诺。

['oʊnli] , [næn; nɑːn][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][weɪt] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

Only	,	Nan	must	be	reasonable	,	and	wait	;	at	the	end	of	two	or	three	years	,
仅有的	,	楠	必须	是	合理的	,	和	等待	;	在	这	结尾	的	二	或者	三	年	,

只是，楠必须通情达理，耐心等待；两三年后，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [ə'ʃʊrd] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

when	his	name	was	famous	and	his	position	thoroughly	assured	,	he	would	marry	her	.
什么时候	他的	姓名	曾是	著名的	和	他的	位置	彻底	保证	,	他	会	结婚	她	.

等他名声大噪、地位稳固之后，他就会娶她。

[tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

To	do	so	now	would	be	extremely	prejudicial	to	his	interests	,
到	做	所以	现在	会	是	极其	有偏见的	到	他的	兴趣	,

现在这样做会对他自身利益造成极大的损害。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	must	not	be	thought	of	for	a	moment	.
和	必须	不是	是	想法	的	为了	一个	片刻	.

一刻也不能去想这件事。

[oʊ][noʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] ; [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi]['glædli][duː][soʊ] ?

O	no	;	she	must	wait	patiently	till	it	suited	his	convenience	;	and	wouldn't	she	gladly	do	so	?
哦	不	;	她	必须	等待	耐心	直到	它	适合	他的	方便	;	和	不会	她	乐意	做	所以	?

哦，不；她必须耐心等待，直到他方便的时候；她难道不想这样做吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðə; ði][gɜːrl]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Of	course	,	for	wasn't	the	girl	madly	in	love	with	him	?
的	课程	,	为了	不是	这	女孩	疯狂地	在	爱	和	他	?

当然，因为那个女孩不是疯狂地爱着他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][næn; nɑːn] ?

And	what	about	Nan	?
和	什么	关于	楠	?

那楠呢?

[wel] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl][dʒɑːg] - [trɑːt] [kɔːrs] [æt; ət] - .

Well	,	things	were	going	on	in	their	usual	jog	-	trot	course	at	Lochenbreck	.
出色地	,	事物	是	去	在	在	他们的	通常	慢跑	-	小跑	课程	在	-	.

嗯，洛亨布雷克的比赛照常进行。

[ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dʌl] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][æt; ət] [hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

The	winter	was	their	dull	season	,	and	she	had	plenty	of	time	at	her	disposal	,
这	冬天	曾是	他们的	乏味的	季节	,	和	她	有	很多	的	时间	在	她	处理	,

冬天是他们最清闲的季节，她有很多空闲时间。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['soʊɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , ['præktɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] ,

which	she	employed	in	sewing	,	reading	,	practising	her	music	,
哪个	她	受雇	在	缝纫	,	阅读	,	练习	她	音乐	,

她用这些钱来缝纫、阅读和练习音乐。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri]

and	occasionally	taking	part	in	the	quiet	social	gatherings	of	her	country
和	偶尔	采取	部分	在	这	安静的	社会的	聚会	的	她	国家

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

她偶尔也会参加乡邻们安静的社交聚会。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] .

She	was	,	of	course	,	delighted	to	hear	of	her	lover's	success	in	London	.
她	曾是	,	的	课程	,	高兴极了	到	听到	的	她	恋人的	成功	在	伦敦	.

她当然很高兴听到她的情人在伦敦取得了成功。

- [wel] , ['æftər][ɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , - [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [best] .

'	Well	,	after	all	,	'	she	thought	,	'	he	seems	to	have	known	best	.
-	出色地	,	后	全部	,	-	她	想法	,	-	他	似乎	到	有	已知	最好的	.

"好吧，说到底，"她想，"他似乎才是最了解情况的。"

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['smaɪlɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kleɪm]

'	Then	she	thought	smilingly	of	the	time	when	he	would	be	coming	to	claim
-	然后	她	想法	微笑着	的	这	时间	什么时候	他	会	是	未来	到	宣称

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ;

the	fulfilment	of	her	promise	;
这	履行	的	她	承诺	;

然后她笑着想到，他将会来索取她承诺的实现之时；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [li:st]

and	she	hoped	she	could	induce	him	to	spend	part	of	the	year	at	least
和	她	希望	她	可以	诱导	他	到	花费	部分	的	这	年	在	至少

[æt; ət] - .

at	Lochenbreck	.
在	-	.

她希望至少能让他每年有部分时间待在洛亨布雷克。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [fer] ['fju:tʃər] ;

The	parting	with	her	father	was	the	only	drawback	in	her	fair	future	;
这	离别	和	她	父亲	曾是	这	仅有的	退税	在	她	公平的	未来	;

与父亲的分离是她美好未来中唯一的遗憾；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:rʃəli] [æt; ət] [li:st] [ə'və:tid] .

and	she	hoped	this	might	be	partially	at	least	averted	.
和	她	希望	这	可能	是	部分	在	至少	避免了	.

她希望这种情况至少能部分避免。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [ðə; ði]['edɪtər] ,

She	sometimes	thought	of	her	old	and	trusted	friend	the	editor	,
她	有时	想法	的	她	老的	和	可信	朋友	这	编辑	,

她有时会想起她那位老朋友兼编辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	a	shadow	would	come	over	her	countenance	for	a	moment	.
和	一个	阴影	会	来	超过	她	面容	为了	一个	片刻	.

她的脸上会瞬间笼罩上一层阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	passed	quickly	away	,	however	,	for	she	never	thought	but	that	he	had
它	通过了	迅速地	离开	,	然而	,	为了	她	绝不	想法	但	那	他	有

[lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

long	since	forgotten	her	,
长的	自从	被遗忘的	她	,

然而，这种感觉很快就消失了，因为她始终认为他早就把她忘了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [fɑːr]

amid	the	gaieties	of	the	continent	and	his	literary	pursuits	;	for	though	far
之中	这	欢乐	的	这	大陆	和	他的	文学	追求	;	为了	尽管	远的

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

在欧洲大陆的欢乐氛围和他的文学创作中；尽管远离伦敦，

[hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][reɪnz][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]

he	still	held	the	editorial	reins	and	wrote	his	usual	articles	for	the	Olympic
他	仍然	握住	这	社论	缰绳	和	写道	他的	通常	文章	为了	这	奥林匹克

.

:

.

他仍然掌管编辑工作，并像往常一样为《奥林匹克》杂志撰写文章。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['træŋkwɪl] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] ['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

This	pleasant	,	tranquil	state	of	matters	lasted	for	some	weeks	.
这	令人愉快的	,	宁静	状态	的	事情	持续	为了	一些	周	.

这种令人愉快、平静的状态持续了几个星期。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [stɪl] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Her	lover	still	corresponded	regularly	with	her	;	but	his	letters	began	to
她	情人	仍然	对应	经常	和	她	;	但	他的	信件	开始	到

[get] ['ʃɔːrtər] ,

get	shorter	,
得到	较短	,

她的情人仍然定期与她通信；但他的信开始变得越来越短。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ][prə'fjuːs][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðer; ðər]['æmətɔːri]

and	were	,	perhaps	,	not	quite	so	profuse	and	warm	in	their	amatory
和	是	,	也许	,	不是	相当	所以	丰富的	和	温暖的	在	他们的	爱慕

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

或许，他们在表达爱意时，并没有那么热情奔放。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [keɪm] [mɔːr] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd] ['seldəm] .

Then	after	a	bit	they	came	more	irregularly	and	seldomer	.
然后	后	一个	少量	他们	来了	更多的	不规则地	和	硒	.

过了一段时间后，它们出现得更加不规律，而且是固态的。

[stɪl] [næn; nɑːn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][æz; əz]

Still	Nan	paid	no	heed	to	what	another	maiden	might	have	taken	as
仍然	楠	有薪酬的	不	注意	到	什么	其他	少女	可能	有	已采取	作为

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvɜ-z] ['feɪlɪŋ] [ə'liːdʒəns] .

indications	of	their	lover's	failing	allegiance	.
症状	的	他们的	恋人的	失败	忠诚	.

然而，南丝毫不在意其他少女可能会认为这是爱人背叛的迹象。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['kɑːndʒər]

Hers	**was**	**a**	**happy**	**,**	**contented**	**disposition**	**,**	**with**	**no**	**morbid**	**desire**	**to**	**conjure**
她的	曾是	一个	快乐的	,	满足	处置	,	和	不	病态的	欲望	到	变戏法

[ʌp]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər]['iːvəlz] .

up	**possible**	**future**	**evils**	**.**
向上	可能的	未来	罪恶	.

她性格开朗满足，没有丝毫病态的欲望去臆想未来可能发生的邪恶。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ælfred] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**loved**	**Alfred**	**sincerely**	**,**	**and**	**with**	**all**	**the**	**warmth**	**and**	**fervour**	**of**	**a**
她	喜爱	阿尔弗雷德	真挚地	,	和	和	全部	这	温暖	和	热情	的	一个

['gɜːlz][fɜːrst] [lʌv] .

girl's	**first**	**love**	**.**
女孩们	第一的	爱	.

她真心实意地爱着阿尔弗雷德，带着少女初恋的所有热情和炽热。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪlɪŋz] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [kiːn] [sens] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ;

That	**he**	**had**	**failings**	**,**	**her**	**strong**	**,**	**keen**	**sense**	**showed**	**her**	**plainly**	**enough**	**;**
那	他	有	缺点	,	她	强的	,	敏锐的	感觉	显示	她	显然	足够的	;

她敏锐的直觉让她清楚地意识到他也有缺点；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fæləb(ə)l]['mɔːrt(ə)l][laɪk][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

but	**then**	**he**	**was**	**only**	**a**	**fallible**	**mortal**	**like**	**herself**	**and**	**other**	**people**	**.**
但	然后	他	曾是	仅有的	一个	易犯错的	凡人	喜欢	她自己	和	其他	人们	.

但他终究只是个和她以及其他人一样会犯错的凡人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt]

She	**was**	**not**	**blind**	**to**	**the**	**vanity**	**he**	**displayed**	**in**	**writing**	**to**	**her**	**about**
她	曾是	不是	瞎的	到	这	虚荣	他	显示	在	写作	到	她	关于

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['traɪəmfs] .

his	**social**	**triumphs**	**.**
他的	社会的	胜利	.

她并非对他在写给她的信中炫耀的社交成就所表现出的虚荣心视而不见。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['friːkwənt] ['refrənsɪz]

If	**there**	**was**	**anything**	**that**	**troubled**	**her**	**,**	**it**	**was**	**the**	**frequent**	**references**
如果	那里	曾是	任何事物	那	麻烦	她	,	它	曾是	这	频繁	参考

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] .

he	**made**	**to**	**Mrs**	**Judson**	**.**
他	制成	到	太太	贾德森	.

如果说有什么事让她感到不安，那就是他经常提到贾德森太太。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ðə; ðɪ][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	**resented**	**the**	**control**	**which**	**this**	**woman**	**seemed**	**to**	**have**	**acquired**	**over**	**her**
她	怨恨	这	控制	哪个	这	女士	似乎	到	有	获得	超过	她

['lʌvɚz] ['duːɪŋz] .

lover's	**doings**	**.**
恋人的	行为	.

她对这个女人似乎掌控了她情人的行为感到不满。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

True	**,**	**the**	**widow**	**was**	**almost**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**his**	**mother**	**,**
真的	,	这	寡妇	曾是	几乎	老的	足够的	到	是	他的	母亲	,

没错，那位寡妇的年纪几乎都足以做他的母亲了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]

and	**had**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**him**	**;**	**but**	**a**	**man**	**should**	**have**	**a**	**mind**
和	有	到过	非常	种类	到	他	;	但	一个	男人	应该	有	一个	头脑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	**his**	**own**	**,**
的	他的	自己的	,

他们对他非常友善；但是人应该有自己的想法。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][hændz] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd][kən'sʌlt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] ,

and	hold	his	future	in	his	own	hands	;	if	he	did	consult	with	any	one	,
和	抓住	他的	未来	在	他的	自己的	双手	;	如果	他	做过	咨询	和	任何	一	,

他将自己的未来掌握在自己手中；如果他咨询过任何人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

it	should	be	with	her	who	was	soon	to	be	his	wife	.
它	应该	是	和	她	WHO	曾是	很快	到	是	他的	妻子	.

应该和她在一起，她即将成为他的妻子。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə]

Things	went	on	in	this	fashion	for	some	time	longer	,	and	Nan	began	to
事物	去	在	在	这	时尚	为了	一些	时间	更长	,	和	楠	开始	到

[fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] ,

feel	a	vague	,
感觉	一个	模糊的	,

事情就这样持续了一段时间，楠开始感到一种模糊的.....

['tʃɪlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'twiːn]

chilling	feeling	in	her	heart	that	all	was	not	as	it	should	be	between
令人不寒而栗	感觉	在	她	心	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	之间

['ælfred] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

Alfred	and	herself	.
阿尔弗雷德	和	她自己	.

她心中涌起一股不寒而栗的感觉，觉得她和阿尔弗雷德之间的关系并不像她想象的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] ,

She	was	scarcely	prepared	,	however	,
她	曾是	几乎	准备	,	然而	,

然而，她几乎毫无准备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['saɪləns]

for	a	letter	she	received	from	him	one	morning	after	a	longer	silence
为了	一个	信	她	已收到	从	他	一	早晨	后	一个	更长	沉默

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

一天早上，在比平时更长的沉默之后，她收到了他的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɜːr] [hjuː] [kreɪtənz] ['ʃuːtɪŋ] - [lɑːdʒ] [daʊn] [ɪn] ['esɪks] .

It	was	dated	from	a	Sir	Hew	Crayton's	shooting	-	lodge	down	in	Essex	.
它	曾是	日期	从	一个	先生	楼	克雷顿	射击	-	小屋	向下	在	埃塞克斯	.

经鉴定，这件物品来自休·克雷顿爵士在埃塞克斯郡的狩猎小屋。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [ðoʊ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

The	high	-	born	though	impecunious	—	and	,	if	the	truth	must	be	told	,
这	高的	-	出生	尽管	贫困的	—	和	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

出身高贵却家境贫寒——而且，说实话，

['ræðər] [dɪs'repjətəbl] — ['bærənət][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]['dʒʌdsn] ,

rather	disreputable	—	baronet	had	been	a	client	of	the	late	Mr	Judson	,
相当	声名狼藉的	—	男爵	有	到过	一个	客户	的	这	晚的	先生	贾德森	,

这位男爵名声不太好——他曾是已故的贾德森先生的客户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] .

and	was	heavily	indebted	to	his	widow	.
和	曾是	重度	负债累累	到	他的	寡妇	.

他欠了遗孀一大笔钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'tendər] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

He	was	a	constant	attender	at	her	house	,	and	it	was	there
他	曾是	一个	持续的	参加者	在	她	房子	,	和	它	曾是	那里

['ælfred] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Alfred	had	formed	his	acquaintance	.
阿尔弗雷德	有	形成	他的	熟人	.

他经常去她家，阿尔弗雷德就是在那里结识了她。

[næn; nɑːn] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [weɪ] [hiː; hi]['deɪtɪd][ðə; ði] ['bleɪznd] [noʊt] -

Nan	smiled	when	she	saw	the	ostentatious	way	he	dated	the	blazoned	note	-
楠	微笑	什么时候	她	锯	这	炫耀的	方式	他	日期	这	纹章	笔记	-

['peɪpər][frʌm; frəm] ['kreɪtən] [lɑːdʒ] .

paper	from	Crayton	Lodge	.
纸	从	克雷顿	小屋	.

看到他如此炫耀地在克雷顿庄园的印有庄严标志的便笺上标注日期，南笑了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [bɪ'keɪm] [nɪt] ,

Before	she	finished	reading	,	however	,	her	eyebrows	became	knit	,
前	她	完成的	阅读	,	然而	,	她	眉毛	成为	针织	,

然而，在她读完之前，她的眉头就皱了起来。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['waɪləm] ['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .

and	an	angry	frown	settled	on	her	whilom	smiling	visage	.
和	一个	生气的	皱眉	定居	在	她	何时	微笑	面容	.

她原本微笑的脸上瞬间浮现出愤怒的表情。

[ðə; ði] ['letər] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][felt] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	letter	commenced	by	saying	that	as	he	felt	rather	out	of	sorts	with	his
这	信	开始	经过	说	那	作为	他	毛毡	相当	出去	的	排序	和	他的

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

protracted	course	of	social	enjoyments	,
拖延	课程	的	社会的	享受	,

信的开头写道，由于他长时间的社交活动让他感到有些不自在，

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr] [hjuː] [kreɪtənz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]

he	had	accepted	his	friend	Sir	Hew	Crayton's	kind	invitation	to	spend	a	few
他	有	公认	他的	朋友	先生	槎	克雷顿	种类	邀请	到	花费	一个	很少

[deɪz] - ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['esɪks] .

days	'	pheasant	-	shooting	with	him	down	in	Essex	.
天	-	野鸡	-	射击	和	他	向下	在	埃塞克斯	.

他接受了朋友休·克雷顿爵士的盛情邀请，前往埃塞克斯郡与他一起度过几天的猎雉时光。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][læst]

Then	he	gave	a	general	account	of	what	he	had	been	doing	since	he	last
然后	他	给予	一个	一般的	帐户	的	什么	他	有	到过	正在做	自从	他	最后的

[roʊt] — [ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ,

wrote	—	the	dinner	-	parties	,
写道	—	这	晚餐	-	各方	,

然后他大致介绍了自上次写信以来他所做的事情——晚宴、

[bɔːlz] , [raʊts] , [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ; [ðə; ði]

balls	,	routs	,	conversaziones	,	and	what	not	he	had	been	at	;	the
球	,	路线	,	对话	,	和	什么	不是	他	有	到过	在	;	这

['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

compliments	that	had	been	paid	him	,
赞美	那	有	到过	有薪酬的	他	,

他参加过的各种活动，舞会、聚会、谈话等等；以及人们对他的赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ]

and	the	pleasing	prophecies	of	the	grand	future	before	him	which	flattering
和	这	令人愉悦	预言	的	这	盛大	未来	前	他	哪个	奉承

[tʌŋz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

tongues	had	whispered	in	his	ears	.
舌头	有	低声说道	在	他的	耳朵	.

还有那些谄媚之人向他耳语的、关于美好未来的动人预言。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

All	this	she	read	with	an	amused	smile	.
全部	这	她	读	和	一个	觉得好笑	微笑	.

她带着一丝玩味的微笑读完了这一切。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [duː] { - }

But	near	the	end	she	came	to	a	paragraph	which	ran	as	follows	:	'	Do	{	683	}
但	靠近	这	结尾	她	来了	到	一个	段落	哪个	跑	作为	跟随	:	-	做	{	-	}

但临近结尾时，她读到了一段内容如下：'Do{683}

[juː; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑːn] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['splendɪd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [dʒʌst]

you	know	,	Nan	,	I	have	got	a	splendid	chance	of	making	my	fortune	just
你	知道	,	楠	,	我	有	得到	一个	灿烂	机会	的	制作	我的	财富	只是

[naʊ] ?

now	?
现在	?

你知道吗，楠，我现在有个绝佳的发财机会?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

A	young	lady	with	twenty	thousand	pounds	in	her	own	right	has	fallen	in	love
一个	年轻的	女士	和	二十	千	磅	在	她	自己的	正确的	有	倒下	在	爱

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

with	me	!
和	我	!

一位身家两万英镑的年轻女士爱上了我!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz]['dʒʌdsənz] .

I	was	introduced	to	her	at	an	afternoon	tea	at	Mrs	Judson's	.
我	曾是	介绍	到	她	在	一个	下午	茶	在	太太	贾德森的	.

我在朱德森太太家的一次下午茶会上认识了她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Of	course	,	I	made	myself	agreeable	enough	,
的	课程	,	我	制成	我	同意	足够的	,

当然，我让自己显得足够顺从。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪlɪtiːz] [soʊ] ['sɪriəsli] .

but	I	never	thought	she	would	have	taken	my	little	civilities	so	seriously	.
但	我	绝不	想法	她	会	有	已采取	我的	小的	礼貌	所以	严重地	.

但我从未想过她会如此认真地对待我这些小小的礼貌举动。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

Yet	she	did	so	.
然而	她	做过	所以	.

但她还是这么做了。

['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] [hɪnt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

Mrs	Judson	gave	me	a	plain	hint	to	that	effect	,
太太	贾德森	给予	我	一个	清楚的	暗示	到	那	影响	,

朱德森太太给了我一个很明显的暗示，

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	I	then	had	to	tell	her	about	our	engagement	,	and	that	such
和	我	然后	有	到	告诉	她	关于	我们的	订婚	,	和	那	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

a	thing	was	impossible	.
一个	事物	曾是	不可能的	.

然后我不得不告诉她我们已经订婚了，而且这种事根本不可能发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['siːkrət] , [æz; əz]

She	was	surprised	,	and	advised	me	strongly	to	keep	the	thing	secret	,	as
她	曾是	惊讶	,	和	建议	我	强烈	到	保持	这	事物	秘密	,	作为

,

,

,

她很惊讶，并强烈建议我保守秘密，因为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [maɪ]['prɑːspekts] ['greɪtli] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

if	it	were	known	,	it	would	damage	my	prospects	greatly	in	society	,	and
如果	它	是	已知	,	它	会	损害	我的	前景	非常	在	社会	,	和

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

even	in	my	profession	.
甚至	在	我的	职业	.

如果这件事被人知道，将会严重损害我在社会上的发展前景，甚至会影响我的职业生涯。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] , [ænd; ənd][hæz; həz]

She	has	an	excellent	knowledge	of	the	world	,	Mrs	Judson	,	and	has
她	有	一个	出色的	知识	的	这	世界	,	太太	贾德森	,	和	有

[bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

been	very	kind	to	me	;
到过	非常	种类	到	我	;

朱德森夫人对世界非常了解，而且对我非常友善；

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

her	idea	is	,	that	we	should	not	think	of	getting	married	for	two	or	three
她	主意	是	,	那	我们	应该	不是	思考	的	获得	已婚	为了	二	或者	三

['jɪrz] [jet] .

years	yet	.
年	然而	.

她的想法是，我们两三年内都不应该考虑结婚。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][aɪ] [laɪk] ,

By	that	time	I	will	be	in	an	assured	position	,	able	to	marry	any	one	I	like	,
经过	那	时间	我	将要	是	在	一个	保证	位置	,	有能力的	到	结婚	任何	一	我	喜欢	,

到那时，我将拥有稳定的经济地位，可以娶任何我喜欢的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [sez] .

and	not	care	a	pin	what	the	world	says	.
和	不是	关心	一个	别针	什么	这	世界	说道	.

丝毫不在意世人的看法。

- [næn; nɑːn][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

'	Nan	could	scarce	believe	her	eyes	.
-	楠	可以	稀少	相信	她	眼睛	.

南简直不敢相信自己的眼睛。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Who	was	this	Mrs	Judson	who	had	thrust	herself	between	them	?
WHO	曾是	这	太太	贾德森	WHO	有	推力	她自己	之间	他们	?

这位突然闯入他们中间的朱德森太太是谁?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] - [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [sed] [ə'baʊt] ['mæriŋ]

And	did	the	prospective	'	not	caring	a	pin	what	the	world	said	about	marrying
和	做过	这	预期	-	不是	关怀	一个	别针	什么	这	世界	说	关于	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而那位准新郎真的"毫不在乎世人对娶她的看法"吗?

- [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

'	mean	that	he	was	afraid	and	ashamed	to	marry	her	now	?
-	意思是	那	他	曾是	害怕的	和	羞愧	到	结婚	她	现在	?

意思是说他现在害怕又羞于娶她吗?

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [brɔːt] [ðə; ðɪ][hɑːt] [blʌd] [tjuː'mʌltjuəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	very	thought	brought	the	hot	blood	tumultuously	to	her	cheeks	.
这	非常	想法	带来	这	热的	血	剧烈地	到	她	脸颊	.

仅仅是想到这一点，就让她脸颊发烫。

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns] ; [haʊ'evər] ,

Her	impulse	was	to	write	breaking	off	the	engagement	at	once	;	however	,
她	冲动	曾是	到	写	打破	离开	这	订婚	在	一次	;	然而	,

她本想立刻写信解除婚约；然而，

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pæst] , [hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] [gʊd]

when	the	first	burst	of	natural	indignation	was	past	,	her	practical	good
什么时候	这	第一的	爆裂	的	自然的	愤慨	曾是	过去的	,	她	实际的	好的

[sens] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

sense	asserted	itself	,
感觉	断言	本身	,

最初的愤慨过后，她务实的理智便占据了上风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]

and	she	wrote	a	short	note	,	requesting	him	to	hasten	down	to
和	她	写道	一个	短的	笔记	,	请求	他	到	趋	向下	到

-

Lochenbreck	,
-	,

她写了一张便条，请求他尽快赶到洛亨布雷克。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə]

as	something	of	the	most	vital	importance	to	them	both	had	to
作为	某物	的	这	最多	必不可少的	重要性	到	他们	两个都	有	到

[biː; bi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] .

be	at	once	decided	.
是	在	一次	决定	.

因为这件事对他们两人来说至关重要，必须立即做出决定。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['poʊstɪd] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ə'raɪv(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['sɜːrt(ə)nli] —

This	she	posted	,	and	awaited	her	lover's	arrival	—	with	impatience	certainly	—
这	她	发布	,	和	等待中	她	恋人的	到达	—	和	不耐烦	当然	—

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] .

but	not	of	a	pleasing	kind	.
但	不是	的	一个	令人愉悦	种类	.

她发布了这条消息，然后焦急地等待着情人的到来——当然，她很不耐烦——但这种焦急并非出于愉悦。

[wen] ['ælfred] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['letər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

When	Alfred	got	the	letter	,	he	was	a	little	startled	.
什么时候	阿尔弗雷德	得到	这	信	,	他	曾是	一个	小的	惊慌	.

阿尔弗雷德收到信时，有点吃惊。

['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]
Justly **enough** **,** **he** **attributed** **it** **to** **something** **he** **had** **said** **in** **his** **last**
公正地 足够的 , 他 归因于 它 到 某物 他 有 说 在 他的 最后的
[ɪ'pɪsl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
epistle **to** **her** **;**
书信 到 她 ;

他理所当然地将此归因于他在写给她的最后一封信中说过的话;

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪts]['kɑ:ntents][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and **in** **going** **over** **its** **contents** **in** **his** **mind** **,**
和 在 去 超过 它是 内容 在 他的 头脑 ,

他在脑海中反复思考着其中的内容,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['fɪksɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['pærəgræf] [dʒʌst]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
he **had** **no** **difficulty** **in** **fixing** **on** **the** **paragraph** **just** **quoted** **as** **being** **the**
他 有 不 困难 在 定影 在 这 段落 只是 引 作为 存在 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] .
cause **of** **offence** **.**
原因 的 罪行 .

他毫不费力地就认定刚才引用的那段话是引起冒犯的原因。

- [pʊr] [næn; nɑ:n] !
' **Poor** **Nan** **!**
- 贫穷的 楠 !

可怜的奶奶!

- [hi:; hi] [θɔ:t] .
' **he** **thought** **.**
- 他 想法 .

他心想。

- [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊndz] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' **A** **case** **of** **jealousy** **,** **I** **suppose** **—** **the** **twenty** **-** **thousand** **-** **pounds** **young** **lady** **.**
- 一个 案件 的 妒忌 , 我 认为 — 这 二十 - 千 - 磅 年轻的 女士 .

"我想,这大概是出于嫉妒吧——那位身价两万英镑的年轻女士。"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
How **ridiculous** **of** **her** **!**
如何 荒谬的 的 她 !

她真是太荒唐了!

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Didn't **I** **say** **the** **thing** **was** **impossible** **!**
没有 我 说 这 事物 曾是 不可能的 !

我不是说过这件事不可能吗!

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
However **,** **I** **must** **run** **down** **and** **see** **her** **.**
然而 , 我 必须 跑步 向下 和 看 她 .

但是我必须赶紧下去看看她。

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kə'res] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:ft][wɜ:rdz] , [wɪl] [pʊt][hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] .
A **kiss** **,** **a** **caress** **,** **and** **a** **few** **soft** **words** **,** **will** **put** **her** **all** **right** **.**
一个 吻 , 一个 抚摸 , 和 一个 很少 柔软的 字 , 将要 放 她 全部 正确的 .

一个吻,一次抚摸,几句温柔的话语,就能让她好起来。

['ri:əli] , [naʊ] , [aɪ][du:][laɪk][næn; nɑ:n] ;
Really **,** **now** **,** **I** **do** **like** **Nan** **;**
真的 , 现在 , 我 做 喜欢 楠 ;

说真的,我现在确实很喜欢楠;

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	I'll	make	things	all	right	for	her	one	of	these	days	.
和	患病的	制作	事物	全部	正确的	为了	她	一	的	这些	天	.

总有一天我会让她一切都好起来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['peɪʃ(ə)ns] : [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] , [ɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

But	she	must	have	patience	:	she	forgets	what	a	sacrifice	I	am	making	,	all	for	her	sake	.
但	她	必须	有	耐心	:	她	忘记了	什么	一个	牺牲	我	是	制作	,	全部	为了	她	清酒	.

但她必须要有耐心：她忘记了我为了她做出了多大的牺牲。

[tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtər] !

To	marry	an	innkeeper's	daughter	!
到	结婚	一个	旅店老板	女儿	!

娶旅店老板的女儿!

[wen] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlɪdʒəbəlz][ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,

when	,	I	may	say	,	I	have	the	pick	and	choice	of	the	eligibles	of	London	society	,
什么时候	,	我	可能	说	,	我	有	这	挑选	和	选择	的	这	符合资格者	的	伦敦	社会	,

可以说，当我可以自由挑选伦敦上流社会的优秀人士时，

[siːmz] [laɪk] ['luːnəsi] .

seems	like	lunacy	.
似乎	喜欢	疯狂	.

简直是疯了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

Oh	,	but	I'll	be	true	to	her	,	all	the	same	!
哦	,	但	患病的	是	真的	到	她	,	全部	这	相同的	!

哦，但我还是会忠于她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ; [gɪv] [ʌp] ['eni] ['selfɪʃ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] ,

But	she	must	learn	her	position	;	give	up	any	selfish	ideas	of	an	early	foolish	marriage	,
但	她	必须	学习	她	位置	;	给	向上	任何	自私	想法	的	一个	早期的	愚蠢	婚姻	,

但她必须认清自己的位置；放弃任何早早结婚的自私想法。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	learn	to	wait	patiently	till	it	suits	my	convenience	and	interest	.
和	学习	到	等待	耐心	直到	它	西装	我的	方便	和	兴趣	.

学会耐心等待，直到事情符合我的方便和兴趣。

- [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spres] .

'	He	arrived	at	Lochenbreck	railway	station	by	the	morning	express	.
-	他	到达的	在	-	铁路	车站	经过	这	早晨	表达	.

他乘坐早班特快列车抵达洛亨布雷克火车站。

[ðə; ði] [wæ^ə'net] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][næn; nɑːn] .

The	wagonette	was	there	to	meet	him	,	but	no	Nan	.
这	马车	曾是	那里	到	见面	他	,	但	不	楠	.

马车在那里迎接他，但楠没有来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ; [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiːn] ['frɔːsti] [er] , ['krækɪŋ] [dʒoʊks]

He	jumped	in	;	and	whirling	through	the	keen	frosty	air	,	cracking	jokes
他	跳了起来	在	;	和	旋转	通过	这	敏锐的	霜冻	空气	,	裂纹	笑话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [waɪl] ,

with	the	driver	the	while	,
和	这	司机	这	尽管	,

他跳了进去；在凛冽的寒风中飞驰，同时还和司机开着玩笑。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] .

he	arrived	in	excellent	spirits	at	the	little	old	-	fashioned	inn	.
他	到达的	在	出色的	烈酒	在	这	小的	老的	-	造型	客栈	.

他精神抖擞地来到了这家古色古香的小旅馆。

[tuː; tə]['nænz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kæs(ə)l] ['dʌgləs] ['mɑːrkɪt] ;

To	Nan's	great	relief	,	her	father	had	gone	to	Castle	Douglas	market	;
到	奶奶的	伟大的	宽慰	,	她	父亲	有	已消失	到	城堡	道格拉斯	市场	;

令南感到非常欣慰的是，她的父亲去了卡斯尔道格拉斯市场；

[ʃiː; ʃi] [heitid] - [siːnz] - [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

she	hated	'	scenes	'	of	any	kind	and	under	any	circumstances	;
她	憎恨	-	场景	-	的	任何	种类	和	在下面	任何	情况	;

她讨厌任何形式的"场面"，无论在任何情况下都是如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['betər] ,

but	she	thought	she	could	bear	the	one	before	her	better	,
但	她	想法	她	可以	熊	这	一	前	她	更好的	,

但她觉得她更能忍受眼前这个人。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

if	her	father	was	not	present	and	was	never	to	hear	of	it
如果	她	父亲	曾是	不是	展示	和	曾是	绝不	到	听到	的	它

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

如果她的父亲当时不在场，而且之后也从未听说过这件事。

['æftər] ['hævɪŋ] ['dɪnd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər]

After	having	dinned	the	praises	of	his	prospective	son	-	in	-	law	in	his	ears	for
后	拥有	晚餐	这	赞扬	的	他的	预期	儿子	-	在	-	法律	在	他的	耳朵	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

在几个月的时间里，他一直向未来的女婿极尽赞美之词，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

how	could	she	now	turn	round	and	say	she	had	discovered	him	to	be
如何	可以	她	现在	转动	圆形的	和	说	她	有	发现	他	到	是

[ə; eɪ][veɪn] ,

a	vain	,
一个	徒劳	,

她怎么能反过来说她发现他是个虚荣的人呢?

[kən'siːtɪd] , ['selfɪʃ] ['kɔks,kəum] ?

conceited	,	selfish	coxcomb	?
自负	,	自私	花花公子	?

自负、自私的纨绔子弟?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ['pʊtɪŋ] ['mætərz] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

She	had	little	hope	of	this	interview	putting	matters	right	between	them	,
她	有	小的	希望	的	这	面试	推杆	事情	正确的	之间	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她并不指望这次采访能缓和他们之间的关系，而且，

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ,

to	be	prepared	for	the	worst	,
到	是	准备	为了	这	最差	,

做好最坏的打算。

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['letərz] — [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪknæk] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

had	collected	all	his	letters	—	all	the	little	nicknacks	he	had	given	her
有	集	全部	他的	信件	—	全部	这	小的	小玩意	他	有	给定	她

— [ænd; ənd] ['pɑ:rsəld] [ðem; ðəm][ʌp] ['redi] [tu:; tə][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

—	and	parcelled	them	up	ready	to	hand	to	him	.
—	和	已打包	他们	向上	准备好	到	手	到	他	.

她收集了他所有的信件——以及他送给她的所有小玩意儿——并将它们打包好，准备交给他。

[ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['koʊldli][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

She	submitted	gravely	and	coldly	to	the	customary	salute	with	which	he
她	提交	严重地	和	冷冷地	到	这	习惯	礼炮	和	哪个	他

['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,

greeted	her	,
问候	她	,

她神情严肃而冷漠地接受了他向她行的惯常礼节。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] , [wer] ['brekfəst] [leɪ] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	led	the	way	to	the	coffee	-	room	,	where	breakfast	lay	ready	for	him	.
和	引领	这	方式	到	这	咖啡	-	房间	,	在哪里	早餐	躺	准备好	为了	他	.

然后领着他来到咖啡厅，早餐已经为他准备好了。

[ɪn][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [gɜ:rl] , ['praɪvət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

In	the	occasional	presence	of	the	waiting	-	girl	,	private	conversation	was
在	这	偶然	在场	的	这	等待	-	女孩	,	私人的	对话	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

偶尔有侍应生在场时，就不可能进行私下交谈；

[soʊ][hi:; hi] ['rætld] [ɑ:n][ɪn][æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['lʌndən] ,

so	he	rattled	on	in	an	agreeable	manner	about	his	experiences	in	London	,
所以	他	摇晃	在	在	一个	同意	方式	关于	他的	经历	在	伦敦	,

于是他兴致勃勃地滔滔不绝地讲述着他在伦敦的经历。

['gɪvɪŋ] ['brɪliənt] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [wɪtʃ]

giving	brilliant	sketches	of	the	varied	private	and	public	entertainments	in	which
给予	杰出的	草图	的	这	多种多样	私人的	和	民众	娱乐	在	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:'tisipeitid] .

he	had	participated	.
他	有	参与	.

生动地描绘了他参与过的各种私人和公共娱乐活动。

[næn; nɑ:n] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] - [laɪk] [kəm'poʊʒər] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rd] ;

Nan	listened	with	lady	-	like	composure	,	putting	in	an	occasional	word	;
楠	听着	和	女士	-	喜欢	镇定	,	推杆	在	一个	偶然	单词	;

楠女士端庄地听着，偶尔插上一句话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['pɑːrlər] .

and	when	the	meal	was	over	they	retired	to	the	private	parlour	.
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	他们	退休	到	这	私人的	客厅	.

用餐结束后，他们便回到私人客厅休息。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æn] [kə'menst] [hɜːr; hər] [ɪn'vektɪv] .

They	sat	down	opposite	to	each	other	,	and	then	Anne	commenced	her	invective	:
他们	卫星	向下	对面的	到	每个	其他	,	和	然后	安妮	开始	她	谩骂	.

她们面对面坐下，然后安妮开始破口大骂。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

She	pointed	out	that	he	had	deliberately	chosen	literature	as	a	profession	,
她	尖	出去	那	他	有	故意地	选定	文学	作为	一个	职业	,

她指出，他是有意选择文学作为职业的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sək'ses] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	having	gained	a	slight	success	,	was	now	idling	away	his	time	in	London	,
和	拥有	获得	一个	轻微	成功	,	曾是	现在	怠速	离开	他的	时间	在	伦敦	,

他取得了一些小小的成功，现在却在伦敦无所事事地消磨时间。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ,

among	a	set	of	people	who	could	do	him	no	good	,	and	who	were	,
之中	一个	放	的	人们	WHO	可以	做	他	不	好的	,	和	WHO	是	,

在一群对他毫无益处的人当中，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

she	thought	,	but	of	very	doubtful	reputation	.
她	想法	,	但	的	非常	疑	名声	.

她心想，但这家公司名声非常可疑。

- [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [næn; nɑːn] !

'	Wrong	there	,	Nan	!
-	错误的	那里	,	楠	!

"错了，楠！"

- [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	he	interrupted	.
-	他	中断	.

他打断道。

- [aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

'	I	admit	I	don't	quite	move	in	the	inner	circle	.
-	我	承认	我	不	相当	移动	在	这	内	圆圈	.

我承认我并不完全属于核心圈子。

[stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] ;

Still	the	people	I	know	seem	to	have	plenty	of	money	,	and	are	respectable	enough	;
仍然	这	人们	我	知道	似乎	到	有	很多	的	钱	,	和	是	可敬	足够的	;

不过，我认识的人似乎都很有钱，而且也都挺体面的；

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] .

and	I	find	them	useful	.
和	我	寻找	他们	有用	.

我觉得它们很有用。

[aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['dʒəːnəlists] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	meet	with	journalists	among	them	,
我	见面	和	记者	之中	他们	,

我会见了其中的记者，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['mænjʊskrɪpts] .

and	have	been	able	to	dispose	of	a	good	many	of	my	manuscripts	.
和	有	到过	有能力的	到	处置	的	一个	好的	许多	的	我的	手稿	.

我已经处理掉了相当一部分手稿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [hjuː] ['kreɪtən]

And	you	would	notice	I	was	staying	for	a	few	days	with	Sir	Hew	Crayton
和	你	会	注意	我	曾是	入住	为了	一个	很少	天	和	先生	槎	克雷顿

.

:

.

你会注意到，我在休·克雷顿爵士家住了几天。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] — [ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] — [tuː; tə]

you	know	it	does	a	literary	man	a	deal	of	good	—	in	public	estimation	—	to
你	知道	它	做	一个	文学	男人	一个	交易	的	好的	—	在	民众	估算	—	到

[biː; bi]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['bærənət] . -

be	taken	notice	of	by	a	baronet	.	'
是	已采取	注意	的	经过	一个	男爵	.	-

你知道，对于一个文学家来说，如果能得到一位男爵的赏识，在公众眼中会大有裨益。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,

'	I	am	sorry	to	hear	you	talking	in	that	way	,	'	she	replied	sadly	,
-	我	是	对不起	到	听到	你	说	在	那	方式	,	-	她	回复	令人遗憾的是	,

“听到你这样说话，我很遗憾，”她悲伤地回答道。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['vænəti][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [sens] .

'	for	it	shows	me	your	vanity	has	got	the	better	of	your	good	sense	.
-	为了	它	演出	我	你的	虚荣	有	得到	这	更好的	的	你的	好的	感觉	.

因为这表明你的虚荣心战胜了你的理智。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [θruː] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]

Do	you	not	see	it	was	entirely	through	your	article	appearing	in	the	Olympic
做	你	不是	看	它	曾是	完全	通过	你的	文章	出现	在	这	奥林匹克

[ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ?

that	you	got	your	rejected	manuscripts	disposed	of	?
那	你	得到	你的	拒绝	手稿	处置	的	?

难道你没意识到，正是因为你的文章发表在《奥林匹克》杂志上，你才得以处理掉那些被拒稿件吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['bærənət] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [boʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	for	your	baronet	,	I	don't	think	you	need	boast	of	him	.
作为	为了	你的	男爵	,	我	不	思考	你	需要	夸	的	他	.

至于你的男爵，我觉得你没必要夸耀他。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][left] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

He	stayed	with	us	for	a	month	,	four	years	ago	,	and	left	without	paying
他	入住	和	我们	为了	一个	月	,	四	年	前	,	和	左边	没有	付费

[hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	bill	.
他的	账单	.

四年前，他曾在我们这里住了一个月，然后离开时没有付账。

['pɑːpə] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Papa	**made**	**inquiry**	**about**	**him**	**,**
爸爸	制成	询问	关于	他	,

爸爸打听他的情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [də'rektər] [tuː; tə]

and	**found**	**he**	**made**	**a**	**swindling**	**living**	**by**	**lending**	**his**	**name**	**as**	**director**	**to**
和	成立	他	制成	一个	诈骗	活的	经过	贷款	他的	姓名	作为	导演	到

['boʊgəs] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] .

bogus	**Limited**	**Companies**	**.**
虚假	有限的	公司	.

结果发现他以董事身份为虚假有限公司提供名誉，以此谋取诈骗收入。

['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ?

Likely	**he**	**would**	**borrow**	**money**	**from**	**you**	**?**
可能	他	会	借	钱	从	你	?

他有可能向你借钱吗?

- ['ælfred] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊn] .

'	**Alfred**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**had**	**obliged**	**him**	**with**	**a**	**loan**	**.**
-	阿尔弗雷德	曾是	强制	到	承认	那	他	有	有义务	他	和	一个	贷款	.

阿尔弗雷德被迫承认，他确实借钱给了他。

- [naʊ] , ['ælfred] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['greɪvli] ,

'	**Now**	**,**	**Alfred**	**,**	**'**	**she**	**continued**	**gravely**	**,**
-	现在	,	阿尔弗雷德	,	-	她	持续	严重地	,

“现在，阿尔弗雷德，”她严肃地继续说道，

- [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ]

'	**I**	**have**	**decidedly**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**us**	**both**
-	我	有	绝对地	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	更好的	为了	我们	两个都

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

that	**our**	**engagement**	**should**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
那	我们的	订婚	应该	来	到	一个	结尾	.

“我已经下定决心，为了我们双方的利益，解除婚约是更好的选择。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

If	**you**	**continue**	**in**	**the**	**life**	**you**	**are**	**leading**	**,**	**I**	**have**	**no**	**hope**	**for**	**your**
如果	你	继续	在	这	生活	你	是	领导	,	我	有	不	希望	为了	你的

['fjuːtʃər] ;

future	**;**
未来	;

如果你继续这样生活下去，我对你的未来不抱任何希望;

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] .

but	**even**	**if**	**you**	**were**	**successful**	**,**	**I**	**could**	**never**	**marry**	**you**	**.**
但	甚至	如果	你	是	成功的	,	我	可以	绝不	结婚	你	.

即使你成功了，我也永远不可能嫁给你。

['daʊtləs] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] ;

Doubtless	**,**	**you**	**would**	**expect**	**me**	**to**	**mix**	**with**	**your**	**new**	**friends**	**;**
毫无疑问	,	你	会	预计	我	到	混合	和	你的	新的	朋友们	;

毫无疑问，你会希望我融入你的新朋友圈;

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

that	**I**	**could**	**never**	**do**	**—**	**if**	**they**	**are**	**like**	**what**	**you**	**describe**	**them**	**—**	**and**
那	我	可以	绝不	做	—	如果	他们	是	喜欢	什么	你	描述	他们	—	和

['sɜːrt(ə)n] [ʌn'hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

certain	**unhappiness**	**would**	**be**	**the**	**result**	**.**
肯定	不快乐	会	是	这	结果	.

如果它们真如你所描述的那样，那我永远也做不到，而且必然会带来不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ɪn][taɪm] .

It	**is**	**well**	**for**	**us**	**both**	**I**	**have**	**come**	**to**	**know**	**this**	**in**	**time**	**.**
它	是	出色地	为了	我们	两个都	我	有	来	到	知道	这	在	时间	.

我及时明白这一点，对我们俩来说都是好事。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][tɔːk][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] .

'	**This**	**was**	**different**	**sort**	**of**	**talk**	**from**	**what**	**he**	**had**	**come**	**to**	**hear**	**.**
-	这	曾是	不同的	种类	的	讲话	从	什么	他	有	来	到	听到	.

“这和他原本想听的谈话内容截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['juːniən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	**was**	**tears**	**and**	**entreaties**	**for**	**their**	**immediate**	**union**	**which**	**he**	**had**
它	曾是	眼泪	和	恳求	为了	他们的	即时	联盟	哪个	他	有

[ɪk'spektɪd] . { - }

expected	**.**	**{**	**684**	**}**
预期的	.	{	-	}

他预料到的是，他们会流下眼泪，恳求他们立即结合。{684}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[stɪl] [hɪz; ɪz]['vænəti]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

Still	**his**	**vanity**	**blinded**	**him**	**to**	**the**	**true**	**import**	**of**	**her**	**words**	**.**
仍然	他的	虚荣	失明	他	到	这	真的	进口	的	她	字	.

然而，他的虚荣心蒙蔽了他的双眼，使他没有领会她话语的真正含义。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][mɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] ; [wel] ,

She	**had**	**said**	**she**	**never**	**could**	**mix**	**with**	**his**	**new**	**friends**	**;**	**well**	**,**
她	有	说	她	绝不	可以	混合	和	他的	新的	朋友们	;	出色地	,

她说她永远无法和他的新朋友们相处；好吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['prɑ:pər]['mɑ:dəsti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .

it	**was**	**but**	**proper**	**modesty**	**for**	**her**	**to**	**say**	**that**	**.**
它	曾是	但	恰当的	谦逊	为了	她	到	说	那	.

她这么说，只是出于应有的谦逊。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [jet] .

He	**would**	**reassure**	**her**	**on**	**that**	**score**	**,**	**and**	**all**	**would**	**be**	**well**	**yet**	**.**
他	会	保证	她	在	那	分数	,	和	全部	会	是	出色地	然而	.

他会在这方面让她放心，一切都会好起来的。

- [maɪ] [dɪr] [næn; nɑ:n] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪstɪli] .

'	**My**	**dear**	**Nan**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**talking**	**a**	**little**	**hastily**	**.**
-	我的	亲爱的	楠	,	我	思考	你	是	说	一个	小的	草草	.

"亲爱的奶奶，我觉得您说话有点仓促了。"

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdiz] [æt; ət][fɜ:rst] ,

No	**doubt**	**you**	**would**	**feel**	**a**	**little**	**awkward**	**among**	**the**	**London**	**ladies**	**at**	**first**	**,**
不	怀疑	你	会	感觉	一个	小的	尴尬的	之中	这	伦敦	女士们	在	第一的	,

毫无疑问，你一开始在伦敦女士中间会感到有些尴尬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [su:n] [pæs] [ə'weɪ] .

but	**that**	**would**	**soon**	**pass**	**away**	**.**
但	那	会	很快	经过	离开	.

但这种情况很快就会过去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ʃæpərɔn] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] - — —

And	**Mrs**	**Judson**	**promised**	**me**	**to**	**chaperon**	**you**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**'**	**—**	**—**
和	太太	贾德森	承诺	我	到	监护人	你	一个	少量	,	和	-	—	—

朱德森太太答应我陪你一会儿，而且——

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] , [ə'baʊt]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .

'	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**nothing**	**more**	**,**	**sir**	**,**	**about**	**Mrs**	**Judson**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**curtly**	**.**
-	我	希望	到	听到	没有什么	更多的	,	先生	,	关于	太太	贾德森	,	-	她	回答	简短地	.

"先生，我不想再听到任何关于贾德森太太的事了，"她简短地回答道。

- [wel] , [næn; nɑ:n] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

'	**Well**	**,**	**Nan**	**,**	**she's**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
-	出色地	,	楠	,	她是	一个	好的	朋友	的	你的	.

"嗯，楠，她是你的好朋友。"

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ə'fer] .

I	**told**	**her**	**all**	**about**	**our**	**little**	**affair**	**.**
我	讲述	她	全部	关于	我们的	小的	事务	.

我把我们之间的小插曲全都告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ;

She	said	of	course	it	would	be	a	great	sacrifice	on	my	part	;
她	说	的	课程	它	会	是	一个	伟大的	牺牲	在	我的	部分	;

她说，这当然会是我做出的巨大牺牲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈplɔːd] [maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['ɑːnərəbli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

but	she	applauded	my	intention	of	acting	honourably	towards	you	,
但	她	鼓掌	我的	意图	的	表演	光荣地	向	你	,

但她赞赏我以正直的态度对待你的意愿。

['iːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtər] .

even	although	you	were	only	an	innkeeper's	daughter	.
甚至	虽然	你	是	仅有的	一个	旅店老板	女儿	.

即使你只是个旅店老板的女儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - — —

Of	course	,	it	may	be	two	or	three	years	before	I	'	—	—
的	课程	,	它	可能	是	二	或者	三	年	前	我	-	—	—

当然，可能要过两三年我才会——

- [stɑːp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz]

'	she	cried	,	rising	to	her	feet	,	her	lips	quivering	and	her	cheeks	as
-	她	哭	,	上升	到	她	脚	,	她	嘴唇	颤抖	和	她	脸颊	作为

[peɪl] [æz; əz] [deθ] — - [stɑːp] , [sɜːr] !

pale	as	death	—	'	stop	,	sir	!
苍白	作为	死亡	—	-	停止	,	先生	!

她站起身来，喊道："住手，先生！"她的嘴唇颤抖着，脸颊苍白如死——

[aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] .

I	did	not	send	for	you	here	to	insult	me	.
我	做过	不是	发送	为了	你	这里	到	侮辱	我	.

我叫你来不是为了让你侮辱我。

['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ]

Surely	I	have	spoken	plainly	enough	;	but	your	head	is	so	stuffed	with	selfish
一定	我	有	说	显然	足够的	;	但	你的	头	是	所以	填充	和	自私

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

我已经说得够清楚了；但你的脑子里却充满了自私的虚荣心。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] .

you	cannot	comprehend	me	.
你	不能	理解	我	.

你无法理解我。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Our	engagement	is	at	an	end	.
我们的	订婚	是	在	一个	结尾	.

我们的婚约结束了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] !

Here	are	all	your	letters	and	presents	!
这里	是	全部	你的	信件	和	礼物	!

你的来信和礼物都在这里!

[juːl] [rɪ'tɜːrn] [maɪn] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['lʌndən] . — [naʊ] , [goʊ] !
You'll return mine when you get to London . — Now , go !
你会 返回 矿 什么时候 你 得到 到 伦敦 . — 现在 , 去 !

你到了伦敦之后会把我的还给你。——现在，走吧！

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,
' **As she said the last words ,**
- 作为 她 说 这 最后的 字 ,

"她说完最后一句话时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
she drew herself up to her full height and pointed to the door .
她 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 和 尖 到 这 门 .

她挺直身子，指着门。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][θi'ætrɪk(ə)l] ;
The action was perhaps a little theatrical ;
这 行动 曾是 也许 一个 小的 戏剧 ;

这一幕或许有些戏剧化；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [set] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
but when he looked at her white set face and flashing eyes ,
但 什么时候 他 看起来 在 她 白色的 放 脸 和 闪烁 眼睛 ,

但当他看到她苍白的脸庞和闪亮的眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [noʊ][pɑːrt] .
he saw plainly enough that she was acting no part .
他 锯 显然 足够的 那 她 曾是 表演 不 部分 .

他清楚地看到，她并非在演戏。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔːr] ;
He fancied he had never seen her looking so handsome before ;
他 幻想 他 有 绝不 已见 她 寻找 所以 英俊的 前 ;

他觉得他以前从未见过她如此美丽动人；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
and he felt a sinking at his heart at the thought of having by his
和 他 毛毡 一个 下沉 在 他的 心 在 这 想法 的 拥有 经过 他的
['fuːlɪʃ] ['letərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] [ðɪs] ['wʊmən] .
foolish letters and talk lost for ever this woman .
愚蠢 信件 和 讲话 丢失的 为了 曾经 这 女士 .

想到自己可能因为愚蠢的信件和言语而永远失去这个女人，他感到一阵心痛。

- [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] — ['æŋgri][dʒʌst] [naʊ] , [næn; nɑːn] .
' **You — you — are — angry just now , Nan .**
- 你 — 你 — 是 — 生气的 只是 现在 , 楠 .

"你——你——现在——很生气，楠。"

[duː] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] - — —
Do take time to ' — —
做 拿 时间 到 - — —

请务必抽出时间——

- [goʊ] !
' **Go !**
- 去 !

'去！

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] , [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
' **she repeated firmly , her hand still pointing to the door .**
- 她 重复 牢牢 , 她 手 仍然 指向 到 这 门 .

她语气坚定地重复道，手指仍然指向门口。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['mɑːrb(ə)l][ɪn][ɪts][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .

Her	face	was	marble	in	its	inflexibility	;	he	knew	his	doom	was	sealed	.
她	脸	曾是	大理石	在	它是	缺乏灵活性	;	他	知道	他的	厄运	曾是	密封	.

她面无表情，像大理石一样冷漠；他知道自己的厄运已经注定了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [self] - [pə'zeʃn] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

Making	a	poor	show	of	indifferent	self	-	possession	,	he	rose	and	quitted	the
制作	一个	贫穷的	展示	的	冷漠	自己	-	拥有	,	他	玫瑰	和	辞职	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他装出一副漠不关心的样子，起身离开了房间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [gɔːn] , [næn; nɑːn][broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .

When	he	was	fairly	gone	,	Nan	broke	down	entirely	.
什么时候	他	曾是	相当	已消失	,	楠	打破	向下	完全	.

当他几乎离开的时候，楠彻底崩溃了。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Shutting	herself	up	in	her	bedroom	,
关闭	她自己	向上	在	她	卧室	,

她把自己关在卧室里，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] - [vælv] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] ,

she	made	use	of	the	safety	-	valve	provided	by	nature	for	her	sex	,
她	制成	使用	的	这	安全	-	阀门	假如	经过	自然	为了	她	性别	,

她利用了自然界为她的性行为提供的安全阀。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [kraɪ] .

and	had	a	thoroughly	good	cry	.
和	有	一个	彻底	好的	哭	.

然后痛哭了一场。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

Next	morning	,	she	was	calm	and	self	-	possessed	,	although	her	eyes	were
下一个	早晨	,	她	曾是	冷静的	和	自己	-	拥有	,	虽然	她	眼睛	是

[red] [ænd; ənd] ['hevi] ['lʊkɪŋ] .

red	and	heavy	looking	.
红色的	和	重的	寻找	.

第二天早上，她虽然双眼红肿沉重，但神态平静沉着。

[hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] ['aɪdl][hæd; həd] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

Her	cherished	idol	had	crumbled	into	dust	;	and	it	became	her	,	she
她	珍爱	偶像	有	崩溃了	进入	灰尘	;	和	它	成为	她	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她珍爱的偶像已经化为尘埃；她想，这正合她意。

[æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['dæmzl] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

as	a	prudent	damsel	to	sweep	away	the	smallest	trace	of	it	from
作为	一个	谨慎	闺女	到	扫	离开	这	最小	痕迹	的	它	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

像一位谨慎的少女一样，将心中哪怕最细微的痕迹都扫除干净。

['lʌndən] ['tʃærətɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [sə'saɪətɪ] .

LONDON	CHARITY	ORGANISATION	SOCIETY	.
伦敦	慈善机构	组织	社会	.

伦敦慈善组织协会。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] ['tʃærətəbl] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ri'presiŋ] [men'dɪsəti] , [ɔ:r] , [æz; əz]

The	Society	for	Organising	Charitable	Relief	and	Repressing	Mendicity	,	or	,	as
这	社会	为了	组织	慈善	宽慰	和	压制	乞讨	,	或者	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] ,

it	is	popularly	called	,
它	是	广为人知	称为	,

慈善救济组织和制止乞讨协会，或者，正如人们通常称呼的那样，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] , [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]

the	Charity	Organisation	Society	,	has	for	its	object	the	scientific	supervision
这	慈善	组织	社会	,	有	为了	它是	目的	这	科学	监督

[ʌv; əv] ['tʃærəti] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

of	charity	dispensation	,
的	慈善机构	豁免	,

慈善组织协会的宗旨是对慈善救济进行科学监督。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] - ['ru:tɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

in	the	deep	-	rooted	conviction	that	slovenly	and	indiscriminate	almsgiving	is	a
在	这	深的	-	根	定罪	那	邋遢的	和	不加区分的	施舍	是	一个

[moʊst] [pər'nɪʃəs] [beɪn] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,

most	pernicious	bane	to	society	,
最多	有害	祸根	到	社会	,

他们根深蒂固地认为，草率和不加选择地施舍是对社会最有害的祸害。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['fɑ:stər]['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

and	calculated	to	foster	rather	than	diminish	indigence	.
和	计算	到	促进	相当	比	减少	贫困	.

其目的在于加剧而非减少贫困。

['pɜ:rsən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][moʊd][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Personal	inquiry	is	the	keynote	of	the	Society's	mode	of	operation	.
个人的	询问	是	这	基调	的	这	社会的	模式	的	手术	.

个人探究是该学会运作模式的核心。

[treɪnd] , [ɪk'spɪriənst] ,

Trained	,	experienced	,
受过训练	,	经验丰富的	,

训练有素、经验丰富

[ænd; ənd][æpt]['pɜ˞:sənz] — [bəuθ] ['ɑ:nəreri] [ænd; ənd] [peɪd] — [ɪg'zɔ:stɪvli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔ:l]['keɪsɪz]

and	apt	persons	—	both	honorary	and	paid	—	exhaustively	investigate	all	cases
和	易于	人	—	两个都	名誉	和	有薪酬的	—	彻底地	调查	全部	案例

[ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z]['noʊtɪs] .

of	indigence	brought	under	the	Society's	notice	.
的	贫困	带来	在下面	这	社会的	注意	.

协会会委派合适的人员（包括荣誉人员和受薪人员）对所有提交给协会的贫困案件进行彻底调查。

[ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] , [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	each	instance	,	one	important	point	is	established	at	the	outset	of	the
在	每个	实例	,	一	重要的	观点	是	已确立的	在	这	开端	的	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

investigation	,	namely	,
调查	,	即	,

在每起案件中，调查伊始都会确立一个重要的观点，即：

['weðər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜ:rnd] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] — [θru:] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðər]

whether	the	individual	concerned	must	of	necessity	—	through	physical	or	other
无论	这	个人	担心的	必须	的	必要性	—	通过	身体的	或者	其他

[ˌdɪsə'bɪləti] — [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

disability	—	habitually	depend	for	sustenance	upon	the	resources	of	others	,
残疾	—	习惯性地	依赖	为了	维持	之上	这	资源	的	其他的	,

相关人员是否因身体或其他残疾而必须长期依赖他人资源维持生计，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [sə'pɔːrt] ,

or	whether	he	or	she	possesses	the	latent	means	of	self	-	support	,
或者	无论	他	或者	她	拥有	这	潜	方法	的	自己	-	支持	,

或者他或她是否具备自食其力的潜在能力，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] — ['ʌndər][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

which	may	be	brought	into	action	—	under	the	fostering	influence	of	personal
哪个	可能	是	带来	进入	行动	—	在下面	这	寄养	影响	的	个人的

['gaɪd(ə)ns] [ɪn]['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] — ['æftər][ðə; ði] ['tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːvərti]

guidance	in	moral	and	material	things	—	after	the	temporary	condition	of	poverty
指导	在	道德	和	材料	事物	—	后	这	暂时的	状况	的	贫困

[hæz; həz] [bɪn] [met][baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

has	been	met	by	the	judicious	application	of	charity	.
有	到过	遇见	经过	这	明智的	应用	的	慈善机构	.

在道德和物质方面个人指导的促进影响下，通过合理运用慈善手段来满足暂时的贫困状况后，就可以采取这些措施。

['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː]

Cases	of	the	former	description	are	relegated	to	the	action	of	the	poor	-	law
案例	的	这	以前的	描述	是	降级	到	这	行动	的	这	贫穷的	-	法律

— [ˌðer'ɪn] ['laɪɪŋ] [ɪts] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

—	therein	lying	its	true	function	;
—	其中	说谎	它是	真的	功能	;

前述案件属于济贫法的管辖范围——这正是济贫法的真正作用所在；

['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

cases	of	the	latter	kind	are	taken	in	hand	by	the	Society	.
案例	的	这	后者	种类	是	已采取	在	手	经过	这	社会	.

后一种情况的案件由协会负责处理。

[bʌt; bət][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kən'sɜːrnd] ['mɪrli]

But	its	action	is	not	that	of	an	individual	charitable	institution	concerned	merely
但	它是	行动	是	不是	那	的	一个	个人	慈善	机构	担心的	仅仅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

with	the	distribution	of	its	own	resources	.
和	这	分配	的	它是	自己的	资源	.

但它的行为并非像一个只关心分配自身资源的个体慈善机构那样。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [niːd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

It	acts	as	an	intermediary	between	those	who	need	charity	and	those	who
它	行为	作为	一个	中介	之间	那些	WHO	需要	慈善机构	和	那些	WHO

[ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['mʌni] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

are	anxious	to	devote	money	to	charitable	purposes	.
是	焦虑的	到	奉献	钱	到	慈善	目的	.

它充当需要慈善援助的人和热衷于将钱捐给慈善事业的人之间的中介。

[hens] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] ,

Hence	,	in	the	discharge	of	its	functions	,
因此	,	在	这	释放	的	它是	函数	,

因此，在履行其职能时，

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪt'self][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [bə'nevələnt]

it	places	itself	in	connection	both	with	benevolent	individuals	and	benevolent
它	地方	本身	在	联系	两个都	和	仁慈	个人	和	仁慈

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

它把自己定位为与仁慈的个人和慈善机构都有联系，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ]

seeking	to	secure	the	best	relief	for	the	different	cases	of	destitution	which
寻求	到	安全的	这	最好的	宽慰	为了	这	不同的	案例	的	赤贫	哪个

[kʌm] ['ʌndər] [ɪts] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] - [ˌoʊvər'læpɪŋ] - [ɪn] ['tʃærəti]

come	under	its	notice	and	at	the	same	time	to	prevent	-	overlapping	-	in	charity
来	在下面	它是	注意	和	在	这	相同的	时间	到	防止	-	重叠	-	在	慈善机构

[ˌdɪspen'seɪʃn] .

dispensation	.
豁免	.

力求为所关注的各种贫困案例提供最佳救济，同时防止慈善救济出现"重叠"。

[wer] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [ɪ'fektɪvli] [bi:; bi]

Where	,	however	,	it	finds	that	a	case	of	destitution	cannot	effectively	be
在哪里	,	然而	,	它	发现	那	一个	案件	的	赤贫	不能	有效地	是

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,

relieved	from	other	sources	,
松了口气	从	其他	来源	,

然而，如果发现无法通过其他途径有效缓解贫困状况，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [fʌndz] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	Society	brings	its	own	funds	into	requisition	.
这	社会	带来	它是自己的		资金	进入	征用	.

该协会动用自有资金。

[æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ri'presiŋ] [men'dɪsəti] ,

As	to	its	function	of	-	repressing	mendicity	,
作为	到	它是	功能	的	-	压制	乞讨	,

至于其"抑制乞讨"的功能，

- [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dis'tʃɑ:dʒz] [baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] .

-	this	it	discharges	by	promoting	the	detection	and	prosecution	of	impostors	.
-	这	它	排放	经过	推广	这	检测	和	起诉	的	冒名顶替者	.

'它通过促进对冒名顶替者的侦查和起诉来履行这一职责。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	now	for	a	word	or	two	about	the	mechanism	,	if	we	may	so	call	it	,
和	现在	为了	一个	单词	或者	二	关于	这	机制	,	如果	我们	可能	所以	称呼	它	,

现在，让我们简单谈谈这个机制，如果我们可以这样称呼它的话。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

of	the	Society	.
的	这	社会	.

该协会。

[ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['dɪstrɪkt] [kə'mitiz] — [wʌn] [ɔ:r]

The	organisation	consists	of	a	federation	of	forty	district	committees	—	one	or
这	组织	由	的	一个	联邦	的	四十	区	委员会	—	一	或者

[mɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] - [lɔ:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ænd; ənd]

more	being	established	in	each	of	the	poor	-	law	divisions	of	London	—	and
更多的	存在	已确立的	在	每个	的	这	贫穷的	-	法律	部门	的	伦敦	—	和

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] ,

of	a	Central	Council	,
的	一个	中央	理事会	,

该组织由四十个地区委员会组成的联合会（伦敦每个济贫法区都设立一个或多个地区委员会）和一个中央理事会组成。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [kə'mɪti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

at	which	every	committee	is	represented	.
在	哪个	每一个	委员会	是	代表	.

每个委员会都有代表参加。

[ðə; ði] [kə'mitiz] [kəm'praɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ministəz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , ['gɑːdɪənz]

The	committees	comprise	,	where	it	is	possible	,	ministers	of	religion	,	guardians
这	委员会	包括	,	在哪里	它	是	可能的	,	部长们	的	宗教	,	守护者

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

委员会成员尽可能包括宗教人士、救济穷人的人士等。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['loʊk(ə)l] ['tʃæritiz] .

and	representatives	of	the	principal	local	charities	.
和	代表	的	这	主要的	当地的	慈善机构	.

以及当地主要慈善机构的代表。

[ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [diːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Their	function	is	to	receive	,	investigate	,	and	deal	,	according	to	the	general
他们的	功能	是	到	收到	,	调查	,	和	交易	,	根据	到	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

principles	of	the	Society	,
原则	的	这	社会	,

他们的职责是根据协会的一般原则，接收、调查和处理案件。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'ledʒd] [wɑːnt][ɔːr] [dɪ'stres] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

with	all	cases	of	alleged	want	or	distress	referred	to	them	;
和	全部	案例	的	据称	想	或者	痛苦	指	到	他们	;

所有有关贫困或困苦的案件都转交给他们处理；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv]

and	each	is	intended	to	form	a	common	meeting	-	place	—	a	centre	of
和	每个	是	故意的	到	形式	一个	常见的	会议	-	地方	—	一个	中心	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] — [fɔːr; fər]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

information	and	charitable	work	—	for	persons	in	the	district	desirous	of
信息	和	慈善	工作	—	为了	人	在	这	区	渴望	的

['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

benefiting	the	poor	.
受益	这	贫穷的	.

每个场所都旨在为该地区希望帮助穷人的人们提供一个共同的聚会场所——一个信息和慈善工作中心。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l]['suːpɝˌvaɪzɪz] [bɪ'saɪdz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt]

The	Central	Council	supervises	besides	endeavouring	to	strengthen	and	consolidate
这	中央	理事会	监督	除了	努力	到	加强	和	合并

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kə'mitiz] ,

the	work	of	the	district	committees	,
这	工作	的	这	区	委员会	,

中央委员会除了监督外，还致力于加强和巩固各区委员会的工作。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] ,

taking	into	consideration	,	as	well	,
采取	进入	考虑	,	作为	出色地	,

同时考虑到，

[ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n]

all	questions	of	principle	and	all	matters	relating	to	the	general	action
全部	问题	的	原则	和	全部	事情	相关	到	这	一般的	行动

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

of	the	Society	.
的	这	社会	.

所有原则性问题以及与本会一般行动有关的所有事项。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊˈsaɪɪtiːz][meɪn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪz][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [pʊr] -

Of	course	the	scene	of	the	Society's	main	operations	is	the	metropolitan	poor	-
的	课程	这	场景	的	这	社会的	主要的	运营	是	这	大都会	贫穷的	-

[lɔː] ['dɪstrɪkt] ;

law	district	;
法律	区	;

当然，该协会的主要活动地点是大都市的济贫区；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eɪdʒənsiz]

but	it	is	glad	to	give	general	assistance	,	by	sending	information	to	agencies
但	它	是	高兴的	到	给	一般的	协助	,	经过	发送	信息	到	机构

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['eriə] .

outside	that	area	.
外部	那	区域	.

但它乐于提供一般性援助，例如向该地区以外的机构发送信息。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə]

We	may	add	that	the	example	set	by	the	Society	has	given	birth	to
我们	可能	添加	那	这	例子	放	经过	这	社会	有	给定	出生	到

['meni] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l][eɪmz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

many	foreign	and	provincial	organisations	of	identical	aims	and	action	.
许多	外国的	和	省级	组织	的	完全相同的	目标	和	行动	.

我们还可以补充一点，该协会树立的榜样催生了许多目标和行动相同的外国和地方组织。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [glæns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

It	may	be	interesting	to	glance	briefly	at	the	broad	method	of	investigation
它	可能	是	有趣的	到	瞥一眼	简要地	在	这	广阔	方法	的	调查

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɑːfəsərz] — [biː; bi] [ðeɪ] [peɪd] [ɔːr] ['ɑːnəreri] — [ʌv; əv][ðə; ði]

pursued	by	the	inquiry	officers	—	be	they	paid	or	honorary	—	of	the
追击	经过	这	询问	警官	—	是	他们	有薪酬的	或者	名誉	—	的	这

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

简要了解一下该协会的调查人员（无论是有偿的还是荣誉的）所采取的总体调查方法可能会很有趣。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] , [ðen] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət] :

In	treating	a	family	,	then	,	the	following	facts	are	in	the	first	place	arrived	at	:
在	治疗	一个	家庭	,	然后	,	这	下列的	事实	是	在	这	第一的	地方	到达的	在	:

因此，在处理家庭事务时，首先要确定以下事实：

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	ages	of	the	parents	;	the	amount	of	their	earnings	at	the	time	of
这	年龄	的	这	父母	;	这	数量	的	他们的	收益	在	这	时间	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['priːviəsli] ;

application	and	previously	;
应用	和	之前	;

父母的年龄；申请时及之前的收入数额；

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

the	cause	of	their	leaving	their	last	employment	;	the	ages	of	their	children
这	原因	的	他们的	离开	他们的	最后的	就业	;	这	年龄	的	他们的	孩子们

;

;

;

他们离开上一份工作的原因；他们子女的年龄；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ([ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , { - }

and	whether	those	children	go	to	school	(	and	if	so	,	{	685	}
和	无论	那些	孩子们	去	到	学校	(	和	如果	所以	,	{	-	}

以及这些孩子是否上学（如果上学，{685}

[wer]) — [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] , [wʌt] [ðeɪ] [ɜːrn] .

where	)	—	or	,	if	they	are	employed	,	what	they	earn	.
在哪里	)	—	或者	,	如果	他们	是	受雇	,	什么	他们	赚	.

在哪里工作？或者，如果他们有工作，他们的收入是多少？

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈdresiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɑːr; ər][nekst] [ˈlɜːrnɪd] ;

The	previous	addresses	,	with	the	references	of	the	family	,	are	next	learned	;
这	以前的	地址	,	和	这	参考	的	这	家庭	,	是	下一个	学习	;

接下来，要查明之前的住址以及家庭成员信息；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æsəˈteind] [ˈweðər] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klʌb][ɔːr][hæv; həv] [ˈrelətɪvz] [huː]

and	it	is	ascertained	whether	they	belong	to	a	club	or	have	relatives	who
和	它	是	已确定	无论	他们	属于	到	一个	俱乐部	或者	有	亲属	WHO

[ɔːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .

ought	to	assist	them	.
应该	到	协助	他们	.

并查明他们是否属于某个俱乐部，或者是否有亲属可以帮助他们。

[ðen] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɛts] [ˈhæŋɪŋ]

Then	inquiry	is	made	as	to	whether	the	family	have	any	debts	hanging
然后	询问	是	制成	作为	到	无论	这	家庭	有	任何	债务	绞刑

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;

over	them	;
超过	他们	;

然后询问该家庭是否有未偿债务；

[wʌt] [ðer; ðər] [rent] [ɪz] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

what	their	rent	is	;	how	they	are	obtaining	a	living	at	the	time	of	application
什么	他们的	租	是	;	如何	他们	是	获得	一个	活的	在	这	时间	的	应用

;

;

;

他们的租金是多少；他们在申请时如何维持生计；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [helpt] .

and	,	finally	,	how	they	think	they	can	be	thoroughly	helped	.
和	,	最后	,	如何	他们	思考	他们	能	是	彻底	帮助	.

最后，他们认为自己能得到怎样的彻底帮助。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɔfɪsɚz] [ˈduːti] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

Subsequently	,	it	is	the	inquiry	officer's	duty	,	among	other	things	,
随后	,	它	是	这	询问	警官们	责任	,	之中	其他	事物	,

随后，调查官员的职责之一便是：

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [dɪˈstres] ,

to	ascertain	for	himself	the	cause	of	the	family's	distress	,
到	探明	为了	他自己	这	原因	的	这	家庭的	痛苦	,

他亲自查明了这家人遭遇不幸的原因，

[ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði][best]

verifying	the	information	they	have	supplied	to	him	;	to	search	out	the	best
核实	这	信息	他们	有	供应	到	他	;	到	搜索	出去	这	最好的

[moʊd][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] ;

mode	of	helping	;
模式	的	帮助	;

核实他们提供给他的信息；寻找最佳的帮助方式；

[tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑːn] [huːm]

to	familiarise	himself	with	the	character	of	the	family	,	and	find	on	whom
到	熟悉	他自己	和	这	特点	的	这	家庭	,	和	寻找	在	谁

,

,

,

熟悉这个家庭的性格，并找出谁是他的目标，

[ɪf] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hed] [biː; bi] [wiːk] [ɔːr] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [rɪˈlaɪəns] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] -

if	its	natural	head	be	weak	or	incompetent	,	reliance	can	be	placed	to	re	-
如果它是	自然的	头	是	虚弱的	或者	不称职的	,	依赖	能	是	放置	到	关于	-	

[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfɔːtʃənz] ;

establish	the	family	fortunes	;
建立	这	家庭	财富	;

如果家族的掌权者软弱无能，就可以依靠其他人来重振家族的财富；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [θrɪft] [ænd; ənd] [self] - [səˈpɔːrt] [kæn; kən]

and	,	lastly	,	to	settle	what	means	of	future	thrift	and	self	-	support	can
和	,	最后	,	到	定居	什么	方法	的	未来	节约	和	自己	-	支持	能

[biː; bi] [ˈfɔstəd] [ˈɪntuː] [laɪf] .

be	fostered	into	life	.
是	寄养	进入	生活	.

最后，还要确定未来可以在生活中培养哪些节俭和自力更生的习惯。

[dɪd] [speɪs] [pərˈmɪt] ,

Did	space	permit	,
做过	空间	允许	,

如果空间允许的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈinstənsiz] [wer] [ðə; ði]

we	should	like	to	give	some	characteristic	examples	of	instances	where	the
我们	应该	喜欢	到	给	一些	特征	示例	的	实例	在哪里	这

[ˈɪndɪdʒənt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [ədˈvaɪzd]

indigent	have	been	raised	to	a	state	of	independence	by	the	well	-	advised
贫困者	有	到过	提高	到	一个	状态	的	独立	经过	这	出色地	-	建议

[ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,

action	of	the	Society	,
行动	的	这	社会	,

我们想举一些典型的例子，说明在协会采取明智行动后，贫困者是如何获得经济独立的。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪtˈself] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ]

and	tell	how	the	workhouse	itself	has	been	made	to	yield	material	with
和	告诉	如何	这	济贫	本身	有	到过	制成	到	屈服	材料	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .

which	to	work	so	happy	a	transformation	.
哪个	到	工作	所以	快乐的	一个	转型	.

并讲述济贫院本身是如何被用来提供材料，从而实现如此令人欣喜的转变的。

[sʌm; səm] [ˈrefrəns] , [tuː] ,

Some	reference	,	too	,
一些	参考	,	也	,

还有一些参考资料，

[wʊd] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

would	be	justified	to	the	numerous	special	questions	in	connection	with	which
会	是	合理的	到	这	很多的	特别的	问题	在	联系	和	哪个

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [hæz; həz] [siːn] [kɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] .

the	Society	has	seen	cause	to	take	action	.
这	社会	有	已见	原因	到	拿	行动	.

对于学会认为有必要采取行动的众多特殊问题，这样做是合理的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [pər'hæps][tu:; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]

But	we	have	said	enough	perhaps	to	effect	our	immediate	purpose	and
但	我们	有	说	足够的	也许	到	影响	我们的	即时	目的	和

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skoʊp][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

indicate	the	nature	of	the	Society	and	the	scope	of	its	operations	.
表明	这	自然	的	这	社会	和	这	范围	的	它是	运营	.

但我们已经说得足够多了，或许足以达到我们眼前的目的，并表明本协会的性质及其运作范围。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [groʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn]

A	considerable	literature	has	grown	around	the	Charity	Organisation
一个	大量	文学	有	生长	大约	这	慈善	组织

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

围绕慈善组织协会已经积累了大量的文献，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

and	this	is	accessible	to	all	who	visit	the	central	office	of	the	institution	,
和	这	是	可访问	到	全部	WHO	访问	这	中央	办公室	的	这	机构	,

所有到访该机构中心办公室的人都可以查阅这些信息。

- ['bʌkɪŋəm] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , ['lʌndən] , ['wɪðər] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] ,

15	Buckingham	Street	,	Adelphi	,	London	,	whither	all	communications	to	the	Secretary	,
-	白金汉	街道	,	阿德尔菲	,	伦敦	,	往哪里去	全部	通讯	到	这	秘书	,

['mɪstər][si:] . [el] . [lɑ:k] ,

Mr	C	.	L	.	Loch	,
先生	C	.	L	.	湖	,

所有致秘书CL Loch先生的信函请寄至伦敦阿德尔菲白金汉街15号。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] .

should	be	addressed	.
应该	是	已解决	.

应该予以解决。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] .

THE	DENSCHMAN'S	HAD	.
这	-	有	.

丹奇曼拥有。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] .

A	LEGEND	OF	SHETLAND	.
一个	传奇	的	设得兰群岛	.

设得兰群岛的传奇。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ðɪ] [klɪfs] [raɪz] [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p]

From	Widwick	to	Hermaness	the	cliffs	rise	steep	and	high	from	a	deep
从	-	到	-	这	悬崖	上升	陡	和	高的	从	一个	深的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

从威德威克到赫尔马内斯，悬崖陡峭高耸，从深海拔地而起。

[soʊ] [di:p] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [maɪt] [floʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krægz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

so	deep	that	a	large	ship	might	float	alongside	of	the	crags	without	danger	of
所以	深的	那	一个	大的	船	可能	漂浮	旁边	的	这	峭壁	没有	危险	的

['skreɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:l] .

scraping	her	keel	.
刮擦	她	龙骨	.

水深到一艘大船可以漂浮在峭壁旁而不会有刮到龙骨的危险。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

What	would	be	the	fate	of	such	a	vessel	,
什么	会	是	这	命运	的	这样的	一个	血管	,

这样一艘船的命运将会如何?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] [ə'genst] [ðæt] ['aɪərn] [wɔːl] ,

if	she	were	carried	by	the	might	of	that	sea	against	that	iron	wall	,
如果	她	是	携带	经过	这	可能	的	那	海	反对	那	铁	墙	,

如果她被大海的威力冲向那道铁墙,

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

I	leave	you	to	imagine	.
我	离开	你	到	想象	.

留给你们想象。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['broʊkən] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][reɪndʒ][baɪ] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [keivz] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

The	rocks	are	broken	all	along	their	range	by	fissures	and	caves	,	inaccessible	from	the	land	,
这	岩石	是	破碎的	全部	沿着	他们的	范围	经过	裂缝	和	洞穴	,	无法进入	从	这	土地	,

这些岩石在其山脉沿线遍布裂缝和洞穴，陆路无法到达。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə'proʊtʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	scarcely	approachable	from	the	sea	.
和	几乎	平易近人	从	这	海	.

而且几乎无法从海上抵达。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['vɔɪɪdʒər] [huː] [brɪŋz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] - [bɑːz] - [ænd; ənd] - [stæks] - — [səb'mɜːrdʒd] ['rɑːks] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] - [krægz] — [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɔːnts] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] [ænd; ənd] [siːlz] .

He	is	a	bold	voyager	who	brings	even	a	boat	to	thread	the	'	baas	'	and	'	stacks	'	—	submerged	rocks	and	needle	-	crags	—	which	guard	the	way	to	those	haunts	of	sea	-	fowl	and	seals	.
他	是	一个	大胆的	旅行者	WHO	带来	甚至	一个	船	到	线	这	-	巴斯	-	和	-	堆栈	-	—	湮	岩石	和	针	-	峭壁	—	哪个	警卫	这	方式	到	那些	闹鬼的地方	的	海	-	鸡	和	封印	.

他是一位大胆的航海家，甚至带着一艘船，穿过“baas”和“stacks”（水下岩石和尖锐的峭壁），这些地方守护着通往海鸟和海豹栖息地的道路。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] - [hæd; həd] .

One	of	the	caves	is	named	the	Denschman's	Had	.
一	的	这	洞穴	是	命名	这	-	有	.

其中一个洞穴被命名为登施曼之洞。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] - [hæd; həd] - [miːnz] [ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

I	ought	to	explain	that	a	'	had	'	means	the	den	of	a	wild	beast	,
我	应该	到	解释	那	一个	-	有	-	方法	这	丹	的	一个	荒野	兽	,

我应该解释一下，“had”的意思是野兽的巢穴。

[hɪz; ɪz]['strɔːŋhoʊld] ; [ænd; ənd] - - - [ɪz] - [deɪn] .

his	stronghold	;	and	'	Denschman	'	is	'	Dane	.
他的	据点	;	和	-	-	-	是	-	丹恩	.

他的据点； “Denschman”是“丹麦人”。

- [ɪn][oʊld] [deɪz] , ['ʃetlənd] ([ɔːr] -) [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [hæd; həd] - [ʌv; əv] ,

'	In	old	days	,	Shetland	(	or	Hialtland	)	was	nothing	more	than	a	'	had	'	of	vikinger	,
-	在	老的	天	,	设得兰群岛	(	或者	-	)	曾是	没有什么	更多的	比	一个	-	有	-	的	维京人	,

“在过去，设得兰群岛（或称希特兰群岛）只不过是维京人的一块‘领地’而已。”

[ðoʊz] ['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

those	pirates	of	the	North	who	have	so	often	been	confounded	with	the
那些	海盗	的	这	北	WHO	有	所以	经常	到过	令人困惑	和	这

['noʊb(ə)l] [siː] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə] ;

noble	sea	-	kings	of	Scandinavia	;
高贵	海	-	国王	的	斯堪的纳维亚	;

那些经常被误认为是斯堪的纳维亚高贵海王的北方海盗;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər]['ʌndər]

but	while	the	islands	belonged	to	Norway	,	their	inhabitants	were	under
但	尽管	这	岛屿	属于	到	挪威	,	他们的	居民	是	在下面

['paʊərf(ə)l] [prə'tekʃn] ,

powerful	protection	,
强大的	保护	,

虽然这些岛屿属于挪威，但岛上的居民却受到强有力的保护。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - ['roʊvɝz]

and	suffered	little	inconvenience	from	the	uses	to	which	the	sea	-	rovers
和	遭受	小的	不便	从	这	用途	到	哪个	这	海	-	探测车

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [voʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['ailits] .

turned	the	sheltered	voes	and	secluded	islets	.
转向	这	避难所	voes	和	僻	岛屿	.

海上巡逻队利用隐蔽的海湾和僻静的小岛，并没有给他们带来多少不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['skɑːtɪʃ] [ruːl] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]

It	was	only	when	Scottish	rule	came	in	that	the	vikinger	of	Norway	and
它	曾是	仅有的	什么时候	苏格兰	规则	来了	在	那	这	维京人	的	挪威	和

['denmɑːrk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['brʌðər] - ['nɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd]

Denmark	turned	their	weapons	against	their	brother	-	Norsemen	of	the	Shetland
丹麦	转向	他们的	武器	反对	他们的	兄弟	-	北欧人	的	这	设得兰群岛

[ailz] .

Isles	.
岛屿	.

直到苏格兰统治时期，挪威和丹麦的维京人才将武器转向了他们的兄弟——设得兰群岛的北欧人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] , ['skɑːtlənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

During	the	times	of	the	Stuarts	,	Scotland	had	enough	to	do	to	look	after
期间	这	时代	的	这	斯图亚特	,	苏格兰	有	足够的	到	做	到	看	后

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

在斯图亚特王朝时期，苏格兰自身就有很多事情需要处理。

[fɑːr] [les] [tuː; tə][ɪk'stend] [prə'tekʃn] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [dɪ'pendənsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pleɪg]

far	less	to	extend	protection	to	an	outlying	dependency	that	was	more	plague
远的	较少的	到	延长	保护	到	一个	边远	依赖关系	那	曾是	更多的	瘟疫

[ðæn; ðən]['prɑːfɪt] .

than	profit	.
比	利润	.

更何况，保护范围还扩大到一个偏远的附属地区，那里带来的更多是瘟疫而不是利润。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] - [æz; əz]

Indeed	,	the	Scottish	kings	and	nobles	seem	to	have	regarded	Hialtland	as
的确	,	这	苏格兰	国王	和	贵族	似乎	到	有	认为	-	作为

[fer] [geɪm] ,

fair	game	,
公平的	游戏	,

事实上，苏格兰国王和贵族似乎把喜马拉雅山脉地区视为可以随意掠夺的目标。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['æftər][æz; əz]['kru:əl][ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz] [ðæt]

and	robbed	and	oppressed	the	people	after	as	cruel	a	method	as	that
和	被抢劫	和	受压迫者	这	人们	后	作为	残忍的	一个	方法	作为	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['paiərits] .

of	the	northern	pirates	.
的	这	北方	海盗	.

他们像北方海盗一样，以同样残忍的手段抢劫和压迫人民。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ðoʊz] ['aɪləndz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:t][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndərz]

Between	the	two	,	those	islands	had	a	hot	time	of	it	;	and	the	islanders
之间	这	二	,	那些	岛屿	有	一个	热的	时间	的	它	;	和	这	岛民

，

，

，

这两个岛屿之间，局势十分紧张；岛民们，

[wʌns][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [kə'mju:nəti] , [sæŋk]['ɪntu:]['pɑ:vərti][ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['sɜ:rfdəm] .

once	a	prosperous	community	,	sank	into	poverty	and	hopeless	serfdom	.
一次	一个	繁荣	社区	,	沉没	进入	贫困	和	绝望	农奴制	.

曾经繁荣的社区，陷入了贫困和绝望的农奴制之中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meri] ['stjʊt] ,

About	the	time	of	Mary	Stuart	,
关于	这	时间	的	玛丽	斯图尔特	,

大约在玛丽·斯图亚特时期，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ʌnst] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ]['noʊtɪd]['vaɪkɪŋ] [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd]

the	isle	of	Unst	was	harassed	by	a	noted	viking	whose	name	and
这	小岛	的	安斯特	曾是	骚扰	经过	一个	著名的	维京人	谁	姓名	和

['lɪnɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] .

lineage	were	unknown	.
血统	是	未知	.

昂斯特岛曾受到一位著名维京人的骚扰，此人的姓名和出身无人知晓。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [kru:] [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [deɪnz] ,

He	and	his	daring	crew	were	believed	to	be	Danes	,
他	和	他的	大胆	全体人员	是	相信	到	是	丹麦人	,

人们认为他和他的勇敢船员是丹麦人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][swɪft] [bɑ:rk] — [ə'proʊpriətli] [neɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔ:lwərt]

and	his	swift	barque	—	appropriately	named	the	Erne	—	and	his	stalwart
和	他的	迅速	帆船	—	适当	命名	这	厄恩	—	和	他的	坚定的

['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][fə'mɪliər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fraɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] .

person	were	familiar	to	the	affrighted	eyes	of	the	islanders	.
人	是	熟悉的	到	这	惊恐	眼睛	的	这	岛民	.

他那艘名为“厄恩号”的快速帆船，以及他魁梧的身躯，都让惊恐的岛民们感到熟悉。

[wen] [ðə; ði] - [swu:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪl] , [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][fled][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz]

When	the	Denschman	swooped	upon	the	isle	,	its	inhabitants	fled	to	the	hills
什么时候	这	-	俯冲	之上	这	小岛	,	它是	居民	逃亡	到	这	丘陵

[ænd; ənd]['rɑ:ks] ,

and	rocks	,
和	岩石	,

当丹斯曼人袭击这座岛屿时，岛上的居民逃到了山丘和岩石上。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz][æz; əz][spɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['roʊvər] .

leaving	their	homes	as	spoil	for	the	lawless	rover	.
离开	他们的	房屋	作为	剧透	为了	这	无法无天	探测车	.

他们的家园沦为无法无天的流浪者的战利品。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What **else** **could** **they** **do** **?**
什么 别的 可以 他们 做 ?

他们还能怎么办呢?

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , ['rekləs] , [breɪv] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd] .
The **enemy** **were** **strong** **,** **reckless** **,** **brave** **,** **well** **armed** **and** **well** **disciplined** **.**
这 敌人 是 强的 , 鲁莽 , 勇敢的 , 出色地 武装 和 出色地 纪律严明的 .

敌人强大、鲁莽、勇敢、装备精良且纪律严明。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['paʊər] ,
The **islanders** **,** **groaning** **and** **disheartened** **under** **the** **yoke** **of** **an** **alien** **power** **,**
这 岛民 , 呻吟 和 沮丧 在下面 这 轭 的 一个 外星人 力量 ,

岛民们在异族统治的枷锁下呻吟、沮丧，

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [maɪt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['niːðər] [rɪ'zɪst] [nɔːr] [meɪk] ['triːti] ;
were **at** **the** **mercy** **of** **might** **,** **and** **could** **neither** **resist** **nor** **make** **treaty** **;**
是 在 这 怜悯 的 可能 , 和 可以 两者都不 抵抗 也不 制作 条约 ;

受制于强权，既不能抵抗也不能缔结条约；

[soʊ] [ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ðə; ði] [fɪrs] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] [huːz] [neɪm] [hɪz; ɪz]
so **the** **Denschman** **came** **and** **went** **like** **the** **fierce** **bird** **of** **prey** **whose** **name** **his**
所以 这 - 来了 和 去 喜欢 这 凶猛的 鸟 的 猎物 谁 姓名 他的
['ves(ə)l] [bɔːr] ,
vessel **bore** **,**
血管 钻孔 ,

于是，登施曼人来来往往，就像他船上所绘的那只凶猛的猛禽一样。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [derd] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .
and **no** **man** **dared** **oppose** **him** **.**
和 不 男人 敢于 反对 他 .

没有人敢与他作对。

[wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
One **midsummer** **evening** **,**
一 盛夏 晚上 ,

一个仲夏夜，

[ə; eɪ] ['westərli] [skwɔːl] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
a **westerly** **squall** **arose** **which** **sent** **the** **fishing** **-** **boats** **flying** **to** **the** **shelter** **of**
一个 西风 暴风雨 出现 哪个 发送 这 钓鱼 - 船 飞行 到 这 庇护所 的
[ðer; ðər] [voʊ] [ænd; ənd] ['vɪks] .
their **voes** **and** **vicks** **.**
他们的 voes 和 维克斯 .

一阵西风刮起，把渔船吹得纷纷躲进船舱和船棚里。

[ðoʊz] ['stɔrmz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] ['trɑːpɪk(ə)l] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
Those **storms** **rise** **and** **fall** **with** **tropical** **rapidity** **and** **violence** **.**
那些 暴风雨 上升 和 落下 和 热带 快速 和 暴力 .

这些风暴来去迅速，强度和速度都堪比热带风暴。

[sɪks] ['aʊərz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [æn; ən]
Six **hours** **after** **it** **was** **at** **its** **height** **,** **the** **wind** **had** **fallen** **to** **an**
六 小时 后 它 曾是 在 它是 高度 , 这 风 有 倒下 到 一个
['ɔːrd(ə)neri] [freʃ] [briːz] ,
ordinary **fresh** **breeze** **,**
普通的 新鲜的 微风 ,

六小时后，风力减弱，变成普通的微风。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ræθfl] [sɜːrf] ,
the **sky** **was** **smiling** **as** **before** **,** **and** **only** **the** **wrathful** **surf** **,**
这 天空 曾是 微笑 作为 前 , 和 仅有的 这 愤怒的 冲浪 ,

天空依旧如往常般微笑，只有汹涌的波涛。

['roʊlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['broʊkən]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd] , [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
rolling **white** **and** **broken** **under** **the** **influence** **of** **a** **changing** **tide** **,** **remained** **to**
滚动 白色的 和 破碎的 在下面 这 影响 的 一个 变化 潮 , 剩余 到
[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
tell **of** **the** **tempest** **.**
告诉 的 这 暴风雨 .

在潮汐变化的影响下，翻滚的白色碎石诉说着风暴的故事。

[ɔ:l][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]
All **the** **boats** **had** **returned** **in** **safety** **,** **and** **there** **should** **have** **been** **rejoicing** **in**
全部 这 船 有 返回 在 安全 , 和 那里 应该 有 到过 欢欣鼓舞 在
[ʌnst] ;
Unst **;**
安斯特 ;

所有船只都安全返回，昂斯特岛本应一片欢腾；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [men] [fraund] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['trembld] ,
but **instead** **,** **men** **frowned** **and** **women** **trembled** **,**
但 反而 , 男人 皱眉 和 女性 颤抖 ,

但男人们却皱起了眉头，女人们则瑟瑟发抖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [hæd; həd] [brɔ:t] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] :
for **the** **fishers** **had** **brought** **news** **that** **the** **Denschman** **was** **on** **the** **coast** **:**
为了 这 渔民 有 带来 消息 那 这 - 曾是 在 这 海岸 :

因为渔民们带来了消息，登施曼号已经靠岸了：

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['hʌvər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hoʊmz][ʌv; əv] - ;
his **well** **-** **known** **sail** **had** **been** **seen** **hovering** **beyond** **the** **holms** **of** **Gloup** **;**
他的 出色地 - 已知 帆 有 到过 已见 悬停 超过 这 霍尔姆斯 的 - ;

人们曾看到他那著名的帆船在格鲁普岛的岛屿上空盘旋；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] [wɪnd] ;
he **was** **coming** **upon** **the** **wings** **of** **the** **westerly** **wind** **;**
他 曾是 未来 之上 这 翅膀 的 这 西风 风 ;

他乘着西风而来；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['westɪŋ] - [er] [lɔ:ŋ] .
he **would** **be** **on** **the** **Westing** **Bicht** **ere** **long** **.**
他 会 是 在 这 西行 - 埃雷 长的 .

他很快就会出现在韦斯廷比赫特号上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] — [ɑ:n] [ðæt] [saɪd]
There **was** **no** **landing** **-** **place** **available** **—** **with** **such** **a** **heavy** **sea** **—** **on** **that** **side**
那里 曾是 不 降落 - 地方 可用的 — 和 这样的 一个 重的 海 — 在 那 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
of **the** **island** **;**
的 这 岛 ;

由于海浪汹涌，岛屿那一侧没有可供登陆的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , ['daʊtləs] .
but **the** **Denschman** **knew** **what** **he** **was** **about** **,** **doubtless** **.**
但 这 - 知道 什么 他 曾是 关于 , 毫无疑问 .

但毫无疑问，登施曼很清楚自己在做什么。

[hi:; hi] [wʊd] [skʌd][tu:; tə][ðə; ði] - , [flai] [raʊnd] [ðə; ði] - ['skeri] [ænd; ənd] [skaʊ] ,
He **would** **scud** **to** **the** **nor'ard** **,** **fly** **round** **the** **Flugga** **skerries** **and** **Skau** **,**
他 会 飞毛腿 到 这 - , 飞 圆形的 这 - 礁石 和 斯考 ,

他会飞速向北，绕着弗卢加礁群和斯考岛飞行，

[wʊd] [leɪ] - [tu:; tə] , [ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [tɪl] [dʌsk] [dru:] [daʊn] ;
would **lay** **-** **to** **,** **and** **bide** **his** **time** **till** **dusk** **drew** **down** **;**
会 躺 - 到 , 和 比德 他的 时间 直到 黄昏 画 向下 ;

他会躺下，等待黄昏降临；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɜːrk][hɪz; ɪz][waɪld] [wɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði]

then	he	would	alight	on	the	eastern	shore	,	and	work	his	wild	will	upon	the
然后	他	会	点燃	在	这	东	支撑	,	和	工作	他的	荒野	将要	之上	这

[dɪˈfensləs] [aɪl] .

defenceless	isle	.
毫无防备	小岛	.

然后他会在东岸登陆，在毫无防备的岛屿上肆意妄为。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] [əˈfɔːrˌtaɪm] .

Such	had	been	his	tactics	aforetime	.
这样的	有	到过	他的	策略	之前	.

他以前也用过类似的策略。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

The	people	ran	to	the	high	lands	of	Vaalafiel	and	Patester	to	mark	the
这	人们	跑	到	这	高的	土地	的	-	和	-	到	标记	这

- [kɔːrs] ,

Denschman's	course	,
-	课程	,

人们奔向瓦拉菲尔和帕特斯特的高地，标记登施曼人的路线。

[fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lænd] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

for	where	he	meant	to	land	,	there	they	must	not	be	.
为了	在哪里	他	意思是	到	土地	,	那里	他们	必须	不是	是	.

因为他原本打算降落的地方，一定不在那里。

[suːn] [ðə; ði] [ɜːrn] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv]['spɪnˌdrɪft] , [ænd; ənd]

Soon	the	Erne	was	descried	emerging	from	a	mist	of	spindrift	,	and
很快	这	厄恩	曾是	描述	新兴	从	一个	薄雾	的	浪花	,	和

['berɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ʌnst] ,

bearing	swiftly	towards	Unst	,
轴承	迅速地	向	安斯特	,

很快，人们看到厄恩河从一阵飞沫中浮现出来，迅速向昂斯特岛驶去。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] — [æz; əz][ðə; ði][foʊk][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

heading	straight	for	the	isle	,	and	not	—	as	the	folk	had	supposed
标题	直的	为了	这	小岛	,	和	不是	—	作为	这	民间	有	据称

— ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][koʊst] .

—	skirting	the	coast	.
—	裙边	这	海岸	.

径直向岛屿驶去，而不是像人们所认为的那样沿着海岸线行驶。

[dɪd][ðə; ði] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['ves(ə)l][tuː; tə] ['hɑːrbər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [krægz] ,

Did	the	vikinger	mean	to	bring	their	vessel	to	harbour	among	those	crags	,
做过	这	维京人	意思是	到	带来	他们的	血管	到	港口	之中	那些	峭壁	,

维京人是打算把船停泊在那些峭壁之间的港口吗?

[wer] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl] ?

where	the	sea	was	in	such	a	turmoil	?
在哪里	这	海	曾是	在	这样的	一个	动荡	?

当时海面为何如此汹涌?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrn] [ə; eɪ]['diːmən] - [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [der] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][pərˈfɔːrm] [sʌtʃ]

Was	the	Erne	a	demon	-	ship	that	could	dare	everything	and	perform	such
曾是	这	厄恩	一个	恶魔	-	船	那	可以	敢	一切	和	履行	这样的

[ə; eɪ] [fiːt] ?

a	feat	?
一个	特技	?

厄恩号是一艘无所畏惧、敢于挑战任何极限并完成如此壮举的魔船吗?

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ] { - }
On **he** **came** **right** **before** **the** **wind** **with** **{** **686** **}**
在 他 来了 正确的 前 这 风 和 { - }

他迎着风而来{686}

[ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [taɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestɪŋ] - ,
a **following** **tide** **;** **but** **when** **well** **in** **the** **Westing** **Bicht** **,**
一个 下列的 潮 ; 但 什么时候出色地 在 这 西行 - ,

顺流而下；但当在西比赫特河中时，

[sʌm; səm] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsiːmən] [əˈfɜːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbɔːrd] ,
some **experienced** **seamen** **affirmed** **that** **there** **must** **be** **something** **wrong** **aboard** **,**
一些 经验丰富的 海员 确认 那 那里 必须 是 某物 错误的 船上 ,

一些经验丰富的海员断言，船上肯定出了问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrn] [dɪd][nɑːt][raɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈbɔɪənsi] ;
for **the** **Erne** **did** **not** **rise** **on** **the** **waves** **with** **its** **usual** **buoyancy** **;**
为了 这 厄恩 做过 不是 上升 在 这 波浪 和 它是 通常 浮力 ;

因为厄尔讷河没有像往常那样在波浪上漂浮；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈmædli][ˈfɔːrwərd] ,
he **seemed** **to** **plunge** **madly** **forward** **,**
他 似乎 到 暴跌 疯狂地 向前 ,

他似乎疯狂地向前扑去，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪrs] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [soʊ] [lɔːŋ] .
as **if** **in** **fierce** **conflict** **with** **the** **ocean** **he** **had** **ruled** **so** **long** **.**
作为 如果 在 凶猛的 冲突 和 这 海洋 他 有 裁决 所以 长的 .

仿佛与他统治了很久的海洋发生了一场激烈的冲突。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['leɪbərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [jet]
By **-** **and** **-** **by** **it** **was** **seen** **that** **the** **vessel** **laboured** **more** **and** **more** **,** **yet**
经过 - 和 - 经过 它 曾是 已见 那 这 血管 辛勤劳作 更多的 和 更多的 , 然而
['kærid] [fʊl] [seɪl] ,
carried **full** **sail** **,**
携带 满的 帆 ,

渐渐地，人们发现这艘船越来越吃力，但仍然扬起了满帆。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [spiːd] [dɪˈpendɪd] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
as **if** **on** **speed** **depended** **salvation** **.**
作为 如果 在 速度 取决于 救恩 .

仿佛救赎就取决于速度。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [bʌt; bət]['hiːz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,
' **I** **would** **not** **say** **but** **he's** **sprung** **a** **leak** **,** **or** **the** **like** **,**
- 我 会 不是 说 但 他是 弹簧 一个 泄露 , 或者 这 喜欢 ,

“我不会说，但他肯定出了什么问题，或者类似的事情。”

- [sed] [æn; ən][oʊld]['juːdələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
' **said** **an** **old** **udaller** **among** **the** **onlookers** **.**
- 说 一个 老的 乌达勒 之中 这 旁观者 .

“一位围观者中的老乌达勒说道。”

- [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] - [ʃɔːr] [laɪk][jɑːn] , [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [tɔːt]
' **Who** **but** **a** **madman** **would** **bring** **a** **ship** **in** **-** **shore** **like** **yon** **,** **if** **all** **was** **taut**
- WHO 但 一个 狂人 会 带来 一个 船 在 - 支撑 喜欢 远 , 如果全部 曾是 紧绷
[əˈbɔːrd] ! -
aboard **!** **'**
船上 ! -

“如果船上所有东西都绷紧了，除了疯子谁会把那样的船开到岸边来！”

- [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['si:mən] .
' That is so , ' remarked a seaman .
- 那 是 所以 , - 评论 一个 水手 .

"确实如此,"一名水手说道。

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['hi:z][ɪn] [streɪts] ; [ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛə]
' Without doubt , he's in straits ; and he's going to try to beach on the Aire
- 没有 怀疑 , 他是 在 海峡 ; 和 他是 去 到 尝试 到 海滩 在 这 艾尔
[ʌv; əv] - .
of Widwick .
的 - .

毫无疑问，他陷入了困境；他打算在威德威克湾搁浅。

[its] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] . -
It's his only chance , and a poor one . '
它是 他的 仅有的 机会 , 和 一个 贫穷的 一 . -

这是他唯一的机会，而且机会渺茫。

- [preɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
' Pray the powers he may not make the Aire , ' replied the old man ;
- 祈祷 这 权力 他 可能 不是 制作 这 艾尔 , - 回复 这 老的 男人 ;

"祈祷神明不要让他把艾尔变成艾尔,"老人回答道;

- [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪl] [hɪr] [ju: 'es] .
' and I'm thinking , ' he added , ' that the powers will hear us .
- 和 我是 思维 , - 他 额外 , - 那 这 权力 将要 听到 我们 .

"而且我认为,"他补充道，"当权者会听到我们的声音。"

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['i:v(ə)l][wʌn] .
There is something fatal amiss with that evil one .
那里 是 某物 致命的 错误 和 那 邪恶的 一 .

那个恶人身上肯定有什么致命的缺陷。

[si:] [jɑ:n] !
See yon !
看 远 !

再见!

['hi:z] [nɑ:t] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [helm] ; ['hi:z] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
He's not obeying his helm ; he's just driving with wind and tide .
他是 不是 服从 他的 舵 ; 他是 只是 驾驶 和 风 和 潮 .

他没有听从舵的指挥，只是随风随潮。

['hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪt] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ! -
He's in a mighty strait , praise the Lord ! '
他是 在 一个 强大的 海峡 , 称赞 这 主 ! -

他处境艰难，感谢主!

- [ɪf] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['ɛə] ,
' If he misses the Aire ,
- 如果 他 错过 这 艾尔 ,

如果他错过了艾尔，

['hi:l] [goʊ][ɪn] - [[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] ['egʃel]] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɑ:z] [ʌv; əv]
he'll go in shallmillens [the fragments of eggshell] upon the baas of
地狱 去 在 - [这 片段 的 蛋壳] 之上 这 巴斯 的
- ,
Flübersgerdie ,
- ,

他将带着蛋壳碎片（shallmillens）走向弗吕伯斯格迪（Flübersgerdie）的领地。

- [sed] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] :

'	said	a	fisherman	,	with	a	grim	smile	;	and	all	cried	out	:
-	说	一个	渔夫	,	和	一个	严峻	微笑	;	和	全部	哭	出去	:

“一个渔夫面带苦笑说道；众人齐声喊道：”

- [preɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] !

'	Pray	the	powers	it	may	be	so	!
-	祈祷	这	权力	它	可能	是	所以	！

祈求上苍保佑，愿如此！

- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðʌs] [ˌɪn'voʊkt] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət]

'	As	if	the	powers	thus	invoked	were	ready	to	prove	their	immediate
-	作为	如果	这	权力	因此	调用	是	准备好	到	证明	他们的	即时

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

willingness	to	answer	the	cry	of	the	oppressed	,
意愿	到	回答	这	哭	的	这	受压迫者	,

“仿佛这些被援引的权力准备证明它们随时愿意回应受压迫者的呼声，

[ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði]

the	wind	veered	more	to	the	west	,	and	carried	the	disabled	ship	against	the
这	风	转向	更多的	到	这	西方	,	和	携带	这	已禁用	船	反对	这

[hoʊlm][ʌv; əv] - ,

holm	of	Widwick	,
霍尔姆	的	-	,

风向转向西边，将失去动力的船只推向了威德威克岛。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlət] [wɪtʃ] [laɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [kriːk] ,

a	small	islet	which	lies	off	the	creek	,
一个	小的	小岛	哪个	谎言	离开	这	溪	,

位于小溪附近的一个小岛，

[ænd; ənd][wɔːrdz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] .

and	wards	from	it	the	full	force	of	the	North	Atlantic	.
和	病房	从	它	这	满的	力量	的	这	北	大西洋	.

并抵御北大西洋的全部威力。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrn] [hæd; həd] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði][hoʊlm] ,

If	the	Erne	had	stranded	on	the	holm	,
如果	这	厄恩	有	搁浅	在	这	霍尔姆	,

如果厄尔尼号搁浅在小岛上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] ;

some	of	his	crew	might	have	effected	a	landing	there	;
一些	的	他的	全体人员	可能	有	受影响	一个	降落	那里	;

他的某些机组人员可能在那里成功迫降了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [bɑːrk] ;

but	that	was	not	the	end	of	the	viking's	barque	;
但	那	曾是	不是	这	结尾	的	这	维京人的	帆船	;

但这并非维京船的终点；

[ʃiː; ʃi] [riːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊlm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	reeled	back	from	the	holm	with	a	gash	in	her	side	that	was	a
她	卷曲	后退	从	这	霍尔姆	和	一个	伤口	在	她	边	那	曾是	一个

[deθ] - [wuːnd] [ɪn'diːd] ,

death	-	wound	indeed	,
死亡	-	伤口	的确	,

她踉跄着从洞穴里退了出来，侧腹有一道致命的伤口。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɑːnwərdz][wʌns] [mɔːr] .

and	drifted	onwards	once	more	.
和	漂移	开始	一次	更多的	.

然后再次随波逐流。

[naʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][geɪn][ðə; ði] [kriːk] ?
Now , would she gain the creek ?
现在 , 会 她 获得 这 溪 ?

现在，她能控制住这条小溪吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɜːrn] [wʌz; wəz] ['kærid] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] ,
In a few moments the Erne was carried past the little harbour ,
在 一个 很少 时刻 这 厄恩 曾是 携带 过去的 这 小的 港口 ,

片刻之后，厄尔纳河便被水流带过了小港口。

[wer] [leɪ] [ðə; ði][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]
where lay the sole chance of deliverance , and then crashed among the rocks
在哪里 躺 这 唯一 机会 的 解救 , 和 然后 崩溃了 之中 这 岩石
[ʌv; əv] - .
of Flübersgerdie .
的 - .

唯一的解脱机会就在那里，然后坠入了弗吕伯斯格尔迪的岩石之间。

- [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl] ! - [kraɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ʌnst] ,
' Praise to the powers that are above all ! ' cried the men of Unst ,
- 称赞 到 这 权力 那 是 多于 全部 ! - 哭 这 男人 的 安斯特 ,

“赞美至高无上的神灵！”昂斯特岛的居民们高呼道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ri'dʒɔist] [æz; əz][ðə; ði] - , [bɑːrk] [ænd; ənd]
and even gentle - hearted women rejoiced as the Denschman , barque and
和 甚至 温和的 - 心地 女性 欣喜若狂 作为 这 - , 帆船 和
[kruː] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] .
crew , disappeared among the breakers .
全体人员 , 消失 之中 这 断路器 .

甚至连心地善良的妇女们也为丹施曼号帆船和船员消失在巨浪中而感到高兴。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,
The people returned to their homes ,
这 人们 返回 到 他们的 房屋 ,

人们返回了各自的家园。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['fɑːðərlænd] [hæd; həd] [pruːvd] ['eɪb(ə)l] [prə'tektəz] ,
happy in the thought that the rocks of Fatherland had proved able protectors ,
快乐的 在 这 想法 那 这 岩石 的 祖国 有 已证实 有能力的 保护者 ,

想到祖国的岩石证明了它们能够有效地保护祖国，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər][rɪd][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['dredɪd] [foʊ] .
and that Unst was for ever rid of its most dreaded foe .
和 那 安斯特 曾是 为了 曾经 摆脱 的 它是 最多 令人恐惧的 敌人 .

安斯特岛从此永远摆脱了它最可怕的敌人。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [pæst] .
Two days and two nights passed .
二 天 和 二 夜晚 通过了 .

两天两夜过去了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][left] .
No trace of the storm was left .
不 痕迹 的 这 风暴 曾是 左边 .

风暴过后，没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

A	boat	put	off	from	Widwick	with	the	intention	of	saving	such	portions	of
一个	船	放	离开	从	-	和	这	意图	的	保存	这样的	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrn] [æz; əz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] [nɪr] - .

the	Erne	as	would	certainly	be	drifting	among	the	skerries	near	Flübersgerdie	.
这	厄恩	作为	会	当然	是	漂流	之中	这	礁石	靠近	-	.

一艘船从维德维克出发，目的是拯救厄恩河中那些肯定会在弗吕伯斯格尔迪附近的礁石间漂流的部分河水。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪg'zæktli] [wer]

The	men	could	tell	by	the	state	of	the	tides	and	the	wind	exactly	where
这	男人	可以	告诉	经过	这	状态	的	这	潮汐	和	这	风	确切地	在哪里

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

the	wreckage	was	to	be	found	,
这	残骸	曾是	到	是	成立	,

他们可以根据潮汐和风向准确判断残骸的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [spɔɪl] [wʊd] [biː; bi]

and	they	made	for	the	spot	,	never	doubting	that	some	spoil	would	be
和	他们	制成	为了	这	点	,	绝不	怀疑	那	一些	剧透	会	是

[ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] .

there	to	reward	them	.
那里	到	报酬	他们	.

于是他们朝着那个地方走去，坚信那里会有一些战利品来回报他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [riːf] [wer] [ðə; ði] [ɜːrn] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] , [ðə; ði]

As	they	approached	the	submerged	reef	where	the	Erne	finished	her	career	,	the
作为	他们	接近	这	湮	礁	在哪里	这	厄恩	完成的	她	职业	,	这

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

当他们接近厄恩号结束其航海生涯的那片水下礁石时，船长

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredɪd] - , [sed] : - [wel] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi] [met] [hɪr]

alluding	to	the	dreaded	Denschman	,	said	:	'	Well	did	he	deserve	what	he	met	here
暗示	到	这	令人恐惧的	-	,	说	:	-	出色地	做过	他	应得	什么	他	遇见	这里

!

!
!

他暗指可怕的登施曼，说道："他在这里遭遇的一切都是他应得的！"

[θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [aɪl] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fʊthoʊld] ! — ['aʊər; ɑːr] [aɪl] ,

Think	our	isle	would	give	him	foothold	!	—	our	isle	,
思考	我们的	小岛	会	给	他	立足点	!	—	我们的	小岛	,

想想我们的岛屿会给他提供立足之地！——我们的岛屿，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hærid] [ðɪs] [ten] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] !

that	he	has	harried	this	ten	year	and	more	!
那	他	有	疲惫不堪	这	十	年	和	更多的	!

他骚扰了我十年之久！

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

- ['skersli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli]

'	Scarcely	were	the	words	spoken	,	when	one	of	the	fishermen	called	out	excitedly
-	几乎	是	这	字	说	,	什么时候	一	的	这	渔民	称为	出去	兴奋地

:

:
:

话音未落，其中一个渔夫就兴奋地喊道：

- [lɔːrd][biː; bi][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [men] , [wɒts] [jɑːn] ?
' Lord be about us , men , what's yon ?
- 主 是 关于 我们 , 男人 , 是什么 远 ?

主啊，请保佑我们，伙计们，那是什么?

- — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [riːf] .
' — and he pointed to a cave situated in the cliff opposite the reef .
- — 和 他 尖 到 一个 洞穴 位于 在 这 悬崖 对面的 这 礁 .

“——”他指着礁石对面悬崖上的一个洞穴。

[ɔːl] [geɪzd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] , [fɔːr; fər] ,
All gazed , and were struck dumb , for ,
全部 凝视 , 和 是 击 哑的 , 为了 ,

所有人都目瞪口呆，哑口无言，因为:

[ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛliːɝ] ([keɪv]) [stʊd] [ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði][mæn] !
on a ledge within the mouth of the helyer (cave) stood a man — the man !
在 一个 壁架 之内 这 嘴 的 这 海利尔 (洞穴) 站立 一个 男人 — 这 男人 !

在洞穴入口处的岩架上站着一个人——就是那个人!

[ðə; ði] - , [ə'laɪv] , ['stɔːlwərt] , ['terəb(ə)l][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
the Denschman , alive , stalwart , terrible as ever , and brandishing his sword ,
这 - , 活 , 坚定的 , 糟糕的 作为 曾经 , 和 挥舞 他的 剑 ,

丹什曼人还活着，依然强壮，一如既往地可怕，挥舞着他的剑。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .
as if defying mortal to molest him .
作为 如果 反抗 凡人 到 骚扰 他 .

仿佛在挑战凡人，让他们胆敢骚扰他。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [bækt] ,
The boat was instantly backed ,
这 船 曾是 即刻 支持的 ,

船立刻倒退了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪləndərz][hæd; həd][pʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
and when the islanders had put what they considered a safe distance between
和 什么时候 这 岛民 有 放 什么 他们 经过考虑的 一个 安全的 距离 之间
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dredɪd] ['foʊmən] ,
themselves and their dreaded foeman ,
他们自己 和 他们的 令人恐惧的 敌人 ,

当岛民们与他们可怕的敌人拉开他们认为安全的距离后，

[ðə; ði][men] [kən'sʌltid] [tə'geðər] .
the men consulted together .
这 男人 咨询 一起 .

男人们聚在一起商议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tæk] ?
Should they make a bold attack ?
应该 他们 制作 一个 大胆的 攻击 ?

他们是否应该发起大胆进攻?

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks][ɪn]['nʌmbər] .
The Denschman was alone ; they were six in number .
这 - 曾是 独自的 ; 他们 是 六 在 数字 .

登施曼孤身一人；他们一共六个人。

['ʃʊrli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst]

Surely	**,**	**they**	**could**	**overpower**	**him**	**,**	**tired**	**and**	**despairing**	**as**	**he**	**must**
一定	,	他们	可以	压倒	他	,	疲劳的	和	绝望	作为	他	必须

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

他们肯定能制服他，尽管他现在一定疲惫不堪、绝望至极。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]

But	**one**	**,**	**or**	**even**	**two**	**of**	**their**	**number**	**were**	**likely**	**to**	**fall**	**before**	**his**	**sword**
但	一	,	或者	甚至	二	的	他们的	数字	是	可能	到	落下	前	他的	剑

但他们之中，或许会有一两个人倒在他的剑下。

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɔŋkəd] .

ere	**he**	**could**	**be**	**conquered**	**.**
埃雷	他	可以	是	征服	.

在他被征服之前。

[hu:] [wʌz; wəz]['peɪtrɪət] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə] [li:d] [sʌtʃ] ['daɪər] [ə'tæk] ?

Who	**was**	**patriot**	**enough**	**'**	**to**	**lead**	**such**	**dire**	**attack**	**?**
WHO	曾是	爱国者	足够的	-	到	带领	这样的	可怕的	攻击	?

谁有如此爱国的胆量去领导如此惨烈的进攻?

- [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kru:] !

'	**No**	**one**	**of**	**that**	**crew**	**!**
-	不	一	的	那	全体人员	!

"那群船员里没有一个人！"

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [er] [lɔ:ŋ] ?

Then	**should**	**they**	**leave**	**him**	**to**	**die**	**of**	**exhaustion**	**,**	**as**	**he**	**must**	**ere**	**long**	**?**
然后	应该	他们	离开	他	到	死	的	疲惫	,	作为	他	必须	埃雷	长的	?

那么，他们是否应该任由他因精疲力竭而死呢？毕竟，他不久就会死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	**was**	**no**	**way**	**of**	**escape**	**.**
那里	曾是	不	方式	的	逃脱	.

没有逃脱的办法。

[ðə; ði]['lɔ:fti] ['presəpɪs] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [pri'klu:dɪŋ] ['eni] [ski:m] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərdz] ;

The	**lofty**	**precipice**	**overhung**	**the**	**cave**	**,**	**precluding**	**any**	**scheme**	**of**	**climbing**	**upwards**	**;**
这	高远	悬崖	悬垂	这	洞穴	,	排除	任何	方案	的	攀登	向上	;

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

on	**either**	**side**	**,**
在	任何一个	边	,

高耸的悬崖悬在洞穴上方，任何向上攀爬的计划都无法实现；两侧，

[ðə; ði] [e'gwil] [krægz][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [depθ] [ʌv; əv] [si:] ; [ɪn] [frʌnt] ,

the	**aiguille**	**crags**	**rose**	**from**	**a**	**seething**	**depth**	**of**	**sea**	**;**	**in**	**front**	**,**
这	针尖	峭壁	玫瑰	从	一个	沸腾	深度	的	海	;	在	正面	,

尖峰峭壁从波涛汹涌的深海中拔地而起；在前方，

[ə; eɪ] [ri:f] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l][sɜ:rf] ,

a	**reef**	**of**	**sunken**	**rocks**	**covered**	**with**	**fretful**	**surf**	**,**
一个	礁	的	凹陷	岩石	涵盖	和	烦躁	冲浪	,

一片被汹涌海浪拍打的暗礁礁石，

[derd] [ðə; ði]['breɪvəst] ['swɪmər] [ðæt] ['evər] ['brestid] [weɪvz] [tu:; tə] [pæs] [ə'laɪv] .

dared	the	bravest	swimmer	that	ever	breasted	waves	to	pass	alive	.
敢于	这	最勇敢的	游泳运动员	那	曾经	胸部	波浪	到	经过	活	.

即使是史上最勇敢的游泳者，敢于挑战巨浪并活着通过。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['refju:dʒ][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	Denschman	had	evidently	reached	his	present	refuge	by	aid	of	a	large
这	-	有	显然	达到	他的	展示	避难所	经过	援助	的	一个	大的

[plæŋk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rn] ,

plank	belonging	to	the	Erne	,
板	属于	到	这	厄恩	,

显然，登施曼是借助厄尔讷河上的一块大木板才到达他现在的避难所的。

[wɪtʃ] [stɪl] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] .

which	still	floated	near	the	cave	.
哪个	仍然	漂浮	靠近	这	洞穴	.

它仍然漂浮在洞穴附近。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

When	they	had	recovered	every	vestige	of	the	wreck	which	floated	,	he	could
什么时候	他们	有	恢复	每一个	痕迹	的	这	破坏	哪个	漂浮	,	他	可以

[nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

not	escape	.
不是	逃脱	.

当他们打捞起所有漂浮在水面上的残骸时，他已经无处可逃了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [keɪv] [ʌn'eɪdɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

It	was	beyond	the	power	of	man	to	leave	that	cave	unaided	from	without
它	曾是	超过	这	力量	的	男人	到	离开	那	洞穴	未受帮助	从	没有

.

:

.

仅凭人力，无法从外部离开那个山洞。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊps] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] , [ɔ:r]['boʊts] [brɔ:t]

Help	must	come	from	ropes	lowered	from	the	land	above	,	or	boats	brought
帮助	必须	来	从	绳索	降低	从	这	土地	多于	,	或者	船	带来

[tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

to	the	cave	.
到	这	洞穴	.

救援必须通过从地面垂下的绳索或运到洞穴的船只来进行。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ʌnst] [wʊd] [brɪŋ] [roʊp][ɔ:r][boʊt][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] - ?

And	who	was	there	in	Unst	would	bring	rope	or	boat	to	aid	the	Denschman	?
和	WHO	曾是	那里	在	安斯特	会	带来	绳索	或者	船	到	援助	这	-	?

当时在昂斯特岛上的谁会带绳索或船只去帮助登施曼人呢?

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

- [let] [hɪm; ɪm][daɪ][ðə; ði] [deθ] !

'	Let	him	die	the	death	!
-	让	他	死	这	死亡	!

让他去死吧!

- [sed] [ðə; ði][men] [hu:z] ['hoʊmz][ðə; ði]['vaɪkɪŋ][hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] .

'	said	the	men	whose	homes	the	viking	had	devastated	.
-	说	这	男人	谁	房屋	这	维京人	有	遭受重创	.

"那些家园被维京人摧毁的男人们如是说。"

[soʊ] [ðeɪ] ['ventʃərd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['evri] ['floʊtɪŋ] [spɑːr][ɔːr][plæŋk] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
So **they** **ventured** **nearer** **,** **and** **removed** **every** **floating** **spar** **or** **plank** **,** **then** **returned**
所以 他们 冒险 更近 , 和 已移除 每一个 漂浮的 斯帕 或者 板 , 然后 返回
[tuː; tə] - ;
to **Widwick** **;**
到 - ;

于是他们冒险靠近，移走了所有漂浮的桅杆或木板，然后返回了威德威克；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [bɑːrk]
and **it** **was** **told** **in** **the** **isle** **that** **the** **Denschman** **had** **survived** **his** **barque**
和 它 曾是 讲述 在 这 小岛 那 这 - 有 幸存下来 他的 帆船
[ænd; ənd] [kruː] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [deθ] .
and **crew** **only** **to** **meet** **a** **more** **terrible** **death** **.**
和 全体人员 仅有的 到 见面 一个 更多的 糟糕的 死亡 .

岛上流传着这样一个故事：登施曼和他的船员虽然幸存下来，却遭遇了更加可怕的死亡。

[noʊ][mæn] ['pitid] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][mæn] [dremt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌkər] .
No **man** **pitied** **him** **;** **no** **man** **dreamt** **of** **giving** **him** **succour** **.**
不 男人 可怜的 他 ; 不 男人 梦见 的 给予 他 救助 .

没有人怜悯他；没有人想过要帮助他。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒentlər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][menz] ['wɔːrfer] ,
Those **were** **days** **when** **the** **gentler** **feelings** **had** **little** **part** **in** **men's** **warfare** **,**
那些 是 天 什么时候 这 更温和 情怀 有 小的 部分 在 男士 战争 ,

在那个年代，温情在男人的战争中几乎没有发挥作用。

[ænd; ənd][noʊ] [red] [krɔːs] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['fɑːloʊd] ['bæt(ə)l] ['ensən] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪt] .
and **no** **red** **cross** **of** **healing** **followed** **battle** **ensigns** **to** **the** **field** **of** **fight** **.**
和 不 红色的 叉 的 康复 随后 战斗 旗帜 到 这 场地 的 斗争 .

战场上并没有出现象征治愈的红色十字标志，而是伴随着战旗来到了战场。

[nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [pʊt] [ɔːf] ,
Next **day** **,** **a** **number** **of** **boats** **put** **off** **,**
下一个 天 , 一个 数字 的 船 放 离开 ,

第二天，一些船只推迟了出发。

[ðæt] [men] [maɪt] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ['vaɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [sɔː]
that **men** **might** **feast** **their** **eyes** **on** **the** **dead** **or** **dying** **viking** **;** **and** **many** **saw**
那 男人 可能 盛宴 他们的 眼睛 在 这 死的 或者 垂死 维京人 ; 和 许多 锯
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

好让男人们一睹死去的或垂死的维京人的真容；许多人都看到了他。

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
That **day** **,** **he** **was** **seated** **on** **the** **ledge** **of** **rock** **glowering** **at** **them** **;**
那 天 , 他 曾是 坐着 在 这 壁架 的 岩石 忧郁 在 他们 ;

那天，他坐在岩石边缘，怒视着他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'faɪəns] .
but **he** **made** **no** **sign** **of** **either** **submission** **or** **defiance** **.**
但 他 制成 不 符号 的 任何一个 提交 或者 蔑视 .

但他既没有表现出屈服，也没有表现出反抗。

- [hiː; hi] [grəuz] [wiːk] , - [ðeɪ] [sed] ,
' **He** **grows** **weak** **,** **'** **they** **said** **,**
- 他 生长 虚弱的 , - 他们 说 ,

“他身体越来越虚弱了，”他们说。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [tʌf] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [freɪm] [hæd; həd][soʊ]
and **wondered** **that** **even** **the** **Denschman's** **tough** **and** **giant** **frame** **had** **so**
和 想知道 那 甚至 这 - 艰难的 和 巨大的 框架 有 所以
[lɔːŋ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
long **withstood** **the** **exposure** **and** **starvation** **.**
长的 经受住了考验 这 接触 和 饥饿 .

并感到疑惑，即使是丹施曼人那样强壮高大的身躯，也能如此长久地忍受风吹日晒和饥饿。

[ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][ðə; ði]['aɪləndərz] [sɔːt] [ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
A **third** **time** **the** **islanders** **sought** **the** **rocks** **of** **Flübersgerdie** **and** **saw** **the**
一个 第三 时间 这 岛民 寻求 这 岩石 的 - 和 锯 这
['paɪrət] [tʃiːf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
pirate **chief** **as** **before** **.**
海盗 首席 作为 前 .

岛民们第三次来到弗吕伯斯格迪的岩石上，像之前一样看到了海盗头目。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] ,
Then **they** **began** **to** **fear** **,**
然后 他们 开始 到 害怕 ,

然后他们开始感到害怕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ælaɪd][tuː; tə]['poʊt(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;
and **to** **say** **that** **he** **must** **be** **allied** **to** **potent** **powers** **of** **evil** **;**
和 到 说 那 他 必须 是 盟军 到 强效 权力 的 邪恶的 ;

并说他必定与强大的邪恶势力结盟；

[fɔːr; fər] [haʊ] , ['ʌðərwaɪz] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ?
for **how** **,** **otherwise** **,** **could** **he** **have** **survived** **there** **so** **long** **?**
为了 如何 , 否则 , 可以 他 有 幸存下来 那里 所以 长的 ?

否则，他怎么可能在那里生存那么久呢?

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛliːɝ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] :
The **interior** **of** **the** **helyer** **could** **be** **seen** **from** **a** **little** **distance** **:**
这 内部的 的 这 海利尔 可以 是 已见 从 一个 小的 距离 :

从不远处就能看到直升机的内部：

[noʊ] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kriːtid] [ðer; ðər] .
no **food** **or** **clothing** **had** **been** **saved** **from** **the** **wreck** **to** **be** **secreted** **there** **.**
不 食物 或者 衣服 有 到过 已保存 从 这 破坏 到 是 分泌物 那里 .

沉船残骸中没有抢救出任何食物或衣物藏匿在那里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ber] [ledʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
The **prisoner** **was** **always** **seen** **sitting** **on** **the** **cold** **bare** **ledge** **where** **he** **had**
这 囚犯 曾是 总是 已见 坐着 在 这 寒冷的 裸 壁架 在哪里 他 有
[bɪn] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,
been **first** **discovered** **,**
到过 第一的 发现 ,

人们总是看到这名囚犯坐在他最初被发现的那条冰冷光秃秃的岩架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ðæt][ðə; ði] [keɪv] [held][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] . {
and **the** **people** **were** **satisfied** **that** **the** **cave** **held** **no** **means** **of** **sustenance** **.** **{**
和 这 人们 是 使满意 那 这 洞穴 握住 不 方法 的 维持 . {
- }
687 **}**
- }

人们确信，这个洞穴里没有任何可以维持生计的东西。{687}

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

Day	by	day	for	a	whole	fortnight	boats	were	guided	to	Flübersgerdie	,	and
天	经过	天	为了	一个	所有的	两星期	船	是	引导	到	-	,	和

[men] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] ,

men	gazed	in	awe	,
男人	凝视	在	敬畏	,

整整两周的时间里，每天都有船只被引导到弗吕伯斯格尔迪，人们敬畏地凝视着它。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] - , [huː] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [ster]

but	did	not	venture	to	molest	the	Denschman	,	who	merely	returned	their	stare
但	做过	不是	风险投资	到	骚扰	这	-	,	WHO	仅仅	返回	他们的	盯

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [glɑːnsiz] ,

with	haughty	glances	,
和	傲慢	眼神	,

但他们不敢轻举妄动那个登施曼人，而登施曼人只是傲慢地回望了他们一眼。

[ænd; ənd] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	never	deigned	to	bespeak	their	compassion	.
和	绝不	设计	到	表明	他们的	同情	.

他们从未纡尊降贵地表达过一丝怜悯之情。

[dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ædɪd] [ɪts] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Dread	of	the	supernatural	added	its	paralysing	effects	to	the	terror	which	the
恐惧	的	这	超自然	额外	它是	瘫痪	效果	到	这	恐怖	哪个	这

['vaɪkɪŋz] [feɪm] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] ,

viking's	fame	had	implanted	,
维京人的	名声	有	植入式	,

对超自然力量的恐惧，加上维京人的名声所带来的恐怖，更增添了令人麻痹的效果。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [faʊnd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] - [ɪn]

and	there	was	not	a	man	found	brave	enough	to	attack	the	Denschman	in
和	那里	曾是	不是	一个	男人	成立	勇敢的	足够的	到	攻击	这	-	在

[hɪz; ɪz] - [hæd; həd] .

his	'	had	.
他的	-	有	.

没有一个人胆敢攻击他"手中的丹施曼"。

- [ðen] ['hevinəs] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌp'breɪdid]

'	Then	heaviness	fell	on	the	men's	spirits	,	for	wives	and	mothers	upbraided
-	然后	沉重	跌倒	在	这	男士	烈酒	,	为了	妻子们	和	母亲们	责备

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['kaʊədz] ;

them	as	cowards	;
他们	作为	懦夫	;

"这时，男人们的心情变得沉重起来，因为妻子和母亲们都责骂他们是懦夫；

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

their	little	ones	shrieked	and	hid	their	faces	when	it	was	told	that	the
他们的	小的	一个	尖叫	和	隐藏	他们的	面孔	什么时候	它	曾是	讲述	那	这

['bʌgber] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [driːmz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] - [ɪn] [æn; ən] [ʌnst] [hɛliːɜˀ] ;

bugbear	of	their	dreams	was	making	his	'	had	'	in	an	Unst	helyer	;
怪物	的	他们的	梦境	曾是	制作	他的	-	有	-	在	一个	安斯特	海利尔	;

当得知他们梦中的恶魔正在 Unst helyer 做他的"had"时，他们的小家伙们尖叫着捂住了脸；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['drɪvn] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	at	last	,	driven	by	shame	and	a	remnant	of	manly	courage	,
和	在	最后的	,	驱动	经过	耻辱	和	一个	剩	的	男子气概	勇气	,

最后，在羞耻感和残存的男子气概的驱使下，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .

the	islanders	determined	on	attacking	their	enemy	.
这	岛民	决定	在	攻击	他们的	敌人	.

岛民们决心向敌人发起进攻。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;
They would discover if he were immortal ;
他们 会 发现 如果 他 是 不朽 ;

他们会发现他是否拥有不死之身;

[ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gʊd] .
they would prove if the powers of evil were above those of good .
他们 会 证明 如果 这 权力 的 邪恶的 是 多于 那些 的 好的 .

他们将证明邪恶的力量是否凌驾于善良的力量之上。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts][wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ,
A fleet of boats was got ready , laden with sharp stones ,
一个 舰队 的 船 曾是 得到 准备好 , 满载 和 锋利的 石头 ,

一支船队准备就绪，船上装满了锋利的石头。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kæst][æt; ət][ðə; ði][foʊ] — [ə; eɪ] [seɪf] [moʊd][ʌv; əv] ['ɑːnslɔːt] !
which were to be cast at the foe — a safe mode of onslaught !
哪个 是 到 是 投掷 在 这 敌人 — 一个 安全的 模式 的 猛攻 !

这些炮弹将投向敌人——一种安全的进攻方式!

[ðə; ði]['aɪləndərz] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd]['æksɪz] .
The islanders armed themselves with staves and axes .
这 岛民 武装 他们自己 和 杖 和 轴 .

岛民们用木棍和斧头武装自己。

[nets] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [ɪn] [huːz] [tɔɪlz] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪf] [hiː; hi] , [baɪ] ['eni]
Nets were prepared , in whose toils the Denschman should fall if he , by any
网 是 准备 , 在 谁 辛勤劳作 这 - 应该 落下 如果 他 , 经过 任何
[streɪndʒ] [tʃæns] ,
strange chance ,
奇怪的 机会 ,

人们已经准备好了网，如果登施曼因为某种奇怪的偶然情况而落入网中，

[keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
came to close quarters .
来了 到 关闭 四分之一 .

彼此距离很近。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['juːdələ(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [best] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ænd; ənd]
The oldest udaller in the isle ordered his best boat to be launched and
这 最老 乌达勒 在 这 小岛 订购 他的 最好的 船 到 是 发射 和
['kənsə,kreitid] ,
consecrated ,
已祝圣的 ,

岛上最年长的划船者下令将他最好的船下水并举行祝圣仪式。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
to lead the attack .
到 带领 这 攻击 .

领导进攻。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] .
A day was fixed upon .
一个 天 曾是 固定的 之上 .

日期已定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl]
It had been ascertained on the previous evening that the Denschman was still
它 有 到过 已确定 在 这 以前的 晚上 那 这 - 曾是 仍然
[ɪn][hɪz; ɪz] - [hæd; həd] ,
in his ' had ,
在 他的 - 有 ,

前一天晚上已经确定，登施曼仍然在他的"手中"。

- [ə'laɪv][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
' alive and strong .
- 活 和 强的 .

依然健壮。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [baɪ][ðæt] [taɪm] [ðæt][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'meɪnd] ,
No one doubted by that time that there he would remain while the island remained ,
不 一 怀疑 经过 那 时间 那 那里 他 会 保持 尽管 这 岛 剩余 ,

那时没有人怀疑，只要这座岛屿还在，他就会一直留在那里。

[ɪf] [nɑːt] ['aʊstɪd] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv]['hoʊli] ['paʊɚz] ;
if not ousted by force and the help of holy powers ;
如果 不是 被驱逐 经过 力量 和 这 帮助 的 圣 权力 ;

如果不能通过武力和神圣力量的帮助而被驱逐；

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ['eɪdɪd] [baɪ] ['diːmənz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [blaɪt] [ðə; ði] [aɪl] .
or if not aided by demons to rise and blight the isle .
或者 如果 不是 协助 经过 恶魔 到 上升 和 枯萎病 这 小岛 .

或者，如果没有恶魔的帮助，它们就会崛起并祸害这座岛屿。

- [preɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['juːdələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [fer] ['dɔtɚz] ,
' Pray , ' said the old udaller to his three fair daughters ,
- 祈祷 , - 说 这 老的 乌达勒 到 他的 三 公平的 女儿们 ,

“祈祷吧，”老乌达勒对他的三个漂亮女儿说。

[huː] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ðə; ði]['kənsə,kreitid][boʊt] — - [preɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]
who stood to see him embark in the consecrated boat — ' pray that I bring the
WHO 站立 到 看 他 启程 在 这 已祝圣的 船 — - 祈祷 那 我 带来 这

- [dis'ɔnəd] [kɔːrps] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
Denschman's dishonoured corpse back with me . '
- 蒙羞 尸体 后退 和 我 . -

那些站着看着他登上圣船的人说：“祈祷我能把登施曼那受辱的尸体带回来。”

- [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , - [sed] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['meidnz] .
' We will pray , ' said the golden - haired maidens .
- 我们 将要 祈祷 , - 说 这 金的 - 头发 少女们 .

“我们会祈祷的，”金发少女们说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɛə] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
But what consternation there was on the Aire of Widwick , a few minutes
但 什么 惊愕 那里 曾是 在 这 艾尔 的 - , 一个 很少 分钟
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

但几分钟后，威德威克河畔却一片混乱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [boʊt] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði]
when it was found that the old man's boat — the largest and best in the
什么时候 它 曾是 成立 那 这 老的 男人的 船 — 这 最大 和 最好的 在 这
[aɪl] ,
isle ,
小岛 ,

当人们发现老人的船——岛上最大最好的船——

[ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][led][ðə; ði] [ə'tæk] — [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
the skiff that was to have led the attack — had disappeared !
这 小艇 那 曾是 到 有 引领 这 攻击 — 有 消失 !

原本要带头发起进攻的小艇——不见了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'luːsɪd]['wɔːtər] , [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] [rɪ'kʌvərd] ;
She had not sunk into the pellucid water , else she had been easily recovered ;
她 有 不是 沉没 进入 这 透明 水 , 别的 她 有 到过 容易地 恢复 ;

她没有沉入清澈的水中，否则很容易就能救上来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['floʊtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['lændwədz] ;

she	had	not	floated	out	to	sea	,	for	the	tide	was	running	landwards	;
她	有	不是	漂浮	出去	到	海	,	为了	这	潮	曾是	跑步	陆向	;

她并没有漂到海里，因为潮水正向陆地方向流动；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri]

yet	she	had	gone	as	completely	as	if	she	had	owned	feet	to	carry
然而	她	有	已消失	作为	完全地	作为	如果	她	有	拥有	脚	到	携带

[hɜːr; hər]['oʊvər] [ɜːrθ] ,

her	over	earth	,
她	超过	地球	,

然而，她却彻底消失了，仿佛她有了自己的双脚，可以带着她行走于大地之上。

[ɔːr] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [er] .

or	wings	to	fly	through	air	.
或者	翅膀	到	飞	通过	空气	.

或者用翅膀飞翔。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

To	be	sure	,	the	boat	had	both	feet	and	wings	of	a	kind	,
到	是	当然	,	这	船	有	两个都	脚	和	翅膀	的	一个	种类	,

可以肯定的是，这艘船既有脚又有翅膀。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][juːz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'loʊn] .

but	these	were	of	use	on	the	ocean	alone	.
但	这些	是	的	使用	在	这	海洋	独自的	.

但这些工具仅在海上使用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][seɪlz] [tuː] !

And	she	was	gone	—	oars	and	sails	too	!
和	她	曾是	已消失	—	桨	和	帆	也	!

她消失了——连桨和帆也一起消失了！

['daʊtləs] , [hɜːr; hər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ;

Doubtless	,	her	flight	had	been	on	her	native	element	;
毫无疑问	,	她	航班	有	到过	在	她	本国的	元素	;

毫无疑问，她的飞行是在她最擅长的领域进行的；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['mænz][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɔːr] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

but	some	man's	hand	must	have	spread	her	wings	or	moved	her	feet	.
但	一些	男人的	手	必须	有	传播	她	翅膀	或者	已搬	她	脚	.

但一定是某个男人的手展开了她的翅膀或移动了她的双脚。

[ðen] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] - [boʊt] ?

Then	who	had	stolen	the	udaller's	boat	?
然后	WHO	有	被盗	这	-	船	?

那么是谁偷走了渡船夫的船呢?

[noʊ] - , [biː; bi] [ʃʊr] !

No	Hialtlander	,	be	sure	!
不	-	,	是	当然	!

绝对没有希特兰德人！

['rɑːbəri] [wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndərz] ; [mɔːr'oʊvər] ,

Robbery	was	never	the	vice	of	those	islanders	;	moreover	,
抢劫	曾是	绝不	这	副	的	那些	岛民	;	而且	,

抢劫从来都不是那些岛民的恶习；此外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['iːzəli] .

such	a	theft	could	have	been	brought	home	to	a	native	easily	.
这样的	一个	盗窃	可以	有	到过	带来	家	到	一个	本国的	容易地	.

这样的盗窃很容易被当地人带回家。

[wʌn] ['fɪʃərmən] , [mɔːr] [ə'kjuːt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , ['wɪspəd] : - [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
One fisherman , more acute than his neighbours , whispered : ' None but the
一 渔夫 , 更多的 急性 比 他的 邻居 , 低声说道 : - 没有任何 但 这
- [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ;
Denschman has done this ;
- 有 完毕 这 ;

一位比邻居们更敏锐的渔夫低声说道："只有登施曼人做过这件事；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ə'sent] , [ɔːl] ['ekəud] : - [ðə; ði] - [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
' and with common assent , all echoed : ' The Denschman has done this .
- 和 和 常见的 同意 , 全部 回声 : - 这 - 有 完毕 这 .

众人一致同意："这是丹施曼干的。"

- ['boʊts] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ɔːf][ænd; ənd][sped][tuː; tə] - , [wer] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
' Boats instantly put off and sped to Flübersgerdie , where confirmation of those
- 船 即刻 放 离开 和 加速 到 - , 在哪里 确认 的 那些
[səs'piʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .
suspicions was not wanting .
怀疑 曾是 不是 想要 .

"船只立即起航，疾驰前往弗吕伯斯格尔迪，在那里，这些怀疑得到了证实。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
The Denschman was no longer in the cave .
这 - 曾是 不 更长 在 这 洞穴 .

登施曼人已经不在洞穴里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [heɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ; [hiː; hi]
He had been there , hale and terrible , on the previous evening ; he
他 有 到过 那里 , 哈尔 和 糟糕的 , 在 这 以前的 晚上 ; 他
[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
had vanished that morning ,
有 消失了 那 早晨 ,

前一天晚上他还在那里，身强体壮，气势汹汹；那天早上他就消失了。

[ænd; ənd][left][noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
and left no trace behind .
和 左边 不 痕迹 在后面 .

并且没有留下任何痕迹。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] , - [sed] [ðə; ði][foʊk] ;
' It must have been the Evil One himself , ' said the folk ;
- 它 必须 有 到过 这 邪恶的 一 他自己 , - 说 这 民间 ;

"那一定是魔鬼本人，"人们说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪr] ,
and there was gloom in the isle , trembling , and much fear ,
和 那里 曾是 愁云 在 这 小岛 , 发抖 , 和 很多 害怕 ,

岛上笼罩着阴霾，人们颤抖着，充满恐惧。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [ʌnst] , [ænd; ənd] ,
for all expected that ere long the Denschman would descend upon Unst , and ,
为了 全部 预期的 那 埃雷 长的 这 - 会 下降 之上 安斯特 , 和 ,

所有人都预料到，不久之后登施曼人就会入侵昂斯特岛，而且，

['faɪərd][baɪ] [rɪ'vendʒ] , [diːl] [wɜːrs] ['hævək][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .
fired by revenge , deal worse havoc than even that of former days .
被解雇 经过 复仇 , 交易 更糟 混乱 比 甚至 那 的 以前的 天 .

被复仇驱使，造成的破坏比以往更加严重。

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [pæst] ,
But days and weeks went past ,
但 天 和 周 去 过去的 ,

但日子一天天、几周过去了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] - [boʊt] ,

and	nothing	further	was	known	of	the	Denschman	or	the	udaller's	boat	,
和	没有什么	更远	曾是	已知	的	这	-	或者	这	-	船	,

关于登施曼和渡船，人们再也没有其他消息了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪrd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [foʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	still	the	people	feared	their	ancient	foe	and	looked	for	his	return	.
和	仍然	这	人们	害怕	他们的	古老的	敌人	和	看起来	为了	他的	返回	.

人们仍然惧怕他们古老的敌人，并期待着他的回归。

[nʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'vaivd] .

None	doubted	that	he	survived	.
没有任何	怀疑	那	他	幸存下来	.

没有人怀疑他活了下来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]

The	man	who	could	live	in	unabated	vigour	through	a	fortnight	without	food	or
这	男人	WHO	可以	居住	在	持续不断	活力	通过	一个	两星期	没有	食物	或者

['faɪər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n] [keɪv] ,

fire	in	a	dark	ocean	cave	,
火	在	一个	黑暗的	海洋	洞穴	,

那个在黑暗的海底洞穴中，没有食物也没有火，却能保持精力充沛两周的人，

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

who	could	find	means	of	leaving	his	prison	,
WHO	可以	寻找	方法	的	离开	他的	监狱	,

谁能找到离开监狱的方法?

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	could	spirit	away	a	large	boat	—	such	a	one	was	not	likely	to
和	可以	精神	离开	一个	大的	船	—	这样的	一个	一	曾是	不是	可能	到

[hæv; həv] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

have	perished	on	the	sea	.
有	遇难	在	这	海	.

而且能够偷走一艘大船——这样的船不太可能在海上沉没。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʌnst] ; - [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help]

Yes	,	without	doubt	,	the	Denschman	would	return	to	Unst	;	'	and	heaven	help
是的	,	没有	怀疑	,	这	-	会	返回	到	安斯特	;	-	和	天堂	帮助

[ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] !

us	when	he	comes	!
我们	什么时候	他	来	!

是的，毫无疑问，登施曼会回到昂斯特岛；“他来的时候，老天保佑我们吧！”

- [sed] [ðə; ði] ['aɪləndərz] .

'	said	the	islanders	.
-	说	这	岛民	.

岛民们说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] , [ɑːn]

Then	it	happened	one	autumn	afternoon	that	a	stranger	vessel	was	seen	,	on
然后	它	发生	一	秋天	下午	那	一个	陌生人	血管	曾是	已见	,	在

[ðə; ði] ['westɪŋ] - ,

the	Westing	Bicht	,
这	西行	-	,

在一个秋日的午后，人们在韦斯廷比赫特河上发现了一艘陌生的船只。

['meɪkɪŋ] [tæks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] .

making	tacks	for	the	isle	.
制作	图钉	为了	这	小岛	.

为岛屿制作图钉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːz] [tuː; tə][sə'spekt][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [seɪl] ,

The	people	had	always	cause	to	suspect	an	unknown	sail	,
这	人们	有	总是	原因	到	怀疑	一个	未知	帆	,

人们一直有理由怀疑有不明船只航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] .

and	they	watched	the	stranger's	approach	with	some	fear	.
和	他们	观看	这	陌生人的	方法	和	一些	害怕	.

他们带着些许恐惧，注视着陌生人的靠近。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði] [ɜːrn]

As	he	drew	nearer	,	it	was	observed	that	he	closely	resembled	the	Erne
作为	他	画	更近	,	它	曾是	观察到	那	他	密切	类似	这	厄恩

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

随着他走近，人们发现他与古代的厄恩非常相似。

[bʌt; bət] ['kærid] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] [piːs] .

but	carried	the	white	flag	of	peace	.
但	携带	这	白色的	旗帜	的	和平	.

但他却举起了和平的白旗。

[ðə; ði] ['nɒːlənd] ['paiərits]['evər] [skɔːnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər]

The	Norland	pirates	ever	scorned	to	conceal	their	true	character	,	which	was	never
这	诺兰德	海盗	曾经	被鄙视	到	隐藏	他们的	真的	特点	,	哪个	曾是	绝不

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [wʌn] ,

a	treacherous	one	,
一个	奸诈	一	,

诺兰海盗向来不屑掩饰自己的真实本性，而他们的本性从来都不是奸诈狡诈的。

[bʌt; bət] [flɔːntid] [ðer; ðər] ['ruːθləs] [blʌd] - [red] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .

but	flaunted	their	ruthless	blood	-	red	colours	in	the	face	of	day	.
但	炫耀	他们的	无情	血	-	红色的	颜色	在	这	脸	的	天	.

但它们却在白昼面前炫耀着它们冷酷无情的血红色。

[ɪf] [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['bænər] , [hiː; hi] [ment] [piːs] ; [ænd; ənd][soʊ] [wel] [wʌz; wəz]

If	a	viking	hoisted	the	white	banner	,	he	meant	peace	;	and	so	well	was
如果	一个	维京人	吊起	这	白色的	横幅	,	他	意思是	和平	;	和	所以	出色地	曾是

[ðɪs] [noʊn] ,

this	known	,
这	已知	,

如果一个维京人升起白旗，就意味着和平；这一点众所周知。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [kʊd; kəd][ɔːl][men] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] ,

and	so	thoroughly	could	all	men	trust	in	the	good	faith	of	a	viking	,
和	所以	彻底	可以	全部	男人	相信	在	这	好的	信仰	的	一个	维京人	,

因此，所有人都完全可以信赖维京人的诚信。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪləndərz] ['ɪnstəntli] [sent] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

that	the	islanders	instantly	sent	off	a	boat	to	the	vessel	,
那	这	岛民	即刻	发送	离开	一个	船	到	这	血管	,

岛民们立即派出一艘小船前往该船。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] .

though	they	suspected	it	was	a	pirate	ship	.
尽管	他们	怀疑	它	曾是	一个	海盗	船	.

尽管他们怀疑那是一艘海盗船。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪləndərz] [keɪm] [nɪr] ,

The	stranger	had	a	boat	in	tow	,	and	when	the	islanders	came	near	,
这	陌生人	有	一个	船	在	拖	,	和	什么时候	这	岛民	来了	靠近	,

陌生人拖着一艘船，当岛民们靠近时，

[hiː; hi] [leɪ] - [tuː; tə][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnvɔɪ] .

he	lay	-	to	and	allowed	them	to	come	alongside	of	his	convoy	.
他	躺	-	到	和	允许	他们	到	来	旁边	的	他的	护航	.

他停了下来，允许他们靠近他的车队。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmɛnz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

What	was	the	fishermen's	astonishment	to	find	that	the	boat	was	no	other
什么	曾是	这	渔民的	惊讶	到	寻找	那	这	船	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnst] ['juːdələ(r)] !

than	that	of	the	Unst	udaller	!
比	那	的	这	安斯特	乌达勒	!

渔民们惊讶地发现，这艘船竟然是"Unst udaller"号！

[ðen] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [spoʊk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Then	a	stern	voice	spoke	from	the	ship	.
然后	一个	船尾	嗓音	辐	从	这	船	.

这时，船上传来一个严厉的声音。

- [kʌm] [nɑːt] ['nɪrər] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['pætwɑː][hæf] - ['deɪnɪʃ] , [hæf] - ['ɪŋglɪʃ] ,

'	Come	not	nearer	,	'	it	said	,	in	a	patois	half	-	Danish	,	half	-	English	,
-	来	不是	更近	,	-	它	说	,	在	一个	方言	一半	-	丹麦语	,	一半	-	英语	,

"别靠近，"它用一种丹麦语和英语混杂的方言说道。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][ɪnˈtɜːrprət] [wel] [ɪˈnʌf] .

which	the	Hialtlanders	could	interpret	well	enough	.
哪个	这	-	可以	解释	出色地	足够的	.

希特兰人对此应该能够很好地理解。

- [kʌm] [nɑːt] ['nɪrər] ; [bʌt; bət][ʌnˈduː][ðə; ðɪ] [toʊ] - [laɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [boʊt][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

'	Come	not	nearer	;	but	undo	the	tow	-	line	,	and	take	that	boat	to	its	owner	.
-	来	不是	更近	;	但	撤销	这	拖	-	线	,	和	拿	那	船	到	它是	所有者	.

不要靠近；解开拖绳，把那艘船送回给船主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdlɪ] [gɪfts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [θriː] [fer] ['dɔtɚz] ,

It	is	freighted	with	goodly	gifts	for	the	udaller's	three	fair	daughters	,
它	是	货运	和	很好	礼物	为了	这	-	三	公平的	女儿们	,

船上满载着送给富商三个漂亮女儿的精美礼物。

[huː] [wɪl] [noʊ] [wens] [ðoʊz] ['təukənz] [kʌm] . — [ænd; ənd] [noʊ] , [jiː; ji][haɪndz][ʌv; əv] [ʌnst] ,

who	will	know	whence	those	tokens	come	.	—	And	know	,	ye	hinds	of	Unst	,
WHO	将要	知道	何处	那些	代币	来	.	—	和	知道	,	是的	雌鹿	的	安斯特	,

谁会知道这些信物来自何处？——还有，昂斯特的雌鹿们，须知

[ðæt] [jiː; ji] [oʊ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['goʊldən] -

that	ye	owe	your	lives	and	all	that	makes	life	precious	to	the	golden	-
那	是的	欠	你的	生活	和	全部	那	制作	生活	宝贵的	到	这	金的	-

['herd] ['meidnz] . — [bɪˈgɔːn] !

haired	maidens	.	—	Begone	!
头发	少女们	.	—	走开	!

你们的生命以及所有令生命珍贵的东西，都应归功于那些金发少女。——滚开！

- [ðen] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] — ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] - — [meɪd] [ɪmˈpɪriəs] [saɪn]

'	Then	the	speaker	—	easily	recognised	as	the	Denschman	—	made	imperious	sign
-	然后	这	扬声器	—	容易地	已确认	作为	这	-	—	制成	专横	符号

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪnəz] ,

to	his	mariners	,
到	他的	水手们	,

"然后，说话的人——很容易被认出是登施曼人——向他的水手们做了个威严的手势，

[huː] ['spiːdəli] [pʊt][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] ,

who	speedily	put	the	vessel	on	another	tack	,
WHO	迅速地	放	这	血管	在	其他	钉	,

他迅速改变航向，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

and	before	many	minutes	he	was	running	out	to	sea	again	.
和	前	许多	分钟	他	曾是	跑步	出去	到	海	再次	.

没过几分钟，他又跑向大海。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [toʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [boʊt] [əˈʃɔːr] , [wer] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

The	islanders	towed	the	laden	boat	ashore	,	where	a	throng	was	waiting	their	return	.
这	岛民	被拖走	这	满载	船	岸上	,	在哪里	一个	人群	曾是	等待	他们的	返回	.

岛民们将满载的船只拖到岸边，岸上已经聚集了一大群人等待他们归来。

[ˈnuːmərəs] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] , [ˈnuːmərəs] [kənˈdʒektʃəz] [meɪd] .

Numerous	questions	were	asked	,	numerous	conjectures	made	.
很多的	问题	是	问	,	很多的	猜想	制成	.

人们提出了许多问题，也做出了许多推测。

[ðə; ði][ˈjuːdələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːrgoʊ] [dɪˈspleɪd] .

The	udaller	and	his	daughters	were	summoned	and	the	precious	cargo	displayed	.
这	乌达勒	和	他的	女儿们	是	被召唤	和	这	宝贵的	货物	显示	.

乌达勒和他的女儿们被召来，珍贵的货物被展示出来。

[ˈteɪbl] [juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld] , [ˈsɪlkən] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈsnoʊi] [ˈlininz] ,

Table	utensils	of	silver	,	personal	ornaments	of	gold	,	silken	stuffs	and	snowy	linens	,
桌子	餐具	的	银	,	个人的	装饰品	的	金子	,	丝	东西	和	下雪的	亚麻布	,

银质餐具、金质饰品、丝绸织物和雪白的亚麻布，

[rɪtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [greɪn] , [wətˈevər] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˈfemənɪn] [teɪst] ,

rich	wines	and	fruits	,	and	precious	grain	,	whatever	could	please	feminine	taste	,
富有的	葡萄酒	和	水果	,	和	宝贵的	粮食	,	任何	可以	请	女性	品尝	,

醇香的美酒、丰盛的水果、珍贵的谷物，凡是能取悦女性口味的东西，都应有尽有。

[wɜːr; wər] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ,

were	spread	before	the	wondering	people	,	while	the	three	sisters	stood	mute	and	blushing	,
是	传播	前	这	好奇	人们	,	尽管	这	三	姐妹	站立	沉默的	和	脸红	,

她们的遗体散落在围观群众面前，而三姐妹则面红耳赤，默不作声地站在那里。

[naʊ] [ˈkaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ʃeɪm] , [əˈnɑːn] [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [praɪd][æt; ət][ɔːl] [əˈraʊnd] .

now	cowering	with	strange	shame	,	anon	glancing	with	curious	pride	at	all	around	:
现在	畏缩	和	奇怪的	耻辱	,	匿名	瞥了一眼	和	好奇的	自豪	在	全部	大约	.

现在他羞愧地蜷缩着身子，不时带着好奇的自豪环顾四周。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðer; ðər][oʊld][ˈfɑːðər] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn] { - }

Presently	,	their	old	father	addressed	them	in	{	688	}
目前	,	他们的	老的	父亲	已解决	他们	在	{	-	}

目前，他们的老父亲正在向他们讲话{688}

[greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] [toʊnz] : - [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - [['rɪd(ə)l]] .

grave	and	troubled	tones	:	'	Tell	us	the	meaning	of	this	strange	güdic	[	riddle	]	.
严重	和	麻烦	音调	:	-	告诉	我们	这	意义	的	这	奇怪的	-	[	谜语	]	.

严肃而忧虑的语气："请告诉我们这个奇怪的谜语是什么意思。"

- [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['gɝ:lz] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz]

'	At	that	,	the	two	younger	girls	fell	on	their	knees	and	clasped	his	hands
-	在	那	,	这	二	年轻	女孩们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	紧握	他的	双手

[in'tri:tiŋli] ,

entreatingly	,
恳求地	,

"于是，两个年纪较小的女孩跪倒在地，紧紧抓住他的手，苦苦哀求。"

[waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [kraɪd] : - [oʊ] ['fɑ:ðər] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋgərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ji:; ji]

while	the	eldest	sister	cried	:	'	O	father	,	do	not	be	angered	,	and	I	will	tell	ye
尽管	这	长子	姐姐	哭	:	-	哦	父亲	,	做	不是	是	愤怒	,	和	我	将要	告诉	是的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

大姐哭着说："父亲，请不要生气，我会把一切都告诉你们。"

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [streɪt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə]

We	heard	you	speak	of	the	Denschman	in	his	sore	strait	with	nobody	to
我们	听到	你	说话	的	这	-	在	他的	疮	海峡	和	无人	到

['pɪti] [hɪm; ɪm] .

pity	him	.
遗憾	他	.

我们听你提起过那个处境艰难、无人怜悯的登施曼。

[its] [tru:] [hi:; hi][hæd; həd] [delt] ['kru:əli] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [aɪl] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [oʊ]['fɑ:ðər] ,

It's	true	he	had	dealt	cruelly	by	our	isle	;	but	—	but	,	O	father	,
它是	真的	他	有	已处理	残酷地	经过	我们的	小岛	;	但	—	但	,	哦	父亲	,

他确实残酷地对待了我们的岛屿；但是——但是，哦，父亲，

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['hevi] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

it	lay	heavy	on	our	hearts	that	a	man	—	and	such	a	man	,
它	躺	重的	在	我们的	心	那	一个	男人	—	和	这样的	一个	男人	,

我们心中感到无比沉重，因为一个男人——而且是这样一个人——

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld]['spɪrɪt] — [ʃʊd; ʃəd][daɪ][laɪk][æn; ən]

with	such	a	goodly	presence	and	such	a	bold	spirit	—	should	die	like	an
和	这样的	一个	很好	在场	和	这样的	一个	大胆的	精神	—	应该	死	喜欢	一个

['ɑ:tər] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] ;

otter	trapped	in	a	snare	;
獭	被困	在	一个	圈套	;

拥有如此美好的品格和如此勇敢的精神——却像落入陷阱的水獭一样死去；

[ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi] — [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['aʊər] [ʌv; əv] [nɪçt] ,

and	so	,	we	—	we	went	to	the	rock	in	the	dark	hour	of	nicht	,
和	所以	,	我们	—	我们	去	到	这	岩石	在	这	黑暗的	小时	的	尼赫特	,

于是，我们在夜深人静之时去了那块岩石那里。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['loʊɝd] [ə; eɪ] - [['bæskɪt]] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['kɔ:djəlz]

and	we	lowered	a	keschie	[	basket	]	to	him	with	food	and	cordials
和	我们	降低	一个	-	[	篮子	]	到	他	和	食物	和	甜酒

[ænd; ənd] [kloʊðz] — ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][laɪf] .

and	clothes	—	everything	to	keep	in	life	.
和	衣服	—	一切	到	保持	在	生活	.

我们用一个篮子给他送去食物、饮料和衣服——所有维持生命所需的东西。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ment] [tuː; tə] [stoʊn] [ðə; ði] [pʊr]
And **then** **—** **when** **we** **knew** **that** **our** **men** **meant** **to** **stone** **the** **poor**
和 然后 — 什么时候 我们 知道 那 我们的 男人 意思是 到 石头 这 贫穷的

[dɪ'fensləs] ['kæptɪv] [tuː; tə] [deθ] ,
defenceless **captive** **to** **death** **,**
毫无防备 俘虏 到 死亡 ,

然后——当我们知道我们的士兵打算用石头砸死这个可怜的、手无寸铁的俘虏时，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [meltid] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [helpt]
our **souls** **were** **melted** **with** **pity** **;** **so** **we** **took** **the** **boat** **and** **helped**
我们的 灵魂 是 融化 和 遗憾 ; 所以 我们 采取 这 船 和 帮助

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
him **to** **escape** **.**
他 到 逃脱 .

我们心生怜悯，于是乘船帮助他逃脱。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
We **were** **not** **afraid** **of** **the** **Denschman** **;** **and** **,** **truth** **to** **tell** **,**
我们 是 不是 害怕的 的 这 - ; 和 , 真相 到 告诉 ,

我们并不害怕登施曼人；而且，说实话，

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
he **can** **be** **kind** **and** **gentle** **like** **other** **men** **.**
他 能 是 种类 和 温和的 喜欢 其他 男人 .

他和其他男人一样，也可以很善良温柔。

[ɔːr] [er] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [aɪl] — [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [məːk] ['aʊər] — [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] ,
Or **ere** **he** **left** **the** **isle** **—** **all** **in** **the** **mirk** **hour** **—** **he** **promised** **that** **,**
或者 埃雷 他 左边 这 小岛 — 全部 在 这 隐晦 小时 — 他 承诺 那 ,

或者在他离开小岛之前——就在夜色朦胧之时——他承诺过：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['hæri] [ʌnst] [ə'gen] .
because **of** **what** **we** **had** **done** **,** **he** **would** **never** **harry** **Unst** **again** **.**
因为 的 什么 我们 有 完毕 , 他 会 绝不 哈利 安斯特 再次 .

因为我们所做的一切，他再也不会骚扰昂斯特了。

[noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [oʊ] ,
No **doubt** **,** **it** **was** **wrong** **of** **us** **,** **father** **;** **but** **then** **,** **oh** **,**
不 怀疑 , 它 曾是 错误的 的 我们 , 父亲 ; 但 然后 , 哦 ,

毫无疑问，父亲，我们这样做是错的；但是，哦，

[biː; bi] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [læsiz] - ['hɑːrts] .
be **mindful** **that** **the** **plight** **he** **was** **in** **could** **not** **fail** **to** **touch** **lasses** **'** **hearts** **.**
是 正念 那 这 困境 他 曾是 在 可以 不是 失败 到 触碰 姑娘们 - 心 .

请注意，他所处的困境一定会触动女孩们的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [neɪ] ,
And **if** **good** **instead** **of** **harm** **come** **of** **it** **—** **nay** **,**
和 如果 好的 反而 的 伤害 来 的 它 — 不 ,

如果结果不是有害而是有益——不，

[hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [jiː; ji] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [mɔːr] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
has **come** **of** **it** **—** **ye** **need** **not** **trouble** **yourself** **more** **,** **but** **forgive** **us** **,**
有 来 的 它 — 是的 需要 不是 麻烦 你自己 更多的 , 但 原谅 我们 ,

事情已经发展到如此地步——你们不必再为此烦恼，请原谅我们。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
and **trust** **the** **Denschman** **to** **keep** **his** **word** **.**
和 相信 这 - 到 保持 他的 单词 .

相信丹施曼会信守诺言。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] .

He	will	do	so	.
他	将要	做	所以	.

他会这么做。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][stændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][bɪ'taɪd] . -

We	all	know	that	a	viking	stands	to	his	promise	,	whate'er	betide	.	'
我们	全部	知道	那	一个	维京人	站立	到	他的	承诺	,	什么	贝特迪	.	-

我们都知道，维京人无论发生什么都会信守承诺。

- [ðə; ði] [læs] [hæz; həz]['spoʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] , - [sed] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['meɪtrən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

'	The	lass	has	spoken	words	of	wisdom	,	'	said	a	prudent	matron	,	eyeing	the
-	这	小姐	有	说	字	的	智慧	,	-	说	一个	谨慎	护士长	,	觊觎	这

['vaɪkɪŋz] ['rɔɪəl] [gɪfts] ;

viking's	royal	gifts	;
维京人的	皇家	礼物	;

"这姑娘说的话很有道理，"一位谨慎的妇人一边打量着维京人的皇家礼物一边说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['siːmən] ['ædɪd] : - [eɪ] ,

and	a	laughing	seaman	added	:	'	Ay	,
和	一个	笑	水手	额外	:	-	哎	,

一名水手笑着补充道："是啊，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] [men] [ɪf] [læsiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɪtɪf(ə)l] ,

and	what	would	come	of	us	poor	men	if	lasses	were	not	pitiful	,
和	什么	会	来	的	我们	贫穷的	男人	如果	姑娘们	是	不是	可怜	,

如果姑娘们不可怜，我们这些穷男人又该何去何从呢?

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz][æt; ət][taɪmz] !

and	not	just	altogether	wise	at	times	!
和	不是	只是	共	明智的	在	时代	!

而且有时还不完全明智!

- [soʊ][ðə; ði][oʊld]['juːdələ(r)] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd] — [æz; əz]['ledʒənd] [sez] — - ['æftər]

'	So	the	old	udaller	forgave	his	daughters	,	and	—	as	legend	says	—	'	after
-	所以	这	老的	乌达勒	原谅了	他的	女儿们	,	和	—	作为	传奇	说道	—	-	后

[ðæt] [ʌnst] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['benɪfɪtɪd] ,

that	Unst	was	often	benefited	,
那	安斯特	曾是	经常	受益	,

于是，老乌达勒原谅了他的女儿们，而且——正如传说所说——"从那以后，昂斯特经常受益。"

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] ['hærid] , [baɪ][ðə; ði] - ,

and	never	more	harried	,	by	the	Denschman	,
和	绝不	更多的	疲惫不堪	,	经过	这	-	,

再也没有受到丹施曼的骚扰了，

- [huːz] - [hæd; həd] - [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒər] .

'	whose	'	had	'	is	still	pointed	out	to	the	inquiring	stranger	.
-	谁	-	有	-	是	仍然	尖	出去	到	这	查询	陌生人	.

' 谁的"有"仍然被指出给询问的陌生人。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['fɜːrnɪs] .

AN	ELECTRICAL	FURNACE	.
一个	电气	炉	.

电炉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [wɪtʃ] [rʌnz] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ɪz]

Some	of	the	enormous	power	which	runs	waste	at	the	Falls	of	Niagara	is
一些	的	这	巨大的	力量	哪个	跑步	浪费	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	是

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['juːtəlaɪz][æt; ət][læst] ,

about	to	be	utilised	at	last	,
关于	到	是	利用	在	最后的	,

尼亚加拉瀑布目前浪费的巨大能量中的一部分终于即将得到利用。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	,	strangely	enough	,	the	first	work	required	of	the	water	will	be	the
和	,	奇怪的	足够的	,	这	第一的	工作	必需的	的	这	水	将要	是	这

['smeltɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] ['ɔrz] .

smelting	of	refractory	ores	.
冶炼	的	耐火	矿石	.

奇怪的是，水需要做的第一件事竟然是冶炼难熔矿石。

[ðɪs] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kaʊəlz] [ɪ'lektrɪkl] ['fɜːrnɪs] ['kʌmpəni] ,

This	new	undertaking	is	to	be	carried	out	by	the	Cowles	Electrical	Furnace	Company	,
这	新的	承诺	是	到	是	携带	出去	经过	这	考尔斯	电气	炉	公司	,

这项新工程将由考尔斯电炉公司负责实施。

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] ['biːɪŋ] ['mesərz] ['jʊdʒin] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['ælfred] [eɪtʃ] . ['kaʊəlz] .

the	inventors	of	the	process	being	Messrs	Eugene	H	.	and	Alfred	H	.	Cowles	.
这	发明家	的	这	过程	存在	先生们	尤金	H	.	和	阿尔弗雷德	H	.	考尔斯	.

该工艺的发明者是尤金·H·考尔斯先生和阿尔弗雷德·H·考尔斯先生。

[ðer; ðər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrks][æt; ət] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

Their	experimental	works	at	Cleveland	,	Ohio	,	have	been	so	successful	,
他们的	实验	作品	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	有	到过	所以	成功的	,

他们在俄亥俄州克利夫兰进行的实验工作非常成功，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][dʒɑːn][skɔt] ['priːmiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eliət] ['krɛsən] ['med(ə)l]

that	they	were	awarded	the	John	Scott	premium	and	the	Elliot	Cresson	medal
那	他们	是	获奖	这	约翰	斯科特	优质的	和	这	埃利奥特	克雷森	勋章

[ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] .

of	the	Franklin	Institute	.
的	这	富兰克林	研究所	.

他们获得了约翰·斯科特奖和富兰克林学会颁发的埃利奥特·克雷森奖章。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['veriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

While	labouring	under	various	disadvantages	,
尽管	劳动	在下面	各种各样的	缺点	,

尽管面临各种不利条件，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [mə'tælɪk] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

the	Company	was	yet	able	to	produce	metallic	combinations	that	promise	to
这	公司	曾是	然而	有能力的	到	生产	金属	组合	那	承诺	到

[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

be	of	great	importance	,
是	的	伟大的	重要性	,

该公司已经能够生产出具有重要意义的金属复合材料。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌæljə'mɪniəm] [brɑːnz] , [ˌæljə'mɪniəm]['sɪlvər] , [ˌæljə'mɪniəm] [bræs] , [ænd; ənd]['sɪlɪkən] [brɑːnz]

such	as	aluminium	bronze	,	aluminium	silver	,	aluminium	brass	,	and	silicon	bronze
这样的	作为	铝	青铜	,	铝	银	,	铝	黄铜	,	和	硅	青铜

[ɪn]['ɪŋgəts] ,

in	ingots	,
在	锭	,

例如铝青铜、铝银、铝黄铜和硅青铜锭。

['kɑːstiŋs] , ['waɪər] , [ænd; ənd] [roʊld] ['met(ə)l] .

castings	,	wire	,	and	rolled	metal	.
铸件	,	金属丝	,	和	滚动	金属	.

铸件、线材和轧制金属。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈælɔiz][wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [juːz]

Some	of	these	alloys	were	manufactured	into	different	articles	in	every	-	day	use
一些	的	这些	合金	是	制造	进入	不同的	文章	在	每一个	-	天	使用

.

:

.

这些合金中有些被制成了日常生活中使用的各种物品。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [skruːz] [ʌv; əv][ˌæljəˈmɪniəm] [bræs] ; [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ˌæljəˈmɪniəm][ˈsɪlvər] ,

They	exhibited	screws	of	aluminium	brass	;	knives	with	blades	of	aluminium	silver	,
他们	展出	螺丝	的	铝	黄铜	;	刀具	和	刀片	的	铝	银	,

[ænd; ənd] [ˈhændlz] [ʌv; əv][ˌæljəˈmɪniəm] [brɑːnz] ;

and	handles	of	aluminium	bronze	;
和	把手	的	铝	青铜	;

他们展出了铝黄铜螺丝；铝银刀片、铝青铜刀柄的刀具；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

together	with	a	number	of	other	manufactured	articles	.
一起	和	一个	数字	的	其他	制造	文章	.

以及其他一些制成品。

[ˌæljəˈmɪniəm] [brɑːnz] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [stiːl] , [ɪz][nɑːt][soʊ][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌst] , [ænd; ənd] ,

Aluminium	bronze	is	stronger	than	steel	,	is	not	so	liable	to	rust	,	and	,
铝	青铜	是	更强	比	钢	,	是	不是	所以	容易	到	锈	,	和	,

铝青铜比钢更坚固，不易生锈，而且

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈlæstɪk][ænd; ənd][ˈdʌktaɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] [reɪt]

being	elastic	and	ductile	,	if	it	can	be	produced	at	a	cheap	enough	rate
存在	松紧带	和	延展性	,	如果	它	能	是	生产	在	一个	便宜的	足够的	速度

,

,

,

如果这种材料具有弹性和延展性，并且能够以足够低的成本生产，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	should	have	a	great	future	before	it	.
它	应该	有	一个	伟大的	未来	前	它	.

它应该会有非常美好的未来。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈsaɪkəlz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪtər] , [strɔːŋgər] ,

For	instance	,	cycles	made	of	it	would	be	lighter	,	stronger	,
为了	实例	,	循环	制成	的	它	会	是	打火机	,	更强	,

例如，用这种材料制成的自行车会更轻、更坚固。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kept] [kliːn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	more	easily	kept	clean	than	those	made	of	steel	.
和	更多的	容易地	保留	干净的	比	那些	制成	的	钢	.

而且比钢制的更容易保持清洁。

[ðɪs] [ˈɪndəstri] [əˈloʊn][ʃʊd; ʃəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪˈmænd] .

This	industry	alone	should	create	a	large	demand	.
这	行业	独自的	应该	创造	一个	大的	要求	.

单单这一个行业就应该能创造巨大的需求。

[ˈsɪlɪkən] [brɑːnz] , [ˈɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈlektrɪk] [ˌkɑːndʌkˈtɪvəti] , [ˈtens(ə)l] [streŋθ] , [ˈlaɪtnəs] ,

Silicon	bronze	,	also	,	from	its	electric	conductivity	,	tensile	strength	,	lightness	,
硅	青铜	,	还	,	从	它是	电的	导电性	,	拉伸	力量	,	亮度	,

[ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈrəʊsɪvnəs] ,

and	non	-	corrosiveness	,
和	非	-	腐蚀性	,

硅青铜还具有导电性、抗拉强度高、重量轻、耐腐蚀等优点。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɪn] [tə'legrəfi] ;

will	be	a	desirable	substitute	for	iron	and	copper	in	telegraphy	;
将要	是	一个	理想	代替	为了	铁	和	铜	在	电报	;

将成为电报中铁和铜的理想替代品;

[waɪl] [ˌæljə'mɪniəm]['sɪlvər] — [æn; ən] ['ælɔɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ]['nɪk(ə)l] — [wɪl]

while	aluminium	silver	—	an	alloy	containing	the	special	bronze	with	nickel	—	will
尽管	铝	银	—	一个	合金	包含	这	特别的	青铜	和	镍	—	将要

[biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌtləri] [ænd; ənd]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

be	serviceable	for	cutlery	and	fancy	articles	.
是	可用	为了	刀具	和	想要	文章	.

而铝银合金（一种含有特殊青铜和镍的合金）则适用于餐具和精美物品。

[pjʊr] [ˌæljə'mɪniəm] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːnɪʃiz] ['redɪli] ,

Pure	aluminium	,	however	,	has	this	great	disadvantage	,	that	it	tarnishes	readily	,
纯的	铝	,	然而	,	有	这	伟大的	劣势	,	那	它	污渍	容易	,

然而，纯铝有一个很大的缺点，那就是它很容易失去光泽。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['diːfekt] , [ɪts] ['juːsflnəs] [wɪl]

and	unless	something	can	be	done	to	remedy	the	defect	,	its	usefulness	will
和	除非	某物	能	是	完毕	到	补救	这	缺点	,	它是	用处	将要

[biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'strɪktɪd] .

be	considerably	restricted	.
是	相当	受限制的	.

除非能采取措施弥补这一缺陷，否则它的用途将受到极大限制。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðiːz] ['ælɔiz][bɪd] [fer] [tuː; tə] [sə'plænt] [stiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

these	alloys	bid	fair	to	supplant	steel	and	other	metals	in	the	manufacture	of
这些	合金	出价	公平的	到	取代	钢	和	其他	金属	在	这	生产	的

[laɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wer] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

light	articles	where	strength	and	appearance	are	desirable	.
光	文章	在哪里	力量	和	外貌	是	理想	.

这些合金有望取代钢和其他金属，用于制造强度和外观都比较重要的轻型制品。

[ə; eɪ]['daɪnəmoʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] [jet] [kən'strʌktɪd] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	dynamo	larger	than	any	yet	constructed	is	at	present	being	made	for	the
一个	发电机	更大的	比	任何	然而	建造	是	在	展示	存在	制成	为了	这

['kʌmpəni] [æt; ət] ['lɑːkˌpɔrt] ,

Company	at	Lockport	,
公司	在	洛克波特	,

目前，该公司正在洛克波特制造一台比以往任何一台都更大的发电机。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ]['wɔːtər] , ['æktɪŋ] [ɑːn] ['tɜːbaɪnz] .

As	already	stated	,	it	will	be	driven	by	water	,	acting	on	turbines	.
作为	已经	声明	,	它	将要	是	驱动	经过	水	,	表演	在	涡轮机	.

如前所述，它将由水力驱动，水力作用于涡轮机。

[ðə; ði]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɜ:rks] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [ji:ld] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	contemplated	works	will	,	it	is	estimated	,	yield	about	three	hundred	thousand
这	思考	作品	将要	,	它	是	估计的	,	屈服	关于	三	百	千

[hɔ:rs] - ['paʊər] ,

horse	-	power	,
马	-	力量	,

据估计，拟建工程将产生约30万马力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [weɪst]

and	this	only	represents	a	fraction	of	the	power	that	is	running	to	waste
和	这	仅有的	代表	一个	分数	的	这	力量	那	是	跑步	到	浪费

[æt; ət][naɪ'ægrə] .

at	Niagara	.
在	尼亚加拉	.

而这仅仅代表尼亚加拉瀑布浪费掉的能源的一小部分。

[hu:] [noʊz] ?

WHO	KNOWS	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ][grænt][hɜ:r; hər] [fer] , [eɪ] , ['pæsɪŋ] [fer] ,

I	grant	her	fair	,	ay	,	passing	fair	,
我	授予	她	公平的	,	哎	,	通过	公平的	,

我承认她很漂亮，真的非常漂亮。

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [roʊz] ;

As	lovely	as	a	budding	rose	;
作为	迷人的	作为	一个	萌芽	玫瑰	;

像含苞待放的玫瑰一样美丽;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][soʊl][bɪ'haɪnd][ðæt] [feɪs] ,

But	is	there	soul	behind	that	face	,
但	是	那里	灵魂	在后面	那	脸	,

但那张脸背后是否有灵魂?

[ə; eɪ] ['bju:ti] - [ni:θ] [ðæt] ['aʊtwərd] [greɪs] ?

A	beauty	'	neath	that	outward	grace	?
一个	美丽	-	下方	那	向外	优雅	?

外表优雅之下，是否也隐藏着美丽?

[hu:] [noʊz] — [hu:] [noʊz] ?

Who	knows	—	who	knows	?
WHO	知道	—	WHO	知道	?

谁知道呢? 谁知道呢?

[dʌz] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [bi:m] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] ? —

Does	light	of	love	beam	from	those	eyes	?	—
做	光	的	爱	光束	从	那些	眼睛	?	—

那双眼睛里是否闪耀着爱的光芒?

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [gləuz] ?

The	love	that	in	her	bosom	glows	?
这	爱	那	在	她	怀	发光	?

她胸中闪耀的爱意?

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['liŋgəz] [ðer; ðər]

Or	is	the	light	that	lingers	there
或者	是	这	光	那	徘徊不去	那里

或者，是残留在那里的光芒?

[dɪ'luːsɪv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [soʊ] [fer] ?
Delusive , though it shine so fair ?
虚幻的 , 尽管 它 闪耀 所以 公平的 ?

即使它光芒四射，也是虚幻的吗?

[huː] [noʊz] — [huː] [noʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢？谁知道呢?

[dʌz] [ðæt] [fer] [fɔːrm][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [tʃɑːrm] ,
Does that fair form a fairer charm ,
做 那 公平的 形式 一个 更公平 魅力 ,

那是否是一种更公平的魅力?

[ə; eɪ]['tendər] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn'kloʊz] ?
A tender , loving heart inclose ?
一个 投标 , 爱 心 附寄 ?

一颗温柔慈爱的心?

[ə; eɪ] [hɑːrt] [huːz] ['tendrəlz] , [laɪk][ðə; ðɪ][vaɪn] ,
A heart whose tendrils , like the vine ,
一个 心 谁 卷须 , 喜欢 这 藤 ,

一颗心，它的触须，如同藤蔓，

[wʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪn] ?
Would round the heart that loved it twine ?
会 圆形的 这 心 那 喜爱 它 缠绕 ?

它会缠绕住那颗深爱它的心吗?

[huː] [noʊz] — [huː] [noʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢？谁知道呢?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['laɪfs] [skaɪ][biː; bi][ˌoʊvər'kæst] ,
And should life's sky be overcast ,
和 应该 生活的 天空 是 灰蒙蒙 ,

如果人生阴云密布，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðiː] [kloʊz] ,
And gathering clouds around thee close ,
和 采集 云 大约 你 关闭 ,

乌云密布，将你团团围住。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] [fraʊn] [ænd; ənd] [fɔːls] [frendz] [fliː] ,
Should fortune frown and false friends flee ,
应该 财富 皱眉 和 错误的 朋友们 逃跑 ,

如果命运不济，虚情假意的朋友离去，

[wʊd] [ðæt] [hɑːrt] [stɪl] [klɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ðiː] ?
Would that heart still cling close to thee ?
会 那 心 仍然 黏着 关闭 到 你 ?

那颗心是否还会紧紧依偎着你?

[huː] [noʊz] — [huː] [noʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢？谁知道呢?

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi] ,
Or is she , can she ever be ,
或者 是 她 , 能 她 曾经 是 ,

或者她是否是，她是否有可能成为?

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ,

As	fickle	as	the	wind	that	blows	,
作为	反复无常	作为	这	风	那	打击	,

像变幻莫测的风一样，

[ænd; ənd] [vɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	veers	as	if	it	were	at	play	,
和	转向	作为	如果	它	是	在	玩	,

它像玩耍一样摇摆不定。

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [oʊn] [hɜːr; hər] [sweɪ] ?

Trifling	with	all	who	own	her	sway	?
琐事	和	全部	WHO	自己的	她	摇摆	?

她轻视所有受她控制的人？

[huː] [noʊz] — [huː] [noʊz] ?

Who	knows	—	who	knows	?
WHO	知道	—	WHO	知道	?

谁知道呢？谁知道呢？

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [daʊt] [rɪ'meɪn] ?

But	why	a	prey	to	doubt	remain	?
但	为什么	一个	猎物	到	怀疑	保持	?

但为什么疑虑重重的人还会继续怀疑呢？

[waɪ] [hɔːlt] - [twɪkst] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ? — [prə'poʊz] .

Why	halt	'	twixt	hope	and	fear	?	—	propose	.
为什么	停止	-	中间	希望	和	害怕	?	—	提出	.

为什么在希望与恐惧之间停滞不前？——请提出这个问题。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [der] ,

She	may	be	waiting	till	you	dare	,
她	可能	是	等待	直到	你	敢	,

她可能正在等你鼓起勇气。

[tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] ['bjuːti] [rer] .

To	crown	with	love	that	beauty	rare	.
到	王冠	和	爱	那	美丽	稀有的	.

用爱为这罕见的美丽加冕。

[huː] [noʊz] — [huː] [noʊz] ?

Who	knows	—	who	knows	?
WHO	知道	—	WHO	知道	?

谁知道呢？谁知道呢？

[dʒɑːn] [nə'pɪr] .

John	Napier	.
约翰	纳皮尔	.

约翰·纳皮尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .

[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : [diː'ju][tuː; tə][diː][lɑː] — “ [lɑːmi][diː][lɑː] [fæ'miːl] ” .]

Page 676 : du to de la — “ l'ami de la famille ” .]

页 - : 杜 到 德 拉 — “ 朋友 德 拉 家庭 ” .]

第 676 页：du to de la——“l'ami de la famille”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神